叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 功利主义(utilitarianism) 000001

2. 功利主义(utilitarianism) 000002

3. 功利主义(utilitarianism) 000003

4. 功利主义(utilitarianism) 000004

5. 功利主义(utilitarianism) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

功利主义(Utilitarianism)
第1/5页

-
1863
-

1863

[ˌjuːtɪlɪˈteərɪənɪzəm]
UTILITARIANISM
功利主义

功利主义

[baɪ][dʒɒn] ['stjuːət] [mɪl]
by John Stuart Mill
经过 约翰 斯图尔特 磨

约翰·斯图亚特·密尔著

['tʃæptə(r)] [wʌn]
Chapter 1
章 1

第一章

['dʒen(ə)rəl] [rɪ'mɑːrks] .
General Remarks .
一般的 评论 .

一般性说明。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]
THERE ARE few circumstances among those which make up the present condition of
那里 是 很少 情况 之中 那些 哪个 制作 向上 这 展示 状况 的
['hjuːmən] ['nɒlɪdʒ] ,
human knowledge ,
人类 知识 ,

在构成人类当前知识状况的各种情况中，只有极少数情况例外。

[mɔː(r)] [ˌʌn'laɪk] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] ,
more unlike what might have been expected ,
更多的 与此不同 什么 可能 有 到过 预期的 ,

与预期的情况截然不同，

[ɔː(r)][mɔː(r)] [sɪg'nɪfɪkənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bækwəd] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt]
or more significant of the backward state in which speculation on the most important
或者 更多的 重要的 的 这 落后 状态 在 哪个 推测 在 这 最多 重要的
['sʌbdʒɪkts] [stɪl] ['lɪŋgəz] ,
subjects still lingers ,
主题 仍然 徘徊不去 ,

或者更重要的是，这种落后的状态仍然停留在对最重要问题的推测阶段。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prəʊgres] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
than the little progress which has been made in the decision of the
比 这 小的 进步 哪个 有 到过 制成 在 这 决定 的 这
['kɒntrəvɜːsi] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][kraɪ'tɪəriən][ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] .
controversy respecting the criterion of right and wrong .
争议 尊重 这 标准 的 正确的 和 错误的 .

相比之下，在判断是非对错标准方面，争议的解决进展甚微。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['sʌməm] ['boʊnəm] , [ɔː(r)]

From	the	dawn	of	philosophy	,	the	question	concerning	the	summum	bonum	,	or
从	这	黎明	的	哲学	,	这	问题	有关	这	最高	博努姆	,	或者

, [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

,	what	is	the	same	thing	,
,	什么	是	这	相同的	事物	,

自哲学诞生之初，关于至善（summum bonum）的问题，或者说，什么是同一事物，就一直存在。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'ræləti] , [hæz; həz] [biːn] [ə'kaʊntɪd] [ðə; ði] [meɪn] ['prɒbləm] [ɪn]

concerning	the	foundation	of	morality	,	has	been	accounted	the	main	problem	in
有关	这	基础	的	道德	,	有	到过	已记录	这	主要的	问题	在

['spekjələtɪv] [θɔːt] ,

speculative	thought	,
推测性的	想法	,

关于道德基础的问题，一直被认为是思辨思想中的主要问题。

[hæz; həz] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði][məʊst] ['gɪftɪd] ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ðem; ðəm]['ɪntuː] [sekts] [ænd; ənd]

has	occupied	the	most	gifted	intellects	,	and	divided	them	into	sects	and
有	占领	这	最多	天才	知识分子	,	和	分割	他们	进入	教派	和

[skuːlz] ,

schools	,
学校	,

它吸引了最有天赋的人才，并将他们分成不同的宗派和学派。

['kærɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['wɔːfeə(r)] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

carrying	on	a	vigorous	warfare	against	one	another	.
携带	在	一个	蓬勃	战争	反对	一	其他	.

双方展开激烈的战争。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skʌʃən] [kən'tɪnjuː] ,

And	after	more	than	two	thousand	years	the	same	discussions	continue	,
和	后	更多的	比	二	千	年	这	相同的	讨论	继续	,

两千多年过去了，同样的争论仍在继续。

[fə'lɑːsəfərz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [reɪndʒd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [kən'tendɪŋ] ['bænəz] ,

philosophers	are	still	ranged	under	the	same	contending	banners	,
哲学家	是	仍然	范围	在下面	这	相同的	争吵	横幅	,

哲学家们仍然被划分在相同的争论旗帜下。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] ['θɪŋkər] [nɔː(r)][mæn'kaɪnd][æt; ət] [lɑːdʒ] [siːm] ['nɪərə(r)][tuː; tə] ['biːɪŋ] [juː'nænɪməs] [ɒn]

and	neither	thinkers	nor	mankind	at	large	seem	nearer	to	being	unanimous	on
和	两者都不	思想家	也不	人类	在	大的	似乎	更近	到	存在	一致	在

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

the	subject	,
这	主题	,

无论是思想家还是广大民众，似乎都难以就此达成共识。

[ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] [juːθ] ['sɒkrətiːz] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][prəu'tægəræs] ,

than	when	the	youth	Socrates	listened	to	the	old	Protagoras	,
比	什么时候	这	青年	苏格拉底	听着	到	这	老的	普罗泰戈拉	,

比年轻的苏格拉底聆听年老的普罗泰戈拉的教诲时还要久远，

[ænd; ənd] [ə'sɜːtɪd] ([ɪf] ['pleɪtoʊz] ['daɪəlɒg] [biː; bi] ['graʊndɪd] [ɒn][ə; eɪ]['riːəl] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]) [ðə; ði]

and	asserted	(	if	Plato's	dialogue	be	grounded	on	a	real	conversation	)	the
和	断言	(	如果	柏拉图的	对话	是	接地	在	一个	真实的	对话	)	这

['θɪəri] [ɒv; əv][juːtɪlɪ'teərɪənɪzəm] [ə'genst] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [mə'ræləti] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['sɒfɪst] .

theory	of	utilitarianism	against	the	popular	morality	of	the	so	-	called	sophist	.
理论	的	功利主义	反对	这	受欢迎的	道德	的	这	所以	-	称为	诡辩家	.

（如果柏拉图的对话是基于真实的对话）他主张功利主义理论反对所谓的诡辩家的流行道德。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˈsɪmələ(r)] [kənˈfjuːʒn] [ænd; ənd] [ʌnˈsɜːt(ə)nti] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] [ˈsɪmələ(r)]

It	is	true	that	similar	confusion	and	uncertainty	,	and	in	some	cases	similar
它	是	真的	那	相似的	困惑	和	不确定	,	和	在	一些	案例	相似的

[dɪsˈkɔːdəns] ,

discordance	,
不和谐	,

确实存在类似的混乱和不确定性，在某些情况下也存在类似的矛盾。

[ɪgˈzɪst] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːst][ˈprɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈsaɪəns] ,

exist	respecting	the	first	principles	of	all	the	sciences	,
存在	尊重	这	第一的	原则	的	全部	这	科学	,

存在的基础是尊重所有科学的基本原理，

[nɒt] [ɪkˈseptɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [diːmd] [ðə; ðɪ][məʊst][ˈsɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ˌmæθəˈmætɪks] ;

not	excepting	that	which	is	deemed	the	most	certain	of	them	,	mathematics	;
不是	除外	那	哪个	是	被认为	这	最多	肯定	的	他们	,	数学	;

[wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ɪmˈpɛə] ,

without	much	impairing	,
没有	很多	损害	,

甚至包括那些被认为最确定的事物——数学；在不损害太多的前提下，

[ˈdʒen(ə)rəli] [ɪnˈdiːd] [wɪˈðaʊt] [ɪmˈpɛə] [æt; ət][ɔːl] , [ðə; ðɪ] [ˈtrʌstwɜːðɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kənˈklʊʒənz]

generally	indeed	without	impairing	at	all	,	the	trustworthiness	of	the	conclusions
一般来说	的确	没有	损害	在	全部	,	这	可信度	的	这	结论

[ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈsaɪəns] .

of	those	sciences	.
的	那些	科学	.

通常情况下，这丝毫不会损害这些科学结论的可靠性。

[æn; ən] [əˈpærənt] [əˈnɒməli] , [ðə; ðɪ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ,

An	apparent	anomaly	,	the	explanation	of	which	is	,
一个	明显	异常	,	这	解释	的	哪个	是	,

一个明显的异常现象，其解释是：

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈdiːteɪld] [ˈdɒktrɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsaɪəns] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪˈdjuːst] [frɒm; frəm] ,

that	the	detailed	doctrines	of	a	science	are	not	usually	deduced	from	,
那	这	详细的	教义	的	一个	科学	是	不是	通常	推断	从	,

一门科学的详细理论通常不是从……推导出来的。

[nɔː(r)] [dɪˈpend] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈevɪdəns] [əˈpɒn] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ɪts] [fɜːst] [ˈprɪnsəp(ə)lz] .

nor	depend	for	their	evidence	upon	,	what	are	called	its	first	principles	.
也不	依赖	为了	他们的	证据	之上	,	什么	是	称为	它是第一的		原则	.

他们也不依赖于所谓的第一原理作为证据。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][səʊ] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [ˈsaɪəns] [mɔː(r)] [prɪˈkeərɪəs] ,

Were	it	not	so	,	there	would	be	no	science	more	precarious	,
是	它	不是	所以	,	那里	会	是	不	科学	更多的	岌岌可危	,

如果不是这样，就没有比这更岌岌可危的科学了。

[ɔː(r)] [huːz] [kənˈklʊʒənz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [ˌɪnsəˈfɪʃntli] [meɪd] [aʊt] , [ðæn; ðən]['ældʒɪbrə] ;

or	whose	conclusions	were	more	insufficiently	made	out	,	than	algebra	;
或者	谁	结论	是	更多的	不足	制成	出去	,	比	代数	;

或者说，其结论不如代数学那样充分充分；

[wɪtʃ] [dɪˈraɪvz] [nʌn] [ɒv; əv][ɪts] ['sɜːt(ə)nti] [frɒm; frəm] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmənli] [tɔːt] [tuː; tə]

which	derives	none	of	its	certainty	from	what	are	commonly	taught	to
哪个	衍生	没有任何	的	它是	肯定	从	什么	是	通常	教授	到

['lɜːnəz] [æz; əz][ɪts] ['elɪmənts] ,

learners	as	its	elements	,
学习者	作为	它是	元素	,

它的确定性并非来源于学习者通常所学的构成要素，

[sɪns] [ðiːz] , [æz; əz] [leɪd] [daʊn] [baɪ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ɪts] [məʊst] ['emɪnənt] ['tiːtʃə(r)z] ,

since	these	,	as	laid	down	by	some	of	its	most	eminent	teachers	,
自从	这些	,	作为	铺设	向下	经过	一些	的	它是	最多	杰出	教师	,

因为这些，正如其一些最杰出的教师所阐述的那样，

[ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [fʊl] [ɒv; əv] ['fɪkʃənz] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] [lɔː] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['mɪstəriz] [æz; əz] [θi'ɒlədʒi] .

are	as	full	of	fictions	as	English	law	,	and	of	mysteries	as	theology	.
是	作为	满的	的	虚构	作为	英语	法律	,	和	的	谜团	作为	神学	.

就像英国法律一样充满了虚构的故事，就像神学一样充满了谜团。

[ðə; ði] [truːðz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌltɪmətli] [ək'septɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['saɪəns] ,

The	truths	which	are	ultimately	accepted	as	the	first	principles	of	a	science	,
这	真相	哪个	是	最终	公认	作为	这	第一的	原则	的	一个	科学	,

最终被公认为科学第一原理的真理，

[ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [ðə; ði] [lɑːst] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ə'næləsɪs] ,

are	really	the	last	results	of	metaphysical	analysis	,
是	真的	这	最后的	结果	的	形而上学的	分析	,

这些实际上是形而上学分析的最终结果。

['præktɪst] [ɒn] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['nəʊʃ(ə)nz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɪz] [kən'vɜːs(ə)nt] ;

practised	on	the	elementary	notions	with	which	the	science	is	conversant	;
已实践	在	这	初级	概念	和	哪个	这	科学	是	熟人	;

运用科学所熟悉的入门概念进行实践；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɪz] [nɒt] [ðæt] [ɒv; əv] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [æn; ən] ['edɪfɪs] ,

and	their	relation	to	the	science	is	not	that	of	foundations	to	an	edifice	,
和	他们的	关系	到	这	科学	是	不是	那	的	基础	到	一个	大厦	,

它们与科学的关系并非是建筑物的地基，

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ruːts] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] ,

but	of	roots	to	a	tree	,
但	的	根	到	一个	树	,

但是对于树根来说，

[wɪtʃ] [meɪ] [pə'fɔːm] [ðeə(r)] ['ɒfɪs] ['iːkwəli] [wel] [ðəʊ] [ðeɪ] [biː; bi]['nevə(r)] [dʌg] [daʊn] [tuː; tə]

which	may	perform	their	office	equally	well	though	they	be	never	dug	down	to
哪个	可能	履行	他们的	办公室	同样地	出色地	尽管	他们	是	绝不	挖	向下	到

[ænd; ənd] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [laɪt] .

and	exposed	to	light	.
和	裸露	到	光	.

即使从未被挖掘出来并暴露在光线下，它们也可能同样出色地履行其职责。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ɪn] ['saɪəns] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [truːðz] [prɪ'siːd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['θɪəri] ,

But	though	in	science	the	particular	truths	precede	the	general	theory	,
但	尽管	在	科学	这	特别的	真相	先于	这	一般的	理论	,

但是，尽管在科学中，特殊真理先于普遍理论，

[ðə; ði] ['kɒntrəri] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [ɑːt] ,

the	contrary	might	be	expected	to	be	the	case	with	a	practical	art	,
这	相反	可能	是	预期的	到	是	这	案件	和	一个	实际的	艺术	,

但对于一门实用艺术而言，情况可能恰恰相反。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['mɒrəlz] [ɔː(r)] [ˌledʒɪs'leɪʃn] .

such	as	morals	or	legislation	.
这样的	作为	德	或者	立法	.

例如道德或法律。

[ɔːl] ['ækʃ(ə)n] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [end] , [ænd; ənd] [ruːlz] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,

All	action	is	for	the	sake	of	some	end	,	and	rules	of	action	,
全部	行动	是	为了	这	清酒	的	一些	结尾	,	和	规则	的	行动	,

所有行为都是为了达到某种目的，而行为规则，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [sə'pəʊz] ,

it	seems	natural	to	suppose	,
它	似乎	自然的	到	认为	,

很自然地就会想到这一点：

[mʌst; məst] [teɪk] [ðeə(r)] [həʊl] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][end][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

must	take	their	whole	character	and	colour	from	the	end	to	which	they
必须	拿	他们的	所有的	特点	和	颜色	从	这	结尾	到	哪个	他们

[ɑː(r); ə(r)] [səb'sɜːviənt] .

are	subservient	.
是	顺从的	.

必须从它们所服从的终点汲取它们的全部性格和色彩。

[wen] [wiː; wi] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'sjuːt] ,

When	we	engage	in	a	pursuit	,
什么时候	我们	从事	在	一个	追逐	,

当我们投入到某项追求中时，

[ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pə'sjuːɪŋ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə]

a	clear	and	precise	conception	of	what	we	are	pursuing	would	seem	to
一个	清除	和	精确的	概念	的	什么	我们	是	追求	会	似乎	到

[biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi] [niːd] ,

be	the	first	thing	we	need	,
是	这	第一的	事物	我们	需要	,

我们首先需要做的，似乎是对我们追求的目标有一个清晰而精确的认识。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] .

instead	of	the	last	we	are	to	look	forward	to	.
反而	的	这	最后的	我们	是	到	看	向前	到	.

而不是我们最后所期待的。

[ə; eɪ] [test] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [miːnz] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] ,

A	test	of	right	and	wrong	must	be	the	means	,	one	would	think	,
一个	测试	的	正确的	和	错误的	必须	是	这	方法	,	一	会	思考	,

人们会认为，检验是非对错必须是手段。

[ɒv; əv] [ˌæsə'tein] [wɒt] [ɪz] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]

of	ascertaining	what	is	right	or	wrong	,	and	not	a	consequence	of	having
的	确定	什么	是	正确的	或者	错误的	,	和	不是	一个	结果	的	拥有

[ɔːl'redi] [æsə'teind] [ˌaɪ 'tiː] .

already	ascertained	it	.
已经	已确定	它	.

是确定对错的过程，而不是已经确定对错的结果。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [nɒt] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] ['hævɪŋ] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] ['θɪəri] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	difficulty	is	not	avoided	by	having	recourse	to	the	popular	theory	of	a
这	困难	是	不是	避免	经过	拥有	追索权	到	这	受欢迎的	理论	的	一个

['nætʃ(ə)rəl]['fæk(ə)lti] ,

natural	faculty	,
自然的	学院	,

即使诉诸于流行的自然能力理论，也无法避免这一难题。

[ə; eɪ] [sens] [ɔː(r)] ['ɪnstɪŋkt] , [ɪn'fɔːmɪŋ] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] .

a	sense	or	instinct	,	informing	us	of	right	and	wrong	.
一个	感觉	或者	本能	,	通知	我们	的	正确的	和	错误的	.

一种感觉或直觉，它告诉我们什么是对的，什么是错的。

[fɔː(r); fə(r)] - [bɪ'saɪdz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] - [ə; eɪ] ['mɒrəl] ['ɪnstɪŋkt] [ɪz] [ɪt'self] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

For	-	besides	that	the	existence	of	such	-	a	moral	instinct	is	itself	one	of	the
为了	-	除了	那	这	存在	的	这样的	-	一个	道德	本能	是	本身	一	的	这

['mætəz] [ɪn] [dɪ'spjuːt] - [ðəʊz] [bɪl'iːvəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [hæv; həv] ['eni] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə] [fə'lɒsəfi] ,

matters	in	dispute	-	those	believers	in	it	who	have	any	pretensions	to	philosophy	,
事情	在	争议	-	那些	信徒	在	它	WHO	有	任何	虚荣心	到	哲学	,

此外，这种道德本能的存在本身就是争论的焦点之一——那些自诩为哲学家的人，如果相信这种道德本能，就会对此提出质疑。

[hæv; həv] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [ə'bændən] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [di'səːnz] [wɒt] [ɪz] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] [ɪn]

have	been	obliged	to	abandon	the	idea	that	it	discerns	what	is	right	or	wrong	in
有	到过	有义务	到	放弃	这	主意	那	它	辨别	什么	是	正确的	或者	错误的	在

[ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] [ɪn] [hænd] ,

the	particular	case	in	hand	,
这	特别的	案件	在	手	,

不得不放弃这样一种想法：它能够辨别具体案例中的对错。

[æz; əz] ['aʊə(r)] ['ʌðə(r)] ['sensɪz] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] [saɪt] [ɔː(r)] [saʊnd] ['æktʃuəli] ['prez(ə)nt] .

as	our	other	senses	discern	the	sight	or	sound	actually	present	.
作为	我们的	其他	感官	辨别	这	视线	或者	声音	实际上	展示	.

正如我们的其他感官能够辨别实际存在的视觉或听觉一样。

['aʊə(r)] ['mɒrəl] ['fæk(ə)lti] ,

Our	moral	faculty	,
我们的	道德	学院	,

我们的道德能力，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪn'tɜːrprɪtər] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

according	to	all	those	of	its	interpreters	who	are	entitled	to	the	name	of
根据	到	全部	那些	的	它是	口译员	WHO	是	标题	到	这	姓名	的

['θɪŋkər] ,

thinkers	,
思想家	,

根据所有有资格被称为思想家的诠释者的说法，

[sə'plaɪz] [ˌjuː 'es] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['dʒʌdʒmənts] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [brɑːntʃ]

supplies	us	only	with	the	general	principles	of	moral	judgments	;	it	is	a	branch
补给品	我们	仅有的	和	这	一般的	原则	的	道德	判决	;	它	是	一个	分支

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['riːz(ə)n] ,

of	our	reason	,
的	我们的	原因	,

它只为我们提供道德判断的一般原则；它是我们理性思维的一个分支。

[nɒt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['sensətɪv] ['fæk(ə)lti] ; [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [lʊkt] [tuː; tə] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['æbstrækt]

not	of	our	sensitive	faculty	;	and	must	be	looked	to	for	the	abstract
不是	的	我们的	敏感的	学院	;	和	必须	是	看起来	到	为了	这	抽象的

['dɒktrɪnz] [ɒv; əv] [mə'rælətɪ] ,

doctrines	of	morality	,
教义	的	道德	,

这不是我们敏感的能力范围；必须从抽象的道德教义中去理解。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒŋkriːt] .

not	for	perception	of	it	in	the	concrete	.
不是	为了	洞察力	的	它	在	这	具体的	.

不是为了对具体事物的感知。

[ðə; ði] [ɪn'tjuːɪtɪv] , [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːrmd] [ðə; ði] [ɪn'dʌktɪv] , [skuːl] [ɒv; əv] ['eθɪks]

The	intuitive	,	no	less	than	what	may	be	termed	the	inductive	,	school	of	ethics
这	直觉的	,	不	较少的	比	什么	可能	是	称为	这	归纳法	,	学校	的	伦理

,

,

,

直觉伦理学派，或者说归纳伦理学派，同样重要。

[ɪn'sɪst] [ɒn][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] .

insists	on	the	necessity	of	general	laws	.
坚持	在	这	必要性	的	一般的	法律	.

强调普遍法律的必要性。

[ðeɪ] [bəuθ] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ði] [mə'rælətɪ] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ækʃ(ə)n][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv]

They	both	agree	that	the	morality	of	an	individual	action	is	not	a	question	of
他们	两个都	同意	那	这	道德	的	一个	个人	行动	是	不是	一个	问题	的

[də'rekt] [pə'sepʃ(ə)n] ,

direct	perception	,
直接的	洞察力	,

他们都认为，个人行为的道德性并非直接感知的问题。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [keɪs] .

but	of	the	application	of	a	law	to	an	individual	case	.
但	的	这	应用	的	一个	法律	到	一个	个人	案件	.

但这是指法律在个案中的适用。

[ðeɪ] ['rekəgnaɪz] ['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] , [ðə; ði] [seɪm] ['mɒrəl] [lɔːz] ; [bʌt; bət]['dɪfə(r)][æz; əz]

They	recognise	also	,	to	a	great	extent	,	the	same	moral	laws	;	but	differ	as
他们	认出	还	,	到	一个	伟大的	程度	,	这	相同的	道德	法律	;	但	不同	作为

[tuː; tə][ðeə(r)] ['evɪdəns] ,

to	their	evidence	,
到	他们的	证据	,

他们在很大程度上也认同相同的道德法则；但在证据方面存在分歧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'raɪv] [ðeə(r)] [ɔː'θɒrətɪ] .

and	the	source	from	which	they	derive	their	authority	.
和	这	来源	从	哪个	他们	派生	他们的	权威	.

以及他们权威的来源。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['mɒrəlz] [ɑː(r); ə(r)] ['evɪdənt] [ə; eɪ][praɪ'ɔːraɪ] ,

According	to	the	one	opinion	,	the	principles	of	morals	are	evident	a	priori	,
根据	到	这	一	观点	,	这	原则	的	德	是	明显	一个	先验	,

一种观点认为，道德原则是先验的，显而易见的。

[rɪ'kwaɪə] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ə'sent] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːmz] [biː; bi]

requiring	nothing	to	command	assent	,	except	that	the	meaning	of	the	terms	be
需要	没有什么	到	命令	同意	,	除了	那	这	意义	的	这	条款	是

[ˌʌndə'stʊd] .

understood	.
理解	.

无需任何条件即可获得同意，只需理解条款的含义即可。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dɒktrɪn] , [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [truːθ] [ænd; ənd]

According	to	the	other	doctrine	,	right	and	wrong	,	as	well	as	truth	and
根据	到	这	其他	教义	,	正确的	和	错误的	,	作为	出色地	作为	真相	和

['fɔːlshʊd] ,

falsehood	,
谬误	,

根据另一种教义，有对与错，以及真与假。

[ɑː(r); ə(r)] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] .

are	questions	of	observation	and	experience	.
是	问题	的	观察	和	经验	.

这些都是观察和经验的问题。

[bʌt; bət][bəuθ][həʊld] ['iːkwəli] [ðæt] [mə'rælətɪ][mʌst; məst][biː; bi] [diˈdjuːst] [frɒm; frəm]['prɪnsəp(ə)lz] ;

But	both	hold	equally	that	morality	must	be	deduced	from	principles	;
但	两个都	抓住	同样地	那	道德	必须	是	推断	从	原则	;

但两者都同样认为，道德必须从原则中推导出来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tjuːɪtɪv] [skuːl] [ə'fɜːm] [æz; əz] ['strɒŋli] [æz; əz][ðə; ði] [ɪn'dʌktɪv] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]

and	the	intuitive	school	affirm	as	strongly	as	the	inductive	,	that	there	is	a
和	这	直觉的	学校	确认	作为	强烈	作为	这	归纳法	,	那	那里	是	一个

['saɪəns] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] .

science	of	morals	.
科学	的	德	.

直觉学派和归纳学派都强烈肯定，存在一门道德科学。

[jet] [ðeɪ] ['seldəm] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði][ə; eɪ][praɪ'ɔːraɪ]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ]

Yet	they	seldom	attempt	to	make	out	a	list	of	the	a	priori	principles	which
然而	他们	很少	试图	到	制作	出去	一个	列表	的	这	一个	先验	原则	哪个

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] ;

are	to	serve	as	the	premises	of	the	science	;
是	到	服务	作为	这	前提	的	这	科学	;

然而，他们很少尝试列出作为科学前提的先验原则；

[stɪl] [mɔː(r)] ['reəli] [duː; də] [ðeɪ] [meɪk] ['eni] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ðəʊz] ['veərɪəs] ['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə][wʌn]

still	more	rarely	do	they	make	any	effort	to	reduce	those	various	principles	to	one
仍然	更多的	很少	做	他们	制作	任何	努力	到	减少	那些	各种各样的	原则	到	一

[fɜːst]['prɪnsəp(ə)l] ,

first	principle	,
第一的	原则	,

他们更很少会尝试将这些不同的原则简化为一个首要原则。

[ɔː(r)] ['kɒmən] [graʊnd] [ɒv; əv][ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n] .

or	common	ground	of	obligation	.
或者	常见的	地面	的	义务	.

或共同的义务基础。

[ðeɪ] ['aɪðə(r)] [ə'sjuːm] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [pɹ'iːsɛpts] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ][praɪ'ɔːraɪ] [ɔː'θɒrətɪ] ,

They	either	assume	the	ordinary	precepts	of	morals	as	of	a	priori	authority	,
他们	任何一个	认为	这	普通的	戒律	的	德	作为	的	一个	先验	权威	,

他们要么将普通的道德准则视为先验权威，

[ɔː(r)] [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒmən] ['graʊndwɜːk] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mæksɪmz] ,

or	they	lay	down	as	the	common	groundwork	of	those	maxims	,
或者	他们	躺	向下	作为	这	常见的	基础工作	的	那些	格言	,

或者说，它们构成了这些格言的共同基础。

[sʌm; səm][ˌdʒenə'rælətɪ] [mʌtʃ] [les] ['ɒbviəsli] [ɔː'θɒrətətɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mæksɪmz] [ðəm'selvz] ,

some	generality	much	less	obviously	authoritative	than	the	maxims	themselves	,
一些	概论	很多	较少的	明显地	权威性	比	这	格言	他们自己	,

有些普遍性的论断，其权威性远不如格言本身那么明显。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['geɪnɪŋ] ['pɒpjələ(r)] [ək'septəns] .

and	which	has	never	succeeded	in	gaining	popular	acceptance	.
和	哪个	有	绝不	成功了	在	获得	受欢迎的	验收	.

但它从未获得大众的认可。

[jet] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [ðeə(r)] [prɪˈtenʃən] [ðeə(r)] [ɔːt] ['aɪðə(r)][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][wʌn] [ˌfʌndə'ment(ə)l]

Yet	to	support	their	pretensions	there	ought	either	to	be	some	one	fundamental
然而	到	支持	他们的	虚荣心	那里	应该	任何一个	到	是	一些	一	基本的

['prɪnsəp(ə)l][ɔː(r)] [lɔː] ,

principle	or	law	,
原则	或者	法律	,

然而，为了支撑他们的说法，要么需要存在某种基本原则或定律，要么就需要存在某种基本原则或定律。

[æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ɔːl] [məˈrælətɪ] , [ɔː(r)] [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] ['sevrəl] ,

at	the	root	of	all	morality	,	or	if	there	be	several	,
在	这	根	的	全部	道德	,	或者	如果	那里	是	一些	,

一切道德的根源，或者如果存在多种道德的话，

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈtɜːmɪnət] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['presɪdəns] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

there	should	be	a	determinate	order	of	precedence	among	them	;	and	the
那里	应该	是	一个	确定	命令	的	优先权	之中	他们	;	和	这

[wʌn]['prɪnsəp(ə)l] ,

one	principle	,
一	原则	,

它们之间应该有明确的优先顺序；而唯一的原则是，

[ɔː(r)][ðə; ði] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] [dɪˈsaɪdɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['prɪnsəp(ə)lz] [wen] [ðeɪ] ['kɒnflɪkt] , [ɔːt]

or	the	rule	for	deciding	between	the	various	principles	when	they	conflict	,	ought
或者	这	规则	为了	决定	之间	这	各种各样的	原则	什么时候	他们	冲突	,	应该

[tuː; tə][biː; bi][self] - ['evɪdənt] .

to	be	self	-	evident	.
到	是	自己	-	明显	.

或者说，当各种原则发生冲突时，如何选择这些原则的规则应该是不言而喻的。

[tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)] [haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði][bæd] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪˈfɪʃ(ə)nsi] [hæv; həv] [biːn] ['mɪtɪgeɪtɪd] [ɪn]

To	inquire	how	far	the	bad	effects	of	this	deficiency	have	been	mitigated	in
到	查询	如何	远的	这	坏的	效果	的	这	不足	有	到过	缓解	在

['præktɪs] ,

practice	,
实践	,

为了探究这种缺陷的不良影响在实践中得到了多大程度的缓解，

[ɔː(r)][tuː; tə] [wɒt] [ɪkˈstent][ðə; ði]['mɒrəl] [bɪˈliːfs] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd][hæv; həv] [biːn] ['vɪʃieɪtɪd] [ɔː(r)] [meɪd]

or	to	what	extent	the	moral	beliefs	of	mankind	have	been	vitiated	or	made
或者	到	什么	程度	这	道德	信仰	的	人类	有	到过	受损	或者	制成

[ʌnˈsɜːt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['eni] [dɪˈstɪŋkt] [ˌrekəgˈnɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən] ['ʌltɪmət] ['stændəd] ,

uncertain	by	the	absence	of	any	distinct	recognition	of	an	ultimate	standard	,
不确定	经过	这	缺席	的	任何	清楚的	认出	的	一个	最终的	标准	,

或者说，由于缺乏对终极标准的明确认知，人类的道德信念在多大程度上受到了损害或变得不确定?

[wʊd] [ɪmˈplaɪ][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] ['sɜːveɪ] [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm] , [ɒv; əv][pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt]['eθɪk(ə)l]

would	imply	a	complete	survey	and	criticism	,	of	past	and	present	ethical
会	意味着	一个	完全的	民意调查	和	批评	,	的	过去的	和	展示	伦理道德

['dɒktrɪn] .

doctrine	.
教义	.

这将意味着对过去和现在的伦理学说进行全面的调查和批判。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [wɒt'evə(r)] ['stedɪnəs] [ɔː(r)] [kən'sɪstənsi] [ðiːz]

It	would	,	however	,	be	easy	to	show	that	whatever	steadiness	or	consistency	these
它	会	,	然而	,	是	简单的	到	展示	那	任何	稳定性	或者	一致性	这些

['mɒrəl] [bɪˈliːfs] [hæv; həv] ,

moral	beliefs	have	,
道德	信仰	有	,

然而，很容易证明，无论这些道德信念具有多么稳定或一致，

[əˈteɪnd] , [hæz; həz] [biːn] [ˈmeɪnli] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtæsɪt] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈstændəd] [nɒt]
attained , has been mainly due to the tacit influence of a standard not
已达到 , 有 到过 主要 到期的 到 这 默契 影响 的 一个 标准 不是
[ɹˈɛkəgnˌaɪzd] .
recognised .
已确认 .

所取得的成就，主要归功于未被认可的标准所产生的默许影响。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [nɒn] - [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv] [æn; ən] [əkˈnɒlɪdʒd] [fɜːst] [ˈprɪnsəp(ə)l] [hæz; həz] [meɪd] [ˈeθɪks]
Although the non - existence of an acknowledged first principle has made ethics
虽然 这 非 - 存在 的 一个 已确认 第一的 原则 有 制成 伦理
[nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [gaɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌkɒnsɪˈkreɪʃn] [ɒv; əv] [menz] [ˈæktʃuəl] [ˈsentɪmənts] ,
not so much a guide as a consecration of men's actual sentiments ,
不是 所以 很多 一个 指导 作为 一个 祝圣 的 男士 实际的 情感 ,

尽管由于缺乏公认的第一原则，伦理学与其说是指导，不如说是人类真实情感的表达，

[stɪl] , [æz; əz] [menz] [ˈsentɪmənts] , [bəuθ] [ɒv; əv] [ˈfeɪvə(r)] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [əˈvɜːʃ(ə)n] ,
still , as men's sentiments , both of favour and of aversion ,
仍然 , 作为 男士 情感 , 两个都 的 偏爱 和 的 厌恶 ,

然而，作为人类情感的一部分，无论是喜爱还是厌恶，

[ɑː(r); ə(r)] [ˈgreɪtli] [ˈɪnfluənst] [baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [səˈpəʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [əˈpɒn]
are greatly influenced by what they suppose to be the effects of things upon
是 非常 影响 经过 什么 他们 认为 到 是 这 效果 的 事物 之上
[ðeə(r)] [ˈhæpinəs] ,
their happiness ,
他们的 幸福 ,

他们很容易受到他们认为事物对自身幸福感的影响。

[ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [juːˈtɪləti] , [ɔː(r)] [æz; əz] [ˈbentəm] [ˈlætəli] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst]
the principle of utility , or as Bentham latterly called it , the greatest
这 原则 的 公用事业 , 或者 作为 边沁 后来 称为 它 , 这 最
[ˈhæpinəs] [ˈprɪnsəp(ə)l] ,
happiness principle ,
幸福 原则 ,

功利主义原则，或者如边沁后来所称的最大幸福原则，

[hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɒrəl] [ˈdɒktrɪnz] [ˈiːv(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
has had a large share in forming the moral doctrines even of those who
有 有 一个 大的 分享 在 成型 这 道德 教义 甚至 的 那些 WHO
[məʊst] [ˈskɔːnfəli] [rɪˈdʒekt] [ɪts] [ɔːˈθɒrəti] .
most scornfully reject its authority .
最多 轻蔑地 拒绝 它是 权威 .

即使是对那些最蔑视其权威的人，它也对道德教义的形成产生了很大影响。

[nɔː(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [ˈeni] [skuːl] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [rɪˈfjuːzɪz] [tuː; tə] [ədˈmɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɒv; əv]
Nor is there any school of thought which refuses to admit that the influence of
也不 是 那里 任何 学校 的 想法 哪个 拒绝 到 承认 那 这 影响 的
[ˈækʃ(ə)nz] [ɒn] [ˈhæpinəs] [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst] [məˈtɪəriəl] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [prɪˈdɒmɪnənt] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈmeni]
actions on happiness is a most material and even predominant consideration in many
行动 在 幸福 是 一个 最多 材料 和 甚至 主要的 考虑 在 许多
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv] [ˈmɒrəlz] ,
of the details of morals ,
的 这 细节 的 德 ,

也没有任何思想流派否认，行为对幸福的影响是道德诸多细节中最重要、甚至是最主要的考虑因素。

[haʊ'evə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [mə'rælətɪ] ,

however	unwilling	to	acknowledge	it	as	the	fundamental	principle	of	morality	,
然而	不情愿	到	承认	它	作为	这	基本的	原则	的	道德	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	the	source	of	moral	obligation	.
和	这	来源	的	道德	义务	.

然而，他们却不愿承认它是道德的基本原则和道德义务的来源。

[ai] [mait] [gəʊ] [mʌtʃ] ['fɜ:ðə(r)] ,

I	might	go	much	further	,
我	可能	去	很多	更远	,

我可能还会走得更远，

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðəʊz] [ə; eɪ] [praɪ'ɔ:raɪ] ['mɔrəlist] [hu:] [di:m] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə] ['ɑ:gju:]

and	say	that	to	all	those	a	priori	moralists	who	deem	it	necessary	to	argue
和	说	那	到	全部	那些	一个	先验	道德家	WHO	认为	它	必要的	到	争论

[æt; ət][ɔ:l] ,

at	all	,
在	全部	,

并对所有那些先验道德主义者说，他们认为有必要进行任何论证。

[ˌju:tɪlɪ'teərɪən]['ɑ:gjʊm(ə)nts][ɑ:(r); ə(r)][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

utilitarian	arguments	are	indispensable	.
功利主义	论点	是	必不可少	.

功利主义论证是不可或缺的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][maɪ]['prez(ə)nt] ['pɜ:pəs] [tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ði:z] ['θɪŋkər] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [help]

It	is	not	my	present	purpose	to	criticise	these	thinkers	;	but	I	cannot	help
它	是	不是	我的	展示	目的	到	批评	这些	思想家	;	但	我	不能	帮助

[rɪ'fɜ:rɪŋ] ,

referring	,
指	,

我目前的目的并非批评这些思想家；但我不得不提及，

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['tri:tɪs] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪ'lʌstriəs] [ɒv; əv]

for	illustration	,	to	a	systematic	treatise	by	one	of	the	most	illustrious	of
为了	插图	,	到	一个	系统	论文	经过	一	的	这	最多	杰出	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

例如，以其中一位最杰出学者撰写的系统性论著为例，

[ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪks] [ɒv; əv] ['eθɪks] , [baɪ][kænt] .

the	Metaphysics	of	Ethics	,	by	Kant	.
这	形而上学	的	伦理	,	经过	康德	.

康德的《伦理学形而上学》。

[ðɪs] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [mæn] ,

This	remarkable	man	,
这	卓越	男人	,

这位杰出的人物，

[hu:z] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [θɔ:t] [wɪl] [lɒŋ] [rɪ'meɪn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lændmɑ:rks][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

whose	system	of	thought	will	long	remain	one	of	the	landmarks	in	the	history
谁	系统	的	想法	将要	长的	保持	一	的	这	地标	在	这	历史

[ɒv; əv] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

of	philosophical	speculation	,
的	哲学	推测	,

他的思想体系将长期成为哲学思辨史上的里程碑之一。

[dʌz] , [ɪn][ðə; ði] ['triːtɪs] [ɪn] ['kwestʃən] ,
does , in the treatise in question ,
做 , 在 这 论文 在 问题 ,

在该篇论文中，确实

[leɪ] [daʊn] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][fɜːst]['prɪnsəp(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] [graʊnd] [ɒv; əv]['mɒrəl]
lay down a universal first principle as the origin and ground of moral
躺 向下 一个 普遍的 第一的 原则 作为 这 起源 和 地面 的 道德
[ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] ;
obligation ;
义务 ;

确立普遍的第一原则作为道德义务的起源和基础；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] : " [səʊ][ækt] ,
it is this : " So act ,
它 是 这 : " 所以 行为 ,

就是这样："所以行动起来，

[ðæt] [ðə; ði] [ruːl] [ɒn] [wɪtʃ] [ðaʊ] [wʊd] [əd'mɪt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'dɒptɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔː] [baɪ][ɔːl]
that the rule on which thou actest would admit of being adopted as a law by all
那 这 规则 在 哪个 你 演员 会 承认 的 存在 已采用 作为 一个 法律 经过 全部
['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋs] .
rational beings .
合理的 生物 .

你所遵循的规则，可以被所有理性的人奉为法律。

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [dɪ'djuːs] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['priːsept] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] ['djuːtiz]
" But when he begins to deduce from this precept any of the actual duties
" 但 什么时候 他 开始 到 推断 从 这 戒律 任何 的 这 实际的 职责
[ɒv; əv] [mə'rælətɪ] ,
of morality ,
的 道德 ,

但是，当他开始从这条准则中推导出任何实际的道德义务时，

[hiː; hi] [feɪlz] , ['ɔːlməʊst] [grəʊ'teskli] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ,
he fails , almost grotesquely , to show that there would be any contradiction ,
他 失败 , 几乎 怪诞地 , 到 展示 那 那里 会 是 任何 矛盾 ,

他几乎荒谬地未能证明其中会存在任何矛盾。

['eni] ['lɒdʒɪk(ə)l] ([nɒt] [tuː; tə] [seɪ] ['fɪzɪk(ə)l]) [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] ,
any logical (not to say physical) impossibility ,
任何 逻辑 (不是 到 说 身体的) 不可能 ,

任何逻辑上的（更不用说物理上的）不可能，

[ɪn][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [baɪ][ɔːl]['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋs] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [aʊt'reɪdʒəsli] [ɪ'mɒrəl] [ruːlz] [ɒv; əv]
in the adoption by all rational beings of the most outrageously immoral rules of
在 这 采用 经过 全部 合理的 生物 的 这 最多 令人愤慨地 不道德 规则 的
[kən'dʌkt] .
conduct .
执行 .

所有理性的人都接受了最令人发指的不道德行为准则。

[ɔːl][hiː; hi] [ʃəʊz] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][juːnɪ'vɜːs(ə)l] [ə'dɒpʃn] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ]
All he shows is that the consequences of their universal adoption would be such
全部 他 演出 是 那 这 结果 的 他们的 普遍的 采用 会 是 这样的
[æz; əz][nəʊ][wʌn] [wʊd] [tʃuːz] [tuː; tə][ɪn'kɜː(r)] .
as no one would choose to incur .
作为 不 一 会 选择 到 招致 .

他所展示的只是，普遍采用这些措施的后果将是任何人都不愿承担的。

[ɒn] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ai][ʃæl; ʃəl] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['θɪərɪz] ,

On	the	present	occasion	,	I	shall	,	without	further	discussion	of	the	other	theories	,
在	这	展示	场合	,	我	将	,	没有	更远	讨论	的	这	其他	理论	,

在此，我将不再赘述其他理论，

[ə'tempt] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] ['sʌmθɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv]

attempt	to	contribute	something	towards	the	understanding	and	appreciation	of
试图	到	贡献	某物	向	这	理解	和	欣赏	的

[ðə; ði][juːtɪlɪ'teərɪən][ɔː(r)] ['hæpinəs] ['θɪəri] ,

the	Utilitarian	or	Happiness	theory	,
这	功利主义	或者	幸福	理论	,

尝试为理解和欣赏功利主义或幸福理论做出一些贡献，

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [sʌtʃ] [pruːf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv] .

and	towards	such	proof	as	it	is	susceptible	of	.
和	向	这样的	证明	作为	它	是	易受影响的	的	.

并朝着它所能证明的方向发展。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðɪs] ['kænɒt] [biː; bi] [pruːf] [ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv]

It	is	evident	that	this	cannot	be	proof	in	the	ordinary	and	popular	meaning	of
它	是	明显	那	这	不能	是	证明	在	这	普通的	和	受欢迎的	意义	的

[ðə; ði] [tɜːm] .

the	term	.
这	学期	.

显然，这不能算是该术语通常和通俗意义上的证据。

['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['ʌltɪmət] [endz][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə][də'rekt] [pruːf] .

Questions	of	ultimate	ends	are	not	amenable	to	direct	proof	.
问题	的	最终的	结束	是	不是	易于相处	到	直接的	证明	.

终极目的的问题无法直接证明。

[wɒt'evə(r)] [kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] ,

Whatever	can	be	proved	to	be	good	,
任何	能	是	已证实	到	是	好的	,

凡是能被证明是好的，

[mʌst; məst][biː; bi][səʊ][baɪ] ['biːɪŋ] [ʃəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]

must	be	so	by	being	shown	to	be	a	means	to	something	admitted	to
必须	是	所以	经过	存在	所示	到	是	一个	方法	到	某物	承认	到

[biː; bi] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] [pruːf] .

be	good	without	proof	.
是	好的	没有	证明	.

必须证明它是实现某种公认的、无需证明即可被认可的事物的手段。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l][ɑːt][ɪz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [baɪ][ɪts] [kən'djuːs] [tuː; tə] [helθ] ;

The	medical	art	is	proved	to	be	good	by	its	conducing	to	health	;
这	医疗的	艺术	是	已证实	到	是	好的	经过	它是	引导	到	健康	;

医学之所以被认为是好的，是因为它有助于健康；

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [helθ] [ɪz] [gʊd] ?

but	how	is	it	possible	to	prove	that	health	is	good	?
但	如何	是	它	可能的	到	证明	那	健康	是	好的	?

但如何证明健康是好事呢?

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ɪz] [gʊd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pɹədj'uːsɪz]

The	art	of	music	is	good	,	for	the	reason	,	among	others	,	that	it	produces
这	艺术	的	音乐	是	好的	,	为了	这	原因	,	之中	其他的	,	那	它	产

['pleʒə(r)] ;

pleasure	;
乐趣	;

音乐艺术之所以美好，其中一个原因就是它能带来愉悦感；

[bʌt; bət] [wɒt] [pruːf] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðæt] ['pleʒə(r)] [ɪz] [gʊd] ?

but	what	proof	is	it	possible	to	give	that	pleasure	is	good	?
但	什么	证明	是	它	可能的	到	给	那	乐趣	是	好的	?

但是，如何证明快乐是好的呢?

[ɪf] , [ðen] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] ['fɔːmjələ] ,

If	,	then	,	it	is	asserted	that	there	is	a	comprehensive	formula	,
如果	,	然后	,	它	是	断言	那	那里	是	一个	综合的	公式	,

那么，如果有人断言存在一个全面的公式，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðəm'selvz] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [els] [ɪz] [gʊd] ,

including	all	things	which	are	in	themselves	good	,	and	that	whatever	else	is	good	,
包括	全部	事物	哪个	是	在	他们自己	好的	,	和	那	任何	别的	是	好的	,

包括一切本身是好的事物，以及其他一切美好的事物，

[ɪz][nɒt][səʊ][æz; əz][æn; ən][end] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [miːn] , [ðə; ði] ['fɔːmjələ] [meɪ] [biː; bi] [ək'septɪd] [ɔː(r)]

is	not	so	as	an	end	,	but	as	a	mean	,	the	formula	may	be	accepted	or
是	不是	所以	作为	一个	结尾	,	但	作为	一个	意思是	,	这	公式	可能	是	公认	或者

[rɪ'dʒektɪd] ,

rejected	,
拒绝	,

如果将其作为目的，则不然；但如果将其作为手段，则该公式可能被接受，也可能被拒绝。

[bʌt; bət][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['kɒmənli] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [pruːf] .

but	is	not	a	subject	of	what	is	commonly	understood	by	proof	.
但	是	不是	一个	主题	的	什么	是	通常	理解	经过	证明	.

但这并非通常意义上的证明问题。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [ɪts] [ək'septəns] [ɔː(r)][rɪ'dʒekʃ(ə)n][mʌst; məst] [dɪ'pend]

We	are	not	,	however	,	to	infer	that	its	acceptance	or	rejection	must	depend
我们	是	不是	,	然而	,	到	推断	那	它是	验收	或者	拒绝	必须	依赖

[ɒn][blaɪnd] ['ɪmpʌls] ,

on	blind	impulse	,
在	瞎的	冲动	,

然而，我们不能由此推断，接受或拒绝它必然取决于盲目的冲动。

[ɔː(r)] ['ɑːbɪtrəri] [tʃɔɪs] .

or	arbitrary	choice	.
或者	随意的	选择	.

或任意选择。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [pruːf] ,

There	is	a	larger	meaning	of	the	word	proof	,
那里	是	一个	更大的	意义	的	这	单词	证明	,

“证明”一词还有更深层的含义。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz][æz; əz][ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'spjuːtɪd]

in	which	this	question	is	as	amenable	to	it	as	any	other	of	the	disputed
在	哪个	这	问题	是	作为	易于相处	到	它	作为	任何	其他	的	这	争议

['kwestʃənz] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] .

questions	of	philosophy	.
问题	的	哲学	.

其中，这个问题与其他任何有争议的哲学问题一样，都适合用这种方法来解决。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɒgnɪz(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl]['fæk(ə)lti] ;

The	subject	is	within	the	cognisance	of	the	rational	faculty	;
这	主题	是	之内	这	认知	的	这	合理的	学院	;

该主题在理性能力的认知范围内;

[ænd; ənd]['naɪðə(r)] [dʌz] [ðæt] ['fæk(ə)lti] [diːl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['səʊlli] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] .

and	neither	does	that	faculty	deal	with	it	solely	in	the	way	of	intuition	.
和	两者都不	做	那	学院	交易	和	它	仅	在	这	方式	的	直觉	.

而且这种能力也并非仅仅依靠直觉来处理这个问题。

[kənˌsɪdə'reɪʃnz] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] ['aɪðə(r)][tuː; tə]

Considerations	**may**	**be**	**presented**	**capable**	**of**	**determining**	**the**	**intellect**	**either**	**to**
考虑因素	可能	是	呈现	有能力的	的	确定	这	智力	任何一个	到

[gɪv] [ɔː(r)] [wɪð'həʊld] [ɪts] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪn] ;

give	**or**	**withhold**	**its**	**assent**	**to**	**the**	**doctrine**	**;**
给	或者	扣压	它是	同意	到	这	教义	;

可以提出一些因素，这些因素能够决定一个人的理智是接受还是拒绝接受该理论；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] [pruːf] .

and	**this**	**is**	**equivalent**	**to**	**proof**	**.**
和	这	是	相等的	到	证明	.

这等同于证明。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪg'zæmɪn] ['prez(ə)ntli] [ɒv; əv] [wɒt] ['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ;

We	**shall**	**examine**	**presently**	**of**	**what**	**nature**	**are**	**these**	**considerations**	**;**
我们	将	检查	目前	的	什么	自然	是	这些	考虑因素	;

我们接下来将考察这些考虑因素的性质；

[ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] [ðeɪ] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [wɒt] ['ræʃ(ə)nəl] [graʊndz] , ['ðeəfɔː(r)] ,

in	**what**	**manner**	**they**	**apply**	**to**	**the**	**case**	**,**	**and**	**what**	**rational**	**grounds**	**,**	**therefore**	**,**
在	什么	方式	他们	申请	到	这	案件	,	和	什么	合理的	理由	,	所以	,

它们以何种方式适用于本案，以及因此具有哪些合理的理由？

[kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ək'septɪŋ] [ɔː(r)] [rɪ'dʒektɪŋ] [ðə; ði][juːtɪlɪ'teərɪən] ['fɔːmjələ] .

can	**be**	**given**	**for**	**accepting**	**or**	**rejecting**	**the**	**utilitarian**	**formula**	**.**
能	是	给定	为了	接受	或者	拒绝	这	功利主义	公式	.

可以给出接受或拒绝功利主义公式的答案。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]['ræʃ(ə)nəl] [ək'septəns] [ɔː(r)][rɪ'dʒekʃ(ə)n] ,

But	**it**	**is**	**a**	**preliminary**	**condition**	**of**	**rational**	**acceptance**	**or**	**rejection**	**,**
但	它	是	一个	初步的	状况	的	合理的	验收	或者	拒绝	,

但这是理性接受或拒绝的前提条件。

[ðæt] [ðə; ði] ['fɔːmjələ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kə'rektli] [ˌʌndə'stʊd] .

that	**the**	**formula**	**should**	**be**	**correctly**	**understood**	**.**
那	这	公式	应该	是	正确	理解	.

必须正确理解公式。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [ɪm'pɜːfɪkt] ['nəʊʃ(ə)n] ['ɔːdnrəli] [fɔːmd] [ɒv; əv][ɪts] ['miːnɪŋ] ,

I	**believe**	**that**	**the**	**very**	**imperfect**	**notion**	**ordinarily**	**formed**	**of**	**its**	**meaning**	**,**
我	相信	那	这	非常	不完善	概念	按说	形成	的	它是	意义	,

我认为，通常形成的对其含义的非常不完善的概念，

[ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒbstək(ə)l] [wɪtʃ] [im'piːd] [ɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [klɪəd] ,

is	**the**	**chief**	**obstacle**	**which**	**impedes**	**its**	**reception**	**;**	**and**	**that**	**could**	**it**	**be**	**cleared**	**,**
是	这	首席	障碍	哪个	阻碍	它是	接待	;	和	那	可以	它	是	已清除	,

这是阻碍其被接受的主要障碍；如果这个障碍能够被清除，

['iːv(ə)n][frɒm; frəm]['əʊnli][ðə; ði]['grəʊsə(r)] [mɪskən'sepʃnz] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtli]

even	**from**	**only**	**the**	**grosser**	**misconceptions**	**,**	**the**	**question**	**would**	**be**	**greatly**
甚至	从	仅有的	这	更粗俗	误解	,	这	问题	会	是	非常

['sɪmplɪfaɪd] ,

simplified	**,**
简化	,

即使只考虑最严重的误解，这个问题也会变得简单得多。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['dɪfɪkəltɪz] [rɪ'muːvd] .

and	**a**	**large**	**proportion**	**of**	**its**	**difficulties**	**removed**	**.**
和	一个	大的	部分	的	它是	困难	已移除	.

并且大部分困难都已消除。

[bɪˈfɔː(r)] , [ˈðeəfɔː(r)] ,
Before , therefore ,
前 , 所以 ,

因此，在此之前

[ai] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈentə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] [graʊndz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
I attempt to enter into the philosophical grounds which can be given for
我 试图 到 进入 进入 这 哲学 理由 哪个 能 是 给定 为了
[əˈsent] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːtɪlɪˈteərɪən] [ˈstændəd] ,
assenting to the utilitarian standard ,
同意 到 这 功利主义 标准 ,

我试图探讨赞同功利主义标准的哲学依据，

[ai][ʃæl; ʃəl][ˈɒfə(r)][sʌm; səm] [ɪˌlʌsˈtreɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [ɪtˈself] ;
I shall offer some illustrations of the doctrine itself ;
我 将 提供 一些 插图 的 这 教义 本身 ;

我将举一些例子来说明这一教义；

[wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ˈʃəʊɪŋ] [mɔː(r)] [ˈklɪəli] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [dɪˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] [wɒt]
with the view of showing more clearly what it is , distinguishing it from what
和 这 看法 的 显示 更多的 清楚地 什么 它 是 , 区别 它 从 什么
[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] ,
it is not ,
它 是 不是 ,

为了更清楚地展示它是什么，并将其与它不是什么区分开来，

[ænd; ənd] [dɪˈspəʊzɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpræktɪkl] [əbˈdʒekʃnz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˈaɪðə(r)] [əˈrɪdʒɪneɪt]
and disposing of such of the practical objections to it as either originate
和 处置 的 这样的 的 这 实际的 反对意见 到 它 作为 任何一个 起源
[ɪn] ,
in ,
在 ,

并消除由此产生的任何实际反对意见，

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈkləʊsli] [kəˈnektɪd] [wɪð] , [mɪˈsteɪkən] [ɪnˌtɜːrprɪˈteʃən] [ɒv; əv][ɪts] [ˈmiːnɪŋ] .
or are closely connected with , mistaken interpretations of its meaning .
或者 是 密切 连接 和 , 错误 解释 的 它是 意义 .

或者与对其含义的错误解读密切相关。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [prɪˈpeəd] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Having thus prepared the ground ,
拥有 因此 准备 这 地面 ,

一切准备就绪之后，

[ai][ʃæl; ʃəl] [ˈɑːftəwədz] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [θrəʊ] [sʌtʃ] [lait] [æz; əz][ai][kæn; kən][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ,
I shall afterwards endeavour to throw such light as I can upon the question ,
我 将 然后 努力 到 扔 这样的 光 作为 我 能 之上 这 问题 ,

我之后会尽我所能阐明这个问题。

[kənˈsɪdəd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [ˌfɪləˈsɒfɪk(ə)l] [ˈθɪəri] .
considered as one of philosophical theory .
经过考虑的 作为 一 的 哲学 理论 .

被视为哲学理论之一。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌtuːˈtuː] [wɒt] [ˌjuːtɪlɪˈteərɪənɪzəm][ɪz] .
Chapter 2 What Utilitarianism Is .
章 2 什么 功利主义 是 .

第二章 什么是功利主义。

[ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [rɪ'mɑːk] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [niːdz] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['blʌndə(r)] [ɒv; əv]

A	PASSING	remark	is	all	that	needs	be	given	to	the	ignorant	blunder	of
一个	通过	评论	是	全部	那	需求	是	给定	到	这	无知	错误	的

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [juː'tɪlətɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [test] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd]

supposing	that	those	who	stand	up	for	utility	as	the	test	of	right	and
假如	那	那些	WHO	站立	向上	为了	公用事业	作为	这	测试	的	正确的	和

[rɒŋ] ,

wrong	,
错误的	,

对于那种认为功利主义是判断是非对错标准的人的无知错误，只需轻描淡写地评论一下即可。

[juːz] [ðə; ði] [tɜːm] [ɪn] [ðæt] [rɪ'strɪktɪd] [ænd; ənd] ['mɪəli] [kə'ləʊkwiəl] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [juː'tɪlətɪ] [ɪz] [ə'pəʊzd]

use	the	term	in	that	restricted	and	merely	colloquial	sense	in	which	utility	is	opposed
使用	这	学期	在	那	受限制的	和	仅仅	口语	感觉	在	哪个	公用事业	是	反对

[tuː; tə] ['pleʒə(r)] .

to	pleasure	.
到	乐趣	.

使用该术语时，应限定其在口语中的狭义含义，即效用与快乐相对立的含义。

[æn; ən] [ə'pɒlədʒi] [ɪz] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ə'pəʊnənts] [ɒv; əv] [ˌjuːtɪlɪ'teərɪənɪzəm] ,

An	apology	is	due	to	the	philosophical	opponents	of	utilitarianism	,
一个	道歉	是	到期的	到	这	哲学	对手	的	功利主义	,

应该向功利主义的哲学反对者们道歉。

[fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['məʊmənt(ə)ri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [kən'faʊndɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['eni] [wʌn]

for	even	the	momentary	appearance	of	confounding	them	with	any	one
为了	甚至	这	瞬间	外貌	的	混淆	他们	和	任何	一

['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [səʊ] [əb'sɜːd] [ə; eɪ] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] ;

capable	of	so	absurd	a	misconception	;
有能力的	的	所以	荒诞	一个	误解	;

哪怕只是一瞬间，将他们与任何可能产生如此荒谬误解的人混淆起来；

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [rɪ'fɜːrɪŋ]

which	is	the	more	extraordinary	,	inasmuch	as	the	contrary	accusation	,	of	referring
哪个	是	这	更多的	非凡的	,	因此	作为	这	相反	指控	,	的	指

['evriθɪŋ] [tuː; tə] ['pleʒə(r)] ,

everything	to	pleasure	,
一切	到	乐趣	,

更令人惊讶的是，与之相反的指控是，一切都与享乐有关。

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [ɪn] [ɪts] ['grəʊsɪst] [fɔːm] , [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ə'genst]

and	that	too	in	its	grossest	form	,	is	another	of	the	common	charges	against
和	那	也	在	它是	最恶心的	形式	,	是	其他	的	这	常见的	收费	反对

[ˌjuːtɪlɪ'teərɪənɪzəm] :

utilitarianism	:
功利主义	:

而这，即便以最粗暴的形式出现，也是对功利主义的另一项常见指责：

[ænd; ənd] , [æz; əz] [hæz; həz] [biːn] ['pɔɪntɪdli] [ri'mɑːk] [baɪ] [æn; ən] ['eɪb(ə)l] ['raɪtə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [sɔːt]

and	,	as	has	been	pointedly	remarked	by	an	able	writer	,	the	same	sort
和	,	作为	有	到过	尖锐地	评论	经过	一个	有能力的	作家	,	这	相同的	种类

[ɒv; əv] [p'ɜːsənz] ,

of	persons	,
的	人	,

正如一位才华横溢的作家一针见血地指出，也是同一种人，

[ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [p'ɜːsənz] ,

and	often	the	very	same	persons	,
和	经常	这	非常	相同的	人	,

而且往往是同一个人。

[dɪ'naʊns] [ðə; ði] ['θɪəri] " [æz; əz] [ɪmp'ræktɪkəbli] [draɪ] [wen] [ðə; ði] [wɜːd] [juː'tɪlətɪ] [prɪ'siːdz] [ðə; ði] [wɜːd]

denounce	the	theory	"	as	impracticably	dry	when	the	word	utility	precedes	the	word
声讨	这	理论	"	作为	不切实际地	干燥	什么时候	这	单词	公用事业	之前	这	单词

['pleʒə(r)] ,

pleasure	,
乐趣	,

“当‘效用’一词置于‘快乐’一词之前时，该理论就显得枯燥乏味，不切实际。”

[ænd; ənd][æz; əz] [tuː] ['præktɪkəbli] [və'lʌptʃuəs] [wen] [ðə; ði] [wɜːd] ['pleʒə(r)] [prɪ'siːdz] [ðə; ði] [wɜːd]

and	as	too	practicably	voluptuous	when	the	word	pleasure	precedes	the	word
和	作为	也	实际上	丰满的	什么时候	这	单词	乐趣	之前	这	单词

[juː'tɪlətɪ] .

utility	.
公用事业	.

当“快乐”一词位于“实用”一词之前时，就显得过于追求实际的享乐了。

" [ðəʊz] [huː] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] ['evri] ['raɪtə(r)] , [frɒm; frəm]

"	Those	who	know	anything	about	the	matter	are	aware	that	every	writer	,	from
"	那些	WHO	知道	任何事物	关于	这	事情	是	意识到的	那	每一个	作家	,	从

[ˌepɪ'kjʊərəs][tuː; tə] ['bentəm] ,

Epicurus	to	Bentham	,
伊壁鸠鲁	到	边沁	,

“凡是了解此事的人都知道，从伊壁鸠鲁到边沁，每一位作家……”

[huː] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][juː'tɪlətɪ] , [ment] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

who	maintained	the	theory	of	utility	,	meant	by	it	,	not	something	to	be
WHO	维持	这	理论	的	公用事业	,	意思是	经过	它	,	不是	某物	到	是

[ˌkɔntrədɪs'tɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] ['pleʒə(r)] ,

contradistinguished	from	pleasure	,
矛盾的	从	乐趣	,

那些坚持效用理论的人认为，效用并非与快乐对立的事物。

[bʌt; bət] ['pleʒə(r)] [ɪt'self] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ɪg'zempʃn] [frɒm; frəm] [peɪn] ;

but	pleasure	itself	,	together	with	exemption	from	pain	;
但	乐趣	本身	,	一起	和	豁免	从	疼痛	;

但快乐本身，以及免于痛苦；

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ,

and	instead	of	opposing	the	useful	to	the	agreeable	or	the	ornamental	,
和	反而	的	反对	这	有用	到	这	同意	或者	这	装饰	,

而不是将实用性与令人愉悦或装饰性对立起来，

[hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði]['juːsf(ə)l] [miːnz] [ðiːz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

have	always	declared	that	the	useful	means	these	,	among	other	things	.
有	总是	声明	那	这	有用	方法	这些	,	之中	其他	事物	.

一直以来都宣称，有用的东西包括这些。

[jet] [ðə; ði] ['kɒmən] [hɜːd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [hɜːd] [ɒv; əv] ['raɪtər] , [nɒt]['əʊnli][ɪn] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd]

Yet	the	common	herd	,	including	the	herd	of	writers	,	not	only	in	newspapers	and
然而	这	常见的	一群	,	包括	这	一群	的	作家	,	不是	仅有的	在	报纸	和

[ˌpɪrɪ'ɑːdɪkəlz] ,

periodicals	,
期刊	,

然而，包括作家群体在内的普通大众，不仅包括报纸和期刊的作家，

[bʌt; bət][ɪn] [bʊks] [ɒv; əv] [weɪt] [ænd; ənd] [prɪ'tenʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] [pə'petʃuəli] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs]

but	in	books	of	weight	and	pretension	,	are	perpetually	falling	into	this
但	在	图书	的	重量	和	预张	,	是	永恒地	坠落	进入	这

['ʃæləʊ] [mɪs'teɪk] .

shallow	mistake	.
浅的	错误	.

但在那些有分量、有矫揉造作的书籍中，却总是犯这种肤浅的错误。

['hævɪŋ] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [wɜ:d] [ˌju:tɪlɪ'teərɪən] , [waɪl] ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət]

Having	**caught**	**up**	**the**	**word**	**utilitarian**	**,**	**while**	**knowing**	**nothing**	**whatever**	**about**	**it**	**but**
拥有	捕捉	向上	这	单词	功利主义	,	尽管	会心	没有什么	任何	关于	它	但

[ɪts] [saʊnd] ,

its	**sound**	**,**
它是	声音	,

我偶然听到"实用主义"这个词，却对它一无所知，只知道它的发音。

[ðeɪ] [hə'bɪtʃuəli] [ɪk'spres] [baɪ][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n] , [ɔ:(r)][ðə; ði] [nɪ'glekt] , [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪn][sʌm; səm]

they	**habitually**	**express**	**by**	**it**	**the**	**rejection**	**,**	**or**	**the**	**neglect**	**,**	**of**	**pleasure**	**in**	**some**
他们	习惯性地	表达	经过	它	这	拒绝	,	或者	这	忽视	,	的	乐趣	在	一些

[ɒv; əv][ɪts] [fɔ:mz] ;

of	**its**	**forms**	**;**
的	它是	表格	;

他们习惯性地用这种方式表达对某些形式的快乐的拒绝或忽视；

[ɒv; əv] ['bju:ti] , [ɒv; əv] ['ɔ:nəmənt] , [ɔ:(r)][ɒv; əv] [ə'mju:zmənt] .

of	**beauty**	**,**	**of**	**ornament**	**,**	**or**	**of**	**amusement**	**.**
的	美丽	,	的	装饰品	,	或者	的	娱乐	.

美丽、装饰或娱乐。

[nɔ:(r)][ɪz][ðə; ði] [tɜ:m] [ðʌs] ['ɪgnərəntli] [ˌmɪsə'plaɪd] ['səʊlli] [ɪn] [dɪ'spærɪdʒmənt] , [bʌt; bət] [ə'keɪʒnəli] [ɪn]

Nor	**is**	**the**	**term**	**thus**	**ignorantly**	**misapplied**	**solely**	**in**	**disparagement**	**,**	**but**	**occasionally**	**in**
也不	是	这	学期	因此	无知地	误用	仅	在	贬损	,	但	偶尔	在

['kɒmplɪmənt] ;

compliment	**;**
赞扬	;

这个词并非总是被无知地误用，带有贬义，有时也带有赞扬的意味；

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'plaɪd] [su:ˌpɪərɪ'ɒrəti][tu:; tə] [frɪ'vɒləti] [ænd; ənd][ðə; ði][mɪə(r)] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	**though**	**it**	**implied**	**superiority**	**to**	**frivolity**	**and**	**the**	**mere**	**pleasures**	**of**	**the**
作为	尽管	它	暗示	优势	到	轻浮	和	这	仅仅	快乐	的	这

['məʊmənt] .

moment	**.**
片刻	.

仿佛这意味着它比轻浮和短暂的快乐更优越。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pə'vɜ:tɪd] [ju:z][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɪz] ['pɒpjələli] [nəʊn] ,

And	**this**	**perverted**	**use**	**is**	**the**	**only**	**one**	**in**	**which**	**the**	**word**	**is**	**popularly**	**known**	**,**
和	这	变态	使用	是	这	仅有的	一	在	哪个	这	单词	是	广为人知	已知	,

而这种扭曲的用法是该词广为人知的唯一用法。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nju:] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɑ:(r); ə(r)] [ə'kwaɪərɪŋ] [ðeə(r)] [səʊl] ['nəʊʃ(ə)n]

and	**the**	**one**	**from**	**which**	**the**	**new**	**generation**	**are**	**acquiring**	**their**	**sole**	**notion**
和	这	一	从	哪个	这	新的	一代	是	收购	他们的	唯一	概念

[ɒv; əv][ɪts] ['mi:nɪŋ] .

of	**its**	**meaning**	**.**
的	它是	意义	.

而新一代人正是从中获得了对它意义的唯一理解。

[ðəʊz] [hu:] [ˌɪntrə'dju:st] [ðə; ði] [wɜ:d] , [bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ˌdɪskən'tɪnju:d]

Those	**who**	**introduced**	**the**	**word**	**,**	**but**	**who**	**had**	**for**	**many**	**years**	**discontinued**
那些	WHO	介绍	这	单词	,	但	WHO	有	为了	许多	年	已停产

[ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] ,

it	**as**	**a**	**distinctive**	**appellation**	**,**
它	作为	一个	独特的	称谓	,

那些引入这个词，但多年来已不再将其作为独特名称使用的人，

[meɪ] [wel] [fi:l] [ðəm'selvz] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə] [rɪ'zju:m] [ˌaɪ 'ti:] ,

may	**well**	**feel**	**themselves**	**called**	**upon**	**to**	**resume**	**it**	**,**
可能	出色地	感觉	他们自己	称为	之上	到	恢复	它	,

他们很可能会感到自己有责任重新开始这项工作。

[ɪf] [baɪ] ['duːɪŋ] [səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [həʊp] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] ['eniθɪŋ] [tə'wɔːdz] ['reskjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]

if	by	doing	so	they	can	hope	to	contribute	anything	towards	rescuing	it	from
如果	经过	正在做	所以	他们	能	希望	到	贡献	任何事物	向	救援	它	从

[ðɪs] ['ʌtə(r)] [ˌdegrə'deɪʃn] . *

this	utter	degradation	.	*
这	说出	降解	.	*

如果他们这样做能为挽救它免于彻底堕落做出任何贡献的话。*

* [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['eseɪ] [hæz; həz] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːst]

*	The	author	of	this	essay	has	reason	for	believing	himself	to	be	the	first
*	这	作者	的	这	散文	有	原因	为了	相信	他自己	到	是	这	第一的

['pɜːs(ə)n] [huː] [brɔːt] [ðə; ði] [wɜːd] [ˌjuːtɪlɪ'teərɪən]['ɪntuː][juːz] .

person	who	brought	the	word	utilitarian	into	use	.
人	WHO	带来	这	单词	功利主义	进入	使用	.

* 本文作者有理由相信自己是第一个使用“功利主义”一词的人。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪn'vent] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	did	not	invent	it	,
他	做过	不是	发明	它	,

他并非发明者。

[bʌt; bət] [ə'dɒptɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn]['mɪstə(r)] . [gɔːlts] ['æn(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði]

but	adopted	it	from	a	passing	expression	in	Mr	.	Galt's	Annals	of	the
但	已采用	它	从	一个	通过	表达	在	先生	.	galt's	志	的	这

['pærɪʃ] .

Parish	.
教区	.

但这句话是从盖尔特先生的《教区编年史》中的一句随口之语中借用的。

['ɑːftə(r)]['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˌdezɪg'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ,

After	using	it	as	a	designation	for	several	years	,
后	使用	它	作为	一个	指定	为了	一些	年	,

在使用该名称作为称谓几年后，

[hiː; hi][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ]

he	and	others	abandoned	it	from	a	growing	dislike	to	anything	resembling
他	和	其他的	弃	它	从	一个	生长	不喜欢	到	任何事物	类似

[ə; eɪ] [bædʒ] [ɔː(r)] ['wɒtʃwɜːd] [ɒv; əv][sek'teərɪən] [dɪ'stɪŋkʃn] .

a	badge	or	watchword	of	sectarian	distinction	.
一个	徽章	或者	口令	的	宗派	区别	.

他和一些人因为越来越反感任何类似宗派标志或口号的东西而放弃了它。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [ə'pɪnjən] ,

But	as	a	name	for	one	single	opinion	,
但	作为	一个	姓名	为了	一	单身的	观点	,

但作为单一观点的名称，

[nɒt] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [ə'pɪnjənz] - [tuː; tə] [dɪ'nəʊt] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][juː'tɪlətɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['stændəd] ,

not	a	set	of	opinions	-	to	denote	the	recognition	of	utility	as	a	standard	,
不是	一个	放	的	意见	-	到	表示	这	认出	的	公用事业	作为	一个	标准	,

并非一系列意见——而是为了表明对效用作为标准的认可，

[nɒt] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [weɪ] [ɒv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] - [ðə; ði] [tɜːm] [sə'plaɪz] [ə; eɪ] [wɒnt] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,

not	any	particular	way	of	applying	it	-	the	term	supplies	a	want	in	the	language	,
不是	任何	特别的	方式	的	申请	它	-	这	学期	补给品	一个	想	在	这	语言	,

并没有特定的应用方式——这个术语满足了语言中的某种需求。

[ænd; ənd] ['ɒfəz] , [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] , [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [məʊd] [ɒv; əv] [ə'vɔɪdɪŋ] ['taɪəsəm] [ˌsɜːkəmlə'kjuːʃn]

and	offers	,	in	many	cases	,	a	convenient	mode	of	avoiding	tiresome	circumlocution
和	优惠	,	在	许多	案例	,	一个	方便的	模式	的	避免	令人厌烦	迂回表达

.

:

.

而且在很多情况下，它提供了一种避免冗长繁琐表达的便捷方式。

[ðə; ði] [kriːd] [wɪtʃ] [ək'septs] [æz; əz] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] , [juː'tɪləti] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

The	creed	which	accepts	as	the	foundation	of	morals	,	Utility	,	or	the	Greatest
这	信条	哪个	接受	作为	这	基础	的	德	,	公用事业	,	或者	这	最

['hæpinəs] ['prɪnsəp(ə)l] ,

Happiness	Principle	,
幸福	原则	,

以功利主义或最大幸福原则为道德基础的信条，

[həʊldz] [ðæt] ['ækʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [tend] [tuː; tə] [prə'məʊt] ['hæpinəs] ,

holds	that	actions	are	right	in	proportion	as	they	tend	to	promote	happiness	,
持有	那	行动	是	正确的	在	部分	作为	他们	趋向	到	推动	幸福	,

认为行为的正确性取决于其促进幸福的程度。

[rɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [tend] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .

wrong	as	they	tend	to	produce	the	reverse	of	happiness	.
错误的	作为	他们	趋向	到	生产	这	撤销	的	幸福	.

错误，因为它们往往会带来与幸福相反的结果。

[baɪ] ['hæpinəs] [ɪz] [ɪn'tendɪd] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [peɪn] ;

By	happiness	is	intended	pleasure	,	and	the	absence	of	pain	;
经过	幸福	是	故意的	乐趣	,	和	这	缺席	的	疼痛	;

幸福指的是快乐，以及没有痛苦；

[baɪ] [ʌn'hæpinəs] , [peɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [praɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

by	unhappiness	,	pain	,	and	the	privation	of	pleasure	.
经过	不快乐	,	疼痛	,	和	这	匮乏	的	乐趣	.

由不快乐、痛苦和缺乏快乐所致。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['stændəd] [set] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['θɪəri] ,

To	give	a	clear	view	of	the	moral	standard	set	up	by	the	theory	,
到	给	一个	清除	看法	的	这	道德	标准	放	向上	经过	这	理论	,

为了清晰地阐明该理论所确立的道德标准，

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [rɪ'kwaɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] ; [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

much	more	requires	to	be	said	;	in	particular	,
很多	更多的	需要	到	是	说	;	在	特别的	,

还有很多话要说；特别是，

[wɒt] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪnk'luːdz] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [peɪn] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ;

what	things	it	includes	in	the	ideas	of	pain	and	pleasure	;
什么	事物	它	包括	在	这	想法	的	疼痛	和	乐趣	;

痛苦和快乐的概念中包含哪些内容？

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɒt] [ɪk'stent] [ðɪs] [ɪz] [left] [æn; ən] ['əʊpən] ['kwestʃən] .

and	to	what	extent	this	is	left	an	open	question	.
和	到	什么	程度	这	是	左边	一个	打开	问题	.

而这在多大程度上仍是一个悬而未决的问题。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˌsʌplɪ'mentri] [ˌeksplə'neɪʃnz] [duː; də] [nɒt] [ə'fekt] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] [laɪf] [ɒn] [wɪtʃ]

But	these	supplementary	explanations	do	not	affect	the	theory	of	life	on	which
但	这些	补充	解释	做	不是	影响	这	理论	的	生活	在	哪个

[ðɪs] ['θɪəri] [ɒv; əv] [mə'rælәti] [ɪz] ['graʊndɪd] - ['neɪmli] ,

this	theory	of	morality	is	grounded	-	namely	,
这	理论	的	道德	是	接地	-	即	,

但这些补充解释并不影响这一道德理论所依据的生命理论——即：

[ðæt] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] ['fri:dəm] [frɒm; frəm] [peɪn] , [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][æz; əz]
that 那 **pleasure** 乐趣 **,** , **and** 和 **freedom** 自由 **from** 从 **pain** 疼痛 **,** , **are** 是 **the** 这 **only** 仅有的 **things** 事物 **desirable** 理想 **as** 作为
[endz] ;
ends 结束 **;** ;

快乐和摆脱痛苦是唯一值得追求的目标；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋz] ([wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['nju:mərəs] [ɪn][ðə; ði][ˌju:tɪlɪ'teərɪən][æz; əz]
and 和 **that** 那 **all** 全部 **desirable** 理想 **things** 事物 **(** (**which** 哪个 **are** 是 **as** 作为 **numerous** 很多的 **in** 在 **the** 这 **utilitarian** 功利主义 **as** 作为
[ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [ski:m]) [ɑ:(r); ə(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['aɪðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɪn'herənt] [ɪn]
in 在 **any** 任何 **other** 其他 **scheme** 方案 **)**) **are** 是 **desirable** 理想 **either** 任何一个 **for** 为了 **the** 这 **pleasure** 乐趣 **inherent** 固有 **in** 在
[ðəm'selvz] ,
themselves 他们自己 **,** ,

并且所有令人向往的事物（在功利主义体系中与其他任何体系一样多）之所以令人向往，要么是因为它们本身就具有愉悦感，要么是因为它们本身就具有愉悦感。

[ɔ:(r)][æz; əz] [mi:nz] [tu:; tə][ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv][peɪn] .
or 或者 **as** 作为 **means** 方法 **to** 到 **the** 这 **promotion** 晋升 **of** 的 **pleasure** 乐趣 **and** 和 **the** 这 **prevention** 预防 **of** 的 **pain** 疼痛 **.** .

或者作为促进快乐和防止痛苦的手段。

[naʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ɒv; əv][laɪf] [ik'sait] [ɪn] ['meni] [maɪndz] ,
Now 现在 **,** , **such** 这样的 **a** 一个 **theory** 理论 **of** 的 **life** 生活 **excites** 兴奋 **in** 在 **many** 许多 **minds** 思想 **,** ,

如今，这种生命理论令许多人感到兴奋。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['estɪməb(ə)l][ɪn] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜ:pəs] ,
and 和 **among** 之中 **them** 他们 **in** 在 **some** 一些 **of** 的 **the** 这 **most** 最多 **estimable** 可估量的 **in** 在 **feeling** 感觉 **and** 和 **purpose** 目的 **,** ,
[ɪn'vetərət] [dɪs'laɪk] .
inveterate 根深蒂固 **dislike** 不喜欢 **.** .

其中一些人，尽管情感和目的最为可敬，却怀有根深蒂固的厌恶。

[tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [laɪf][hæz; həz] ([æz; əz] [ðeɪ] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'ti:]) [nəʊ] ['haɪə(r)] [end][ðæn; ðən] ['pleʒə(r)] -
To 到 **suppose** 认为 **that** 那 **life** 生活 **has** 有 **(** (**as** 作为 **they** 他们 **express** 表达 **it** 它 **)**) **no** 不 **higher** 更高 **end** 结尾 **than** 比 **pleasure** 乐趣 **-** -
[nəʊ]['betə(r)][ænd; ənd]['nəublə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] [pə'sju:t] - [ðeɪ] ['dezɪgneɪt] [æz; əz]
no 不 **better** 更好的 **and** 和 **nobler** 更高贵 **object** 目的 **of** 的 **desire** 欲望 **and** 和 **pursuit** 追逐 **-** - **they** 他们 **designate** 指定 **as** 作为
['ʌtəli] [mi:n] [ænd; ənd] ['grɒvlɪŋ] ;
utterly 完全地 **mean** 意思是 **and** 和 **grovelling** 卑躬屈膝 **;** ;

他们认为，人生（如他们所言）的最高目的就是享乐——没有比享乐更高尚、更值得追求的目标——这种想法极其卑鄙无耻；

[æz; əz][ə; eɪ] ['dɒktrɪn] ['wɜ:ðɪ] ['əʊnli][ɒv; əv] [swaɪn] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['fɑ:loʊərz] [ɒv; əv][ˌepɪ'kjʊərəs]
as 作为 **a** 一个 **doctrine** 教义 **worthy** 值得 **only** 仅有的 **of** 的 **swine** 猪 **,** , **to** 到 **whom** 谁 **the** 这 **followers** 追随者 **of** 的 **Epicurus** 伊壁鸠鲁
[wɜ:(r); wə(r)] ,
were 是 **,** ,

伊壁鸠鲁的追随者们认为，这种学说只配得上猪猡的教条。

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:li] ['pɪəriəd] , [kən'temptʃuəsli] ['laikən] ;
at 在 **a** 一个 **very** 非常 **early** 早期的 **period** 时期 **,** , **contemptuously** 轻蔑地 **likened** 类似 **;** ;

很早以前，就被轻蔑地比作；

[ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] [h'əʊldəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ə'keɪʒnəli] [meɪd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv]

and	modern	holders	of	the	doctrine	are	occasionally	made	the	subject	of
和	现代的	持有者	的	这	教义	是	偶尔	制成	这	主题	的

['iːkwəli] [pə'laɪt] [kəm'pærəsnz] [baɪ] [ɪts] ['dʒɜːmən] ,

equally	polite	comparisons	by	its	German	,
同样地	有礼貌的	比较	经过	它是	德语	,

现代持有该学说的人有时也会受到德国人的礼貌性比较，

[frentʃ] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ə'seilənt] .

French	,	and	English	assailants	.
法语	,	和	英语	袭击者	.

法国人和英国人袭击了袭击者。

[wen] [ðʌs] [ə'tækt] , [ðə; ði] ['ɛpɪkjˌʊɹiənz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðeɪ] ,

When	thus	attacked	,	the	Epicureans	have	always	answered	,	that	it	is	not	they	,
什么时候	因此	遭到攻击	,	这	伊壁鸠鲁学派	有	总是	回答	,	那	它	是	不是	他们	,

每当受到这样的攻击，伊壁鸠鲁学派总是回应说，这不是他们的问题。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ə'kjuːzə] , [huː] [ˌreprɪ'zent] ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'greɪdɪŋ] [laɪt] ;

but	their	accusers	,	who	represent	human	nature	in	a	degrading	light	;
但	他们的	指控者	,	WHO	代表	人类	自然	在	一个	降级	光	;

但他们的控告者，却以贬损的眼光看待人性；

[sɪns] [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [sə'pəuz] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][nəʊ] ['pleʒəz] [ɪk'sept]

since	the	accusation	supposes	human	beings	to	be	capable	of	no	pleasures	except
自从	这	指控	假设	人类	生物	到	是	有能力的	的	不	快乐	除了

[ðəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [swaɪn] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l] .

those	of	which	swine	are	capable	.
那些	的	哪个	猪	是	有能力的	.

因为这种指控假定人类除了猪所能享受的快乐之外，不能享受任何其他快乐。

[ɪf] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [truː] , [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ˌgeɪn'sed] ,

If	this	supposition	were	true	,	the	charge	could	not	be	gainsaid	,
如果	这	假设	是	真的	,	这	收费	可以	不是	是	盖赛德	,

如果这一假设属实，那么这项指控就无可辩驳了。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðen] [biː; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)][æn; ən] [ˌɪmpju'teɪʃn] ;

but	would	then	be	no	longer	an	imputation	;
但	会	然后	是	不	更长	一个	估算	;

但那样就不再是指控了；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə]['hjuːmən] ['biːɪŋs]

for	if	the	sources	of	pleasure	were	precisely	the	same	to	human	beings
为了	如果	这	来源	的	乐趣	是	恰恰	这	相同的	到	人类	生物

[ænd; ənd][tuː; tə] [swaɪn] ,

and	to	swine	,
和	到	猪	,

因为如果人类和猪的快乐来源完全相同，

[ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf]

the	rule	of	life	which	is	good	enough	for	the	one	would	be	good	enough
这	规则	的	生活	哪个	是	好的	足够的	为了	这	一	会	是	好的	足够的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

for	the	other	.
为了	这	其他	.

适用于一个人的生活准则，也适用于另一个人。

[ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌepɪkjʊə'riːən][laɪf][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [biːsts] [ɪz] [felt] [æz; əz] [dɪ'greɪdɪŋ] ,

The	comparison	of	the	Epicurean	life	to	that	of	beasts	is	felt	as	degrading	,
这	比较	的	这	伊壁鸠鲁主义者	生活	到	那	的	野兽	是	毛毡	作为	降级	,

将伊壁鸠鲁式的生活方式与动物的生活方式相提并论，被认为是一种贬低。

[prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['biːsts] ['pleʒəz] [duː; də][nɒt]['sætɪsfaɪ][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋz] [kən'sepʃnz]

precisely	because	a	beast's	pleasures	do	not	satisfy	a	human	being's	conceptions
恰恰	因为	一个	野兽的	快乐	做	不是	满足	一个	人类	存在的	概念

[ɒv; əv] ['hæpinəs] .

of	happiness	.
的	幸福	.

正是因为动物的快乐不能满足人类对幸福的理解。

['hjuːmən] ['biːɪŋs] [hæv; həv]['fæk(ə)ltɪz] [mɔː(r)] ['elɪveɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['æpitait] , [ænd; ənd]

Human	beings	have	faculties	more	elevated	than	the	animal	appetites	,	and
人类	生物	有	学院	更多的	升高	比	这	动物	食欲	,	和

[wen] [wʌns] [meɪd] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

when	once	made	conscious	of	them	,
什么时候	一次	制成	有意识的	的	他们	,

人类拥有比动物欲望更高层次的能力，一旦意识到这一点，

[duː; də][nɒt] [rɪ'gɑːd] ['eniθɪŋ] [æz; əz] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ɪn'kluːd] [ðeə(r)][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

do	not	regard	anything	as	happiness	which	does	not	include	their	gratification	.
做	不是	看待	任何事物	作为	幸福	哪个	做	不是	包括	他们的	满足感	.

不要把任何不能让自己感到满足的事情视为幸福。

[aɪ][duː; də][nɒt] , [ɪn'diːd] ,

I	do	not	,	indeed	,
我	做	不是	,	的确	,

我确实没有。

[kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['ɛpɪkjˌʊɹiənz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [baɪ] ['eni] [miːnz] ['fɔːltləs] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [aʊt][ðeə(r)]

consider	the	Epicureans	to	have	been	by	any	means	faultless	in	drawing	out	their
考虑	这	伊壁鸠鲁学派	到	有	到过	经过	任何	方法	完美无瑕	在	绘画	出去	他们的

[skiːm] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌjuːtɪlɪ'teərɪən]['prɪnsəp(ə)l] .

scheme	of	consequences	from	the	utilitarian	principle	.
方案	的	结果	从	这	功利主义	原则	.

认为伊壁鸠鲁学派从功利主义原则中推导出其结果体系是完全没有过错的。

[tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ɪn] ['eni] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mænə(r)] , ['meni] ['stəʊɪk] ,

To	do	this	in	any	sufficient	manner	,	many	Stoic	,
到	做	这	在	任何	充足的	方式	,	许多	斯多葛派	,

为了以任何充分的方式做到这一点，许多斯多葛派哲学家，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['krɪstʃən] ['elɪmənts] [rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] .

as	well	as	Christian	elements	require	to	be	included	.
作为	出色地	作为	基督教	元素	要求	到	是	包括	.

此外，还需要加入基督教元素。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [nəʊn] [ˌepɪkjʊə'riːən] ['θɪəri] [ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ə'saɪn] [tuː; tə][ðə; ði]

But	there	is	no	known	Epicurean	theory	of	life	which	does	not	assign	to	the
但	那里	是	不	已知	伊壁鸠鲁主义者	理论	的	生活	哪个	做	不是	分配	到	这

['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,

pleasures	of	the	intellect	,
快乐	的	这	智力	,

但是，目前已知的伊壁鸠鲁主义人生理论中，没有哪一种不把智力上的快乐归于人生的根本。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl] ['sentɪmənts] ,

of	the	feelings	and	imagination	,	and	of	the	moral	sentiments	,
的	这	情怀	和	想像力	,	和	的	这	道德	情感	,

情感和想象力，以及道德情操，

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)]['vælju:][æz; əz] ['pleʒəz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][mɪə(r)][sen'seɪʃ(ə)n] .

a	much	higher	value	as	pleasures	than	to	those	of	mere	sensation	.
一个	很多	更高	价值	作为	快乐	比	到	那些	的	仅仅	感觉	.

作为一种快乐，其价值远高于单纯的感官享受。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [haʊ'evə(r)] ,

It	must	be	admitted	,	however	,
它	必须	是	承认	,	然而	,

然而，必须承认的是，

[ðæt] [ˌjuːtɪlɪ'teərɪən] ['raɪtər] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][hæv; həv] [pleɪst] [ðə; ði][suːˌpɪərɪ'ɒrətɪ][ɒv; əv]['ment(ə)l]['əʊvə(r)]

that	utilitarian	writers	in	general	have	placed	the	superiority	of	mental	over
那	功利主义	作家	在	一般的	有	放置	这	优势	的	精神的	超过

['bɒdɪlɪ] ['pleʒəz] ['tʃiːflɪ] [ɪn][ðə; ði]['greɪtə(r)] ['pɜːmənənsɪ] ,

bodily	pleasures	chiefly	in	the	greater	permanency	,
身体上的	快乐	主要	在	这	更大的	永久性	,

功利主义作家普遍认为，精神快乐优于肉体快乐的主要原因在于精神快乐具有更长远的持久性。

['seɪftɪ] , [ʌn'kɔːstlɪnɛs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] - [ðæt] [ɪz] ,

safety	,	uncostliness	,	etc	.	,	of	the	former	-	that	is	,
安全	,	低成本	,	ETC	.	,	的	这	以前的	-	那	是	,

前者具有安全性、低成本等优点——也就是说，

[ɪn][ðeə(r)] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] [əd'væntɪdʒ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðeə(r)] [ɪn'trɪnzɪk] ['neɪtʃə(r)] .

in	their	circumstantial	advantages	rather	than	in	their	intrinsic	nature	.
在	他们的	间接的	优势	相当	比	在	他们的	固有的	自然	.

它们的劣势在于环境因素，而非其内在本质。

[ænd; ənd][ɒn][ɔːl] [ðiːz] [pɔɪnts] [ˌjuːtɪlɪ'teərɪən][hæv; həv] ['fʊlɪ] [pruːvd] [ðeə(r)] [keɪs] ;

And	on	all	these	points	utilitarians	have	fully	proved	their	case	;
和	在	全部	这些	积分	功利主义者	有	完全	已证实	他们的	案件	;

而功利主义者在所有这些方面都充分证明了他们的论点；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ,

but	they	might	have	taken	the	other	,	and	,	as	it	may	be	called	,
但	他们	可能	有	已采取	这	其他	,	和	,	作为	它	可能	是	称为	,

但他们可能选择了另一种，而且，正如人们所称呼的那样，

['haɪə(r)] [graʊnd] , [wɪð] [ɪn'taɪə(r)] [kən'sɪstənsi] .

higher	ground	,	with	entire	consistency	.
更高	地面	,	和	全部的	一致性	.

地势更高，且整体表现一致。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][juː'tɪlətɪ][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][fækt] ,

It	is	quite	compatible	with	the	principle	of	utility	to	recognise	the	fact	,
它	是	相当	兼容的	和	这	原则	的	公用事业	到	认出	这	事实	,

认识到这一点，与功利主义原则是完全相符的。

[ðæt] [sʌm; səm][kaɪndz][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ænd; ənd][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən]

that	some	kinds	of	pleasure	are	more	desirable	and	more	valuable	than
那	一些	种类	的	乐趣	是	更多的	理想	和	更多的	有价值的	比

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

某些类型的快乐比其他类型的快乐更令人向往、更有价值。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [əb'sɜːd] [ðæt] [waɪl] , [ɪn] ['estɪmeɪtɪŋ] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,

It	would	be	absurd	that	while	,	in	estimating	all	other	things	,
它	会	是	荒诞	那	尽管	,	在	估算	全部	其他	事物	,

如果一边评估其他所有事物，一边却忽略了这一点，那将是荒谬的。

['kwɒlətɪ] [ɪz] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kwɒntətɪ] ,

quality	is	considered	as	well	as	quantity	,
质量	是	经过考虑的	作为	出色地	作为	数量	,

质量和数量一样重要。

[ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv] ['pleʒəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] ['kwɒntəti] [ə'ləʊn]

the	estimation	of	pleasures	should	be	supposed	to	depend	on	quantity	alone
这	估算	的	快乐	应该	是	据称	到	依赖	在	数量	独自的

.

:

.

对快乐的评估应该仅仅取决于数量。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɑːskt] , [wɒt] [aɪ] [miːn] [baɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] ['kwɒlətɪ] [ɪn] ['pleʒəz] ,

If	I	am	asked	,	what	I	mean	by	difference	of	quality	in	pleasures	,
如果	我	是	问	,	什么	我	意思是	经过	不同之处	的	质量	在	快乐	,

如果有人问我，我所说的快乐品质的差异是什么意思，

[ɔː(r)] [wɒt] [meɪks] [wʌn] ['pleʒə(r)] [mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] , ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] ,

or	what	makes	one	pleasure	more	valuable	than	another	,	merely	as	a	pleasure	,
或者	什么	制作	一	乐趣	更多的	有价值的	比	其他	,	仅仅	作为	一个	乐趣	,

或者说，仅仅作为一种快乐，是什么让一种快乐比另一种快乐更有价值？

[ɪk'sept] [ɪts] ['biːɪŋ] ['greɪtə(r)][ɪn] [ə'maʊnt] , [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn]['pɒsəb(ə)l]['ɑːnsə(r)] .

except	its	being	greater	in	amount	,	there	is	but	one	possible	answer	.
除了	它是	存在	更大的	在	数量	,	那里	是	但	一	可能的	回答	.

除了数量更多之外，只有一个可能的答案。

[ɒv; əv] [tuː] ['pleʒəz] ,

Of	two	pleasures	,
的	二	快乐	,

两种快乐，

[ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl][ɔː(r)]['ɔːlməʊst][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][bəuθ] [gɪv]

if	there	be	one	to	which	all	or	almost	all	who	have	experience	of	both	give
如果	那里	是	一	到	哪个	全部	或者	几乎	全部	WHO	有	经验	的	两个都	给

[ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['prefrəns] ,

a	decided	preference	,
一个	决定	偏爱	,

如果有一种选择，所有或几乎所有同时体验过这两种选择的人都明确表示更倾向于它，

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə][prɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][mɔː(r)]

irrespective	of	any	feeling	of	moral	obligation	to	prefer	it	,	that	is	the	more
无论如何	的	任何	感觉	的	道德	义务	到	更喜欢	它	,	那	是	这	更多的

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['pleʒə(r)] .

desirable	pleasure	.
理想	乐趣	.

撇开任何道德义务感不谈，这才是更令人向往的快乐。

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪz] , [baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒmpɪtəntli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [bəuθ] ,

If	one	of	the	two	is	,	by	those	who	are	competently	acquainted	with	both	,
如果	一	的	这	二	是	,	经过	那些	WHO	是	胜任地	熟人	和	两个都	,

如果其中之一是由对两者都十分了解的人来判断的，

[pleɪst] [səʊ][fɑː(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'fɜː(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

placed	so	far	above	the	other	that	they	prefer	it	,
放置	所以	远的	多于	这	其他	那	他们	更喜欢	它	,

位置远高于其他位置，因此他们更喜欢它。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ə'tendɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] ,

even	though	knowing	it	to	be	attended	with	a	greater	amount	of	discontent	,
甚至	尽管	会心	它	到	是	参加	和	一个	更大的	数量	的	不满	,

即使明知这样做会引发更多不满，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [rɪ'zaɪn] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)]

and	would	not	resign	it	for	any	quantity	of	the	other	pleasure	which	their
和	会	不是	辞职	它	为了	任何	数量	的	这	其他	乐趣	哪个	他们的

['neɪtʃə(r)][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ,

nature	is	capable	of	,
自然	是	有能力的	的	,

他们绝不会为了本性所能获得的任何其他快乐而放弃它。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ə'skraɪbɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪ'fɜ:d] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ə; eɪ][su:ˌpɪəri'ɒrəti][ɪn] ['kwɒləti]

we	are	justified	in	ascribing	to	the	preferred	enjoyment	a	superiority	in	quality
我们	是	合理的	在	归因	到	这	首选	享受	一个	优势	在	质量

,

,

,

我们有理由认为，人们所偏爱的享受方式在质量上具有优越性。

[səʊ][fɑ:(r)] [aʊt'weɪŋ] ['kwɒntəti] [æz; əz][tu:; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] , [ɒv; əv] [smɔ:l] [ə'kaʊnt]

so	far	outweighing	quantity	as	to	render	it	,	in	comparison	,	of	small	account
所以	远的	胜过	数量	作为	到	使成为	它	,	在	比较	,	的	小的	帐户

.

:

.

其重要性远远超过了数量，相比之下，数量就显得微不足道了。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [fækt] [ðæt] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['i:kwəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ,

Now	it	is	an	unquestionable	fact	that	those	who	are	equally	acquainted	with	,
现在	它	是	一个	毋庸置疑	事实	那	那些	WHO	是	同样地	熟人	和	,

现在，对于那些同样熟悉此事的人来说，这是一个毋庸置疑的事实：

[ænd; ənd] ['i:kwəli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'pri:ʃieɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] , [bəuθ] ,

and	equally	capable	of	appreciating	and	enjoying	,	both	,
和	同样地	有能力的	的	欣赏	和	享受	,	两个都	,

并且同样能够欣赏和享受两者。

[du:; də] [gɪv] [ə; eɪ][məʊst] [mɑ:kt] ['prefrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [ɪm'plɔɪ]

do	give	a	most	marked	preference	to	the	manner	of	existence	which	employs
做	给	一个	最多	标记	偏爱	到	这	方式	的	存在	哪个	雇佣

[ðeə(r)] ['haɪə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] .

their	higher	faculties	.
他们的	更高	学院	.

他们明显偏爱能够发挥其高级才能的生活方式。

[fju:] ['hju:mən] ['kri:tʃəz] [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntu:] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ænɪmlz]

Few	human	creatures	would	consent	to	be	changed	into	any	of	the	lower	animals
很少	人类	生物	会	同意	到	是	已更改	进入	任何	的	这	降低	动物

,

,

,

很少有人会愿意变成低等动物。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ə'laʊəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bi:sts] ['pleʒəz] ;

for	a	promise	of	the	fullest	allowance	of	a	beast's	pleasures	;
为了	一个	承诺	的	这	最	津贴	的	一个	野兽的	快乐	;

为了承诺给予野兽般极致的快乐；

[nəʊ] [ɪn'telɪdʒənt] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [wʊd] [kən'sent] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] , [nəʊ] [ɪn'strʌktɪd] ['pɜ:s(ə)n]

no	intelligent	human	being	would	consent	to	be	a	fool	,	no	instructed	person
不	聪明的	人类	存在	会	同意	到	是	一个	傻子	,	不	指示	人

[wʊd] [bi:; bi][æn; ən][ˌɪgnə'reɪməs] ,

would	be	an	ignoramus	,
会	是	一个	无知者	,

任何一个有智慧的人都不会甘愿做个傻瓜，任何一个受过教育的人都不会甘愿做个无知之徒。

[nəʊ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [wʊd] [biː; bi] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [beɪs] ,

no	person	of	feeling	and	conscience	would	be	selfish	and	base	,
不	人	的	感觉	和	良心	会	是	自私	和	根据	,

任何一个有感情、有良知的人都不会自私卑鄙。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fuːl] , [ðə; ði] [dʌns] ,

even	though	they	should	be	persuaded	that	the	fool	,	the	dunce	,
甚至	尽管	他们	应该	是	被说服	那	这	傻子	,	这	笨蛋	,

即使他们应该被说服，认为那个傻瓜、笨蛋，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['rɑːskl] [ɪz]['betə(r)] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][lɒt][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðeəz] .

or	the	rascal	is	better	satisfied	with	his	lot	than	they	are	with	theirs	.
或者	这	恶棍	是	更好的	使满意	和	他的	很多	比	他们	是	和	他们的	.

或者说，这个恶棍对自己的境遇比他们对自己的境遇更满意。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'zaɪn] [wɒt] [ðeɪ] [pə'zes] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [kəm'pliːt]

They	would	not	resign	what	they	possess	more	than	he	for	the	most	complete
他们	会	不是	辞职	什么	他们	具有	更多的	比	他	为了	这	最多	完全的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [hɪm] .

satisfaction	of	all	the	desires	which	they	have	in	common	with	him	.
满意	的	全部	这	欲望	哪个	他们	有	在	常见的	和	他	.

他们不会为了完全满足与他共同拥有的所有愿望而放弃他们比他拥有的更多的东西。

[ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)]['fænsi] [ðeɪ] [wʊd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv] [ʌn'hæpinəs] [səʊ] [ɪk'striːm] ,

If	they	ever	fancy	they	would	,	it	is	only	in	cases	of	unhappiness	so	extreme	,
如果	他们	曾经	想要	他们	会	,	它	是	仅有的	在	案例	的	不快乐	所以	极端	,

如果他们真的有这种想法，那也只是在极度痛苦的情况下。

[ðæt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðeə(r)][lɒt][fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] ['eni] ['ʌðə(r)] ,

that	to	escape	from	it	they	would	exchange	their	lot	for	almost	any	other	,
那	到	逃脱	从	它	他们	会	交换	他们的	很多	为了	几乎	任何	其他	,

为了摆脱这种境遇，他们愿意用自己的命运去交换几乎任何其他的命运。

[haʊ'evə(r)] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] .

however	undesirable	in	their	own	eyes	.
然而	不理想的	在	他们的	自己的	眼睛	.

然而，在他们自己看来，这些做法却并不理想。

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] [rɪ'kwaɪəz] [mɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] ['hæpi] ,

A	being	of	higher	faculties	requires	more	to	make	him	happy	,
一个	存在	的	更高	学院	需要	更多的	到	制作	他	快乐的	,

拥有更高能力的人需要更多才能感到快乐。

[ɪz]['keɪpəb(ə)l] ['prɒbəbli] [ɒv; əv][mɔː(r)] [ə'kjuːt] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

is	capable	probably	of	more	acute	suffering	,	and	certainly	accessible	to	it	at
是	有能力的	大概	的	更多的	急性	痛苦	,	和	当然	可访问	到	它	在

[mɔː(r)] [pɔɪnts] ,

more	points	,
更多的	积分	,

可能更容易感受到剧烈的痛苦，而且肯定在更多方面更容易感受到痛苦。

[ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] [taɪp] ; [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌlaɪə'bɪlətiz] ,

than	one	of	an	inferior	type	;	but	in	spite	of	these	liabilities	,
比	一	的	一个	下	类型	;	但	在	尽管如此	的	这些	负债	,

比低端型号要好；但尽管存在这些缺点，

[hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə][sɪŋk]['ɪntuː] [wɒt] [hiː; hi] [fiːlz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [greɪd]

he	can	never	really	wish	to	sink	into	what	he	feels	to	be	a	lower	grade
他	能	绝不	真的	希望	到	下沉	进入	什么	他	感觉	到	是	一个	降低	年级

[ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

of	existence	.
的	存在	.

他永远无法真正渴望沉沦到他认为的较低层次的存在状态。

[wiː; wi] [meɪ] [gɪv] [wɒt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [pliːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʌn'wɪlɪŋnəs] ; [wiː; wi] [meɪ]

We	may	give	what	explanation	we	please	of	this	unwillingness	;	we	may
我们	可能	给	什么	解释	我们	请	的	这	不情愿	;	我们	可能

[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [praɪd] ,

attribute	it	to	pride	,
属性	它	到	自豪	,

我们可以随意解释这种不情愿的原因；我们可以将其归咎于骄傲，

[ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] [ɪz] ['gɪv(ə)n] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [məʊst] [ænd; ənd] [tuː; tə]

a	name	which	is	given	indiscriminately	to	some	of	the	most	and	to
一个	姓名	哪个	是	给定	不加区分地	到	一些	的	这	最多	和	到

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [liːst] ['estɪmə(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd] [ɑː(r); ə(r)] ['keɪpəb(ə)l] :

some	of	the	least	estimable	feelings	of	which	mankind	are	capable	:
一些	的	这	至少	可估量的	情怀	的	哪个	人类	是	有能力的	:

这个词被不加区分地用来指代人类所能拥有的一些最值得称道和一些最不值得称道的感情：

[wiː; wi] [meɪ] [rɪ'fɜː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd] ['pɜːsən(ə)l] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

we	may	refer	it	to	the	love	of	liberty	and	personal	independence	,
我们	可能	参考	它	到	这	爱	的	自由	和	个人的	独立	,

我们可以将其归因于对自由和个人独立的热爱。

[æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['stəʊɪks] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [məʊst] [ɪ'fektɪv] [miːnz]

an	appeal	to	which	was	with	the	Stoics	one	of	the	most	effective	means
一个	上诉	到	哪个	曾是	和	这	斯多葛学派	一	的	这	最多	有效的	方法

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˌɪnkʌl'keɪʃn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

for	the	inculcation	of	it	;
为了	这	灌输	的	它	;

斯多葛学派认为，诉诸这种观念是灌输这种观念最有效的方法之一；

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['paʊə(r)] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

to	the	love	of	power	,	or	to	the	love	of	excitement	,
到	这	爱	的	力量	,	或者	到	这	爱	的	激动	,

出于对权力的渴望，或是为了追求刺激，

[bəuθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [duː; də] ['riːəli] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ænd; ənd] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] :

both	of	which	do	really	enter	into	and	contribute	to	it	:
两个都	的	哪个	做	真的	进入	进入	和	贡献	到	它	:

两者都确实参与其中，并对其有所贡献：

[bʌt; bət] [ɪts] [məʊst] [ə'prəʊpriət] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] ,

but	its	most	appropriate	appellation	is	a	sense	of	dignity	,
但	它是	最多	合适的	称谓	是	一个	感觉	的	尊严	,

但它最恰当的称呼是尊严感。

[wɪtʃ] [ɔːl] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [pə'zes] [ɪn] [wʌn] [fɔːm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] ,

which	all	human	beings	possess	in	one	form	or	other	,	and	in	some	,
哪个	全部	人类	生物	具有	在	一	形式	或者	其他	,	和	在	一些	,

所有人都以某种形式拥有这种能力，并且在某些情况下，

[ðəʊ] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ɪn] [ɪg'zækt] , [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['haɪə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] ,

though	by	no	means	in	exact	,	proportion	to	their	higher	faculties	,
尽管	经过	不	方法	在	精确的	,	部分	到	他们的	更高	学院	,

虽然远非完全符合他们更高层次的能力，但

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

and	which	is	so	essential	a	part	of	the	happiness	of	those	in	whom	it	is
和	哪个	是	所以	基本的	一个	部分	的	这	幸福	的	那些	在	谁	它	是

[strɒŋ] ,

strong	,
强的	,

而且，对于那些内心充满这种感觉的人来说，这是幸福中至关重要的一部分。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] ['kɒnflɪkts] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] ['məʊməntrəli] , [æn; ən]

that	nothing	which	conflicts	with	it	could	be	,	otherwise	than	momentarily	,	an
那	没有什么	哪个	冲突	和	它	可以	是	,	否则	比	片刻	,	一个

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] .

object	of	desire	to	them	.
目的	的	欲望	到	他们	.

任何与此相悖的事物，除了暂时的，都不可能成为他们的欲望对象。

[huː'evə(r)] [sə'pəuz] [ðæt] [ðɪs] ['prefrəns] [teɪks] [pleɪs] [æt; ət][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] ['hæpinəs] - [ðæt]

Whoever	supposes	that	this	preference	takes	place	at	a	sacrifice	of	happiness	-	that
谁	假设	那	这	偏爱	需要	地方	在	一个	牺牲	的	幸福	-	那

[ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] ['biːɪŋ] ,

the	superior	being	,
这	优越的	存在	,

凡认为这种偏好是以牺牲幸福为代价的——即认为更优越的存在，

[ɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['iːkwəl] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ɪz] [nɒt] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)] - [kən'faund] [ðə; ði]

in	anything	like	equal	circumstances	,	is	not	happier	than	the	inferior	-	confounds	the
在	任何事物	喜欢	平等的	情况	,	是	不是	更快乐	比	这	下	-	混淆因素	这

[tuː] ['veri] ['dɪfrənt] [aɪ'diəz] ,

two	very	different	ideas	,
二	非常	不同的	想法	,

在任何类似相同的情况下，高阶幸福者并不比低阶幸福者更幸福——这混淆了两个截然不同的概念。

[ɒv; əv] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] ['kɒntent] .

of	happiness	,	and	content	.
的	幸福	,	和	内容	.

幸福和满足。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [huːz] [kə'pæsitiz] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɑː(r); ə(r)] [ləʊ] ,

It	is	indisputable	that	the	being	whose	capacities	of	enjoyment	are	low	,
它	是	无可争议的	那	这	存在	谁	容量	的	享受	是	低的	,

无可争议的是，那些享乐能力低下的人，

[hæz; həz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] ;

has	the	greatest	chance	of	having	them	fully	satisfied	;
有	这	最	机会	的	拥有	他们	完全	使满意	;

最有可能让他们完全满意；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪn'daʊd] ['biːɪŋ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ðæt] ['eni] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən]

and	a	highly	endowed	being	will	always	feel	that	any	happiness	which	he	can
和	一个	高度	捐赠	存在	将要	总是	感觉	那	任何	幸福	哪个	他	能

[lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ,

look	for	,
看	为了	,

一个天赋异禀的人总会觉得，他所能追求的任何幸福，

[æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] ['kɔnstitjuːt] , [ɪz] [ɪm'pɜːfɪkt] .

as	the	world	is	constituted	,	is	imperfect	.
作为	这	世界	是	构成	,	是	不完善	.

世界本身是不完美的。

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [lɜːn] [tuː; tə][beə(r)][ɪts] [ˌɪmpər'fekʃən] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ɔːl] ['beərəbl] ;

But	he	can	learn	to	bear	its	imperfections	,	if	they	are	at	all	bearable	;
但	他	能	学习	到	熊	它是	瑕疵	,	如果	他们	是	在	全部	可以忍受	;

但他可以学会忍受它的缺点，如果这些缺点还能忍受的话；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [hɪm] ['envi] [ðə; ði] ['biːɪŋ] [huː] [ɪz] [ɪn'diːd] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	they	will	not	make	him	envy	the	being	who	is	indeed	unconscious	of	the
和	他们	将要	不是	制作	他	嫉妒	这	存在	WHO	是	的确	无意识	的	这

[ˌɪmpər'fekʃən] ,

imperfections	,
瑕疵	,

他们不会让他羡慕那些真正没有意识到自身缺陷的人。

[bʌt; bət]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [fiːlz] [nɒt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [wɪtʃ] [ðəʊz] [ˌɪmpər'fekʃən] ['kwɒlɪfaɪ] .

but	only	because	he	feels	not	at	all	the	good	which	those	imperfections	qualify	.
但	仅有的	因为	他	感觉	不是	在	全部	这	好的	哪个	那些	瑕疵	资格	.

但那只是因为他完全感受不到那些缺点所代表的美好品质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [dɪs'sætɪsfaɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɪg] ['sætɪsfaɪd] ;

It	is	better	to	be	a	human	being	dissatisfied	than	a	pig	satisfied	;
它	是	更好的	到	是	一个	人类	存在	不满	比	一个	猪	使满意	;

做不满足的人总比做满足的猪好；

['betə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['sɒkrətiːz] [dɪs'sætɪsfaɪd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fuːl] ['sætɪsfaɪd] .

better	to	be	Socrates	dissatisfied	than	a	fool	satisfied	.
更好的	到	是	苏格拉底	不满	比	一个	傻子	使满意	.

宁可做不满足的苏格拉底，也不要做自满的傻瓜。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [fuːl] , [ɔː(r)][ðə; ði][pɪg] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] ,

And	if	the	fool	,	or	the	pig	,	are	a	different	opinion	,
和	如果	这	傻子	,	或者	这	猪	,	是	一个	不同的	观点	,

如果傻瓜或者猪有不同的意见，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['əʊnli] [nəʊ] [ðeə(r)] [əʊn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

it	is	because	they	only	know	their	own	side	of	the	question	.
它	是	因为	他们	仅有的	知道	他们的	自己的	边	的	这	问题	.

这是因为他们只了解自己对问题的看法。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɑːti] [tuː; tə][ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n] [nəʊz] [bəuθ] [saɪdz] .

The	other	party	to	the	comparison	knows	both	sides	.
这	其他	派对	到	这	比较	知道	两个都	侧面	.

比较的另一方了解双方的情况。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [ðæt] ['meni] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)]

It	may	be	objected	,	that	many	who	are	capable	of	the	higher
它	可能	是	反对	,	那	许多	WHO	是	有能力的	的	这	更高

['pleʒəz] ,

pleasures	,
快乐	,

有人可能会反驳说，许多能够享受更高层次快乐的人，

[ə'keɪʒnəli] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] , [pə'spəʊn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] .

occasionally	,	under	the	influence	of	temptation	,	postpone	them	to	the	lower	.
偶尔	,	在下面	这	影响	的	诱惑	,	推迟	他们	到	这	降低	.

有时，在诱惑的影响下，将它们推迟到较低级别。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'trɪnzɪk] [suːˌpɪəri'ɒrəti]

But	this	is	quite	compatible	with	a	full	appreciation	of	the	intrinsic	superiority
但	这	是	相当	兼容的	和	一个	满的	欣赏	的	这	固有的	优势

[ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] .

of	the	higher	.
的	这	更高	.

但这与充分认识到高等生物的内在优越性是完全相容的。

[men] ['ɒf(ə)n] , [frɒm; frəm] [ɪn'fɜ:məti] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , [meɪk] [ðeə(r)] [ɪ'lekʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['nɪərə(r)]

Men	often	,	from	infirmity	of	character	,	make	their	election	for	the	nearer
男人	经常	,	从	虚弱	的	特点	,	制作	他们的	选举	为了	这	更近

[gʊd] ,

good	,
好的	,

人往往由于性格缺陷，而选择眼前的利益。

[ðəʊ] [ðeɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [les] ['væljuəb(ə)l] ;

though	they	know	it	to	be	the	less	valuable	;
尽管	他们	知道	它	到	是	这	较少的	有价值的	;

尽管他们知道它的价值较低；

[ænd; ənd] [ðɪs] [nəʊ] [les] [wen] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz] [bɪ'twi:n] [tu:] ['bɒdɪli] ['pleʒəz] ,

and	this	no	less	when	the	choice	is	between	two	bodily	pleasures	,
和	这	不	较少的	什么时候	这	选择	是	之间	二	身体上的	快乐	,

尤其是在两种肉体愉悦之间做出选择时，情况更是如此。

[ðæn; ðən] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'twi:n] ['bɒdɪli] [ænd; ənd]['ment(ə)l] .

than	when	it	is	between	bodily	and	mental	.
比	什么时候	它	是	之间	身体上的	和	精神的	.

比起生理和心理之间的冲突，情况要好得多。

[ðeɪ] [pə'sju:] ['senʃuəl] [ɪn'dʌldʒənsiz] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪndʒəri][ɒv; əv] [helθ] ,

They	pursue	sensual	indulgences	to	the	injury	of	health	,
他们	追求	感性的	放纵	到	这	受伤	的	健康	,

他们沉溺于感官享乐，损害了健康。

[ðəʊ] ['pɜ:fɪktli] [ə'weə(r)] [ðæt] [helθ] [ɪz][ðə; ði]['greɪtə(r)] [gʊd] .

though	perfectly	aware	that	health	is	the	greater	good	.
尽管	完美	意识到的	那	健康	是	这	更大的	好的	.

尽管他完全明白健康才是最重要的。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['fɜ:ðə(r)] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [ðæt] ['meni] [hu:] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['ju:θfl] [ɪn'θju:ziæzəm]

It	may	be	further	objected	,	that	many	who	begin	with	youthful	enthusiasm
它	可能	是	更远	反对	,	那	许多	WHO	开始	和	青春	热情

[fɔ:(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] ['nəʊb(ə)l] ,

for	everything	noble	,
为了	一切	高贵	,

或许有人会进一步反驳说，许多人起初都对一切高尚的事物充满热情，

[æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑ:ns] [ɪn] [j'iəz] [sɪŋk] ['ɪntu:] ['ɪndələns] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] .

as	they	advance	in	years	sink	into	indolence	and	selfishness	.
作为	他们	进步	在	年	下沉	进入	懒惰	和	自私	.

随着年龄增长，他们逐渐变得懒惰和自私。

[bʌt; bət][aɪ][du:; də][nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðəʊz] [hu:] [ˌʌndə'gəʊ] [ðɪs] ['veri] ['kɒmən] [tʃeɪndʒ] ,

But	I	do	not	believe	that	those	who	undergo	this	very	common	change	,
但	我	做	不是	相信	那	那些	WHO	经历	这	非常	常见的	改变	,

但我并不认为那些经历这种非常普遍的变化的人，

['vɒləntrəli] [tʃu:z] [ðə; ði]['ləʊə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['pleʒəz] [ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['haɪə(r)] .

voluntarily	choose	the	lower	description	of	pleasures	in	preference	to	the	higher	.
自愿	选择	这	降低	描述	的	快乐	在	偏爱	到	这	更高	.

自愿选择较低层次的快乐描述，而不是较高层次的快乐描述。

[ai] [bɪ'li:v] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [dɪ'vəʊt] [ðəm'selvz] [ɪk'sklu:sɪvli] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn] ,

I	believe	that	before	they	devote	themselves	exclusively	to	the	one	,
我	相信	那	前	他们	奉献	他们自己	只	到	这	一	,

我相信，在他们全心全意投入到某件事之前，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

they	have	already	become	incapable	of	the	other	.
他们	有	已经	变得	无法	的	这	其他	.

他们已经无法与对方相处了。

[kə'pæsəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nəublə] ['fiːlɪŋz] [ɪz][ɪn][məʊst] [n'eɪtʃəz] [ə; eɪ] ['veri] ['tendə(r)][plɑːnt] ,

Capacity	for	the	nobler	feelings	is	in	most	natures	a	very	tender	plant	,
容量	为了	这	更高贵	情怀	是	在	最多	自然	一个	非常	投标	植物	,

在大多数人的天性中，拥有高尚情感的能力就像一株非常娇嫩的植物。

['iːzəli] [kɪld] , [nɒt]['əʊnli][baɪ]['hɒstaɪl] ['ɪnfluənsɪz] , [bʌt; bət][baɪ][mɪə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['sʌstənəns] ;

easily	killed	,	not	only	by	hostile	influences	,	but	by	mere	want	of	sustenance	;
容易地	被杀	,	不是	仅有的	经过	敌对的	影响	,	但	经过	仅仅	想	的	维持	;

很容易被杀死，不仅会被敌对势力杀死，而且仅仅因为缺乏食物也会被杀死；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] [ˌaɪ 'tiː] ['spiːdəli] [daɪz] [ə'weɪ] [ɪf] [ðə; ði] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns]

and	in	the	majority	of	young	persons	it	speedily	dies	away	if	the	occupations
和	在	这	多数	的	年轻的	人	它	迅速地	死亡	离开	如果	这	职业

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] [hæz; həz] [dɪ'vəʊtɪd] [ðem; ðəm] ,

to	which	their	position	in	life	has	devoted	them	,
到	哪个	他们的	位置	在	生活	有	奉献	他们	,

而且，如果年轻人从事的职业与他们的生活地位相符，那么这种倾向在大多数年轻人身上很快就会消失。

[ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [θrəʊn] [ðem; ðəm] ,

and	the	society	into	which	it	has	thrown	them	,
和	这	社会	进入	哪个	它	有	抛掷	他们	,

以及它将他们抛入的社会，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] ['kiːpɪŋ] [ðæt] ['haɪə(r)] [kə'pæsəti] [ɪn] ['eksəsaɪz] .

are	not	favourable	to	keeping	that	higher	capacity	in	exercise	.
是	不是	有利	到	保持	那	更高	容量	在	锻炼	.

不利于在运动中保持较高的运动能力。

[men] [luːz] [ðeə(r)] [haɪ] [ˌæspəɹ'eɪʃənz][æz; əz] [ðeɪ] [luːz] [ðeə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [teɪsts] ,

Men	lose	their	high	aspirations	as	they	lose	their	intellectual	tastes	,
男人	失去	他们的	高的	抱负	作为	他们	失去	他们的	知识分子	口味	,

男人一旦丧失了求知欲，就会失去远大的抱负。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [taɪm] [ɔː(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]

because	they	have	not	time	or	opportunity	for	indulging	them	;	and	they
因为	他们	有	不是	时间	或者	机会	为了	沉溺于	他们	;	和	他们

['ædɪkt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ɪn'fɪəriə(r)] ['pleʒəz] ,

addict	themselves	to	inferior	pleasures	,
瘾君子	他们自己	到	下	快乐	,

因为他们没有时间或机会去享受这些；于是他们沉迷于低级的享乐。

[nɒt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [dɪ'lɪbərətli] [prɪ'fɜː(r)][ðem; ðəm] ,

not	because	they	deliberately	prefer	them	,
不是	因为	他们	故意地	更喜欢	他们	,

并非因为他们故意偏爱他们，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [wʌnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['ækses] ,

but	because	they	are	either	the	only	ones	to	which	they	have	access	,
但	因为	他们	是	任何一个	这	仅有的	一个	到	哪个	他们	有	使用权	,

但因为这些要么是他们唯一能接触到的，

[ɔː(r)][ðə; ði]['əʊnli] [wʌnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] .

or	the	only	ones	which	they	are	any	longer	capable	of	enjoying	.
或者	这	仅有的	一个	哪个	他们	是	任何	更长	有能力的	的	享受	.

或者说，是他们唯一还能享受的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['kwestʃənd] ['weðə(r)] ['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] ['iːkwəli] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə]

It	may	be	questioned	whether	any	one	who	has	remained	equally	susceptible	to
它	可能	是	被质问	无论	任何	一	WHO	有	剩余	同样地	易受影响的	到

[bəuθ] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] ['pleʒəz] ,

both	classes	of	pleasures	,
两个都	课程	的	快乐	,

人们可能会质疑，是否有人能够同样轻易地感受到这两类快乐，

['evə(r)] ['nəʊɪŋli] [ænd; ənd] ['kɑːmli] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ; [ðəʊ] ['meni] , [ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] ,

ever	knowingly	and	calmly	preferred	the	lower	;	though	many	,	in	all	ages	,
曾经	明知	和	平静地	首选	这	降低	;	尽管	许多	,	在	全部	年龄	,

总是明知故犯、平静地选择较低的；尽管在各个时代，许多人

[hæv; həv]['brəʊkən] [daʊn] [ɪn][æn; ən] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [ə'tempt] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [bəuθ] .

have	broken	down	in	an	ineffectual	attempt	to	combine	both	.
有	破碎的	向下	在	一个	无效	试图	到	结合	两个都	.

试图将两者结合起来的尝试失败了，而且效果不佳。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['vɜːdɪkt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] ['kɒmpɪtənt] ['dʒʌdʒɪz] , [ai] [ˌæprɪ'hend] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi]

From	this	verdict	of	the	only	competent	judges	,	I	apprehend	there	can	be
从	这	判决	的	这	仅有的	胜任的	法官	,	我	逮捕	那里	能	是

[nəʊ] [ə'piːl] .

no	appeal	.
不	上诉	.

根据唯一有权审理此案的法官们的判决，我认为没有上诉的余地。

[ɒn] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] [wɜːθ] ['hævɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] ['pleʒəz] ,

On	a	question	which	is	the	best	worth	having	of	two	pleasures	,
在	一个	问题	哪个	是	这	最好的	值得	拥有	的	二	快乐	,

关于两种快乐哪一种更值得拥有的问题，

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [tuː] [məʊdz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] ,

or	which	of	two	modes	of	existence	is	the	most	grateful	to	the	feelings	,
或者	哪个	的	二	模式	的	存在	是	这	最多	感激的	到	这	情怀	,

或者说，这两种存在方式中哪一种更能体会到情感的美好?

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ɪts] ['mɒrəl] [ə'trɪbjuːts] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,

apart	from	its	moral	attributes	and	from	its	consequences	,
除	从	它是	道德	属性	和	从	它是	结果	,

撇开其道德属性及其后果不谈，

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kwɒlɪfaɪd] [baɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][bəuθ] , [ɔː(r)] , [ɪf] [ðeɪ]

the	judgment	of	those	who	are	qualified	by	knowledge	of	both	,	or	,	if	they
这	判断	的	那些	WHO	是	合格的	经过	知识	的	两个都	,	或者	,	如果	他们

['dɪfə(r)] ,

differ	,
不同	,

那些既了解这两者又具备相应资格的人的判断，或者，如果他们的判断不同，

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [æz; əz]['faɪn(ə)l] .

that	of	the	majority	among	them	,	must	be	admitted	as	final	.
那	的	这	多数	之中	他们	,	必须	是	承认	作为	最终的	.

其中多数人的意见必须被视为最终结果。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [niːdz] [biː; bi][ðə; ði] [les] [ˌhezɪ'teɪʃn] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði]

And	there	needs	be	the	less	hesitation	to	accept	this	judgment	respecting	the
和	那里	需求	是	这	较少的	犹豫	到	接受	这	判断	尊重	这

['kwɒləti] [ɒv; əv] ['pleʒəz] ,

quality	of	pleasures	,
质量	的	快乐	,

人们应该更毫不犹豫地接受这种关于快乐品质的判断。

[sɪns] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)][traɪ'bju:nl][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə]['i:v(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]

since	there	is	no	other	tribunal	to	be	referred	to	even	on	the	question	of
自从	那里	是	不	其他	法庭	到	是	指	到	甚至	在	这	问题	的

['kwɒntəti] .

quantity	.
数量	.

因为即使是数量问题，也没有其他法庭可以提交。

[wɒt] [mi:nz] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)][ɒv; əv] [dɪ'tɜ:mɪnɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ə'kju:tɪst][ɒv; əv] [tu:] [peɪnz] ,

What	means	are	there	of	determining	which	is	the	acutest	of	two	pains	,
什么	方法	是	那里	的	确定	哪个	是	这	最急性	的	二	疼痛	,

如何判断两种疼痛哪一种更剧烈?

[ɔ:(r)][ðə; ði] [ɪn'tensɪst] [ɒv; əv] [tu:] ['pleʒərəbl] [sen'seiʃən] ,

or	the	intensest	of	two	pleasurable	sensations	,
或者	这	最激烈	的	二	令人愉悦的	感觉	,

或者说是两种愉悦感觉中更强烈的那种，

[ɪk'sept] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sʌfrɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [bəuθ] ?

except	the	general	suffrage	of	those	who	are	familiar	with	both	?
除了	这	一般的	选举权	的	那些	WHO	是	熟悉的	和	两个都	?

除了那些对两者都熟悉的普通民众的普遍投票权之外?

['naɪðə(r)] [peɪnz] [nɔ:(r)] ['pleʒəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌhɒmə'dʒi:niəs] , [ænd; ənd] [peɪn] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ˌhetərə'dʒi:niəs]

Neither	pains	nor	pleasures	are	homogeneous	,	and	pain	is	always	heterogeneous
两者都不	疼痛	也不	快乐	是	均质	,	和	疼痛	是	总是	异质

[wɪð] ['pleʒə(r)] .

with	pleasure	.
和	乐趣	.

痛苦和快乐都不是同质的，痛苦总是与快乐相互交织的。

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['pleʒə(r)] [ɪz] [wɜ:θ] ['pɜ:tʃəsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

What	is	there	to	decide	whether	a	particular	pleasure	is	worth	purchasing	at	the
什么	是	那里	到	决定	无论	一个	特别的	乐趣	是	值得	购买	在	这

[kɒst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [peɪn] ,

cost	of	a	particular	pain	,
成本	的	一个	特别的	疼痛	,

如何判断某种快乐是否值得以某种痛苦为代价?

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪənst] ?

except	the	feelings	and	judgment	of	the	experienced	?
除了	这	情怀	和	判断	的	这	经验丰富的	?

除了经验者的感受和判断之外?

[wen] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

When	,	therefore	,
什么时候	,	所以	,

因此，当

[ðəʊz] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][dɪ'kleə(r)][ðə; ði] ['pleʒəz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪə(r)]

those	feelings	and	judgment	declare	the	pleasures	derived	from	the	higher
那些	情怀	和	判断	宣布	这	快乐	衍生的	从	这	更高

['fæk(ə)ltɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['prefrəb(ə)l] [ɪn][kaɪnd] ,

faculties	to	be	preferable	in	kind	,
学院	到	是	优选	在	种类	,

这些感受和判断表明，从更高层次的感官能力中获得的快乐在本质上是更可取的。

[ə'pɑ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ɪn'tensəti] , [tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['neɪtʃə(r)] ,

apart	from	the	question	of	intensity	,	to	those	of	which	the	animal	nature	,
除	从	这	问题	的	强度	,	到	那些	的	哪个	这	动物	自然	,

撇开强度问题不谈，动物本性对强度问题的看法是.....

[dɪs'dʒɒɪnd][frɒm; frəm][ðə; ði]['haɪə(r)]['fæk(ə)ltɪz] , [ɪz] [sə'spɛktɪbl] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [ɒn] [ðɪs]

disjoined	from	the	higher	faculties	,	is	suspectible	,	they	are	entitled	on	this
脱节的	从	这	更高	学院	,	是	易受感染的	,	他们	是	标题	在	这

['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [rɪ'gɑːd] .

subject	to	the	same	regard	.
主题	到	这	相同的	看待	.

与高等学科脱节，是可怀疑的，在这方面他们理应受到同样的对待。

[aɪ][hæv; həv] [dwelt] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

I	have	dwelt	on	this	point	,
我	有	居住	在	这	观点	,

我一直在思考这一点，

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [dʒʌst] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][juː'tɪlətɪ][ɔː(r)]

as	being	a	necessary	part	of	a	perfectly	just	conception	of	Utility	or
作为	存在	一个	必要的	部分	的	一个	完美	只是	概念	的	公用事业	或者

['hæpinəs] ,

Happiness	,
幸福	,

作为对效用或幸福的完美公正概念的必要组成部分，

[kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði][də'rektɪv; daɪ'rektɪv] [ruːl] [ɒv; əv]['hjuːmən] [kən'dʌkt] .

considered	as	the	directive	rule	of	human	conduct	.
经过考虑的	作为	这	指示	规则	的	人类	执行	.

被视为人类行为的指导原则。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [kən'dɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

But	it	is	by	no	means	an	indispensable	condition	to	the	acceptance	of	the
但	它	是	经过	不	方法	一个	必不可少	状况	到	这	验收	的	这

[ˌjuːtɪlɪ'teərɪən] ['stændəd] ;

utilitarian	standard	;
功利主义	标准	;

但这绝不是接受功利主义标准的必要条件；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['stændəd] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði]['eɪdʒənts] [əʊn] ['greɪtɪst] ['hæpinəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtɪst]

for	that	standard	is	not	the	agent's	own	greatest	happiness	,	but	the	greatest
为了	那	标准	是	不是	这	经纪人	自己的	最	幸福	,	但	这	最

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ˌɔːltə'geðə(r)] ;

amount	of	happiness	altogether	;
数量	的	幸福	共	;

因为这个标准不是行为者自身的最大幸福，而是整体上的最大幸福；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['pɒsəbli] [biː; bi] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['kærəktə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]

and	if	it	may	possibly	be	doubted	whether	a	noble	character	is	always	the
和	如果	它	可能	可能	是	怀疑	无论	一个	高贵	特点	是	总是	这

['hæpɪə] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['nəʊbəlnɪs] ,

happier	for	its	nobleness	,
更快乐	为了	它是	高贵	,

如果有人怀疑高尚的品格是否总是因其高尚而更幸福，

[ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ['hæpɪə] ,

there	can	be	no	doubt	that	it	makes	other	people	happier	,
那里	能	是	不	怀疑	那	它	制作	其他	人们	更快乐	,

毫无疑问，这会让其他人更快乐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɪz] [ɪ'mensli] [ə; eɪ]['geɪnə(r)][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	the	world	in	general	is	immensely	a	gainer	by	it	.
和	那	这	世界	在	一般的	是	非常	一个	增重者	经过	它	.

而且，整个世界都因此受益匪浅。

[ˌjuːtɪlɪ'teərɪənɪzəm] , [ðeəfɔː(r)] , [kʊd; kəd]['əʊnli] [ə'teɪn] [ɪts] [end] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Utilitarianism	,	therefore	,	could	only	attain	its	end	by	the	general	cultivation	of
功利主义	,	所以	,	可以	仅有的	达到	它是	结尾	经过	这	一般的	栽培	的

['nəʊbəlnɪs] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,

nobleness	of	character	,
高贵	的	特点	,

因此，功利主义只有通过普遍培养高尚的品格才能实现其目标。

['iːv(ə)n] [ɪf] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nəʊbəlnɪs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd]

even	if	each	individual	were	only	benefited	by	the	nobleness	of	others	,	and
甚至	如果	每个	个人	是	仅有的	受益	经过	这	高贵	的	其他的	,	和

[hɪz; ɪz] [əʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

即使每个人仅仅受益于他人的高尚品德和自身的高尚品德，

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['hæpinəs] [ɪz] [kən'sɜːnd] , [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [dɪ'dʌkʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['benɪfɪt]

so	far	as	happiness	is	concerned	,	were	a	sheer	deduction	from	the	benefit
所以	远的	作为	幸福	是	担心的	,	是	一个	透明	扣除	从	这	益处

.

:
.

就幸福而言，这完全是对收益的扣除。

[bʌt; bət][ðə; ði][beə(r)] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [əb'sɜːdəti] [æz; əz] [ðɪs] [lɑːst] , ['rendəz] [ˌrefju'teɪʃ(ə)n]

But	the	bare	enunciation	of	such	an	absurdity	as	this	last	,	renders	refutation
但	这	裸	发音	的	这样的	一个	荒谬	作为	这	最后的	,	渲染	反驳

[suː'pɜːfluəs] .

superfluous	.
多余	.

但是，仅仅陈述出最后这种荒谬的说法，就足以证明反驳是多余的。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hæpinəs] ['prɪnsəp(ə)l] , [æz; əz] [ə'bʌv] [ɪk'spleɪnd] , [ðə; ði] ['ʌltɪmət]

According	to	the	Greatest	Happiness	Principle	,	as	above	explained	,	the	ultimate
根据	到	这	最	幸福	原则	,	作为	多于	解释	,	这	最终的

[end] ,

end	,
结尾	,

根据上文解释的最大幸福原则，最终目标是：

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]

with	reference	to	and	for	the	sake	of	which	all	other	things	are
和	参考	到	和	为了	这	清酒	的	哪个	全部	其他	事物	是

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] (['weðə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] [gʊd] [ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l])

desirable	(	whether	we	are	considering	our	own	good	or	that	of	other	people	)
理想	(	无论	我们	是	考虑	我们的	自己的	好的	或者	那	的	其他	人们	)

,

,
,

为了所有其他事物的可取性，无论我们考虑的是自身的利益还是他人的利益，

[ɪz][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [ɪg'zempt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm][peɪn] , [ænd; ənd][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz]

is	an	existence	exempt	as	far	as	possible	from	pain	,	and	as	rich	as
是	一个	存在	豁免	作为	远的	作为	可能的	从	疼痛	,	和	作为	富有的	作为

['pɒsəb(ə)l][ɪn] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

possible	in	enjoyments	,
可能的	在	享受	,

是一种尽可能避免痛苦、尽可能享受生活的状态。

[bəuθ] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['kwɒntəti] [ænd; ənd] ['kwɒləti] ; [ðə; ði] [test] [ɒv; əv] ['kwɒləti] ,

both	**in**	**point**	**of**	**quantity**	**and**	**quality**	**;**	**the**	**test**	**of**	**quality**	**,**
两个都	在	观点	的	数量	和	质量	;	这	测试	的	质量	,

无论从数量还是质量方面来看；质量检验，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)] ['meʒərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] ['kwɒntəti] ,

and	**the**	**rule**	**for**	**measuring**	**it**	**against**	**quantity**	**,**
和	这	规则	为了	测量	它	反对	数量	,

以及用数量来衡量它的规则，

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['prefrəns] [felt] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɪn] [ðeə(r)] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] ,

being	**the**	**preference**	**felt**	**by**	**those**	**who**	**in**	**their**	**opportunities**	**of**	**experience**	**,**
存在	这	偏爱	毛毡	经过	那些	WHO	在	他们的	机会	的	经验	,

这是那些在经历机会中感受到的偏好，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ædɪd] [ðeə(r)] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [self] - ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] [self] -

to	**which**	**must**	**be**	**added**	**their**	**habits**	**of**	**self**	**-**	**consciousness**	**and**	**self**	**-**
到	哪个	必须	是	额外	他们的	习惯	的	自己	-	意识	和	自己	-

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

observation	**,**
观察	,

此外，还必须加上他们的自我意识和自我观察的习惯。

[ɑː(r); ə(r)] [best] ['fɜːnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [kəm'pærɪs(ə)n] .

are	**best**	**furnished**	**with**	**the**	**means**	**of**	**comparison**	**.**
是	最好的	提供	和	这	方法	的	比较	.

最好配备比较手段。

[ðɪs] , ['biːɪŋ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌjuːtɪlɪ'teərɪən] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['ækʃ(ə)n] ,

This	**,**	**being**	**,**	**according**	**to**	**the**	**utilitarian**	**opinion**	**,**	**the**	**end**	**of**	**human**	**action**	**,**
这	,	存在	,	根据	到	这	功利主义	观点	,	这	结尾	的	人类	行动	,

根据功利主义观点，这就是人类行为的目的。

[ɪz] [ˌnesə'serəli] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [mə'rælətɪ] ; [wɪtʃ] [meɪ] [ə'kɔːdɪŋli] [biː; bi] [dɪ'faɪnd] ,

is	**necessarily**	**also**	**the**	**standard**	**of**	**morality**	**;**	**which**	**may**	**accordingly**	**be**	**defined**	**,**
是	一定	还	这	标准	的	道德	;	哪个	可能	因此	是	定义	,

也必然是道德的标准；因此，道德标准可以这样定义：

[ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd] [pɹ'iːsɛpts] [fɔː(r); fə(r)] ['hjuːmən] [kən'dʌkt] ,

the	**rules**	**and**	**precepts**	**for**	**human**	**conduct**	**,**
这	规则	和	戒律	为了	人类	执行	,

人类行为的规则和准则

[baɪ] [ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [sʌtʃ] [æz; əz] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skraɪbd] [maɪt]

by	**the**	**observance**	**of**	**which**	**an**	**existence**	**such**	**as**	**has**	**been**	**described**	**might**
经过	这	观察	的	哪个	一个	存在	这样的	作为	有	到过	描述	可能

[biː; bi] ,

be	**,**
是	,

通过观察这种观察，或许可以发现所描述的那种存在。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪk'stent] ['pɒsəb(ə)l] , [sɪ'kjʊəd] [tuː; tə] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] ; [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

to	**the**	**greatest**	**extent**	**possible**	**,**	**secured**	**to**	**all**	**mankind**	**;**	**and**	**not**	**to**	**them**
到	这	最	程度	可能的	,	安全	到	全部	人类	;	和	不是	到	他们

['əʊnli] ,

only	**,**
仅有的	,

在最大程度上保障全人类的利益；而不仅仅是保障他们。

[bʌt; bət] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [əd'mit] , [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['sentiənt] [kri'eɪʃ(ə)n]

but	,	so	far	as	the	nature	of	things	admits	,	to	the	whole	sentient	creation
但	,	所以	远的	作为	这	自然	的	事物	承认	,	到	这	所有的	有感知能力的	创建

.

:

.

但是，就事物的本质而言，对于所有有感知能力的生物来说都是如此。

[ə'genst] [ðɪs] ['dɒktrɪn] , [haʊ'evə(r)] , [ə'raɪzɪz] [ə'nʌðə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv][əb'dʒektə, ɔb-] , [huː] [seɪ] [ðæt]

Against	this	doctrine	,	however	,	arises	another	class	of	objectors	,	who	say	that
反对	这	教义	,	然而	,	出现	其他	班级	的	反对者	,	WHO	说	那

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

然而，针对这一理论，又出现了一类反对者，他们认为幸福，

[ɪn] ['eni] [fɔːm] , ['kænɒt] [biː; bi][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] ;

in	any	form	,	cannot	be	the	rational	purpose	of	human	life	and	action	;
在	任何	形式	,	不能	是	这	合理的	目的	的	人类	生活	和	行动	;

无论以何种形式，都不能成为人类生活和行为的理性目的；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌnə'teɪnəbl] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'temptʃuəsli] [ɑːsk] ,

because	,	in	the	first	place	,	it	is	unattainable	:	and	they	contemptuously	ask	,
因为	,	在	这	第一的	地方	,	它	是	高不可攀	:	和	他们	轻蔑地	问	,

首先，这是不可能实现的：他们轻蔑地问道，

[wɒt] [raɪt] [hæst] [ðaʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ?

what	right	hast	thou	to	be	happy	?
什么	正确的	哈斯特	你	到	是	快乐的	?

你有什么权利快乐?

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [kɑː'laɪl] [klentʃ] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] , [wɒt] [raɪt] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]

a	question	which	Mr	.	Carlyle	clenches	by	the	addition	,	What	right	,	a	short	time
一个	问题	哪个	先生	.	凯雷集团	紧握	经过	这	添加	,	什么	正确的	,	一个	短的	时间

[ə'gəʊ] ,

ago	,
前	,

卡莱尔先生紧接着问道：“什么权利，就在不久前？”

[hædst] [ðaʊ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ?

hadst	thou	even	to	be	?
哈斯特	你	甚至	到	是	?

你真的有必要存在吗?

[nekst] , [ðeɪ] [seɪ] , [ðæt] [men] [kæn; kən][duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['hæpinəs] ; [ðæt] [ɔːl]['nəʊb(ə)l]['hjuːmən] ['biːɪŋs]

Next	,	they	say	,	that	men	can	do	without	happiness	;	that	all	noble	human	beings
下一个	,	他们	说	,	那	男人	能	做	没有	幸福	;	那	全部	高贵	人类	生物

[hæv; həv] [felt] [ðɪs] ,

have	felt	this	,
有	毛毡	这	,

其次，他们说，人可以没有幸福；所有高尚的人都感受到了这一点。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['nəʊb(ə)l][bʌt; bət][baɪ] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði]['les(ə)n][ɒv; əv] - ,

and	could	not	have	become	noble	but	by	learning	the	lesson	of	Entsagen	,
和	可以	不是	有	变得	高贵	但	经过	学习	这	课	的	-	,

若非吸取了恩萨根的教训，他不可能成为高尚的人。

[ɔː(r)] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ; [wɪtʃ] ['les(ə)n] , ['θʌrəli] [lɜːnt] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ,

or	renunciation	;	which	lesson	,	thoroughly	learnt	and	submitted	to	,
或者	放弃	;	哪个	课	,	彻底	学会了	和	提交	到	,

或者放弃；彻底吸取并接受了这一教训，

[ðeɪ] [ə'fɜːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['nesəsəri] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl] ['vɜːtʃuː] .

they	affirm	to	be	the	beginning	and	necessary	condition	of	all	virtue	.
他们	确认	到	是	这	开始	和	必要的	状况	的	全部	美德	.

它们被认为是所有美德的开端和必要条件。

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [əb'dʒekʃnz] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]

The	first	of	these	objections	would	go	to	the	root	of	the	matter	were	it
这	第一的	的	这些	反对意见	会	去	到	这	根	的	这	事情	是	它

[wel] ['faʊndɪd] ;

well	founded	;
出色地	创立	;

如果第一个反对意见成立，它将直击问题的根源；

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [nəʊ] ['hæpinəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ɔːl][baɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

for	if	no	happiness	is	to	be	had	at	all	by	human	beings	,
为了	如果	不	幸福	是	到	是	有	在	全部	经过	人类	生物	,

如果人类根本无法获得任何幸福，

[ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv] [mə'rælәti] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['eni] ['ræʃ(ə)nəl]

the	attainment	of	it	cannot	be	the	end	of	morality	,	or	of	any	rational
这	素养	的	它	不能	是	这	结尾	的	道德	,	或者	的	任何	合理的

[kən'dʌkt] .

conduct	.
执行	.

达到这种境界不能成为道德或任何理性行为的最终目的。

[ðəʊ] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['sʌmθɪŋ] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [sed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌjuːtɪlɪ'teəriən]

Though	,	even	in	that	case	,	something	might	still	be	said	for	the	utilitarian
尽管	,	甚至	在	那	案件	,	某物	可能	仍然	是	说	为了	这	功利主义

['θɪəri] ;

theory	;
理论	;

即便如此，功利主义理论或许仍有其合理之处；

[sɪns] [juː'tɪlәti] [ɪnk'luːdz] [nɒt] ['səʊlli] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɔː(r)]

since	utility	includes	not	solely	the	pursuit	of	happiness	,	but	the	prevention	or
自从	公用事业	包括	不是	仅	这	追逐	的	幸福	,	但	这	预防	或者

[ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] [ʌn'hæpinəs] ;

mitigation	of	unhappiness	;
减轻	的	不快乐	;

因为效用不仅包括追求幸福，还包括预防或减轻不幸福；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][eɪm][biː; bi] [kaɪ'merɪkəl] ,

and	if	the	former	aim	be	chimerical	,
和	如果	这	以前的	目的	是	奇美拉	,

如果前一个目标是不切实际的，

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði]['greɪtə(r)] [skəʊp] [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪm'perətɪv] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] ,

there	will	be	all	the	greater	scope	and	more	imperative	need	for	the	latter	,
那里	将要	是	全部	这	更大的	范围	和	更多的	至关重要的	需要	为了	这	后者	,

后者将拥有更大的发展空间和更迫切的需求。

[səʊ] [lɒŋ] [æt; ət] [liːst] [æz; əz][mæn'kaɪnd] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

so	long	at	least	as	mankind	think	fit	to	live	,
所以	长的	在	至少	作为	人类	思考	合身	到	居住	,

只要人类还愿意继续生存下去，至少就会如此。

[ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [teɪk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [ækt] [ɒv; əv] ['suːɪsaɪd] [ˌrekə'mendɪd] ['ʌndə(r)]
and 和 **do** 做 **not** 不是 **take** 拿 **refuge** 避难所 **in** 在 **the** 这 **simultaneous** 同时 **act** 行为 **of** 的 **suicide** 自杀 **recommended** 受到推崇的 **under** 在下面
['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [baɪ] [nəu'vɑːlis] .
certain 肯定 **conditions** 状况 **by** 经过 **Novalis** 诺瓦利斯 **.** .

不要采取诺瓦利斯在特定条件下所建议的同步自杀行为。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðʌs] ['pɒzətɪvli] [ə'sɜːtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['hjuːmən] [laɪf]
When 什么时候 **,** , **however** 然而 **,** , **it** 它 **is** 是 **thus** 因此 **positively** 积极地 **asserted** 断言 **to** 到 **be** 是 **impossible** 不可能的 **that** 那 **human** 人类 **life** 生活
[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] ,
should 应该 **be** 是 **happy** 快乐的 **,** ,

然而，当有人断言人类生活不可能幸福时，

[ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] , [ɪf] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['vɜːb(ə)l] ['kwɪb(ə)l] , [ɪz][æt; ət] [liːst] [æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n]
the 这 **assertion** 断言 **,** , **if** 如果 **not** 不是 **something** 某物 **like** 喜欢 **a** 一个 **verbal** 口头 **quibble** 狡辩 **,** , **is** 是 **at** 在 **least** 至少 **an** 一个 **exaggeration** 夸张
.
:
.

这种说法，即便不是吹毛求疵，至少也是一种夸大其词。

[ɪf] [baɪ] ['hæpinəs] [biː; bi] [ment] [ə; eɪ][ˌkɒntɪ'njuːəti][ɒv; əv] ['haɪli] ['pleʒərəbl] [ɪk'saɪtmənt] ,
If 如果 **by** 经过 **happiness** 幸福 **be** 是 **meant** 意思是 **a** 一个 **continuity** 连续性 **of** 的 **highly** 高度 **pleasurable** 令人愉悦的 **excitement** 激动 **,** ,

如果幸福指的是持续不断的愉悦兴奋感，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
it 它 **is** 是 **evident** 明显 **enough** 足够的 **that** 那 **this** 这 **is** 是 **impossible** 不可能的 **.** .

很明显，这是不可能的。

[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːltɪd] ['pleʒə(r)] [lɑːsts] ['əʊnli] ['momənts] , [ɔː(r)][ɪn][sʌm; səm] [keɪsɪz] , [ænd; ənd] [wɪð]
A 一个 **state** 状态 **of** 的 **exalted** 崇高 **pleasure** 乐趣 **lasts** 持续时间 **only** 仅有的 **moments** 时刻 **,** , **or** 或者 **in** 在 **some** 一些 **cases** 案例 **,** , **and** 和 **with** 和
[sʌm; səm] [ˌintə'miʃən] ,
some 一些 **intermissions** 中场休息 **,** ,

一种极度愉悦的状态只会持续片刻，或者在某些情况下，还会经历一些间歇。

['aʊəz] [ɔː(r)] [deɪz] , [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['brɪliənt] [flæʃ] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [nɒt] [ɪts]
hours 小时 **or** 或者 **days** 天 **,** , **and** 和 **is** 是 **the** 这 **occasional** 偶然 **brilliant** 杰出的 **flash** 闪光 **of** 的 **enjoyment** 享受 **,** , **not** 不是 **its** 它是
['pɜːmənənt] [ænd; ənd] ['stedi] [fleɪm] .
permanent 永恒的 **and** 和 **steady** 稳定的 **flame** 火焰 **.** .

几个小时或几天，只是偶尔闪现的愉悦，而不是持久稳定的快乐。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [huː] [hæv; həv] [tɔːt] [ðæt] ['hæpinəs] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][laɪf]
Of 的 **this** 这 **the** 这 **philosophers** 哲学家 **who** WHO **have** 有 **taught** 教授 **that** 那 **happiness** 幸福 **is** 是 **the** 这 **end** 结尾 **of** 的 **life** 生活
[wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['fʊli] [ə'weə(r)][æz; əz] [ðəʊz] [huː] [tɔːnt] [ðem; ðəm] .
were 是 **as** 作为 **fully** 完全 **aware** 意识到的 **as** 作为 **those** 那些 **who** WHO **taunt** 嘲讽 **them** 他们 **.** .

那些认为幸福是人生终极目标的哲学家们，和那些嘲讽他们的人一样，对此都心知肚明。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ment] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['ræptʃə(r)] ; [bʌt; bət] ['momənts] [ɒv; əv]

The 这 **happiness** 幸福 **which** 哪个 **they** 他们 **meant** 意思是 **was** 曾是 **not** 不是 **a** 一个 **life** 生活 **of** 的 **rapture** 狂喜 **;** ; **but** 但 **moments** 时刻 **of** 的

[sʌtʃ] ,

such 这样的 **,** ,

他们所说的幸福并非指一生都沉浸在狂喜之中，而是指那些令人陶醉的瞬间。

[ɪn] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] [fju:] [ænd; ənd] ['trænzətri] [peɪnz] , ['meni] [ænd; ənd] ['veəriəs]

in 在 **an** 一个 **existence** 存在 **made** 制成 **up** 向上 **of** 的 **few** 很少 **and** 和 **transitory** 短暂的 **pains** 疼痛 **,** , **many** 许多 **and** 和 **various** 各种各样的

['pleʒəz] ,

pleasures 快乐 **,** ,

在由少数短暂的痛苦和众多多样的快乐构成的人生中，

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [prɪ'dɒmɪnəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æktɪv] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pæsɪv] ,

with 和 **a** 一个 **decided** 决定 **predominance** 优势 **of** 的 **the** 这 **active** 积极的 **over** 超过 **the** 这 **passive** 被动的 **,** ,

主动语态明显多于被动语态，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ,

and 和 **having** 拥有 **as** 作为 **the** 这 **foundation** 基础 **of** 的 **the** 这 **whole** 所有的 **,** ,

并以之作为整体的基础，

[nɒt] [tu:; tə] [ɪk'spekt] [mɔ:(r)] [frɒm; frəm] [laɪf] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [bi'stəu] .

not 不是 **to** 到 **expect** 预计 **more** 更多的 **from** 从 **life** 生活 **than** 比 **it** 它 **is** 是 **capable** 有能力的 **of** 的 **bestowing** 授予 **.** .

不要对生活抱有过高的期望，超出生活所能给予的。

[ə; eɪ] [laɪf] [ðʌs] [kəm'pəʊzd] , [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [bi:n] ['fɔ:tʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,

A 一个 **life** 生活 **thus** 因此 **composed** 由 **,** , **to** 到 **those** 那些 **who** WHO **have** 有 **been** 到过 **fortunate** 幸运 **enough** 足够的 **to** 到 **obtain** 获得 **it** 它 **,** ,

对于那些有幸拥有这样生活的人来说，这就是人生。

[hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [ə'pɪəd] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .

has 有 **always** 总是 **appeared** 出现 **worthy** 值得 **of** 的 **the** 这 **name** 姓名 **of** 的 **happiness** 幸福 **.** .

一直以来都配得上“幸福”这个称号。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [ɪz] ['i:v(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv] ['meni] ,

And 和 **such** 这样的 **an** 一个 **existence** 存在 **is** 是 **even** 甚至 **now** 现在 **the** 这 **lot** 很多 **of** 的 **many** 许多 **,** ,

而时至今日，这样的生活仍然是许多人的命运。

['djʊərɪŋ] [sʌm; səm] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

during 期间 **some** 一些 **considerable** 大量 **portion** 部分 **of** 的 **their** 他们的 **lives** 生活 **.** .

在他们生命的相当长一段时间里。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['retʃɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['retʃɪd] ['səʊʃ(ə)l] [ə'rendʒmənts] ,

The 这 **present** 展示 **wretched** 可怜 **education** 教育 **,** , **and** 和 **wretched** 可怜 **social** 社会的 **arrangements** 安排 **,** ,

当前糟糕的教育和糟糕的社会制度，

[ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] ['ri:əl] ['hɪndrəns] [tu:; tə] [ɪts] ['bi:ɪŋ] [ə'teɪnəb(ə)l] [baɪ] ['ɔ:lməʊst] [ɔ:l] .

are 是 **the** 这 **only** 仅有的 **real** 真实的 **hindrance** 障碍 **to** 到 **its** 它是 **being** 存在 **attainable** 可实现的 **by** 经过 **almost** 几乎 **all** 全部 **.** .

这是几乎所有人都能获得它的唯一真正障碍。

[ðə; ði][əb'dʒektə, ɔb-] [pə'hæps] [meɪ] [daʊt] ['weðə(r)] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,

The	objectors	perhaps	may	doubt	whether	human	beings	,
这	反对者	也许	可能	怀疑	无论	人类	生物	,

反对者或许会怀疑人类是否.....

[ɪf] [tɔ:t] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)] ['hæpinəs] [æz; əz][ðə; ði][end][ɒv; əv][laɪf] ,

if	taught	to	consider	happiness	as	the	end	of	life	,
如果	教授	到	考虑	幸福	作为	这	结尾	的	生活	,

如果被教导将幸福视为人生的最终目标，

[wʊd] [bi:; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɒdərət] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

would	be	satisfied	with	such	a	moderate	share	of	it	.
会	是	使满意	和	这样的	一个	缓和	分享	的	它	.

他会满足于获得这样适度的份额。

[bʌt; bət] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][hæv; həv] [bi:n] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [mʌtʃ] [les] .

But	great	numbers	of	mankind	have	been	satisfied	with	much	less	.
但	伟大的	数字	的	人类	有	到过	使满意	和	很多	较少的	.

但绝大多数人对远少于此的物质生活感到满足。

[ðə; ði] [meɪn] [kən'stɪtʃʊənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [laɪf] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] ,

The	main	constituents	of	a	satisfied	life	appear	to	be	two	,
这	主要的	成分	的	一个	使满意	生活	出现	到	是	二	,

幸福生活的主要组成部分似乎有两个：

['aɪðə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [baɪ][ɪt'self][ɪz]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] : [træŋ'kwɪləti] ,

either	of	which	by	itself	is	often	found	sufficient	for	the	purpose	:	tranquillity	,
任何一个	的	哪个	经过	本身	是	经常	成立	充足的	为了	这	目的	:	宁静	,

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

and	excitement	.
和	激动	.

宁静和兴奋，二者单独存在往往就足以达到目的：宁静和兴奋。

[wɪð] [mʌtʃ] [træŋ'kwɪləti] , ['meni] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi]['kɒntent] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['pleʒə(r)] :

With	much	tranquillity	,	many	find	that	they	can	be	content	with	very	little	pleasure	:
和	很多	宁静	,	许多	寻找	那	他们	能	是	内容	和	非常	小的	乐趣	:

在宁静的环境中，许多人发现即使很少的快乐也能让他们感到满足：

[wɪð] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] , ['meni] [kæn; kən] ['rekənsaɪl] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kwɒntəti]

with	much	excitement	,	many	can	reconcile	themselves	to	a	considerable	quantity
和	很多	激动	,	许多	能	调和	他们自己	到	一个	大量	数量

[ɒv; əv][peɪn] .

of	pain	.
的	疼痛	.

许多人带着极大的兴奋，能够忍受相当大的痛苦。

[ðeə(r)] [ɪz][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli][nəʊ] [ɪn'herənt] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɪn][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ]['i:v(ə)n][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv]

There	is	assuredly	no	inherent	impossibility	in	enabling	even	the	mass	of
那里	是	当然	不	固有	不可能	在	使能	甚至	这	大量的	的

[mæn'kaɪnd][tu:; tə][ju'naɪt][bəuθ] ;

mankind	to	unite	both	;
人类	到	团结	两个都	;

让绝大多数人类将两者结合起来，这本身绝非不可能；

[sɪns] [ðə; ði] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['nætʃ(ə)rəl]

since	the	two	are	so	far	from	being	incompatible	that	they	are	in	natural
自从	这	二	是	所以	远的	从	存在	不相容	那	他们	是	在	自然的

[ə'laɪəns] ,

alliance	,
联盟	,

因为两者根本不冲突，反而自然而然地结成了联盟。

[ðə; ði] [ˌprəʊlɒŋ'geɪʃn] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ə; eɪ] [wɪʃ]

the	prolongation	of	either	being	a	preparation	for	,	and	exciting	a	wish
这	延长	的	任何一个	存在	一个	准备	为了	,	和	激动人心	一个	希望

[fɔː(r); fə(r)] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

for	,	the	other	.
为了	,	这	其他	.

延长其中一项是为了准备另一项，并激发对另一项的渴望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ðəʊz] [ɪn] [huːm] ['ɪndələns] [ə'maʊnts] [tuː; tə][ə; eɪ][vaɪs] ,

It	is	only	those	in	whom	indolence	amounts	to	a	vice	,
它	是	仅有的	那些	在	谁	懒惰	金额	到	一个	副	,

只有那些把懒惰视为恶习的人才会这样认为。

[ðæt] [duː; də] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)] [ɪk'saɪtmənt] ['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] :

that	do	not	desire	excitement	after	an	interval	of	repose	:
那	做	不是	欲望	激动	后	一个	间隔	的	休息	:

那些在休息一段时间后不希望受到刺激的人：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ðəʊz] [ɪn] [huːm] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] ,

it	is	only	those	in	whom	the	need	of	excitement	is	a	disease	,
它	是	仅有的	那些	在	谁	这	需要	的	激动	是	一个	疾病	,

只有那些把寻求刺激视为一种病的人才会这样。

[ðæt] [fiːl] [ðə; ði] [træŋ'kwɪlətɪ] [wɪtʃ] [flɒləʊz] [ɪk'saɪtmənt] [dʌl] [ænd; ənd] [ɪn'sɪpɪd] ,

that	feel	the	tranquillity	which	follows	excitement	dull	and	insipid	,
那	感觉	这	宁静	哪个	跟随	激动	乏味的	和	平淡	,

那种兴奋过后随之而来的平静，变得乏味而沉闷。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pleʒərəbl] [ɪn] [də'rekt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [priː'siːd, priː-][ˌaɪ 'tiː] .

instead	of	pleasurable	in	direct	proportion	to	the	excitement	which	preceded	it	.
反而	的	令人愉悦的	在	直接的	部分	到	这	激动	哪个	之前	它	.

而不是像之前那样，带来的愉悦感与之前的兴奋感成正比。

[wen] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['tɒlərəblɪ] ['fɔːtʃənət] [ɪn] [ðeə(r)] ['aʊtwəd] [lɒt] [duː; də] [nɒt] [faɪnd] [ɪn] [laɪf]

When	people	who	are	tolerably	fortunate	in	their	outward	lot	do	not	find	in	life
什么时候	人们	WHO	是	勉强可以接受	幸运	在	他们的	向外	很多	做	不是	寻找	在	生活

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

sufficient	enjoyment	to	make	it	valuable	to	them	,
充足的	享受	到	制作	它	有价值的	到	他们	,

当那些外在境遇相当幸运的人，却无法从生活中找到足够的乐趣来使之变得有价值时，

[ðə; ði] [kɔːz] ['dʒen(ə)rəli][ɪz] , ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['nəʊbədi] [bʌt; bət] [ðəm'selvz] .

the	cause	generally	is	,	caring	for	nobody	but	themselves	.
这	原因	一般来说	是	,	关怀	为了	无人	但	他们自己	.

其根本原因在于，他们只关心自己。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['naɪðə(r)] ['pʌblɪk] [nɔː(r)] ['praɪvət] [ə'fekʃən] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [laɪf]

To	those	who	have	neither	public	nor	private	affections	,	the	excitements	of	life
到	那些	WHO	有	两者都不	民众	也不	私人的	情感	,	这	兴奋	的	生活

[ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [kɜːt'eɪld] ,

are	much	curtailed	,
是	很多	缩减	,

对于那些既无公共情感也无私人情感的人来说，生活的乐趣会大大减少。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] ['dwɪnd(ə)l][ɪn]['væljuː][æz; əz][ðə; ði][taɪm] [ə'prəʊtʃɪz] [wen] [ɔːl] ['selfɪʃ] ['ɪntrəsts]

and	in	any	case	dwindle	in	value	as	the	time	approaches	when	all	selfish	interests
和	在	任何	案件	减少	在	价值	作为	这	时间	方法	什么时候	全部	自私	兴趣

[mʌst; məst][biː; bi] ['tɜːrməˌnet] [baɪ] [deθ] :

must	be	terminated	by	death	:
必须	是	终止	经过	死亡	:

无论如何，随着死亡的临近，所有自私的利益都必须终结，它们的价值也会随之降低：

[waɪl] [ðəʊz] [huː] [liːv] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [ə'fekʃn] ,

while	those	who	leave	after	them	objects	of	personal	affection	,
尽管	那些	WHO	离开	后	他们	对象	的	个人的	感情	,

而那些留下个人情感对象的人，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['ɔːlsəʊ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['fiːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

and	especially	those	who	have	also	cultivated	a	fellow	-	feeling	with	the
和	尤其	那些	WHO	有	还	栽培	一个	同伴	-	感觉	和	这

[kə'lektɪv] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

collective	interests	of	mankind	,
集体	兴趣	的	人类	,

尤其是那些也培养了与全人类共同利益相濡以沫之心的人，

[rɪ'teɪn] [æz; əz] ['laɪvli] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [laɪf] [ɒn] [ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [deθ] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv]

retain	as	lively	an	interest	in	life	on	the	eve	of	death	as	in	the	vigour	of
保持	作为	热闹	一个	兴趣	在	生活	在	这	前夕	的	死亡	作为	在	这	活力	的

[juːθ] [ænd; ənd] [helθ] .

youth	and	health	.
青年	和	健康	.

在临终之际，依然保持对生活的热情，如同在青春活力和健康时期一样。

[nekst][tuː; tə] ['selfɪʃnəs] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kɔːz] [wɪtʃ] [meɪks] [laɪf] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv]

Next	to	selfishness	,	the	principal	cause	which	makes	life	unsatisfactory	is	want	of
下一个	到	自私	,	这	主要的	原因	哪个	制作	生活	不令人满意	是	想	的

['ment(ə)l] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

mental	cultivation	.
精神的	栽培	.

除了自私之外，导致生活不尽如人意的主要原因是缺乏精神修养。

[ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪnd] -

A	cultivated	mind	-
一个	栽培	头脑	-

有修养的头脑

[aɪ][duː; də] [nɒt] [miːn] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ,

I	do	not	mean	that	of	a	philosopher	,
我	做	不是	意思是	那	的	一个	哲学家	,

我指的并非哲学家那种哲学家，

[bʌt; bət] ['eni] [maɪnd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [hæv; həv] [biːn] ['əʊpənd] , [ænd; ənd]

but	any	mind	to	which	the	fountains	of	knowledge	have	been	opened	,	and
但	任何	头脑	到	哪个	这	喷泉	的	知识	有	到过	打开	,	和

[wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [tɔːt] ,

which	has	been	taught	,
哪个	有	到过	教授	,

但是，任何心灵，只要其知识之泉已被开启，并接受过教导，

[ɪn] ['eni] ['tɒlərəb(ə)l] [dɪ'griː] ,

in	any	tolerable	degree	,
在	任何	可容忍的	程度	,

在任何可容忍的程度上，

[tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ɪts] ['fæk(ə)ltɪz] - [faɪndz] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [sə'raʊndz]

to	exercise	its	faculties	-	finds	sources	of	inexhaustible	interest	in	all	that	surrounds
到	锻炼	它是	学院	-	发现	来源	的	取之不尽的	兴趣	在	全部	那	周围环境

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

为了发挥其才能——它在周围的一切事物中都能发现无穷无尽的兴趣；

[ɪn][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [etʃ'i:vmənts] [ɒv; əv][ɑ:t] , [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['pəʊətri] ,

in	the	objects	of	nature	,	the	achievements	of	art	,	the	imaginations	of	poetry	,
在	这	对象	的	自然	,	这	成就	的	艺术	,	这	想象力	的	诗	,

在自然界的物件、艺术的成就、诗歌的想象中，

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [pɑ:st][ænd; ənd]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd]

the	incidents	of	history	,	the	ways	of	mankind	,	past	and	present	,	and
这	事件	的	历史	,	这	方式	的	人类	,	过去的	和	展示	,	和

[ðeə(r)] ['prɒspekts] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .

their	prospects	in	the	future	.
他们的	前景	在	这	未来	.

历史事件、人类过去和现在的行为方式，以及它们在未来的前景。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɒsəb(ə)l] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] ,

It	is	possible	,	indeed	,	to	become	indifferent	to	all	this	,
它	是	可能的	,	的确	,	到	变得	冷漠	到	全部	这	,

事实上，人们完全有可能对这一切漠不关心。

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ɪg'zɔ:stɪd] [ə; eɪ] ['θaʊznθ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

and	that	too	without	having	exhausted	a	thousandth	part	of	it	;
和	那	也	没有	拥有	筋疲力尽的	一个	千分之一	部分	的	它	;

而且这还没用完千分之一呢；

[bʌt; bət]['əʊnli] [wen] [wʌn][hæz; həz][hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [nəʊ]['mɒrəl][ɔ:(r)]['hju:mən]

but	only	when	one	has	had	from	the	beginning	no	moral	or	human
但	仅有的	什么时候	一	有	有	从	这	开始	不	道德	或者	人类

['ɪntrəst] [ɪn] [ði:z] [θɪŋz] ,

interest	in	these	things	,
兴趣	在	这些	事物	,

但只有当一个人从一开始就对这些事情没有任何道德或人性上的兴趣时，才会出现这种情况。

[ænd; ənd][hæz; həz] [sɔ:t] [ɪn][ðem; ðəm]['əʊnli][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

and	has	sought	in	them	only	the	gratification	of	curiosity	.
和	有	寻求	在	他们	仅有的	这	满足感	的	好奇心	.

他从中寻求的仅仅是满足自己的好奇心。

[naʊ] [ðeə(r)] [ɪz] ['æbsəlu:tli] [nəʊ] ['ri:z(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [waɪ] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

Now	there	is	absolutely	no	reason	in	the	nature	of	things	why	an	amount	of
现在	那里	是	绝对地	不	原因	在	这	自然	的	事物	为什么	一个	数量	的

['ment(ə)l] ['kʌltʃə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ði:z] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]

mental	culture	sufficient	to	give	an	intelligent	interest	in	these	objects	of
精神的	文化	充足的	到	给	一个	聪明的	兴趣	在	这些	对象	的

[ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ,

contemplation	,
沉思	,

从事物的本质来看，没有任何理由可以解释为什么具备足够的精神修养，从而对这些思考对象产生理性的兴趣，

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bi:; bi][ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [bɔ:n] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪvɪlaɪzd] ['kʌntri] .

should	not	be	the	inheritance	of	every	one	born	in	a	civilised	country	.
应该	不是	是	这	遗产	的	每一个	一	出生	在	一个	文明	国家	.

不应该成为每个出生在文明国家的人的共同遗产。

[æz; əz]['lɪt(ə)l][ɪz][ðeə(r)][æn; ən] [ɪn'herənt] [nə'sesəti] [ðæt] ['eni]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['selfɪʃ]

As	little	is	there	an	inherent	necessity	that	any	human	being	should	be	a	selfish
作为	小的	是	那里	一个	固有	必要性	那	任何	人类	存在	应该	是	一个	自私

['i:gətɪst] ,

egotist	,
自负	,

人类天生几乎没有成为自私自利之徒的必要性。

[dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] ['evri] ['fiːlɪŋ] [ɔː(r)][keə(r)][bʌt; bət] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['sentə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mɪzrəbl]
devoid **of** **every** **feeling** **or** **care** **but** **those** **which** **centre** **in** **his** **own** **miserable**
缺乏 的 每一个 感觉 或者 关心 但 那些 哪个 中心 在 他的 自己的 悲惨的
[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .
individuality **.**
个性 .

除了那些围绕着他自身悲惨个性的情感和忧虑之外，他没有任何情感或忧虑。

['sʌmθɪŋ] [fɑː(r)][suː'pɪərɪə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [ɪz] [sə'fɪʃntlɪ] ['kɒmən] ['iːv(ə)n] [naʊ] ,
Something **far** **superior** **to** **this** **is** **sufficiently** **common** **even** **now** **,**
某物 远的 优越的 到 这 是 足够 常见的 甚至 现在 ,

即使在今天，比这好得多的东西也相当普遍。

[tuː; tə] [gɪv] ['æmpl] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] .
to **give** **ample** **earnest** **of** **what** **the** **human** **species** **may** **be** **made** **.**
到 给 充足 认真 的 什么 这 人类 物种 可能 是 制成 .

充分展现人类物种可能被创造出来的样子。

['dʒenjuɪn] ['praɪvət] [ə'fekʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] , [ɑː(r); ə(r)]['pɒsəb(ə)l]
Genuine **private** **affections** **and** **a** **sincere** **interest** **in** **the** **public** **good** **,** **are** **possible**
真的 私人的 情感 和 一个 真诚 兴趣 在 这 民众 好的 , 是 可能的
,
,
,

真挚的私人情感和对公共利益的真诚关注是可能的。

[ðəʊ] [ɪn] [ʌn'iːkwəl] [dɪ'griːz] , [tuː; tə] ['evri] ['raɪtlɪ] [brɔːt] [ʌp]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
though **in** **unequal** **degrees** **,** **to** **every** **rightly** **brought** **up** **human** **being** **.**
尽管 在 不等 学位 , 到 每一个 没错 带来 向上 人类 存在 .

虽然程度不尽相同，但对每个受过良好教育的人来说都是如此。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] , [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,
In **a** **world** **in** **which** **there** **is** **so** **much** **to** **interest** **,** **so** **much** **to** **enjoy** **,**
在 一个 世界 在 哪个 那里 是 所以 很多 到 兴趣 , 所以 很多 到 享受 ,

在这个充满趣味、充满乐趣的世界里，

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [kə'rekt] [ænd; ənd] [ɪm'pruːv] ,
and **so** **much** **also** **to** **correct** **and** **improve** **,**
和 所以 很多 还 到 正确的 和 提升 ,

还有很多需要纠正和改进的地方。

['evrɪ] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [ðɪs] ['mɒdərət] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['mɒrəl] [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['rekwɪzɪts] [ɪz]
every **one** **who** **has** **this** **moderate** **amount** **of** **moral** **and** **intellectual** **requisites** **is**
每一个 一 WHO 有 这 缓和 数量 的 道德 和 知识分子 必备条件 是
['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['enviəb(ə)l] ;
capable **of** **an** **existence** **which** **may** **be** **called** **enviable** **;**
有能力的 的 一个 存在 哪个 可能 是 称为 令人羡慕 ;

凡具备这种适度的道德和智力素质的人，都能过上令人羡慕的生活；

[ænd; ənd] [ən'les] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] , [θruː] [bæd] [lɔːz] , [ɔː(r)] [səb'dʒekʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]
and **unless** **such** **a** **person** **,** **through** **bad** **laws** **,** **or** **subjection** **to** **the** **will** **of**
和 除非 这样的 一个 人 , 通过 坏的 法律 , 或者 隶属 到 这 将要 的
['ʌðə(r)z] ,
others **,**
其他的 ,

除非这样的人因为恶法或屈从于他人意志而……

[ɪz] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['lɪbətɪ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,
is **denied** **the** **liberty** **to** **use** **the** **sources** **of** **happiness** **within** **his** **reach** **,**
是 否认 这 自由 到 使用 这 来源 的 幸福 之内 他的 抵达 ,

被剥夺了利用触手可及的幸福源泉的自由，

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] [faɪnd] [ðɪs] ['enviəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] , [ɪf] [hiː; hi] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['pɒzətɪv] ['iːvəlz] [ɒv; əv]

he	will	not	fail	to	find	this	enviable	existence	,	if	he	escape	the	positive	evils	of
他	将要	不是	失败	到	寻找	这	令人羡慕	存在	, 如果		他	逃脱	这	积极的	罪恶	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

如果他能避开生活中的种种罪恶，就一定能获得这种令人羡慕的生活。

[ðə; ði] [greɪt] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋ] - [sʌtʃ] [æz; əz] ['ɪndɪdʒ(ə)ns] , [dɪ'ziːz] ,

the	great	sources	of	physical	and	mental	suffering	-	such	as	indigence	,	disease	,
这	伟大的	来源	的	身体的	和	精神的	痛苦	-	这样的	作为	贫困	,	疾病	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌn'kaɪndnəs] ,

and	the	unkindness	,
和	这	不友善	,

造成身心痛苦的巨大根源——例如贫困、疾病和冷漠无情，

['wɜːθləsnəs] , [ɔː(r)] ['premətʃə(r)] [lɒs] [ɒv; əv] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] .

worthlessness	,	or	premature	loss	of	objects	of	affection	.
无价值	,	或者	过早	损失	的	对象	的	感情	.

无价值，或过早失去所爱之人。

[ðə; ði] [meɪn] [stres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [laɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['kɒntest] [wɪð] [ðiːz] [kə'læmitiz] ,

The	main	stress	of	the	problem	lies	,	therefore	,	in	the	contest	with	these	calamities	,
这	主要的	压力	的	这	问题	谎言	,	所以	,	在	这	竞赛	和	这些	灾难	,

因此，问题的主要难点在于如何应对这些灾难。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiːɪz] [ɪz] [ə; eɪ] [reə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ; [wɪtʃ] , [æz; əz] [θɪŋz]

from	which	it	is	a	rare	good	fortune	entirely	to	escape	;	which	,	as	things
从	哪个	它	是	一个	稀有的	好的	财富	完全	到	逃脱	;	哪个	,	作为	事物

[naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ,

now	are	,
现在	是	,

能够完全摆脱这种境况实属难得的幸运；而就目前的情况来看，

['kænɒt] [biː; bi] ['ɔbvieit] , [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪn] ['eni] [mə'tɪəriəl] [dɪ'griː] ['mɪtɪgeɪtɪd] .

cannot	be	obviated	,	and	often	cannot	be	in	any	material	degree	mitigated	.
不能	是	避免	,	和	经常	不能	是	在	任何	材料	程度	缓解	.

无法避免，而且往往无法在任何实质性程度上减轻。

[jet] [nəʊ] [wʌn] [huːz] [ə'pɪnjən] [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [məʊst]

Yet	no	one	whose	opinion	deserves	a	moment's	consideration	can	doubt	that	most
然而	不	一	谁	观点	值得	一个	瞬间	考虑	能	怀疑	那	最多

[ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['pɒzətɪv] ['iːvəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðəm'selvz] [rɪ'muːvəbl] ,

of	the	great	positive	evils	of	the	world	are	in	themselves	removable	,
的	这	伟大的	积极的	罪恶	的	这	世界	是	在	他们自己	可拆卸的	,

然而，任何稍有见地的人都不会怀疑，世界上大多数重大的积极弊端本身都是可以消除的。

[ænd; ənd] [wɪl] , [ɪf] ['hjuːmən] [ə'feəz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] , [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [end] [rɪ'djuːst] [wɪ'ðɪn]

and	will	,	if	human	affairs	continue	to	improve	,	be	in	the	end	reduced	within
和	将要	,	如果	人类	事务	继续	到	提升	,	是	在	这	结尾	减少	之内

['nærəʊ] ['lɪmɪts] .

narrow	limits	.
狭窄的	限制	.

如果人类事务继续改善，最终将会被缩小到一个狭窄的范围内。

['pɒvəti] , [ɪn] ['eni] [sens] [im'plai] ['sʌfərɪŋ] , [meɪ] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [ðə; ði]

Poverty	,	in	any	sense	implying	suffering	,	may	be	completely	extinguished	by	the
贫困	,	在	任何	感觉	暗示	痛苦	,	可能	是	完全地	熄灭	经过	这

['wɪzdəm] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ,

wisdom	of	society	,
智慧	的	社会	,

贫困，无论从哪个角度来看，只要意味着苦难，都可以通过社会的智慧彻底消除。

[kəm'baɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

combined	**with**	**the**	**good**	**sense**	**and**	**providence**	**of**	**individuals**	**.**
合并	和	这	好的	感觉	和	普罗维登斯	的	个人	.

再加上个人的明智和远见。

['iːv(ə)n] [ðæt] [məʊst] [ɪn'træktəbl] [ɒv; əv] ['enəmɪz] , [dɪ'ziːz] ,

Even	**that**	**most**	**intractable**	**of**	**enemies**	**,**	**disease**	**,**
甚至	那	最多	难以驾驭的	的	敌人	,	疾病	,

即使是最难对付的敌人——疾病，

[meɪ] [biː; bi] [ɪn'defɪnətli] [rɪ'djuːst] [ɪn][daɪ'menʃ(ə)nz][baɪ] [gʊd] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['mɒrəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

may	**be**	**indefinitely**	**reduced**	**in**	**dimensions**	**by**	**good**	**physical**	**and**	**moral**	**education**	**,**
可能	是	无限期	减少	在	方面	经过	好的	身体的	和	道德	教育	,

通过良好的身心教育，其体型可以无限缩小。

[ænd; ənd]['prɒpə(r)][kən'trəʊl][ɒv; əv] ['nɒkʃəs] ['ɪnfluənsɪz] ;

and	**proper**	**control**	**of**	**noxious**	**influences**	**;**
和	恰当的	控制	的	有害的	影响	;

并妥善控制有害影响；

[waɪl] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['saɪəns] [həʊldz] [aʊt] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv] [stɪl]

while	**the**	**progress**	**of**	**science**	**holds**	**out**	**a**	**promise**	**for**	**the**	**future**	**of**	**still**
尽管	这	进步	的	科学	持有	出去	一个	承诺	为了	这	未来	的	仍然

[mɔː(r)][də'rekt] ['kɔŋkwests] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [dɪ'testəbl] [fəʊ] .

more	**direct**	**conquests**	**over**	**this**	**detestable**	**foe**	**.**
更多的	直接的	征服	超过	这	可恨	敌人	.

科学的进步为未来更直接地战胜这个可憎的敌人带来了希望。

[ænd; ənd] ['evri] [əd'vɑːns] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [rɪ'liːvz] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][sʌm; səm] ,

And	**every**	**advance**	**in**	**that**	**direction**	**relieves**	**us**	**from**	**some**	**,**
和	每一个	进步	在	那	方向	缓解	我们	从	一些	,

朝这个方向取得的每一步进展都会减轻我们的一些负担，

[nɒt] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [wɪtʃ] [kʌt] [ʃɔːt] ['aʊə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət] , [wɒt] [kən'sɜːnz]

not	**only**	**of**	**the**	**chances**	**which**	**cut**	**short**	**our**	**own**	**lives**	**,**	**but**	**,**	**what**	**concerns**
不是	仅有的	的	这	机会	哪个	切	短的	我们的	自己的	生活	,	但	,	什么	担忧

[ˌjuː 'es] [stɪl] [mɔː(r)] ,

us	**still**	**more**	**,**
我们	仍然	更多的	,

不仅是那些会缩短我们生命的偶然事件，而且，更令我们担忧的是，

[wɪtʃ] [dɪ'praɪv] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn] [huːm] ['aʊə(r)] ['hæpinəs] [ɪz] [ræpt] [ʌp] .

which	**deprive**	**us**	**of**	**those**	**in**	**whom**	**our**	**happiness**	**is**	**wrapt**	**up**	**.**
哪个	剥夺	我们	的	那些	在	谁	我们的	幸福	是	包裹	向上	.

这会让我们失去那些承载着我们幸福的人。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [disə'pɔintmənt] [kə'nektɪd] [wɪð]

As	**for**	**vicissitudes**	**of**	**fortune**	**,**	**and**	**other**	**disappointments**	**connected**	**with**
作为	为了	变迁	的	财富	,	和	其他	失望	连接	和

['wɜːldli] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

worldly	**circumstances**	**,**
世俗	情况	,

至于命运的变迁，以及与世俗境遇相关的其他失望，

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪnsəpli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][grəʊs] [ɪm'pruːdns] , [ɒv; əv] [ɪl] -

these	**are**	**principally**	**the**	**effect**	**either**	**of**	**gross**	**imprudence**	**,**	**of**	**ill**	**-**
这些	是	主要	这	影响	任何一个	的	总的	轻率	,	的	患病的	-

['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [dɪ'zaɪr] ,

regulated	**desires**	**,**
受监管	欲望	,

这些主要都是由于极度轻率或不受控制的欲望造成的。

[ɔː(r)][ɒv; əv][bæd][ɔː(r)] [ɪmˈpɜːfɪkt] [ˈsəʊʃ(ə)l] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] .

or	of	bad	or	imperfect	social	institutions	.
或者	的	坏的	或者	不完善	社会的	机构	.

或者指不良或不完善的社会制度。

[ɔːl] [ðə; ði][grænd] [ˈsɔːsɪz] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [ˈsʌfərɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈgriː] ,

All	the	grand	sources	,	in	short	,	of	human	suffering	are	in	a	great	degree	,
全部	这	盛大	来源	,	在	短的	,	的	人类	痛苦	是	在	一个	伟大的	程度	,

简而言之，人类苦难的所有主要根源在很大程度上都是……

[ˈmeni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ˈɔːlməʊst] [ɪnˈtaɪəli] , [ˈkɒŋkərəbəl] [baɪ][ˈhjuːmən][keə(r)][ænd; ənd] [ˈefət] ;

many	of	them	almost	entirely	,	conquerable	by	human	care	and	effort	;
许多	的	他们	几乎	完全	,	可征服的	经过	人类	关心	和	努力	;

其中许多几乎完全可以通过人类的关怀和努力来克服；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)][rɪˈmuːv(ə)l][ɪz] [ˈgriːvəsli] [sləʊ] - [ðəʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [səkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv]

and	though	their	removal	is	grievously	slow	-	though	a	long	succession	of
和	尽管	他们的	移动	是	严重地	慢的	-	尽管	一个	长的	演替	的

[ˌdʒenəˈreɪʃnz] [wɪl] [ˈperɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [briːtʃ] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈkɒŋkwest] [ɪz] [kəmˈplitɪd] ,

generations	will	perish	in	the	breach	before	the	conquest	is	completed	,
几代人	将要	沦	在	这	违反	前	这	征服	是	完全的	,

尽管清除他们的进程极其缓慢——尽管在征服完成之前，会有一代又一代人死于战火之中，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːld] [bɪˈkʌmz] [ɔːl] [ðæt] , [ɪf] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈnɒlɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈwɒntɪŋ] ,

and	this	world	becomes	all	that	,	if	will	and	knowledge	were	not	wanting	,
和	这	世界	变成	全部	那	,	如果	将要	和	知识	是	不是	想要	,

如果意志和知识不匮乏，这个世界就会变成那样。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈiːzəli] [biː; bi] [meɪd] - [jet] [ˈevri] [maɪnd] [səˈfɪʃntli] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [tuː; tə]

it	might	easily	be	made	-	yet	every	mind	sufficiently	intelligent	and	generous	to
它	可能	容易地	是	制成	-	然而	每一个	头脑	足够	聪明的	和	慷慨的	到

[beə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] ,

bear	a	part	,
熊	一个	部分	,

这或许很容易做到——然而，每一个足够聪明且慷慨的人都愿意为此贡献一份力量。

[haʊˈevə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] [ənˈkənspɪkjuəs] , [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈdevə(r)] , [wɪl] [drɔː] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [ɪnˈdʒɔɪmənt]

however	small	and	unconspicuous	,	in	the	endeavour	,	will	draw	a	noble	enjoyment
然而	小的	和	不显眼	,	在	这	努力	,	将要	画	一个	高贵	享受

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒntest] [ɪtˈself] ,

from	the	contest	itself	,
从	这	竞赛	本身	,

然而，即便这种努力微不足道、毫不起眼，也能从竞争本身中获得高尚的乐趣。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [braɪb] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] ['selfɪʃ] [ɪnˈdʌldʒəns] [kənˈsent] [tuː; tə]

which	he	would	not	for	any	bribe	in	the	form	of	selfish	indulgence	consent	to
哪个	他	会	不是	为了	任何	贿赂	在	这	形式	的	自私	放纵	同意	到

[biː; bi] [wɪˈðaʊt] .

be	without	.
是	没有	.

他绝不会为了任何形式的贿赂，以自私的纵容，而放弃这一切。

[ænd; ənd] [ðɪs] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [sed] [baɪ][ðə; ði][əbˈdʒektə, ɔb-]

And	this	leads	to	the	true	estimation	of	what	is	said	by	the	objectors
和	这	线索	到	这	真的	估算	的	什么	是	说	经过	这	反对者

[kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] ,

concerning	the	possibility	,
有关	这	可能性	,

这就引出了对反对者所言可能性的真正评估，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['hæpinəs] .

and	the	obligation	,	of	learning	to	do	without	happiness	.
和	这	义务	,	的	学习	到	做	没有	幸福	.

以及学会接受没有幸福的生活的义务。

[ʌn'kwestʃənəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] ['hæpinəs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [ɪn'vɒləntrəli]

Unquestionably	it	is	possible	to	do	without	happiness	;	it	is	done	involuntarily
毫无疑问	它	是	可能的	到	做	没有	幸福	;	它	是	完毕	不由自主

[baɪ] [ˌnaɪn'tiːn] - ['twentiəθ] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

by	nineteen	-	twentieths	of	mankind	,
经过	十九	-	二十分之一	的	人类	,

毫无疑问，人是可以没有幸福的；五分之十九的人就是在无意识中没有幸福的。

['iːv(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [pɑːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [wɜːld] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [liːst] [diːp] [ɪn]['bɑːbərɪzəm] ;

even	in	those	parts	of	our	present	world	which	are	least	deep	in	barbarism	;
甚至	在	那些	部分	的	我们的	展示	世界	哪个	是	至少	深的	在	野蛮	;

即使在当今世界那些野蛮程度最低的地区；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ['vɒləntrəli] [baɪ][ðə; ði]['hɪərəʊ][ɔː(r)][ðə; ði]['mɑːtə(r)] ,

and	it	often	has	to	be	done	voluntarily	by	the	hero	or	the	martyr	,
和	它	经常	有	到	是	完毕	自愿	经过	这	英雄	或者	这	烈士	,

而且这往往需要英雄或烈士自愿去做。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['praɪzɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

for	the	sake	of	something	which	he	prizes	more	than	his	individual
为了	这	清酒	的	某物	哪个	他	奖品	更多的	比	他的	个人

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

为了他珍视的、比个人幸福更重要的东西。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

But	this	something	,	what	is	it	,
但	这	某物	,	什么	是	它	,

但这究竟是什么呢?

[ən'les] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['rekwɪzɪts] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ?

unless	the	happiness	of	others	or	some	of	the	requisites	of	happiness	?
除非	这	幸福	的	其他的	或者	一些	的	这	必备条件	的	幸福	?

除非是为了他人的幸福或幸福的某些必要条件?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nəʊb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'zaɪnɪŋ] [ɪn'taɪəli] [wʌnz] [əʊn] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

It	is	noble	to	be	capable	of	resigning	entirely	one's	own	portion	of
它	是	高贵	到	是	有能力的	的	辞职	完全	一个人的	自己的	部分	的

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

能够完全放弃自己应得的那份幸福，这是一种高尚的品质。

[ɔː(r)] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] : [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðɪs] [self] - ['sækrɪfaɪs][mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]

or	chances	of	it	:	but	,	after	all	,	this	self	-	sacrifice	must	be	for
或者	机会	的	它	:	但	,	后	全部	,	这	自己	-	牺牲	必须	是	为了

[sʌm; səm][end] ;

some	end	;
一些	结尾	;

或者说，这种可能性：但归根结底，这种自我牺牲必然是为了某个目的；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪts] [əʊn] [end] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ɪts][end][ɪz][nɒt] ['hæpinəs] ,

it	is	not	its	own	end	;	and	if	we	are	told	that	its	end	is	not	happiness	,
它	是	不是	它是	自己的	结尾	;	和	如果	我们	是	讲述	那	它是	结尾	是	不是	幸福	,

它本身并非目的；如果我们被告知它的最终目的并非幸福，

[bʌt; bət] ['vɜːtʃuː] , [wɪtʃ] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['hæpinəs] , [ai][ɑːsk] ,

but	virtue	,	which	is	better	than	happiness	,	I	ask	,
但	美德	,	哪个	是	更好的	比	幸福	,	我	问	,

但是，我问，美德比幸福更重要吗?

[wʊd] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][biː; bi] [meɪd] [ɪf] [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɔː(r)]['mɑːtə(r)][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

would	the	sacrifice	be	made	if	the	hero	or	martyr	did	not	believe	that	it	would
会	这	牺牲	是	制成	如果	这	英雄	或者	烈士	做过	不是	相信	那	它	会

[ɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [ɪ'mjuːnəti] [frɒm; frəm]['sɪmələ(r)]['sækrɪfaɪsɪz] ?

earn	for	others	immunity	from	similar	sacrifices	?
赚	为了	其他的	免疫	从	相似的	牺牲	?

如果英雄或烈士不相信自己的牺牲能为他人赢得免于类似牺牲的豁免权，他还会做出这样的牺牲吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [meɪd] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)]

Would	it	be	made	if	he	thought	that	his	renunciation	of	happiness	for
会	它	是	制成	如果	他	想法	那	他的	放弃	的	幸福	为了

[hɪm'self] [wʊd] [prə'djuːs] [nəʊ] [fruːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['kriːtʃəz] ,

himself	would	produce	no	fruit	for	any	of	his	fellow	creatures	,
他自己	会	生产	不	水果	为了	任何	的	他的	同伴	生物	,

如果他认为放弃自身幸福不会给任何其他生灵带来任何好处，他还会这样做吗?

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [lɒt] [laɪk] [hɪz; ɪz] ,

but	to	make	their	lot	like	his	,
但	到	制作	他们的	很多	喜欢	他的	,

但为了让他们的境遇和他一样，

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [ri'nauns]

and	place	them	also	in	the	condition	of	persons	who	have	renounced
和	地方	他们	还	在	这	状况	的	人	WHO	有	放弃

['hæpinəs] ?

happiness	?
幸福	?

并将他们置于放弃幸福之人的境地?

[ɔːl] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] ['æbnɪˌgeɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt]

All	honour	to	those	who	can	abnegate	for	themselves	the	personal	enjoyment
全部	荣誉	到	那些	WHO	能	舍弃	为了	他们自己	这	个人的	享受

[ɒv; əv][laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

向那些能够放弃个人享乐的人致以崇高的敬意。

[wen] [baɪ] [sʌtʃ] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kən'trɪbjuːt] ['wɜːðɪli] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]

when	by	such	renunciation	they	contribute	worthily	to	increase	the	amount	of
什么时候	经过	这样的	放弃	他们	贡献	值得地	到	增加	这	数量	的

['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;

happiness	in	the	world	;
幸福	在	这	世界	;

当他们通过这种舍弃行为为增加世界上的幸福做出有价值的贡献时;

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [prəu'fes] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] ,

but	he	who	does	it	,	or	professes	to	do	it	,	for	any	other	purpose	,
但	他	WHO	做	它	,	或者	声称	到	做	它	,	为了	任何	其他	目的	,

但若有人出于其他目的而这样做，或声称这样做，

[ɪz][nəʊ][mɔː(r)] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'setɪk] ['maʊntɪd] [ɒn][hɪz; ɪz]['pɪlə(r)] .

is	no	more	deserving	of	admiration	than	the	ascetic	mounted	on	his	pillar	.
是	不	更多的	值得	的	钦佩	比	这	苦行僧	安装	在	他的	支柱	.

他并不比钉在柱子上的苦行僧更值得钦佩。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ɪn'spɪrɪtɪŋ] [pruːf] [ɒv; əv] [wɒt] [men] [kæn; kən][duː; də] ,

He	**may**	**be**	**an**	**inspiriting**	**proof**	**of**	**what**	**men**	**can**	**do**	**,**
他	可能	是	一个	鼓舞人心	证明	的	什么	男人	能	做	,

他或许是男性能够取得成就的鼓舞人心的例证。

[bʌt; bət][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [nɒt] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

but	**assuredly**	**not**	**an**	**example**	**of**	**what**	**they**	**should**	**.**
但	当然	不是	一个	例子	的	什么	他们	应该	.

但这绝对不是他们应该效仿的榜样。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɜːfɪkt] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [ə'rendʒmənts] [ðæt] ['eni]

Though	**it**	**is**	**only**	**in**	**a**	**very**	**imperfect**	**state**	**of**	**the**	**world's**	**arrangements**	**that**	**any**
尽管	它	是	仅有的	在	一个	非常	不完善	状态	的	这	世界的	安排	那	任何

[wʌn][kæn; kən] [best] [sɜːv] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [baɪ][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

one	**can**	**best**	**serve**	**the**	**happiness**	**of**	**others**	**by**	**the**	**absolute**	**sacrifice**	**of**	**his**
一	能	最好的	服务	这	幸福	的	其他的	经过	这	绝对	牺牲	的	他的

[əʊn] ,

own	**,**
自己的	,

虽然只有在世界秩序非常不完善的情况下，一个人才能通过绝对牺牲自己的幸福来最大程度地服务于他人的幸福，

[jet] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ɪn] [ðæt] [ɪm'pɜːfɪkt] [steɪt] ,

yet	**so**	**long**	**as**	**the**	**world**	**is**	**in**	**that**	**imperfect**	**state**	**,**
然而	所以	长的	作为	这	世界	是	在	那	不完善	状态	,

然而，只要世界仍处于这种不完美的状态，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

功利主义(Utilitarianism)
第2/5页

[ai] ['fʊli] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['redinəs] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] ['vɜ:tʃu:]
I **fully** **acknowledge** **that** **the** **readiness** **to** **make** **such** **a** **sacrifice** **is** **the** **highest** **virtue**
我 完全 承认 那 这 准备就绪 到 制作 这样的 一个 牺牲 是 这 最高 美德
[wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][mæn] .
which **can** **be** **found** **in** **man** **.**
哪个 能 是 成立 在 男人 .

我完全认同，愿意做出这样的牺牲是人类所能拥有的最高美德。

[ai] [wɪl] [ˌeɪ di: 'di:] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃn] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [ˌpærə'dɒksɪk(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] [meɪ]
I **will** **add** **,** **that** **in** **this** **condition** **the** **world** **,** **paradoxical** **as** **the** **assertion** **may**
我 将要 添加 , 那 在 这 状况 这 世界 , 矛盾的 作为 这 断言 可能
[bi:; bi] ,
be **,**
是 ,

我还要补充一点，在这种情况下，世界，尽管这种说法听起来很矛盾，

[ðə; ði] ['kɒnʃəs] [ə'bɪlətɪ] [tu:; tə][du:; də] [wɪ'ðaʊt] ['hæpinəs] [gɪvz] [ðə; ði] [best] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['ri:əlaɪzɪŋ]
the **conscious** **ability** **to** **do** **without** **happiness** **gives** **the** **best** **prospect** **of** **realising**
这 有意识的 能力 到 做 没有 幸福 给予 这 最好的 前景 的 意识到
,
,
,

有意识地学会放弃快乐，是实现目标的最佳途径。

[sʌtʃ] ['hæpinəs] [æz; əz][ɪz] [ə'teɪnəb(ə)l] .
such **happiness** **as** **is** **attainable** **.**
这样的 幸福 作为 是 可实现的 .

所能达到的那种幸福。

[fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] ['kɒnʃəsnəs] [kæn; kən] [reɪz] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tʃɑ:nsiz]
For **nothing** **except** **that** **consciousness** **can** **raise** **a** **person** **above** **the** **chances**
为了 没有什么 除了 那 意识 能 增加 一个 人 多于 这 机会
[ɒv; əv][laɪf] ,
of **life** **,**
的 生活 ,

唯有意识才能使人超越人生的种种际遇。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [fi:l] [ðæt] , [let] [feɪt] [ænd; ənd] ['fɔ:tʃu:n] [du:; də][ðeə(r)] [wɜ:st] ,
by **making** **him** **feel** **that** **,** **let** **fate** **and** **fortune** **do** **their** **worst** **,**
经过 制作 他 感觉 那 , 让 命运 和 财富 做 他们的 最差 ,

让他有这种感觉，就让命运和运来发挥它最糟糕的作用吧。

[ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] ['paʊə(r)][tu:; tə] [səb'dju:] [hɪm] : [wɪtʃ] , [wʌns] [felt] ,
they **have** **not** **power** **to** **subdue** **him** **:** **which** **,** **once** **felt** **,**
他们 有 不是 力量 到 征服 他 : 哪个 , 一次 毛毡 ,

他们无力征服他：一旦感受到这一点，

[fri:z] [hɪm] [frɒm; frəm] [ɪk'ses] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['i:vəlz][ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [i'neibl]
frees **him** **from** **excess** **of** **anxiety** **concerning** **the** **evils** **of** **life** **,** **and** **enables**
自由 他 从 过量的 的 焦虑 有关 这 罪恶 的 生活 , 和 启用
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

使他摆脱对生活中种种苦难的过度焦虑，并使他能够：

[laɪk] ['meni] [ə; eɪ]['stəʊɪk][ɪn][ðə; ði] [wɜːst] [taɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)] ,

like	many	a	Stoic	in	the	worst	times	of	the	Roman	Empire	,
喜欢	许多	一个	斯多葛派	在	这	最差	时代	的	这	罗马	帝国	,

就像罗马帝国最黑暗时期许多斯多葛派哲学家一样，

[tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ɪn] [træŋ'kwɪləti] [ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][hɪm] ,

to	cultivate	in	tranquillity	the	sources	of	satisfaction	accessible	to	him	,
到	培育	在	宁静	这	来源	的	满意	可访问	到	他	,

在宁静中培养他所能获得的满足感来源，

[wɪ'ðaʊt] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dju'reɪʃn] , ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən]

without	concerning	himself	about	the	uncertainty	of	their	duration	,	any	more	than
没有	有关	他自己	关于	这	不确定	的	他们的	期间	,	任何	更多的	比

[ə'baʊt] [ðeə(r)][ɪn'evɪtəb(ə)l][end] .

about	their	inevitable	end	.
关于	他们的	不可避免的	结尾	.

他既不关心这些关系持续时间的不确定性，也不关心它们不可避免的终结。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[let] [ˌjuːtɪlɪ'teərɪən]['nevə(r)] [siːs] [tuː; tə] [kleɪm] [ðə; ði] [mə'rælәti] [ɒv; əv] [self] [dɪ'vəʊʃn] [æz; əz][ə; eɪ]

let	utilitarians	never	cease	to	claim	the	morality	of	self	devotion	as	a
让	功利主义者	绝不	停止	到	宣称	这	道德	的	自己	虔诚	作为	一个

[pə'zeʃ(ə)n] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [baɪ][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

possession	which	belongs	by	as	good	a	right	to	them	,
拥有	哪个	属于	经过	作为	好的	一个	正确的	到	他们	,

让功利主义者永远不要停止宣称自我奉献的道德是他们理所当然拥有的。

[æz; əz]['aɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['stəʊɪk][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌtrænsen'dentəlɪst] .

as	either	to	the	Stoic	or	to	the	Transcendentalist	.
作为	任何一个	到	这	斯多葛派	或者	到	这	超验主义者	.

无论是对斯多葛学派还是超验主义者而言。

[ðə; ði][ˌjuːtɪlɪ'teərɪən] [mə'rælәti] [dʌz] ['rekəgnaɪz] [ɪn]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ðeə(r)]

The	utilitarian	morality	does	recognise	in	human	beings	the	power	of	sacrificing	their
这	功利主义	道德	做	认出	在	人类	生物	这	力量	的	牺牲	他们的

[əʊn] ['greɪtɪst] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

own	greatest	good	for	the	good	of	others	.
自己的	最	好的	为了	这	好的	的	其他的	.

功利主义道德确实承认人类有能力为了他人的利益而牺牲自己的最大利益。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] [ɪz] [ɪt'self] [ə; eɪ] [gʊd] .

It	only	refuses	to	admit	that	the	sacrifice	is	itself	a	good	.
它	仅有的	拒绝	到	承认	那	这	牺牲	是	本身	一个	好的	.

它只是拒绝承认牺牲本身是一种善举。

[ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ɪn'kriːs] , [ɔː(r)] [tend] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] , [ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv]

A	sacrifice	which	does	not	increase	,	or	tend	to	increase	,	the	sum	total	of
一个	牺牲	哪个	做	不是	增加	,	或者	趋向	到	增加	,	这	和	全部的	的

['hæpinəs] ,

happiness	,
幸福	,

一种不会增加或倾向于增加幸福总和的牺牲，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sidə] [æz; əz] ['weɪstɪd] .

it	considers	as	wasted	.
它	考虑	作为	浪费	.

它被视为浪费。

[ðə; ði]['əʊnli][self] - [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'plɔːdz] , [ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] ,

The	only	self	-	renunciation	which	it	applauds	,	is	devotion	to	the	happiness	,
这	仅有的	自己	-	放弃	哪个	它	鼓掌	,	是	虔诚	到	这	幸福	,

它唯一赞赏的自我牺牲，就是对幸福的奉献。

[ɔː(r)][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] , [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ; ['aɪðə(r)][ɒv; əv][mæn'kaɪnd]

or	to	some	of	the	means	of	happiness	,	of	others	;	either	of	mankind
或者	到	一些	的	这	方法	的	幸福	,	的	其他的	;	任何一个	的	人类

[kə'lektɪvli] ,

collectively	,
集体	,

或者说，对于某些人而言，对于其他人而言；无论是对于全人类而言，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts] [ɪm'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði] [kə'lektɪv] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

or	of	individuals	within	the	limits	imposed	by	the	collective	interests	of	mankind	.
或者	的	个人	之内	这	限制	强加	经过	这	集体	兴趣	的	人类	.

或者在人类集体利益所限定的范围内，个人的利益。

[ai][mʌst; məst] [ə'gen] [rɪ'piːt] , [wɒt] [ðə; ði] [ə'seilənt] [ɒv; əv][ˌjuːtɪlɪ'teərɪənɪzəm] ['seldəm] [hæv; həv][ðə; ði]

I	must	again	repeat	,	what	the	assailants	of	utilitarianism	seldom	have	the
我	必须	再次	重复	,	什么	这	袭击者	的	功利主义	很少	有	这

['dʒʌstɪs][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] ,

justice	to	acknowledge	,
正义	到	承认	,

我必须再次重申，功利主义的攻击者很少有公正地承认这一点：

[ðæt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [fɔːmz] [ðə; ði][ˌjuːtɪlɪ'teərɪən] ['stændəd] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [raɪt] [ɪn] [kən'dʌkt] ,

that	the	happiness	which	forms	the	utilitarian	standard	of	what	is	right	in	conduct	,
那	这	幸福	哪个	表格	这	功利主义	标准	的	什么	是	正确的	在	执行	,

幸福，即构成功利主义行为准则的正确标准，

[ɪz][nɒt][ðə; ði]['eɪdʒənts] [əʊn] ['hæpinəs] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl] [kən'sɜːnd] .

is	not	the	agent's	own	happiness	,	but	that	of	all	concerned	.
是	不是	这	经纪人	自己的	幸福	,	但	那	的	全部	担心的	.

这不是代理人自身的幸福，而是所有相关人员的幸福。

[æz; əz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,

As	between	his	own	happiness	and	that	of	others	,
作为	之间	他的	自己的	幸福	和	那	的	其他的	,

至于他自己的幸福和他人的幸福之间，

[ˌjuːtɪlɪ'teərɪənɪzəm] [rɪ'kwaɪəz] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['strɪktli] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'ɪntrəstɪd]

utilitarianism	requires	him	to	be	as	strictly	impartial	as	a	disinterested
功利主义	需要	他	到	是	作为	严格	公正	作为	一个	无私的

[ænd; ənd] [bə'nevələnt] [spek'teɪtə(r)] .

and	benevolent	spectator	.
和	仁慈	旁观者	.

功利主义要求他像一个不带任何私利、心存善意的旁观者一样，保持绝对的公正。

[ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [ruːl] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][ɒv; əv] ['næzərəθ] ,

In	the	golden	rule	of	Jesus	of	Nazareth	,
在	这	金的	规则	的	耶稣	的	拿撒勒	,

在拿撒勒人耶稣的黄金法则中，

[wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['eθɪks] [ɒv; əv][juː'tɪlətɪ] .

we	read	the	complete	spirit	of	the	ethics	of	utility	.
我们	读	这	完全的	精神	的	这	伦理	的	公用事业	.

我们解读了功利主义伦理的全部精神。

[tuː; tə][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] [æz; əz]

To	do	as	you	would	be	done	by	,	and	to	love	your	neighbour	as
到	做	作为	你	会	是	完毕	经过	,	和	到	爱	你的	邻居	作为

[jɔː'self] ,

yourself	,
你自己	,

己所不欲，勿施于人；爱人如己。

['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði][aɪ'diːəl] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌjuːtɪlɪ'teərɪən] [mə'rælətɪ] .

constitute	the	ideal	perfection	of	utilitarian	morality	.
构成	这	理想的	完美	的	功利主义	道德	.

构成功利主义道德的理想完美体现。

[æz; əz][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ'diːəl] , [juː'tɪlətɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪn]

As	the	means	of	making	the	nearest	approach	to	this	ideal	,	utility	would	enjoin
作为	这	方法	的	制作	这	最近的	方法	到	这	理想的	,	公用事业	会	责成

,

,
,

为了尽可能接近这一理想，实用主义会要求：

[fɜːst] , [ðæt] [lɔːz] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [ə'rendʒmənts] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪs] [ðə; ði] ['hæpinəs] ,

first	,	that	laws	and	social	arrangements	should	place	the	happiness	,
第一的	,	那	法律	和	社会的	安排	应该	地方	这	幸福	,

首先，法律和社会安排应该把幸福放在首位。

[ɔː(r)] ([æz; əz] ['spiːkɪŋ] ['præktɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld]) [ðə; ði] ['ɪntrəst] , [ɒv; əv] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

or	(	as	speaking	practically	it	may	be	called	)	the	interest	,	of	every	individual
或者	(	作为	请讲	几乎	它	可能	是	称为	)	这	兴趣	,	的	每一个	个人

,

,
,

或者（实际上可以这样称呼）每个人的利益，

[æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ; [ænd; ənd]

as	nearly	as	possible	in	harmony	with	the	interest	of	the	whole	;	and
作为	几乎	作为	可能的	在	和谐	和	这	兴趣	的	这	所有的	;	和

['sekəndli] ,

secondly	,
第二	,

首先，尽可能与整体利益保持一致；其次，

[ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'pɪnjən] , [wɪtʃ] [hæv; həv][səʊ][vɑːst][ə; eɪ]['paʊə(r)]['əʊvə(r)]['hjuːmən] ['kærəktə(r)]

that	education	and	opinion	,	which	have	so	vast	a	power	over	human	character
那	教育	和	观点	,	哪个	有	所以	广阔的	一个	力量	超过	人类	特点

,

,
,

教育和舆论对人的性格有着如此巨大的影响力，

[ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [juːz] [ðæt] ['paʊə(r)][æz; əz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][æn; ən]

should	so	use	that	power	as	to	establish	in	the	mind	of	every	individual	an
应该	所以	使用	那	力量	作为	到	建立	在	这	头脑	的	每一个	个人	一个

[ˌɪndɪ'sɒljəbl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]

indissoluble	association	between	his	own	happiness	and	the	good	of	the
不解	协会	之间	他的	自己的	幸福	和	这	好的	的	这

[həʊl] ;

whole	;
所有的	;

应当运用这种权力，在每个人的心中建立起个人幸福与整体利益之间不可分割的联系；

[ɪ'speʃəli] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [məʊdz] [ɒv; əv]
especially **between** **his** **own** **happiness** **and** **the** **practice** **of** **such** **modes** **of**
尤其 之间 他的 自己的 幸福 和 这 实践 的 这样的 模式 的
[kən'dʌkt] ,
conduct **,**
执行 ,

尤其是他自身的幸福与这种行为方式之间的矛盾，

['negətɪv] [ænd; ənd] ['pɒzətɪv] , [æz; əz] [rɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][,ju:nɪ'vɜ:s(ə)l] ['hæpinəs] [prɪ'skraɪbz] ;
negative **and** **positive** **,** **as** **regard** **for** **the** **universal** **happiness** **prescribes** **;**
消极的 和 积极的 , 作为 看待 为了 这 普遍的 幸福 规定 ;

消极的和积极的，正如对普遍幸福的考量所规定的那样；

[səʊ] [ðæt] [nɒt] ['əʊnli][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'si:v] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlәti] [ɒv; əv] ['hæpinəs]
so **that** **not** **only** **he** **may** **be** **unable** **to** **conceive** **the** **possibility** **of** **happiness**
所以 那 不是 仅有的 他 可能 是 无法 到 构想 这 可能性 的 幸福
[tu:; tə] [hɪm'self] ,
to **himself** **,**
到 他自己 ,

因此，他不仅可能无法想象自己获得幸福的可能性，

[kən'sɪstəntli] [wɪð] [kən'dʌkt] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] ,
consistently **with** **conduct** **opposed** **to** **the** **general** **good** **,**
始终 和 执行 反对 到 这 一般的 好的 ,

与公共利益相悖的行为一致，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ə; eɪ][də'rekt] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [prə'məʊt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [meɪ] [bi:; bi][ɪn] ['evri]
but **also** **that** **a** **direct** **impulse** **to** **promote** **the** **general** **good** **may** **be** **in** **every**
但 还 那 一个 直接的 冲动 到 推动 这 一般的 好的 可能 是 在 每一个
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,
individual **one** **of** **the** **habitual** **motives** **of** **action** **,**
个人 一 的 这 习惯性的 动机 的 行动 ,

但同时，促进公共利益的直接冲动也可能是每个人习以为常的行动动机之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentɪments] [kə'nektɪd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [meɪ] [fɪl] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['prɒmɪnənt]
and **the** **sentiments** **connected** **therewith** **may** **fill** **a** **large** **and** **prominent**
和 这 情感 连接 由此 可能 充满 一个 大的 和 著名的
[pleɪs] [ɪn] ['evri] ['hju:mən] ['bi:ɪŋz] ['sentiənt] [ɪg'zɪstəns] .
place **in** **every** **human** **being's** **sentient** **existence** **.**
地方 在 每一个 人类 存在的 有感知能力的 存在 .

而与此相关的情感，在每个人类的感知生活中，都可能占据重要而突出的地位。

[ɪf] [ðə; ði] , [ɪm'pju:nərz] [ɒv; əv][ðə; ði][,ju:tɪlɪ'teərɪən] [mə'rælәti] [ˌreprɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [maɪndz]
If **the** **,** **impugners** **of** **the** **utilitarian** **morality** **represented** **it** **to** **their** **own** **minds**
如果 这 , 质疑者 的 这 功利主义 道德 代表 它 到 他们的 自己的 思想
[ɪn] [ðɪs] [ɪts] ,
in **this** **its** **,**
在 这 它是 ,

如果那些质疑功利主义道德的人在他们自己的脑海中这样理解它，

[tru:] ['kærəktə(r)] ,
true **character** **,**
真的 特点 ,

真实性格，

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ˌrekəmen'deɪʃn] [pə'zest] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [mə'rælәti] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli]
I **know** **not** **what** **recommendation** **possessed** **by** **any** **other** **morality** **they** **could** **possibly**
我 知道 不是 什么 推荐 拥有 经过 任何 其他 道德 他们 可以 可能
[ə'fɜ:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɒntɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ;
affirm **to** **be** **wanting** **to** **it** **;**
确认 到 是 想要 到 它 ;

我不知道他们所依据的其他任何道德准则有什么建议，会让他们觉得它不合适；

[wɒt] [mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [ɪg'zɔ:ltɪd] [dɪ'veləpmənts] [ɒv; əv]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['eθɪk(ə)l]

what	more	beautiful	or	more	exalted	developments	of	human	nature	any	other	ethical
什么	更多的	美丽的	或者	更多的	崇高	发展	的	人类	自然	任何	其他	伦理道德

['sɪstəm] [kæn; kən][bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə]['fɒstə(r)] ,

system	can	be	supposed	to	foster	,
系统	能	是	据称	到	促进	,

任何其他伦理体系又怎能促进人性中更美好、更崇高的发展呢?

[ɔ:(r)] [wɒt] [sprɪŋz] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [nɒt] [ək'sesəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][ju:tɪlɪ'teərɪən] ,

or	what	springs	of	action	,	not	accessible	to	the	utilitarian	,
或者	什么	弹簧	的	行动	,	不是	可访问	到	这	功利主义	,

或者说，是功利主义者无法触及的行动动力源泉。

[sʌtʃ] ['sɪstəmz] [rɪ'laɪ][ɒn][fɔ:(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ɪ'fekt] [tu:; tə][ðeə(r)] ['mændeit] .

such	systems	rely	on	for	giving	effect	to	their	mandates	.
这样的	系统	依靠	在	为了	给予	影响	到	他们的	指令	.

此类系统依靠其来实现其使命。

[ðə; ði][əb'dʒektə, ɔb-][tu:; tə][ju:tɪlɪ'teərɪənɪzəm] ['kænɒt] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]

The	objectors	to	utilitarianism	cannot	always	be	charged	with	representing	it	in
这	反对者	到	功利主义	不能	总是	是	带电	和	代表	它	在

[ə; eɪ] [dɪs'kredɪtəbl] [laɪt] .

a	discreditable	light	.
一个	不光彩的	光	.

不能总是指责反对功利主义的人以贬损的方式描述功利主义。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hu:] [ˌentə'teɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][dʒʌst][aɪ'dɪə][ɒv; əv]

On	the	contrary	,	those	among	them	who	entertain	anything	like	a	just	idea	of
在	这	相反	,	那些	之中	他们	WHO	招待	任何事物	喜欢	一个	只是	主意	的

[ɪts] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['kærəktə(r)] ,

its	disinterested	character	,
它是	无私的	特点	,

相反，那些对这种行为的无私性质抱有任何正确想法的人，

['sʌmtaɪmz] [faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð] [ɪts] ['stændəd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [tu:] [haɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hju:'mænəti] .

sometimes	find	fault	with	its	standard	as	being	too	high	for	humanity	.
有时	寻找	过错	和	它是	标准	作为	存在	也	高的	为了	人类	.

有人批评它的标准太高，不符合人类的实际情况。

[ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪg'zæktɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ʃæl; ʃəl] ['ɔ:lweɪz] [ækt][frɒm; frəm]

They	say	it	is	exacting	too	much	to	require	that	people	shall	always	act	from
他们	说	它	是	严格	也	很多	到	要求	那	人们	将	总是	行为	从

[ðə; ði] [ɪn'dju:smənt] [ɒv; əv] [prə'məʊtɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .

the	inducement	of	promoting	the	general	interests	of	society	.
这	诱导	的	推广	这	一般的	兴趣	的	社会	.

他们认为，要求人们始终以促进社会整体利益为出发点行事，要求过高。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə] [mɪs'teɪk] [ðə; ði] ['veri] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stændəd] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] ,

But	this	is	to	mistake	the	very	meaning	of	a	standard	of	morals	,
但	这	是	到	错误	这	非常	意义	的	一个	标准	的	德	,

但这完全误解了道德标准的真正含义。

[ænd; ənd] [kən'faʊnd] [ðə; ði] [ru:l] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	confound	the	rule	of	action	with	the	motive	of	it	.
和	混杂	这	规则	的	行动	和	这	动机	的	它	.

并将行动规则与其动机混淆。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['eθɪks] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['dju:tiz] ,

It	is	the	business	of	ethics	to	tell	us	what	are	our	duties	,
它	是	这	商业	的	伦理	到	告诉	我们	什么	是	我们的	职责	,

伦理道德的作用就在于告诉我们应尽的义务是什么。

[ɔː(r)][baɪ] [wɒt] [test] [wiː; wi] [meɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm] ;

or	by	what	test	we	may	know	them	;
或者	经过	什么	测试	我们	可能	知道	他们	;

或者我们可以通过什么方法来识别它们;

[bʌt; bət][nəʊ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['eθɪks] [rɪ'kwaɪəz] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] ['məʊtɪv] [ɒv; əv] [ɔːl] [wiː; wi] [duː; də] [ʃæl; ʃəl]

but	no	system	of	ethics	requires	that	the	sole	motive	of	all	we	do	shall
但	不	系统	的	伦理	需要	那	这	唯一	动机	的	全部	我们	做	将

[biː; bi][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['djuːti] ;

be	a	feeling	of	duty	;
是	一个	感觉	的	责任	;

但是，没有任何伦理体系要求我们所做的一切的唯一动机必须是责任感;

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['naɪnti] - [naɪn] ['hʌndrədθ] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)]['ækʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [dʌn] [frɒm; frəm]

on	the	contrary	,	ninety	-	nine	hundredths	of	all	our	actions	are	done	from
在	这	相反	,	九十	-	九	百分之一	的	全部	我们的	行动	是	完毕	从

['ʌðə(r)] ['moʊtɪvz] ,

other	motives	,
其他	动机	,

相反，我们所有行为中百分之九十九都是出于其他动机。

[ænd; ənd] ['raɪtli] [səʊ] [dʌn] , [ɪf] [ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv]['djuːti] [dʌz] [nɒt] [kən'dem] [ðem; ðəm] .

and	rightly	so	done	,	if	the	rule	of	duty	does	not	condemn	them	.
和	没错	所以	完毕	, 如果		这	规则	的	责任	做	不是	谴责	他们	.

如果职责准则不谴责他们，那么这样做是正确的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][mɔː(r)][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə][ˌjuːtɪlɪ'teərɪənɪzəm] [ðæt] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] [ʃʊd; ʃəd]

It	is	the	more	unjust	to	utilitarianism	that	this	particular	misapprehension	should
它	是	这	更多的	不公正	到	功利主义	那	这	特别的	误解	应该

[biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [graʊnd] [ɒv; əv][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

be	made	a	ground	of	objection	to	it	,
是	制成	一个	地面	的	异议	到	它	,

对功利主义而言，更不公平的是，仅仅因为这种误解就反对它。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌjuːtɪlɪ'teərɪən] ['mɔrəlist] [hæv; həv] [gɒn] [bɪ'jɒnd] ['ɔːlməʊst][ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ə'fɜːmɪŋ]

inasmuch	as	utilitarian	moralists	have	gone	beyond	almost	all	others	in	affirming
因此	作为	功利主义	道德家	有	已消失	超过	几乎	全部	其他的	在	肯定

[ðæt] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [mə'rælətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] ,

that	the	motive	has	nothing	to	do	with	the	morality	of	the	action	,
那	这	动机	有	没有什么	到	做	和	这	道德	的	这	行动	,

鉴于功利主义道德家们几乎超越了所有其他道德家，他们断言动机与行为的道德性无关，

[ðəʊ] [mʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənt] .

though	much	with	the	worth	of	the	agent	.
尽管	很多	和	这	值得	的	这	代理人	.

虽然这很大程度上取决于经纪人的价值。

[hiː; hi] [huː] [seɪvz] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['kriːtʃə(r)] [frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] [dʌz] [wɒt] [ɪz] ['mɒrəli] [raɪt] ,

He	who	saves	a	fellow	creature	from	drowning	does	what	is	morally	right	,
他	WHO	保存	一个	同伴	生物	从	溺水	做	什么	是	道德上	正确的	,

救人于溺水之中，乃是行了道德之事。

['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['məʊtɪv] [biː; bi]['djuːti] , [ɔː(r)][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] ;

whether	his	motive	be	duty	,	or	the	hope	of	being	paid	for	his	trouble	;
无论	他的	动机	是	责任	,	或者	这	希望	的	存在	有薪酬的	为了	他的	麻烦	;

无论他的动机是出于职责，还是希望得到报酬;

[hiː; hi] [huː] [bi'trei] [ðə; ði] [frend] [ðæt] [trʌsts] [hɪm] , [ɪz] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] ,

he	who	betrays	the	friend	that	trusts	him	,	is	guilty	of	a	crime	,
他	WHO	背叛	这	朋友	那	信托	他	,	是	有罪的	的	一个	犯罪	,

背叛信任他的朋友的人，犯下了罪行。

['i:v(ə)n] [if] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][bi:; bi][tu:; tə] [sɜ:v] [ə'nʌðə(r)] [frend] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][ɪz]['ʌndə(r)]

even	if	his	object	be	to	serve	another	friend	to	whom	he	is	under
甚至	如果	他的	目的	是	到	服务	其他	朋友	到	谁	他	是	在下面

['greɪtə(r)] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] .

greater	obligations	.
更大的	义务	.

即使他的目的是为了帮助另一位他负有更大责任的朋友。

[bʌt; bət][tu:; tə] [spi:k] ['əʊnli][ɒv; əv]['ækʃ(ə)nz] [dʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv]['dju:ti] ,

But	to	speak	only	of	actions	done	from	the	motive	of	duty	,
但	到	说话	仅有的	的	行动	完毕	从	这	动机	的	责任	,

但若仅谈出于职责动机而采取的行动，

[ænd; ənd][ɪn][də'rekt] [ə'bi:diəns] [tu:; tə]['prɪnsəp(ə)l] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	in	direct	obedience	to	principle	:	it	is	a	misapprehension	of	the
和	在	直接的	服从	到	原则	:	它	是	一个	误解	的	这

[ˌju:tɪlɪ'teərɪən] [məʊd] [ɒv; əv] [θɔ:t] ,

utilitarian	mode	of	thought	,
功利主义	模式	的	想法	,

直接遵从原则：这是对功利主义思维方式的误解。

[tu:; tə] [kən'si:v] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [im'plai] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [fɪks] [ðeə(r)][maɪndz][ə'pɒn][səʊ][waɪd][ə; eɪ]

to	conceive	it	as	implying	that	people	should	fix	their	minds	upon	so	wide	a
到	构想	它	作为	暗示	那	人们	应该	使固定	他们的	思想	之上	所以	宽的	一个

[ˌdʒenə'rælətɪ][æz; əz][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

generality	as	the	world	,
概论	作为	这	世界	,

如果将其理解为意味着人们应该将注意力集中在像世界这样广泛的普遍性上，

[ɔ:(r)][sə'saɪətɪ][æt; ət] [lɑ:dʒ] .

or	society	at	large	.
或者	社会	在	大的	.

或整个社会。

[ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrətɪ][ɒv; əv] [gʊd] ['ækʃ(ə)nz][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	great	majority	of	good	actions	are	intended	not	for	the	benefit	of	the
这	伟大的	多数	的	好的	行动	是	故意的	不是	为了	这	益处	的	这

[wɜ:ld] ,

world	,
世界	,

绝大多数善行并非旨在造福世界，

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [meɪd] [ʌp] ;

but	for	that	of	individuals	,	of	which	the	good	of	the	world	is	made	up	;
但	为了	那	的	个人	,	的	哪个	这	好的	的	这	世界	是	制成	向上	;

但对于个人而言，世界的美好正是由个人构成的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['vɜ:tʃuəs] [mæn] [ni:d] [nɒt][ɒn] [ði:z] [ə'keɪʒnz] ['træv(ə)l]

and	the	thoughts	of	the	most	virtuous	man	need	not	on	these	occasions	travel
和	这	想法	的	这	最多	有德行的	男人	需要	不是	在	这些	场合	旅行

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [p'ɜ:sənz] [kən'sɜ:nd] ,

beyond	the	particular	persons	concerned	,
超过	这	特别的	人	担心的	,

即使是最有德之人的心思，在这些情况下也无需超出相关人员的范畴。

[ɪk'sept] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ɪz] ['nesəsərɪ] [tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [ɪn] [b'ɛnɪfˌɪtɪŋ] [ðem; ðəm][hi:; hi][ɪz]

except	so	far	as	is	necessary	to	assure	himself	that	in	benefiting	them	he	is
除了	所以	远的	作为	是	必要的	到	保证	他自己	那	在	受益	他们	他	是

[nɒt] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ðə; ði] [raɪts] ,

not	violating	the	rights	,
不是	违反	这	权利	,

除非为了确保自己在使他们受益的同时没有侵犯他们的权利，否则他不会采取任何行动。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ænd; ənd] ['ɔːθəraɪzd] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [els] .

that	is	,	the	legitimate	and	authorised	expectations	,	of	any	one	else	.
那	是	,	这	合法的	和	授权	期望	,	的	任何	一	别的	.

也就是说，任何其他人的合法和正当的期望。

[ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ɪz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːtɪlɪ'teəriən] ['eθɪks] , [ðə; ði]

The	multiplication	of	happiness	is	,	according	to	the	utilitarian	ethics	,	the
这	乘法	的	幸福	是	,	根据	到	这	功利主义	伦理	,	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['vɜːtʃuː] :

object	of	virtue	:
目的	的	美德	:

根据功利主义伦理学，增进幸福是美德的目标：

[ðə; ði] [ə'keɪʒnz] [ɒn] [wɪtʃ] ['eni] ['pɜːs(ə)n] ([ɪk'sept] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]) [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]

the	occasions	on	which	any	person	(	except	one	in	a	thousand	)	has	it	in	his
这	场合	在	哪个	任何	人	(	除了	一	在	一个	千	)	有	它	在	他的

['paʊə(r)][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ɒn][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [skeɪl] ,

power	to	do	this	on	an	extended	scale	,
力量	到	做	这	在	一个	扩展	规模	,

除了千分之一的人之外，任何人有能力大规模地这样做的情况，

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['benɪfæktə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [ɪk'sepʃən(ə)l] ;

in	other	words	to	be	a	public	benefactor	,	are	but	exceptional	;
在	其他	字	到	是	一个	民众	恩人	,	是	但	非凡的	;

换句话说，成为公众慈善家只是少数例外；

[ænd; ənd][ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] [ə'ləʊn] [ɪz][hiː; hi] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['pʌblɪk] [juː'tɪləti] ;

and	on	these	occasions	alone	is	he	called	on	to	consider	public	utility	;
和	在	这些	场合	独自的	是	他	称为	在	到	考虑	民众	公用事业	;

只有在这些情况下，他才需要考虑公共利益；

[ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [keɪs] , ['praɪvət] [juː'tɪləti] , [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɔː(r)] ['hæpinəs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [fjuː] [p'ɜːsənz]

in	every	other	case	,	private	utility	,	the	interest	or	happiness	of	some	few	persons
在	每一个	其他	案件	,	私人的	公用事业	,	这	兴趣	或者	幸福	的	一些	很少	人

,

,

,

在其他所有情况下，都是私人效用，即少数人的利益或幸福。

[ɪz][ɔːl][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

is	all	he	has	to	attend	to	.
是	全部	他	有	到	出席	到	.

这是他唯一需要关注的事情。

[ðəʊz] [ə'ləʊn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [huːz] ['ækʃ(ə)nz][ɪk'stendz; ek-][tuː; tə][sə'saɪəti][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

Those	alone	the	influence	of	whose	actions	extends	to	society	in	general	,
那些	独自的	这	影响	的	谁	行动	扩展	到	社会	在	一般的	,

只有那些其行为的影响力能够辐射到整个社会的人，

[niːd] [kən'sɜːn] [ðəm'selvz] [hə'bɪtʃuəli] [ə'baʊt] [lɑːdʒ] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

need	concern	themselves	habitually	about	large	an	object	.
需要	忧虑	他们自己	习惯性地	关于	大的	一个	目的	.

需要习惯性地关注大型物体。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['æbstɪnəns] [ɪn'diːd] - [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [fɔː'beə(r)][tuː; tə][duː; də]

In	the	case	of	abstinences	indeed	-	of	things	which	people	forbear	to	do
在	这	案件	的	禁欲	的确	-	的	事物	哪个	人们	忍耐	到	做

[frɒm; frəm] ['mɒrəl] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ,

from	moral	considerations	,
从	道德	考虑因素	,

至于禁欲——即人们出于道德考虑而克制自己不去做的事情——

[ðəʊ] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɪn][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

though	the	consequences	in	the	particular	case	might	be	beneficial	-	it	would	be
尽管	这	结果	在	这	特别的	案件	可能	是	有利	-	它	会	是

[ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['eɪdʒənt] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒnʃəsli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n]

unworthy	of	an	intelligent	agent	not	to	be	consciously	aware	that	the	action
不配	的	一个	聪明的	代理人	不是	到	是	有意识地	意识到的	那	这	行动

[ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [klɑːs] [wɪtʃ] ,

is	of	a	class	which	,
是	的	一个	班级	哪个	,

尽管在特定情况下后果可能是有益的，但一个有智慧的主体如果意识不到自己的行为属于哪一类，那就太不称职了。

[ɪf] ['præktɪst] ['dʒen(ə)rəli] , [wʊd] [biː; bi]['dʒen(ə)rəli][ɪn'dʒʊəriəs] ,

if	practised	generally	,	would	be	generally	injurious	,
如果	已实践	一般来说	,	会	是	一般来说	有害的	,

如果普遍采用，通常会造成伤害。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	this	is	the	ground	of	the	obligation	to	abstain	from	it	.
和	那	这	是	这	地面	的	这	义务	到	弃权	从	它	.

这就是我们有义务避免食用它的原因。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [ɪm'plaɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˌrekəg'nɪʃn] ,

The	amount	of	regard	for	the	public	interest	implied	in	this	recognition	,
这	数量	的	看待	为了	这	民众	兴趣	暗示	在	这	认出	,

这种认可所体现的对公共利益的重视程度，

[ɪz][nəʊ]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ɪz][di'mɑːnd, -'mænd][baɪ] ['evri] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] ,

is	no	greater	than	is	demanded	by	every	system	of	morals	,
是	不	更大的	比	是	要求	经过	每一个	系统	的	德	,

不高于任何道德体系所要求的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl][ɪn'dʒɔɪn][tuː; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] [ɪz] ['mænɪfestli] [pə'nɪʃəs] [tuː; tə]

for	they	all	enjoin	to	abstain	from	whatever	is	manifestly	pernicious	to
为了	他们	全部	责成	到	弃权	从	任何	是	显然	有害	到

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

因为他们都告诫人们要远离一切明显对社会有害的东西。

[ðə; ði] [seɪm] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'prəʊtʃ] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][juː'tɪlətɪ] ,

The	same	considerations	dispose	of	another	reproach	against	the	doctrine	of	utility	,
这	相同的	考虑因素	处置	的	其他	责备	反对	这	教义	的	公用事业	,

同样的理由也驳斥了对功利主义理论的另一项指责。

['faʊndɪd] [ɒn][ə; eɪ] [stɪl] ['grəʊsə(r)] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stændəd] [ɒv; əv]

founded	on	a	still	grosser	misconception	of	the	purpose	of	a	standard	of
创立	在	一个	仍然	更粗俗	误解	的	这	目的	的	一个	标准	的

[mə'ræləti] ,

morality	,
道德	,

建立在对道德标准目的更为严重的误解之上，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] .

and	of	the	very	meaning	of	the	words	right	and	wrong	.
和	的	这	非常	意义	的	这	字	正确的	和	错误的	.

以及“对”与“错”这两个词的真正含义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɒf(ə)n] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ˌjuːtɪlɪ'teərɪənɪzəm] ['rendəz] [men] [kəʊld][ænd; ənd] [ˌʌn'sɪmpəˌθaɪzɪŋ] ;

It	is	often	affirmed	that	utilitarianism	renders	men	cold	and	unsympathising	;
它	是	经常	确认	那	功利主义	渲染	男人	寒冷的	和	冷漠无情	;

人们常说，功利主义使人冷酷无情；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɪlz] [ðeə(r)] ['mɒrəl] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːdz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ;

that	it	chills	their	moral	feelings	towards	individuals	;
那	它	寒意	他们的	道德	情怀	向	个人	;

这会削弱他们对个人的道德情感；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] [rɪ'gɑːd] ['əʊnli][ðə; ði][draɪ][ænd; ənd] [hɑːd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	it	makes	them	regard	only	the	dry	and	hard	consideration	of	the
那	它	制作	他们	看待	仅有的	这	干燥	和	难的	考虑	的	这

['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)nz] ,

consequences	of	actions	,
结果	的	行动	,

这使得他们只关注行为后果的枯燥乏味和冷冰冰的考量。

[nɒt] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['mɒrəl] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['ækʃ(ə)nz]

not	taking	into	their	moral	estimate	the	qualities	from	which	those	actions
不是	采取	进入	他们的	道德	估计	这	品质	从	哪个	那些	行动

['eməneɪt] .

emanate	.
发出	.

他们的道德评价中没有考虑到这些行为背后的动机和动机。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ə'laʊ] [ðeə(r)]['dʒʌdʒmənt] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtnəs]

If	the	assertion	means	that	they	do	not	allow	their	judgment	respecting	the	rightness
如果	这	断言	方法	那	他们	做	不是	允许	他们的	判断	尊重	这	正义

[ɔː(r)] ['rɒŋnəs] [ɒv; əv][æn; ən]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒlətiz]

or	wrongness	of	an	action	to	be	influenced	by	their	opinion	of	the	qualities
或者	错误	的	一个	行动	到	是	影响	经过	他们的	观点	的	这	品质

[ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	the	person	who	does	it	,
的	这	人	WHO	做	它	,

如果这一断言意味着他们不会让自己对行为人品格的评价影响自己对行为对错的判断，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [nɒt] [ə'genst] [ˌjuːtɪlɪ'teərɪənɪzəm] , [bʌt; bət] [ə'genst] ['hævɪŋ] ['eni] ['stændəd] [ɒv; əv]

this	is	a	complaint	not	against	utilitarianism	,	but	against	having	any	standard	of
这	是	一个	抱怨	不是	反对	功利主义	,	但	反对	拥有	任何	标准	的

[mə'rælətɪ] [æt; ət][ɔːl] ;

morality	at	all	;
道德	在	全部	;

这并非是对功利主义的控诉，而是对任何道德标准的控诉；

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [nəʊn] ['eθɪk(ə)l] ['stændəd] [di'said] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ɔː(r)][bæd]

for	certainly	no	known	ethical	standard	decides	an	action	to	be	good	or	bad
为了	当然	不	已知	伦理道德	标准	决定	一个	行动	到	是	好的	或者	坏的

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [ɔː(r)][ə; eɪ][bæd][mæn] ,

because	it	is	done	by	a	good	or	a	bad	man	,
因为	它	是	完毕	经过	一个	好的	或者	一个	坏的	男人	,

当然，没有任何已知的道德标准会因为行为人是好人还是坏人就断定某个行为是好是坏。

[stɪl] [les] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dʌn] [baɪ][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] , [ə; eɪ] [breɪv] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [mæn] , [ɔː(r)]

still	less	because	done	by	an	amiable	,	a	brave	,	or	a	benevolent	man	,	or
仍然	较少的	因为	完毕	经过	一个	可亲	,	一个	勇敢的	,	或者	一个	仁慈	男人	,	或者

[ðə; ði] ['kɒntrəri] .

the	contrary	.
这	相反	.

更何况，这还是因为是由一位和蔼可亲、勇敢无畏或仁慈的人所为，或者恰恰相反。

[ðiːz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['reləvənt] , [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] [ɒv; əv]

These **considerations** **are** **relevant** **,** **not** **to** **the** **estimation** **of** **actions** **,** **but** **of**

这些 考虑因素 是 相关的 , 不是 到 这 估算 的 行动 , 但 的

[p'ɜːsənz] ;

persons **;**

人 ;

这些考虑因素与评价行为无关，而是与评价人有关；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌjuːtɪlɪ'teərɪən] ['θɪəri] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeə(r)]

and **there** **is** **nothing** **in** **the** **utilitarian** **theory** **inconsistent** **with** **the** **fact** **that** **there**

和 那里 是 没有什么 在 这 功利主义 理论 不一致 和 这 事实 那 那里

[ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es] [ɪn] [p'ɜːsənz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['raɪtnəs] [ænd; ənd]

are **other** **things** **which** **interest** **us** **in** **persons** **besides** **the** **rightness** **and**

是 其他 事物 哪个 兴趣 我们 在 人 除了 这 正义 和

['rɒŋnəs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ækʃ(ə)nz] .

wrongness **of** **their** **actions** **.**

错误 的 他们的 行动 .

功利主义理论中没有任何内容与以下事实相矛盾：除了行为的对错之外，我们对人还有其他方面感兴趣。

[ðə; ði] ['stəʊɪks] , [ɪn'diːd] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌpærə'dɒksɪk(ə)l] [ˌmɪs'juːz; ˌmɪs'juːs] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

The **Stoics** **,** **indeed** **,** **with** **the** **paradoxical** **misuse** **of** **language** **which** **was**

这 斯多葛学派 , 的确 , 和 这 矛盾的 滥用 的 语言 哪个 曾是

[pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɪstəm] ,

part **of** **their** **system** **,**

部分 的 他们的 系统 ,

事实上，斯多葛学派的体系中存在着一种自相矛盾的语言误用现象。

[ænd; ənd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [strəʊv] [tuː; tə] [reɪz] [ðəm'selvz] [ə'bʌv] [ɔːl] [kən'sɜːn] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ]

and **by** **which** **they** **strove** **to** **raise** **themselves** **above** **all** **concern** **about** **anything**

和 经过 哪个 他们 努力 到 增加 他们自己 多于 全部 忧虑 关于 任何事物

[bʌt; bət] ['vɜːtʃuː] ,

but **virtue** **,**

但 美德 ,

他们努力让自己超越一切对美德之外的事物的关注。

[wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [ðæt] [hæz; həz] ['evriθɪŋ] ; [ðæt] [hiː; hi] ,

were **fond** **of** **saying** **that** **he** **who** **has** **that** **has** **everything** **;** **that** **he** **,**

是 喜爱 的 说 那 他 WHO 有 那 有 一切 ; 那 他 ,

他们常说，拥有那东西的人就拥有了一切；他，

[ænd; ənd] ['əʊnli] [hiː; hi] , [ɪz] [rɪtʃ] , [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪz] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

and **only** **he** **,** **is** **rich** **,** **is** **beautiful** **,** **is** **a** **king** **.**

和 仅有的 他 , 是 富有的 , 是 美丽的 , 是 一个 国王 .

只有他，富有，英俊，是国王。

[bʌt; bət] [nəʊ] [kleɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [mæn] [baɪ] [ðə; ði]

But **no** **claim** **of** **this** **description** **is** **made** **for** **the** **virtuous** **man** **by** **the**

但 不 宣称 的 这 描述 是 制成 为了 这 有德行的 男人 经过 这

[ˌjuːtɪlɪ'teərɪən] ['dɒktrɪn] .

utilitarian **doctrine** **.**

功利主义 教义 .

但功利主义学说并没有对有德之人做出这样的描述。

[ˌjuːtɪlɪ'teərɪən] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [pə'zeʃənz] [ænd; ənd]

Utilitarians **are** **quite** **aware** **that** **there** **are** **other** **desirable** **possessions** **and**

功利主义者 是 相当 意识到的 那 那里 是 其他 理想 财产 和

['kwɒlətiz] [bɪ'saɪdz] ['vɜːtʃuː] ,

qualities **besides** **virtue** **,**

品质 除了 美德 ,

功利主义者非常清楚，除了美德之外，还有其他令人向往的财富和品质。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)] [fʊl] [wɜːθ] .

and	are	perfectly	willing	to	allow	to	all	of	them	their	full	worth	.
和	是	完美	愿意的	到	允许	到	全部	的	他们	他们的	满的	值得	.

并且完全愿意给予他们应有的全部价值。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][ə'weə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [raɪt] ['ækʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [ˌnesə'serəli] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] ['kærəktə(r)] ,

They	are	also	aware	that	a	right	action	does	not	necessarily	indicate	a	virtuous	character	,
他们	是	还	意识到的	那	一个	正确的	行动	做	不是	一定	表明	一个	有德行的	特点	,

他们也意识到，正确的行为并不一定表明品德高尚。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ækʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['bleɪməbl] , ['ɒf(ə)n] [prə'siːd] [frɒm; frəm] ['kwɒlətiz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [preɪz] .

and	that	actions	which	are	blamable	,	often	proceed	from	qualities	entitled	to	praise	.
和	那	行动	哪个	是	应受责备的	,	经常	继续	从	品质	标题	到	称赞	.

而那些应受谴责的行为，往往源于值得称赞的品质。

[wen] [ðɪs] [ɪz] [ə'pærənt] [ɪn] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] ['mɔdifai] [ðeə(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] , [nɒt] ['sɜːt(ə)nli] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ækt] ,

When	this	is	apparent	in	any	particular	case	,	it	modifies	their	estimation	,	not	certainly	of	the	act	,
什么时候	这	是	明显	在	任何	特别的	案件	,	它	修改	他们的	估算	,	不是	当然	的	这	行为	,

当这种情况在特定案例中显现出来时，它会改变他们对行为本身的评价，但未必会改变他们对该行为的评价。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['eɪdʒənt] .

but	of	the	agent	.
但	的	这	代理人	.

但却是代理人的。

[aɪ][grɑːnt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ,

I	grant	that	they	are	,	notwithstanding	,	of	opinion	,
我	授予	那	他们	是	,	虽然	,	的	观点	,

我承认，尽管如此，它们仍属于个人观点。

[ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɒŋ] [rʌn] [ðə; ðɪ] [best] [pruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktə(r)] [ɪz] [gʊd] ['ækʃ(ə)nz] ;

that	in	the	long	run	the	best	proof	of	a	good	character	is	good	actions	;
那	在	这	长的	跑步	这	最好的	证明	的	一个	好的	特点	是	好的	行动	;

从长远来看，良好品格的最佳证明是良好的行为；

[ænd; ənd] ['rezəluːtli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['eni] ['ment(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] [æz; əz] [gʊd] ,

and	resolutely	refuse	to	consider	any	mental	disposition	as	good	,
和	坚决地	拒绝	到	考虑	任何	精神的	处置	作为	好的	,

坚决拒绝将任何心理倾向视为良好，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [prɪ'dɒmɪnənt] ['tendənsi] [ɪz][tuː; tə] [prə'djuːs] [bæd] [kən'dʌkt] .

of	which	the	predominant	tendency	is	to	produce	bad	conduct	.
的	哪个	这	主要的	趋势	是	到	生产	坏的	执行	.

其中最主要的倾向是导致不良行为。

[ðɪs] [meɪks] [ðem; ðəm][ʌn'pɒpjələ(r)] [wɪð] ['meni] ['piːp(ə)l] ;

This	makes	them	unpopular	with	many	people	;
这	制作	他们	不受欢迎的	和	许多	人们	;

这使得他们不受许多人欢迎；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌʌnˌpɒpjuˈlærəti] [wɪʧ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ʃeə(r)] [wɪð] ['evri] [wʌn] [huː] [rɪ'gɑːdz]

but	it	is	an	unpopularity	which	they	must	share	with	every	one	who	regards
但	它	是	一个	不受欢迎	哪个	他们	必须	分享	和	每一个	一	WHO	问候

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [laɪt] ;

the	distinction	between	right	and	wrong	in	a	serious	light	;
这	区别	之间	正确的	和	错误的	在	一个	严肃的	光	;

但凡认真看待是非对错的人，都必然会受到这种不受欢迎的影响；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ɪz][nɒt][wʌn] [wɪʧ] [ə; eɪ] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ˌjuːtɪlɪ'teəriən] [niːd] [biː; bi] ['æŋkʃəs]

and	the	reproach	is	not	one	which	a	conscientious	utilitarian	need	be	anxious
和	这	责备	是	不是	一	哪个	一个	尽责的	功利主义	需要	是	焦虑的

[tuː; tə] [rɪ'pel] .

to	repel	.
到	击退	.

而这种指责，并非一个有良知的功利主义者需要急于反驳的。

[ɪf] [nəʊ][mɔː(r)][biː; bi] [ment] [baɪ][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] ['meni] [ˌjuːtɪlɪ'teəriən] [lʊk] [ɒn][ðə; ði]

If	no	more	be	meant	by	the	objection	than	that	many	utilitarians	look	on	the
如果	不	更多的	是	意思是	经过	这	异议	比	那	许多	功利主义者	看	在	这

[mə'rælətɪ] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)nz] ,

morality	of	actions	,
道德	的	行动	,

如果反对意见的含义仅限于许多功利主义者看待行为的道德性，

[æz; əz] ['meʒəd] [baɪ][ðə; ði][ˌjuːtɪlɪ'teəriən] ['stændəd] , [wɪð] [tuː] [ɪk'skluːsɪv] [ə; eɪ] [rɪ'gɑːd] ,

as	measured	by	the	utilitarian	standard	,	with	too	exclusive	a	regard	,
作为	测量	经过	这	功利主义	标准	,	和	也	独家的	一个	看待	,

如果以功利主义标准来衡量，则过于片面地看待

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [leɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [stres] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] [wɪʧ] [gəʊ]

and	do	not	lay	sufficient	stress	upon	the	other	beauties	of	character	which	go
和	做	不是	躺	充足的	压力	之上	这	其他	美女	的	特点	哪个	去

[tə'wɔːdz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['lʌvəbl] [ɔː(r)]['ædmərəb(ə)l] ,

towards	making	a	human	being	lovable	or	admirable	,
向	制作	一个	人类	存在	可爱的	或者	令人钦佩的	,

而且没有充分强调其他使人可爱或令人钦佩的性格美德。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] .

this	may	be	admitted	.
这	可能	是	承认	.

这一点或许可以承认。

[ˌjuːtɪlɪ'teəriən] [huː] [hæv; həv] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðeə(r)] ['mɒrəl] ['fiːlɪŋz] , [bʌt; bət] [nɒt] [ðeə(r)] ['sɪmpəθiz] [nɔː(r)]

Utilitarians	who	have	cultivated	their	moral	feelings	,	but	not	their	sympathies	nor
功利主义者	WHO	有	栽培	他们的	道德	情怀	,	但	不是	他们的	同情	也不

[ðeə(r)] [ɑː'tɪstɪk] [pər'sepʃən] ,

their	artistic	perceptions	,
他们的	艺术	感知	,

功利主义者培养了他们的道德情操，却没有培养他们的同情心和艺术鉴赏力。

[duː; də] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðɪs] [mis'teik] ; [ænd; ənd][səʊ][duː; də][ɔːl]['ʌðə(r)] ['mɔrəlist] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm]

do	fall	into	this	mistake	;	and	so	do	all	other	moralists	under	the	same
做	落下	进入	这	错误	;	和	所以	做	全部	其他	道德家	在下面	这	相同的

[kən'dɪʃ(ə)nz] .

conditions	.
状况	.

确实会犯这种错误；其他所有道德家在相同条件下也会犯同样的错误。

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɪn][ɪkˈskjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [ˈmɔrəlist] [ɪz] ['iːkwəli] [əˈveɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

What	can	be	said	in	excuse	for	other	moralists	is	equally	available	for
什么	能	是	说	在	原谅	为了	其他	道德家	是	同样地	可用的	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

其他道德家可以用来为自己开脱的理由，他们同样也可以用。

['neɪmli] , [ðæt] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['erə(r)] ,

namely	,	that	,	if	there	is	to	be	any	error	,
即	,	那	,	如果	那里	是	到	是	任何	错误	,

也就是说，如果出现任何错误，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['betə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɒn] [ðæt] [saɪd] .

it	is	better	that	it	should	be	on	that	side	.
它	是	更好的	那	它	应该	是	在	那	边	.

最好是放在那一边。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [wiː; wi] [meɪ] [əˈfɜːm] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ˌjuːtɪlɪˈteərɪən][æz; əz] [əˈmʌŋ]

As	a	matter	of	fact	,	we	may	affirm	that	among	utilitarians	as	among
作为	一个	事情	的	事实	,	我们	可能	确认	那	之中	功利主义者	作为	之中

[ədˈhiərənt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['sɪstəmz] ,

adherents	of	other	systems	,
信徒	的	其他	系统	,

事实上，我们可以肯定，在功利主义者中，就像在其他体系的信奉者中一样，

[ðeə(r)] [ɪz] ['evri] [ɪˈmædʒɪnəbl] [dɪˈgriː] [ɒv; əv][rɪˈdʒɪdəti][ænd; ənd][ɒv; əv]['læksəti][ɪn][ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

there	is	every	imaginable	degree	of	rigidity	and	of	laxity	in	the	application	of
那里	是	每一个	可以想象的	程度	的	刚性	和	的	松弛	在	这	应用	的

[ðeə(r)] ['stændəd] :

their	standard	:
他们的	标准	:

在应用他们的标准时，既有各种程度的严格，也有各种程度的宽松：

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] [ˌpjʊrɪ'tænɪkli] ['rɪgərəs] ,

some	are	even	puritanically	rigorous	,
一些	是	甚至	清教徒式地	严格的	,

有些甚至像清教徒一样严苛。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [ɪnˈdʌldʒənt] [æz; əz][kæn; kən] ['pɒsəbli] [biː; bi] [dɪˈzaɪəd] [baɪ] ['sɪnə(r)] [ɔː(r)][baɪ]

while	others	are	as	indulgent	as	can	possibly	be	desired	by	sinner	or	by
尽管	其他的	是	作为	放纵的	作为	能	可能	是	想要的	经过	罪人	或者	经过

[ˌsentɪ'mentəlɪst] .

sentimentalist	.
感伤主义者	.

而另一些人则极尽纵容，满足了罪人或多愁善感之人的所有愿望。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [həʊl] ,

But	on	the	whole	,
但	在	这	所有的	,

但总的来说，

[ə; eɪ] ['dɒktrɪn] [wɪtʃ] [brɪŋz] ['prɒmɪnəntli] ['fɔːwəd] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] [mæn'kaɪnd][hæv; həv][ɪn][ðə; ði]

a	doctrine	which	brings	prominently	forward	the	interest	that	mankind	have	in	the
一个	教义	哪个	带来	突出地	向前	这	兴趣	那	人类	有	在	这

[rɪ'preʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] ['vaɪəleɪts][ðə; ði]['mɒrəl] [lɔː] ,

repression	and	prevention	of	conduct	which	violates	the	moral	law	,
抑制	和	预防	的	执行	哪个	违反	这	道德	法律	,

该学说着重强调了人类在制止和预防违反道德法则的行为方面所拥有的利益。

[ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][nəʊ]['ʌðə(r)][ɪn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['sæŋkʃnz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ə'gen]
is likely to be inferior to no other in turning the sanctions of opinion again
是 可能 到 是 下 到 不 其他 在 转弯 这 制裁 的 观点 再次
[sʌtʃ] [vaɪə'leɪʃnz] .
such violations .
这样的 违规行为 .

在扭转舆论制裁、再次打击此类违法行为方面，它可能不逊于任何其他手段。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðə; ði] ['kwestʃən] , [wɒt] [dʌz] ['vaɪəleɪt][ðə; ði]['mɒrəl] [lɔː] ?
It is true , the question , What does violate the moral law ?
它 是 真的 , 这 问题 , 什么 做 违反 这 道德 法律 ?

的确，问题在于：什么违反了道德法则?

[ɪz][wʌn][ɒn] [wɪtʃ] [ðəʊz] [huː] ['rekəgnaɪz] ['dɪfrənt] ['stændədz] [ɒv; əv][mə'rælətɪ][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [naʊ]
is one on which those who recognise different standards of morality are likely now
是 一 在 哪个 那些 WHO 认出 不同的 标准 的 道德 是 可能 现在
[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['dɪfə(r)] .
and then to differ .
和 然后 到 不同 .

在这个问题上，持有不同道德标准的人可能会产生分歧。

[bʌt; bət] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ɒn] ['mɒrəl] ['kwestʃənz] [wɒz; wəz][nɒt] [fɜːst] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði]
But difference of opinion on moral questions was not first introduced into the
但 不同之处 的 观点 在 道德 问题 曾是 不是 第一的 介绍 进入 这
[wɜːld] [baɪ][ˌjuːtɪlɪ'teərɪənɪzəm] ,
world by utilitarianism ,
世界 经过 功利主义 ,

但是，道德问题上的意见分歧并非功利主义首次引入这个世界的。

[waɪl] [ðæt] ['dɒktrɪn] [dʌz] [sə'plaɪ] , [ɪf] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['iːzi] ,
while that doctrine does supply , if not always an easy ,
尽管 那 教义 做 供应 , 如果 不是 总是 一个 简单的 ,

虽然这种理论确实提供了一种方法，即使不总是简单的，

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [məʊd] [ɒv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [sʌtʃ] ['dɪfərənsɪz] .
at all events a tangible and intelligible mode of deciding such differences .
在 全部 活动 一个 有形 和 可理解的 模式 的 决定 这样的 差异 .

无论如何，都需要一种切实可行、易于理解的方式来决定这些差异。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [suː'pɜːfluəs] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən]
It may not be superfluous to notice a few more of the common
它 可能 不是 是 多余 到 注意 一个 很少 更多的 的 这 常见的
[ˌmɪsæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ˌjuːtɪlɪ'teərɪən] ['eθɪks] ,
misapprehensions of utilitarian ethics ,
误解 的 功利主义 伦理 ,

或许有必要再指出一些关于功利主义伦理学的常见误解。

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ɒbviəs] [ænd; ənd][grəʊs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'pɪə(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l]
even those which are so obvious and gross that it might appear impossible
甚至 那些 哪个 是 所以 明显的 和 总的 那 它 可能 出现 不可能的
[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]['kændə(r)][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][ðem; ðəm] ;
for any person of candour and intelligence to fall into them ;
为了 任何 人 的 坦率 和 智力 到 落下 进入 他们 ;

即使是那些显而易见、极其粗俗的骗局，任何坦率而聪明的人似乎都不可能犯这样的错误；

[sɪns] [p'ɜːsənz] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['ment(ə)l] [ɪn'daʊmənts] ,
since persons , even of considerable mental endowments ,
自从 人 , 甚至 的 大量 精神的 捐赠基金 ,

因为即使是智力天赋相当高的人，

['ɒf(ə)n] [gɪv] [ðəm'selvz] [səʊ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['berɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [ə'pɪnjən]

often	give	themselves	so	little	trouble	to	understand	the	bearings	of	any	opinion
经常	给	他们自己	所以	小的	麻烦	到	理解	这	轴承	的	任何	观点

[ə'genst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ] ['predʒədɪs] ,

against	which	they	entertain	a	prejudice	,
反对	哪个	他们	招待	一个	偏见	,

他们往往很少费心去了解自己抱有偏见的任何观点的来龙去脉。

[ænd; ənd] [men] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['dʒen(ə)rəl][səʊ]['lɪt(ə)l] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒləntri] ['ɪgnərəns] [æz; əz][ə; eɪ]

and	men	are	in	general	so	little	conscious	of	this	voluntary	ignorance	as	a
和	男人	是	在	一般的	所以	小的	有意识的	的	这	自愿	无知	作为	一个

['di:fekt] ,

defect	,
缺点	,

而且，人们普遍很少意识到这种自愿的无知是一种缺陷。

[ðæt] [ðə; ði] ['vʌlgərɪst] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [ɒv; əv]['eθɪk(ə)l] ['dɒktrɪnz] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] [met] [wɪð] [ɪn]

that	the	vulgarest	misunderstandings	of	ethical	doctrines	are	continually	met	with	in
那	这	最粗俗的	误会	的	伦理道德	教义	是	持续	遇见	和	在

[ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [prɪ'tenʃən] [bəuθ][tu:; tə] [haɪ]

the	deliberate	writings	of	persons	of	the	greatest	pretensions	both	to	high
这	商榷	著作	的	人	的	这	最	虚荣心	两个都	到	高的

['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd][tu:; tə] [fə'lɒsəfi] .

principle	and	to	philosophy	.
原则	和	到	哲学	.

那些自诩拥有崇高原则和哲学素养的人，却在精心撰写的文章中不断出现对伦理学说的最庸俗的误解。

[wi:; wi] [nɒt] [ʌn'kɒmənli] [hɪə(r)][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ju:'tɪləti] [in'vei] [ə'genst] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɒdləs]

We	not	uncommonly	hear	the	doctrine	of	utility	inveighed	against	as	a	godless
我们	不是	不寻常地	听到	这	教义	的	公用事业	令人愤慨	反对	作为	一个	无神论者

['dɒktrɪn] .

doctrine	.
教义	.

我们经常听到有人抨击功利主义教义，认为它是无神的教义。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ə'genst] [səʊ][mɪə(r)][æn; ən] [ə'sʌmpʃn] ,

If	it	be	necessary	to	say	anything	at	all	against	so	mere	an	assumption	,
如果	它	是	必要的	到	说	任何事物	在	全部	反对	所以	仅仅	一个	假设	,

如果非要对如此简单的假设提出异议的话，

[wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [wɒt] [aɪ'dɪə][wi:; wi][hæv; həv] [fɔ:md] [ɒv; əv][ðə; ði]

we	may	say	that	the	question	depends	upon	what	idea	we	have	formed	of	the
我们	可能	说	那	这	问题	取决于	之上	什么	主意	我们	有	形成	的	这

['mɒrəl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'di:əti] .

moral	character	of	the	Deity	.
道德	特点	的	这	神	.

我们可以说，这个问题取决于我们对神明的道德品格形成了怎样的观念。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] [tru:] [brˈli:f] [ðæt] [gɒd] [dɪ'zaɪr] , [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

If	it	be	a	true	belief	that	God	desires	,	above	all	things	,	the	happiness	of	his
如果	它	是	一个	真的	信仰	那	上帝	欲望	,	多于	全部	事物	,	这	幸福	的	他的

['kri:tʃəz] ,

creatures	,
生物	,

如果真心相信上帝最渴望的是他所创造的生灵的幸福，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ɪn][ðeə(r)] [kri'eɪʃ(ə)n] , [juː'tɪlətɪ][ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [nɒt] [ə; eɪ]

and	that	this	was	his	purpose	in	their	creation	,	utility	is	not	only	not	a
和	那	这	曾是	他的	目的	在	他们的	创建	,	公用事业	是	不是	仅有的	不是	一个

['gɒdləs] ['dɒktrɪn] ,

godless	doctrine	,
无神论者	教义	,

而这正是他创造万物的目的，实用主义不仅不是一种无神的教条，

[bʌt; bət] [mɔː(r)] [prə'faʊndli] [rɪ'lɪdʒəs] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] .

but	more	profoundly	religious	than	any	other	.
但	更多的	深刻地	宗教	比	任何	其他	.

但比其他任何人都更具宗教虔诚。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ment] [ðæt] [ˌjuːtɪlɪ'teərɪənɪzəm] [dʌz] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [rɪ'viːld] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd]

If	it	be	meant	that	utilitarianism	does	not	recognise	the	revealed	will	of	God
如果	它	是	意思是	那	功利主义	做	不是	认出	这	揭晓	将要	的	上帝

[æz; əz] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] [lɔː] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] ,

as	the	supreme	law	of	morals	,
作为	这	最高	法律	的	德	,

如果这意味着功利主义不承认上帝启示的旨意是至高无上的道德法则，

[ai] ['ɑːnsə(r)] , [ðæt] [ə; eɪ] [ˌjuːtɪlɪ'teərɪən] [huː] [bɪ'liːvz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɒv; əv]

I	answer	,	that	a	utilitarian	who	believes	in	the	perfect	goodness	and	wisdom	of
我	回答	,	那	一个	功利主义	WHO	相信	在	这	完美的	善良	和	智慧	的

[gɒd] ,

God	,
上帝	,

我的回答是，一个相信上帝完美良善和智慧的功利主义者，

[ˌnesə'serəli] [bɪ'liːvz] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [gɒd] [hæz; həz] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv]

necessarily	believes	that	whatever	God	has	thought	fit	to	reveal	on	the	subject	of
一定	相信	那	任何	上帝	有	想法	合身	到	揭示	在	这	主题	的

['mɒrəlz] ,

morals	,
德	,

必然相信上帝认为适合在道德问题上启示的一切，

[mʌst; məst] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] [juː'tɪlətɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [suː'priːm; sjuː'priːm] [dɪ'griː] .

must	fulfil	the	requirements	of	utility	in	a	supreme	degree	.
必须	实现	这	要求	的	公用事业	在	一个	最高	程度	.

必须高度满足实用性要求。

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪdz] [ˌjuːtɪlɪ'teərɪən] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

But	others	besides	utilitarians	have	been	of	opinion	that	the	Christian	revelation
但	其他的	除了	功利主义者	有	到过	的	观点	那	这	基督教	启示

[wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] , [ænd; ənd] [ɪz] ['fɪtɪd] ,

was	intended	,	and	is	fitted	,
曾是	故意的	,	和	是	适配	,

但除了功利主义者之外，也有人认为基督教的启示是有意为之，而且是恰当的。

[tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [hɑːts] [ænd; ənd] [maɪndz] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'neɪb(ə)l]

to	inform	the	hearts	and	minds	of	mankind	with	a	spirit	which	should	enable
到	通知	这	心	和	思想	的	人类	和	一个	精神	哪个	应该	使能够

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [faɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [wɒt] [ɪz] [raɪt] ,

them	to	find	for	themselves	what	is	right	,
他们	到	寻找	为了	他们自己	什么	是	正确的	,

以精神启迪人类的心灵，使他们能够自行发现什么是对的。

[ænd; ənd] [ɪn'klaɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [faʊnd] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ,

and	incline	them	to	do	it	when	found	,	rather	than	to	tell	them	,
和	倾斜	他们	到	做	它	什么时候	成立	,	相当	比	到	告诉	他们	,

并引导他们在被发现时自行去做，而不是告诉他们。

[ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] [weɪ] , [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [ni:d] [ə; eɪ] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv]

except	in	a	very	general	way	,	what	it	is	;	and	that	we	need	a	doctrine	of
除了	在	一个	非常	一般的	方式	,	什么	它	是	;	和	那	我们	需要	一个	教义	的

['eθɪks] ,

ethics	,
伦理	,

除了从非常笼统的角度来说，它究竟是什么；以及我们需要一套伦理学说，

['keəfəli] ['fɒləʊd] [aʊt] , [tu:; tə] [ɪn'tɜ:prət] [tu:; tə][ˌju: 'es][ðə; ði] [wɪl] [gɒd] .

carefully	followed	out	,	to	interpret	to	us	the	will	God	.
小心	随后	出去	,	到	解释	到	我们	这	将要	上帝	.

仔细地遵循，为我们诠释上帝的旨意。

['weðə(r)] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [ɪz] [kə'rekt] [ɔ:(r)][nɒt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [su:'pɜ:fluəs] [hɪə(r)][tu:; tə] [dɪ'skʌs] ;

Whether	this	opinion	is	correct	or	not	,	it	is	superfluous	here	to	discuss	;
无论	这	观点	是	正确的	或者	不是	,	它	是	多余	这里	到	讨论	;

这种观点是否正确，在此无需讨论；

[sɪns] [wɒt'evə(r)] [eɪd] [rɪ'lɪdʒən] , ['aɪðə(r)]['nætʃ(ə)rəl][ɔ:(r)] [rɪ'vi:ld] , [kæn; kən] [ə'fɔ:d] [tu:; tə]['eθɪk(ə)l]

since	whatever	aid	religion	,	either	natural	or	revealed	,	can	afford	to	ethical
自从	任何	援助	宗教	,	任何一个	自然的	或者	揭晓	,	能	买得起	到	伦理道德

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

investigation	,
调查	,

因为无论宗教，无论是自然宗教还是启示宗教，都无力进行合乎伦理的调查。

[ɪz][æz; əz]['əʊpən][tu:; tə][ðə; ði][ˌju:tɪlɪ'teərɪən] ['mɒrəlɪst] [æz; əz][tu:; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] .

is	as	open	to	the	utilitarian	moralist	as	to	any	other	.
是	作为	打开	到	这	功利主义	道德家	作为	到	任何	其他	.

对功利主义道德主义者和其他任何道德主义者都同样开放。

[hi:; hi][kæn; kən][ju:z][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] ['testɪməni] [ɒv; əv][gɒd][tu:; tə][ðə; ði] ['ju:sflnəs] [ɔ:(r)] [ˊhə:tfulnis]

He	can	use	it	as	the	testimony	of	God	to	the	usefulness	or	hurtfulness
他	能	使用	它	作为	这	见证	的	上帝	到	这	用处	或者	伤害

[ɒv; əv] ['eni] ['gɪv(ə)n] [kɔ:s] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

of	any	given	course	of	action	,
的	任何	给定	课程	的	行动	,

他可以以此作为上帝对某种特定行动方案的利弊的见证。

[baɪ][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [kæn; kən][ju:z][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

by	as	good	a	right	as	others	can	use	it	for	the	indication	of	a
经过	作为	好的	一个	正确的	作为	其他的	能	使用	它	为了	这	指示	的	一个

[ˌtrænsen'dentl] [lɔ:] ,

transcendental	law	,
超验的	法律	,

凭借其他人可以合法地用它来指示超越性法则的权利，

['hævɪŋ] [nəʊ] [kə'nekʃn] [wɪð] ['ju:sflnəs] [ɔ:(r)] [wɪð] ['hæpinəs] .

having	no	connection	with	usefulness	or	with	happiness	.
拥有	不	联系	和	用处	或者	和	幸福	.

与实用性或幸福感无关。

[ə'gen] , [ju:'tɪlətɪ][ɪz]['ɒf(ə)n] ['sʌmərəli] ['stigmətaiz] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'mɒrəl] ['dɒktrɪn] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

Again	,	Utility	is	often	summarily	stigmatised	as	an	immoral	doctrine	by	giving	it
再次	,	公用事业	是	经常	简而言之	受污名化的	作为	一个	不道德	教义	经过	给予	它

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɪk'spi:diənsi] ,

the	name	of	Expediency	,
这	姓名	的	权宜之计	,

同样，功利主义常常被简单地贴上“权宜之计”的标签，从而被贴上不道德教条的标签。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)][juːz][ɒv; əv] [ðæt] [tɜːm] [tuː; tə]['kɒntrɑːst][ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

and	taking	advantage	of	the	popular	use	of	that	term	to	contrast	it	with
和	采取	优势	的	这	受欢迎的	使用	的	那	学期	到	对比	它	和

['prɪnsəp(ə)l] .

Principle	.
原则	.

并利用该术语的流行用法，将其与原则进行对比。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spiːdiənt] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

But	the	Expedient	,	in	the	sense	in	which	it	is	opposed	to	the	Right	,
但	这	权宜	,	在	这	感觉	在	哪个	它	是	反对	到	这	正确的	,

但是，从与右翼对立的角度来看，权宜之计

['dʒen(ə)rəli] [miːnz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'spiːdiənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənt]

generally	means	that	which	is	expedient	for	the	particular	interest	of	the	agent
一般来说	方法	那	哪个	是	权宜	为了	这	特别的	兴趣	的	这	代理人

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

通常指对代理人自身特定利益有利的事情；

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)]['sækrɪfaɪsɪz][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm'self] [ɪn]

as	when	a	minister	sacrifices	the	interests	of	his	country	to	keep	himself	in
作为	什么时候	一个	部长	牺牲	这	兴趣	的	他的	国家	到	保持	他自己	在

[pleɪs] .

place	.
地方	.

例如，当一位部长为了保住自己的职位而牺牲国家利益时。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['eniθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'spiːdiənt]

When	it	means	anything	better	than	this	,	it	means	that	which	is	expedient
什么时候	它	方法	任何事物	更好的	比	这	,	它	方法	那	哪个	是	权宜

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ɪ'miːdiət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

for	some	immediate	object	,
为了	一些	即时	目的	,

如果它意味着比这更好的选择，那就意味着为了实现某个直接目标而采取的权宜之计。

[sʌm; səm] ['temprəri] ['pɜːpəs] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ['vaɪəleɪts] [ə; eɪ] [ruːl] [huːz] [əb'zɜːvəns] [ɪz] [ɪk'spiːdiənt]

some	temporary	purpose	,	but	which	violates	a	rule	whose	observance	is	expedient
一些	暂时的	目的	,	但	哪个	违反	一个	规则	谁	观察	是	权宜

[ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [dɪ'griː] .

in	a	much	higher	degree	.
在	一个	很多	更高	程度	.

出于某种暂时的目的，但这违反了一条在更高程度上更为必要的规则。

[ðə; ði] [ɪk'spiːdiənt] , [ɪn] [ðɪs] [sens] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['juːsf(ə)l] ,

The	Expedient	,	in	this	sense	,	instead	of	being	the	same	thing	with	the	useful	,
这	权宜	,	在	这	感觉	,	反而	的	存在	这	相同的	事物	和	这	有用	,

从这个意义上讲，权宜之计与有用之物并非同一回事，

[ɪz][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɜːtfl] .

is	a	branch	of	the	hurtful	.
是	一个	分支	的	这	伤人的	.

是伤害性的一个分支。

[ðʌs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɒf(ə)n][biː; bi] [ɪk'spiːdiənt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['əʊvə(r)][sʌm; səm]

Thus	,	it	would	often	be	expedient	,	for	the	purpose	of	getting	over	some
因此	,	它	会	经常	是	权宜	,	为了	这	目的	的	获得	超过	一些

['məʊmənt(ə)ri] [ɪm'bærəsmənt] ,

momentary	embarrassment	,
瞬间	尴尬	,

因此，为了克服暂时的尴尬，这样做往往是权宜之计。

[ɔː(r)] [əˈteɪnɪŋ] [sʌm; səm][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ɪˈmiːdiətli] [ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə] [ɑːˈselvz] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)z] , [tuː; tə]

or	attaining	some	object	immediately	useful	to	ourselves	or	others	,	to
或者	达到	一些	目的	立即地	有用	到	我们自己	或者	其他的	,	到

[tel] [ə; eɪ][laɪ] .

tell	a	lie	.
告诉	一个	说谎	.

或者为了获得对自己或他人有直接用处的东西而说谎。

[bʌt; bət] [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɑːˈselvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsensətɪv] [ˈfiːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

But	inasmuch	as	the	cultivation	in	ourselves	of	a	sensitive	feeling	on	the
但	因此	作为	这	栽培	在	我们自己	的	一个	敏感的	感觉	在	这

[ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [vəˈræsəti] ,

subject	of	veracity	,
主题	的	真实性	,

但是，如果我们培养自己对真实性的敏锐感受，

[ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ˈjuːsf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈfɪblmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈfiːlɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

is	one	of	the	most	useful	,	and	the	enfeeblement	of	that	feeling	one	of	the
是	一	的	这	最多	有用	,	和	这	衰弱	的	那	感觉	一	的	这

[məʊst] [ˈhɜːtfl] ,

most	hurtful	,
最多	伤人的	,

它是最有用的情感之一，而这种情感的削弱则是最伤人的情感之一。

[θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [kənˈdʌkt] [kæn; kən][biː; bi] [ˌɪnstrəˈment(ə)l] ; [ænd; ənd] [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ˈeni] ,

things	to	which	our	conduct	can	be	instrumental	;	and	inasmuch	as	any	,
事物	到	哪个	我们的	执行	能	是	乐器演奏	;	和	因此	作为	任何	,

[ˈiːv(ə)n] [ˌʌnɪnˈtenʃənl] ,

even	unintentional	,
甚至	无意的	,

我们的行为可能促成的事情；以及任何，即使是无意的，

[ˌdiːviˈeɪʃn] [frɒm; frəm] [truːθ] , [dʌz] [ðæt] [mʌtʃ] [təˈwɔːdz] [ˈwiːkənɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrʌstwɜːðinəs] [ɒv; əv]

deviation	from	truth	,	does	that	much	towards	weakening	the	trustworthiness	of
偏差	从	真相	,	做	那	很多	向	减弱	这	可信度	的

[ˈhjuːmən] [əˈsɜːʃ(ə)n] ,

human	assertion	,
人类	断言	,

偏离真相会大大削弱人类断言的可信度。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ˈəʊnli][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [səˈpɔːt] [ɒv; əv] [ɔːl][ˈprez(ə)nt][ˈsəʊʃ(ə)l] [wel] - [ˈbiːɪŋ] ,

which	is	not	only	the	principal	support	of	all	present	social	well	-	being	,
哪个	是	不是	仅有的	这	主要的	支持	的	全部	展示	社会的	出色地	-	存在	,

这不仅是当前所有社会福祉的主要支撑，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪnsəˈfɪʃənsi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dʌz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]

but	the	insufficiency	of	which	does	more	than	any	one	thing	that	can	be
但	这	不足	的	哪个	做	更多的	比	任何	一	事物	那	能	是

[nemd] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] ,

named	to	keep	back	civilisation	,
命名	到	保持	后退	文明	,

但是，这种不足之处对文明进步的阻碍作用，比任何单一因素都更大。

[ˈvɜːtʃuː] , [ˈevriθɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ˈhjuːmən] [ˈhæpinəs] [ɒn][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪst] [skeɪl] [dɪˈpendz] ; [wiː; wi] [fiːl]

virtue	,	everything	on	which	human	happiness	on	the	largest	scale	depends	;	we	feel
美德	,	一切	在	哪个	人类	幸福	在	这	最大	规模	取决于	;	我们	感觉

[ðæt] [ðə; ði][ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n] ,

that	the	violation	,
那	这	违反	,

美德，是人类幸福最根本的基础；我们感到违背美德，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːl] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [træn'sɛndənt] [ɪk'spiːdiənsi] , [ɪz] [nɒt]

for	a	present	advantage	,	of	a	rule	of	such	transcendant	expediency	,	is	not
为了	一个	展示	优势	,	的	一个	规则	的	这样的	超验的	权宜之计	,	是	不是

[ɪk'spiːdiənt] ,

expedient	,
权宜	,

为了眼前的利益，制定这样一项具有超凡权宜之计的规则，是不明智的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'viːniəns] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔː(r)][tuː; tə]

and	that	he	who	,	for	the	sake	of	a	convenience	to	himself	or	to
和	那	他	WHO	,	为了	这	清酒	的	一个	方便	到	他自己	或者	到

[sʌm; səm]['ʌðə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

some	other	individual	,
一些	其他	个人	,

并且，任何人为了自身或他人的便利，

[dʌz] [wɒt] [dɪ'pendz] [ɒn] [hɪm] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [mæn'kaɪnd][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] , [ænd; ənd] [ɪn'flɪkt] [ə'pɒn]

does	what	depends	on	him	to	deprive	mankind	of	the	good	,	and	inflict	upon
做	什么	取决于	在	他	到	剥夺	人类	的	这	好的	,	和	造成	之上

[ðem; ðəm][ðə; ði]['iːv(ə)l] ,

them	the	evil	,
他们	这	邪恶的	,

他尽其所能剥夺人类的福祉，并给他们带来苦难。

[ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði]['greɪtə(r)][ɔː(r)] [les] [rɪ'laɪəns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən] [pleɪs] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [wɜːd] ,

involved	in	the	greater	or	less	reliance	which	they	can	place	in	each	other's	word	,
涉及	在	这	更大的	或者	较少的	依赖	哪个	他们	能	地方	在	每个	其他的	单词	,

这涉及到他们彼此之间对对方话语的信任程度。

[ækts][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜːst] ['enəmɪz] .

acts	the	part	of	one	of	their	worst	enemies	.
行为	这	部分	的	一	的	他们的	最差	敌人	.

扮演他们最可怕的敌人之一。

[jet] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [ruːl] , ['seɪkrɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [əd'mit] [ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l] [ɪk'sepʃnz] ,

Yet	that	even	this	rule	,	sacred	as	it	is	,	admits	of	possible	exceptions	,
然而	那	甚至	这	规则	,	神圣	作为	它	是	,	承认	的	可能的	例外情况	,

然而，即使是这条神圣的规则，也存在例外情况。

[ɪz] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ] [ɔːl] ['mɔrəlist] ;

is	acknowledged	by	all	moralists	;
是	已确认	经过	全部	道德家	;

这一点为所有道德家所认可；

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [wen] [ðə; ði] [wɪð'həʊldɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][fækt] ([æz; əz][ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

the	chief	of	which	is	when	the	withholding	of	some	fact	(	as	of	information
这	首席	的	哪个	是	什么时候	这	扣留	的	一些	事实	(	作为	的	信息

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['mælɪfæktə(r)] ,

from	a	malefactor	,
从	一个	作恶者	,

其中最主要的是隐瞒某些事实（例如向作恶者隐瞒信息），

[ɔː(r)][ɒv; əv][bæd] [njuːz] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['deɪndʒərəsli] [ɪl]) [wʊd] [seɪv] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] (

or	of	bad	news	from	a	person	dangerously	ill	)	would	save	an	individual	(
或者	的	坏的	消息	从	一个	人	危险地	患病的	)	会	节省	一个	个人	(

[ɪ'speʃəli] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][wʌn'self]) [frɒm; frəm] [greɪt] [ænd; ənd] [ʌn'merɪtɪd] ['iːv(ə)l] ,

especially	an	individual	other	than	oneself	)	from	great	and	unmerited	evil	,
尤其	一个	个人	其他	比	自己	)	从	伟大的	和	不应得的	邪恶的	,

或者，如果得知身患重病之人带来的噩耗，就能使一个人（尤其是除了自己以外的人）免遭巨大的、不应得的灾祸。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɪð'həʊldɪŋ] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [ɪ'fektɪd] [baɪ][dɪ'naɪəl] .

and	when	the	withholding	can	only	be	effected	by	denial	.
和	什么时候	这	扣留	能	仅有的	是	受影响	经过	拒绝	.

当只能通过否认来阻止扣留信息时。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [meɪ] [nɒt] [ɪk'stend] [ɪt'self] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [niːd] ,

But	in	order	that	the	exception	may	not	extend	itself	beyond	the	need	,
但	在	命令	那	这	例外	可能	不是	延长	本身	超过	这	需要	,

但为了避免例外情况超出必要范围，

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [liːst] ['pɒsəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪn] ['wiːkənɪŋ] [rɪ'laɪəns] [ɒn] [və'ræsəti] , [ˌaɪ 'tiː]

and	may	have	the	least	possible	effect	in	weakening	reliance	on	veracity	,	it
和	可能	有	这	至少	可能的	影响	在	减弱	依赖	在	真实性	,	它

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ,

ought	to	be	recognised	,
应该	到	是	已确认	,

而且，它对削弱人们对真实性的依赖可能影响最小，这一点应该得到认可。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ɪts] ['lɪmɪts] [dɪ'faɪnd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][juː'tɪlətɪ][ɪz] [gʊd]

and	,	if	possible	,	its	limits	defined	;	and	if	the	principle	of	utility	is	good
和	,	如果	可能的	,	它是	限制	定义	;	和	如果	这	原则	的	公用事业	是	好的

[fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,

for	anything	,
为了	任何事物	,

如果可能的话，还要界定其界限；如果功利主义原则对任何事物都有益，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [weɪɪŋ] [ðiːz] [kən'flɪktɪŋ] [juː'tɪlətiz] [ə'genst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

it	must	be	good	for	weighing	these	conflicting	utilities	against	one	another	,
它	必须	是	好的	为了	称重	这些	冲突	公用事业	反对	一	其他	,

它一定很适合用来权衡这些相互冲突的效用。

[ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['riːdʒən] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [prɪ'pɒndəreɪt] .

and	marking	out	the	region	within	which	one	or	the	other	preponderates	.
和	标记	出去	这	地区	之内	哪个	一	或者	这	其他	优势	.

并标明其中一方占主导地位的区域。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv][juː'tɪlətɪ]['ɒf(ə)n][faɪnd] [ðəm'selvz] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [sʌtʃ] [əb'dʒekʃnz]

defenders	of	utility	often	find	themselves	called	upon	to	reply	to	such	objections
后卫	的	公用事业	经常	寻找	他们自己	称为	之上	到	回复	到	这样的	反对意见

[æz; əz] [ðɪs] - [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [taɪm] ,

as	this	-	that	there	is	not	time	,
作为	这	-	那	那里	是	不是	时间	,

功利主义的捍卫者经常发现自己需要回应诸如此类的反对意见——即没有时间，

['priːviəs] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] ,

previous	to	action	,
以前的	到	行动	,

行动之前，

[fɔː(r); fə(r)] ['kælkjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [weɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['eni] [laɪn] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [ɒn][ðə; ði]

for	calculating	and	weighing	the	effects	of	any	line	of	conduct	on	the
为了	计算	和	称重	这	效果	的	任何	线	的	执行	在	这

['dʒen(ə)rəl] ['hæpinəs] .

general	happiness	.
一般的	幸福	.

用于计算和权衡任何行为对公众幸福的影响。

[ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] ['eni] [wʌn][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [gaɪd]

This	is	exactly	as	if	any	one	were	to	say	that	it	is	impossible	to	guide
这	是	确切地	作为	如果	任何	一	是	到	说	那	它	是	不可能的	到	指导

['aʊə(r)] [kən'dʌkt] [baɪ] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

our	conduct	by	Christianity	,
我们的	执行	经过	基督教	,

这就好像有人说我们不可能用基督教教义来指导我们的行为一样。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][nɒt] [taɪm] , [ɒn] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] ['eniθɪŋ] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn]

because	there	is	not	time	,	on	every	occasion	on	which	anything	has	to	be	done
因为	那里	是	不是	时间	,	在	每一个	场合	在	哪个	任何事物	有	到	是	完毕

,

,

,

因为并非每次需要做某事时都有足够的时间，

[tu:; tə] [ri:d] [θru:] [ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [nju:] ['testəmənt] .

to	read	through	the	Old	and	New	Testaments	.
到	读	通过	这	老的	和	新的	遗嘱	.

通读旧约和新约。

[ðə; ði]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][ɪz] , [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] ['æmpl] [taɪm] , ['neɪmli] ,

The	answer	to	the	objection	is	,	that	there	has	been	ample	time	,	namely	,
这	回答	到	这	异议	是	,	那	那里	有	到过	充足	时间	,	即	,

对于这一反对意见，答复是：时间已经很充足了，具体而言，

[ðə; ði] [həʊl] [pɑ:st] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['spi:ʃi:z] .

the	whole	past	duration	of	the	human	species	.
这	所有的	过去的	期间	的	这	人类	物种	.

人类物种的整个历史时期。

['djʊərɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] , [mæn'kaɪnd][hæv; həv] [bi:n] ['lɜ:nɪŋ] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] ['tendənsiz] [ɒv; əv]

During	all	that	time	,	mankind	have	been	learning	by	experience	the	tendencies	of
期间	全部	那	时间	,	人类	有	到过	学习	经过	经验	这	倾向	的

['ækʃ(ə)nz] ;

actions	;
行动	;

在那段时间里，人类通过经验不断学习各种行为的倾向；

[ɒn] [wɪtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [ɔ:l][ðə; ði]['pru:d(ə)ns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði][mə'rælәti][ɒv; əv][laɪf] , [ɑ:(r); ə(r)]

on	which	experience	all	the	prudence	,	as	well	as	all	the	morality	of	life	,	are
在	哪个	经验	全部	这	谨慎	,	作为	出色地	作为	全部	这	道德	的	生活	,	是

[dɪ'pendənt] .

dependent	.
依赖	.

人生的一切谨慎和道德都依赖于经验。

['pi:p(ə)l] [tɔ:k] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tu:]

People	talk	as	if	the	commencement	of	this	course	of	experience	had	hitherto
人们	讲话	作为	如果	这	开始	的	这	课程	的	经验	有	迄今为止

[bi:n] [pʊt] [ɒf] ,

been	put	off	,
到过	放	离开	,

人们谈论此事，仿佛这段经历的开始时间一直被推迟了一样。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] ,

and	as	if	,
和	作为	如果	,

仿佛，

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [sʌm; səm][mæn] [fiːlz] ['temptɪd] [tuː; tə]['med(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɔː(r)]

at	the	moment	when	some	man	feels	tempted	to	meddle	with	the	property	or
在	这	片刻	什么时候	一些	男人	感觉	受诱惑	到	插手	和	这	财产	或者

[laɪf] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,

life	of	another	,
生活	的	其他	,

当有人想要干涉他人的财产或生活时，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['weðə(r)] ['mɜːdə(r)][ænd; ənd] [θeft]

he	had	to	begin	considering	for	the	first	time	whether	murder	and	theft
他	有	到	开始	考虑	为了	这	第一的	时间	无论	谋杀	和	盗窃

[ɑː(r); ə(r)][ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə]['hjuːmən] ['hæpinəs] .

are	injurious	to	human	happiness	.
是	有害的	到	人类	幸福	.

他不得不开始认真思考，谋杀和盗窃是否会对人类幸福造成损害。

['iːv(ə)n] [ðen] [ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['kwestʃən] ['veri] ['pʌzlɪŋ] ;

Even	then	I	do	not	think	that	he	would	find	the	question	very	puzzling	;
甚至	然后	我	做	不是	思考	那	他	会	寻找	这	问题	非常	令人费解	;

即使如此，我认为他也不会觉得这个问题很令人困惑；

[bʌt; bət] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] [naʊ] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] .

but	,	at	all	events	,	the	matter	is	now	done	to	his	hand	.
但	,	在	全部	活动	,	这	事情	是	现在	完毕	到	他的	手	.

但无论如何，这件事现在已经由他来决定了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['truːli] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ,

It	is	truly	a	whimsical	supposition	that	,
它	是	真的	一个	异想天开	假设	那	,

这确实是一个异想天开的假设，

[ɪf] [mæn'kaɪnd][wɜː(r); wə(r)] [ə'griːd] [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [juː'tɪləti][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [test] [ɒv; əv] [mə'rælәti] ,

if	mankind	were	agreed	in	considering	utility	to	be	the	test	of	morality	,
如果	人类	是	同意	在	考虑	公用事业	到	是	这	测试	的	道德	,

如果全人类一致认为效用是衡量道德的标准，

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'griːmənt] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ɪz]['juːsf(ə)l] ,

they	would	remain	without	any	agreement	as	to	what	is	useful	,
他们	会	保持	没有	任何	协议	作为	到	什么	是	有用	,

他们始终无法就何为有用达成任何共识。

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [nəʊ] ['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ðeə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [tɔːt]

and	would	take	no	measures	for	having	their	notions	on	the	subject	taught
和	会	拿	不	措施	为了	拥有	他们的	概念	在	这	主题	教授

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ,

to	the	young	,
到	这	年轻的	,

他们不会采取任何措施阻止年轻人接触到他们关于这方面的观点。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːst] [baɪ] [lɔː] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] .

and	enforced	by	law	and	opinion	.
和	强制执行	经过	法律	和	观点	.

并通过法律和舆论加以强制执行。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['pruːvɪŋ] ['eni] ['eθɪk(ə)l] ['stændəd] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪl] ,

There	is	no	difficulty	in	proving	any	ethical	standard	whatever	to	work	ill	,
那里	是	不	困难	在	证明	任何	伦理道德	标准	任何	到	工作	患病的	,

要证明任何道德标准都允许带病工作，这并不难。

[ɪf] [wiː; wi] [səˈpəʊz] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] [ˈɪdiəsi] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈdʒɔɪnd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][ɒn] [ˈeni] [haɪˈpɒθəsɪs]

if	we	suppose	universal	idiocy	to	be	conjoined	with	it	;	but	on	any	hypothesis
如果	我们	认为	普遍的	白痴	到	是	连体	和	它	;	但	在	任何	假设

[ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ,

short	of	that	,
短的	的	那	,

如果我们假设普遍的愚蠢与此相关；但除此之外的任何假设，

[mænˈkaɪnd][mʌst; məst][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] [əˈkwaɪəd] [ˈpɒzətɪv] [bɪˈliːfs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekts]

mankind	must	by	this	time	have	acquired	positive	beliefs	as	to	the	effects
人类	必须	经过	这	时间	有	获得	积极的	信仰	作为	到	这	效果

[ɒv; əv][sʌm; səm][ˈækʃ(ə)nz][ɒn][ðeə(r)] [ˈhæpinəs] ;

of	some	actions	on	their	happiness	;
的	一些	行动	在	他们的	幸福	;

到那时，人类必然已经对某些行为对自身幸福的影响形成了积极的信念；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪˈliːfs] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ðʌs] [kʌm] [daʊn] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [məˈrælәti]

and	the	beliefs	which	have	thus	come	down	are	the	rules	of	morality
和	这	信仰	哪个	有	因此	来	向下	是	这	规则	的	道德

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] ,

for	the	multitude	,
为了	这	民众	,

由此流传下来的信仰，就成了大众的道德准则。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fəˈlɒsəfə(r)] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈbetə(r)] .

and	for	the	philosopher	until	he	has	succeeded	in	finding	better	.
和	为了	这	哲学家	直到	他	有	成功了	在	寻找	更好的	.

对于哲学家而言，直到他找到更好的答案为止。

[ðæt] [fəˈlɑːsəfərz] [mait] [ˈiːzəli] [duː; də] [ðɪs] , [ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [ɒn] [ˈmeni] [ˈsʌbdʒɪkts] ;

That	philosophers	might	easily	do	this	,	even	now	,	on	many	subjects	;
那	哲学家	可能	容易地	做	这	,	甚至	现在	,	在	许多	主题	;

即使在今天，哲学家们也很容易就许多主题这样做；

[ðæt] [ðə; ði] [rɪˈsiːvd] [kəʊd] [ɒv; əv] [ˈeθɪks] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪˈvaɪn] [raɪt] ;

that	the	received	code	of	ethics	is	by	no	means	of	divine	right	;
那	这	已收到	代码	的	伦理	是	经过	不	方法	的	神圣的	正确的	;

既定的道德准则绝非神圣不可侵犯的；

[ænd; ənd] [ðæt] [mænˈkaɪnd][hæv; həv] [stɪl] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)nz]

and	that	mankind	have	still	much	to	learn	as	to	the	effects	of	actions
和	那	人类	有	仍然	很多	到	学习	作为	到	这	效果	的	行动

[ɒn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hæpinəs] ,

on	the	general	happiness	,
在	这	一般的	幸福	,

人类对于自身行为对整体幸福的影响仍有很多需要学习的地方。

[ai] [ədˈmɪt] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , ['ɜːnɪstli] [meɪnˈteɪn] .

I	admit	,	or	rather	,	earnestly	maintain	.
我	承认	,	或者	相当	,	切实	维持	.

我承认，或者更确切地说，我郑重坚持。

[ðə; ði] [kəˈrɔləriz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][juːˈtɪləti] , [laɪk][ðə; ði] [pɻˈiːsɛpts] [ɒv; əv] ['evri]

The	corollaries	from	the	principle	of	utility	,	like	the	precepts	of	every
这	推论	从	这	原则	的	公用事业	,	喜欢	这	戒律	的	每一个

['præktɪkl] [ɑːt] ,

practical	art	,
实际的	艺术	,

效用原则的推论，就像所有实用技艺的准则一样，

[əd'mɪt] [ɒv; əv] [ɪn'defɪnət] [ɪm'pruːvmənt] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [prə'gresɪv] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]
admit **of** **indefinite** **improvement** **,** **and** **,** **in** **a** **progressive** **state** **of** **the** **human**
承认 的 不定 改进 , 和 , 在 一个 进步 状态 的 这 人类
[maɪnd] ,
mind **,**
头脑 ,

允许无限改进，并且在人类思维的进步状态下，

[ðeə(r)] [ɪm'pruːvmənt] [ɪz] [pə'petʃuəli] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
their **improvement** **is** **perpetually** **going** **on** **.**
他们的 改进 是 永恒地 去 在 .

他们的进步一直在持续。

[bʌt; bət][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [mə'rælətɪ] [æz; əz] [ɪm'pruːvəbl] , [ɪz][wʌn] [θɪŋ] ;
But **to** **consider** **the** **rules** **of** **morality** **as** **improvable** **,** **is** **one** **thing** **;**
但 到 考虑 这 规则 的 道德 作为 可改进的 , 是 一 事物 ;

但认为道德规则可以改进是一回事；

[tuː; tə] [pɑːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌɪntə'miːdɪət] [ˌdʒenərəlaɪ'zeɪʃən] [ɪn'taɪəli] ,
to **pass** **over** **the** **intermediate** **generalisations** **entirely** **,**
到 经过 超过 这 中间的 概括 完全 ,

完全跳过中间的概括，

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [test] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ækʃ(ə)n] [də'rektlɪ] [baɪ][ðə; ði] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)l] , [ɪz]
and **endeavour** **to** **test** **each** **individual** **action** **directly** **by** **the** **first** **principle** **,** **is**
和 努力 到 测试 每个 个人 行动 直接地 经过 这 第一的 原则 , 是
[ə'nʌðə(r)] .
another **.**
其他 .

另一种方法是努力用第一原则直接检验每一个具体的行动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz]
It **is** **a** **strange** **notion** **that** **the** **acknowledgment** **of** **a** **first** **principle** **is**
它 是 一个 奇怪的 概念 那 这 致谢 的 一个 第一的 原则 是
[ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sekənd(ə)rɪ] [wʌnz] .
inconsistent **with** **the** **admission** **of** **secondary** **ones** **.**
不一致 和 这 入学 的 次要 一个 .

认为承认第一原理与承认次要原理是矛盾的，这是一种奇怪的观念。

[tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ə; eɪ]['trævələ(r)] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
To **inform** **a** **traveller** **respecting** **the** **place** **of** **his** **.**
到 通知 一个 游客 尊重 这 地方 的 他的 .

告知旅行者他所在地方的相关信息。

['ʌltɪmət] [ˌdestɪ'neɪʃn] , [ɪz][nɒt][tuː; tə] [fə'bɪd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['lændmɑːrks][ænd; ənd][də'rekʃ(ə)n] - [pəʊsts]
ultimate **destination** **,** **is** **not** **to** **forbid** **the** **use** **of** **landmarks** **and** **direction** **-** **posts**
最终的 目的地 , 是 不是 到 禁止 这 使用 的 地标 和 方向 - 帖子
[ɒn][ðə; ði] [wei] .
on **the** **way** **.**
在 这 方式 .

最终目的地并不禁止沿途使用地标和路标。

[ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['hæpinəs] [ɪz][ðə; ði][end][ænd; ənd][eɪm][ɒv; əv] [mə'rælətɪ] ,
The **proposition** **that** **happiness** **is** **the** **end** **and** **aim** **of** **morality** **,**
这 主张 那 幸福 是 这 结尾 和 目的 的 道德 ,

认为幸福是道德的最终目的和目标这一观点

[dʌz] [nɒt] [miːn] [ðæt] [nəʊ] [rəʊd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [leɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [gəʊl] ,
does **not** **mean** **that** **no** **road** **ought** **to** **be** **laid** **down** **to** **that** **goal** **,**
做 不是 意思是 那 不 路 应该 到 是 铺设 向下 到 那 目标 ,

但这并不意味着不应该为实现该目标铺设道路。

[ɔː(r)] [ðæt] [pˈɜːsənz] [ˈgəʊɪŋ] [ˈðɪðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ədˈvaɪzd] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [dəˈrekʃ(ə)n] [ˈrɑːðə(r)]

or	that	persons	going	thither	should	not	be	advised	to	take	one	direction	rather
或者	那	人	去	那里	应该	不是	是	建议	到	拿	一	方向	相当

[ðæn; ðən] [əˈnʌðə(r)] .

than	another	.
比	其他	.

或者说，不应该建议前往那里的人选择走某个方向而不是另一个方向。

[men] [ˈriːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [liːv] [ɒf] [ˈtɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈnɒns(ə)ns] [ɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] ,

Men	really	ought	to	leave	off	talking	a	kind	of	nonsense	on	this	subject	,
男人	真的	应该	到	离开	离开	说	一个	种类	的	废话	在	这	主题	,

男人们真的应该停止在这个问题上胡说八道了。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [ˈnaɪðə(r)] [tɔːk] [nɔː(r)] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ɒn] [ˈʌðə(r)] [ˈmætəz] [ɒv; əv] [ˈpræktɪkl] [kənˈsɜːnmənt]

which	they	would	neither	talk	nor	listen	to	on	other	matters	of	practical	concernment
哪个	他们	会	两者都不	讲话	也不	听	到	在	其他	事情	的	实际的	担忧

.

:
.

对于其他实际问题，他们既不谈论也不听。

[ˈnəʊbədi] [ˈɑːgjuːz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˌnævɪˈgeɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ˈfaʊndɪd] [ɒn] [əˈstrɒnəmi] ,

Nobody	argues	that	the	art	of	navigation	is	not	founded	on	astronomy	,
无人	论点	那	这	艺术	的	导航	是	不是	创立	在	天文学	,

没有人会否认航海艺术是建立在天文学基础之上的。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈseɪləz] [ˈkænɒt] [weɪt] [tuː; tə] [ˈkælkjuleɪt] [ðə; ðɪ] [ˈnɔːtɪk(ə)l] [ˈɒlmənæk] .

because	sailors	cannot	wait	to	calculate	the	Nautical	Almanack	.
因为	水手们	不能	等待	到	计算	这	航海	年鉴	.

因为水手们等不及要查阅航海年历。

[ˈbiːɪŋ] [ˈræʃ(ə)nəl] [ˈkriːtʃəz] , [ðeɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [siː] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈredi] [ˈkælkjuleɪtɪd] ;

Being	rational	creatures	,	they	go	to	sea	with	it	ready	calculated	;
存在	合理的	生物	,	他们	去	到	海	和	它	准备好	计算	;

作为理性的动物，它们出海前都会做好充分的计划；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ˈræʃ(ə)nəl] [ˈkriːtʃəz] [gəʊ] [aʊt] [əˈpɒn] [ðə; ðɪ] [siː] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪð] [ðeə(r)] [maɪndz] [meɪd] [ʌp] [ɒn]

and	all	rational	creatures	go	out	upon	the	sea	of	life	with	their	minds	made	up	on
和	全部	合理的	生物	去	出去	之上	这	海	的	生活	和	他们的	思想	制成	向上	在

[ðə; ðɪ] [ˈkɒmən] [ˈkwestʃənz] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] ,

the	common	questions	of	right	and	wrong	,
这	常见的	问题	的	正确的	和	错误的	,

所有理性的生物都会带着对是非对错等共同问题的既定观念，踏入人生的海洋。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒn] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈkwestʃənz] [ɒv; əv] [waɪz] [ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃ]

as	well	as	on	many	of	the	far	more	difficult	questions	of	wise	and	foolish
作为	出色地	作为	在	许多	的	这	远的	更多的	难的	问题	的	明智的	和	愚蠢

.

:
.

以及许多关于智者与愚者的更为棘手的问题。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ˈfɔːsaɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈhjuːmən] [ˈkwɒləti] ,

And	this	,	as	long	as	foresight	is	a	human	quality	,
和	这	,	作为	长的	作为	远见	是	一个	人类	质量	,

只要预见能力是人类的一种特质，这一点就成立。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪˈzjuːmd] [ðeɪ] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [duː; də] .

it	is	to	be	presumed	they	will	continue	to	do	.
它	是	到	是	假定	他们	将要	继续	到	做	.

可以预见，他们会继续这样做。

[wɒt'evə(r)] [wi:; wi] [ə'dɒpt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [mə'rælətɪ] , [wi:; wi] [rɪ'kwaɪə(r)]

Whatever	we	adopt	as	the	fundamental	principle	of	morality	,	we	require
任何	我们	采纳	作为	这	基本的	原则	的	道德	,	我们	要求

[sə'bɔ:dɪnət] ['prɪnsəp(ə)lz] [tu:; tə] [ə'plaɪ] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] ;

subordinate	principles	to	apply	it	by	;
下属	原则	到	申请	它	经过	;

无论我们采纳何种道德基本原则，我们都需要相应的从属原则来应用它；

[ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , ['bi:ɪŋ] ['kɒmən] [tu:; tə] [ɔ:l] ['sɪstəmz] ,

the	impossibility	of	doing	without	them	,	being	common	to	all	systems	,
这	不可能	的	正在做	没有	他们	,	存在	常见的	到	全部	系统	,

没有它们是不可能的，这是所有系统的共同点。

[kæn; kən] [ə'fɔ:d] [nəʊ] ['ɑ:gjumənt] [ə'genst] ['eni] [wʌn] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ;

can	afford	no	argument	against	any	one	in	particular	;
能	买得起	不	争论	反对	任何	一	在	特别的	;

不能对任何人提出异议；

[bʌt; bət] ['greɪvlɪ] [tu:; tə] ['ɑ:gju:] [æz; əz] [ɪf] [nəʊ] [sʌtʃ] ['sekənd(ə)rɪ] ['prɪnsəp(ə)lz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [hæd; həd] ,

but	gravely	to	argue	as	if	no	such	secondary	principles	could	be	had	,
但	严重地	到	争论	作为	如果	不	这样的	次要	原则	可以	是	有	,

但严肃地辩称，似乎不存在此类次要原则，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [mæn'kaɪnd] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [naʊ] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ,

and	as	if	mankind	had	remained	till	now	,	and	always	must	remain	,
和	作为	如果	人类	有	剩余	直到	现在	,	和	总是	必须	保持	,

仿佛人类一直存在至今，并且永远都会存在，

[wɪ'ðaʊt] ['drɔ:ɪŋ] ['eni] ['dʒen(ə)rəl] [kən'klʊʒənz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ɒv; əv] ['hju:mən] [laɪf] , [ɪz]

without	drawing	any	general	conclusions	from	the	experience	of	human	life	,	is
没有	绘画	任何	一般的	结论	从	这	经验	的	人类	生活	,	是

[æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] ,

as	high	a	pitch	,
作为	高的	一个	沥青	,

不从人类生活经验中得出任何普遍结论，音调就很高。

[aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz] [əb'sɜ:dətɪ] [hæz; həz] ['evə(r)] [rɪ:tʃt] [ɪn] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['kɒntrəvɜ:sɪ] .

I	think	,	as	absurdity	has	ever	reached	in	philosophical	controversy	.
我	思考	,	作为	荒谬	有	曾经	达到	在	哲学	争议	.

我认为，这已经是哲学争论中荒谬程度达到的极致了。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɒk] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] [ə'genst] [ˌju:tɪlɪ'teərɪənɪzəm] ['məʊstlɪ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɪn]

The	remainder	of	the	stock	arguments	against	utilitarianism	mostly	consist	in
这	余	的	这	库存	论点	反对	功利主义	大多	由	在

['leɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪts] [tʃɑ:dʒ] [ðə; ði] ['kɒmən] [in'fə:mətɪ] [ɒv; əv] ['hju:mən] ['neɪtʃə(r)] ,

laying	to	its	charge	the	common	infirmities	of	human	nature	,
躺下	到	它是	收费	这	常见的	弱点	的	人类	自然	,

其余反对功利主义的常见论点主要集中在指责人性的普遍缺陷上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [ɪm'bærəs] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [p'ɜ:sənz] [ɪn] ['ʃeɪpɪŋ] [ðeə(r)]

and	the	general	difficulties	which	embarrass	conscientious	persons	in	shaping	their
和	这	一般的	困难	哪个	尴尬	尽责的	人	在	成型	他们的

[kɔ:s] [θru:] [laɪf] .

course	through	life	.
课程	通过	生活	.

以及那些认真负责的人在规划人生道路时普遍遇到的困难。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [ə; eɪ][juːtɪlɪ'teərɪən] [wɪl] [biː; bi][æpt][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪs]

We	are	told	that	a	utilitarian	will	be	apt	to	make	his	own	particular	case
我们	是	讲述	那	一个	功利主义	将要	是	易于	到	制作	他的	自己的	特别的	案件

[æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɒrəl] [ruːlz] ,

an	exception	to	moral	rules	,
一个	例外	到	道德	规则	,

有人说，功利主义者往往会将自己的特殊情况视为道德规则的例外。

[ænd; ənd] , [wen] ['ʌndə(r)] [temp'teɪʃ(ə)n] , [wɪl] [siː] [ə; eɪ][juː'tɪlətɪ][ɪn][ðə; ði] [briːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːl] ,

and	,	when	under	temptation	,	will	see	a	utility	in	the	breach	of	a	rule	,
和	,	什么时候	在下面	诱惑	,	将要	看	一个	公用事业	在	这	违反	的	一个	规则	,

而且，当受到诱惑时，会认为违反规则是有利的。

['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [wɪl] [siː] [ɪn][ɪts] [əb'zɜːvəns] .

greater	than	he	will	see	in	its	observance	.
更大的	比	他	将要	看	在	它是	观察	.

比他实际看到的要大得多。

[bʌt; bət][ɪz][juː'tɪlətɪ][ðə; ði]['əʊnlɪ] [kriːd] [wɪtʃ] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)]

But	is	utility	the	only	creed	which	is	able	to	furnish	us	with	excuses	for
但	是	公用事业	这	仅有的	信条	哪个	是	有能力的	到	提供	我们	和	借口	为了

['iːv(ə)l] ['duːɪŋ] ,

evil	doing	,
邪恶的	正在做	,

但是，功利主义是唯一能够为我们的作恶行为提供借口的信条吗?

[ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv] ['tʃiːtɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəns] ?

and	means	of	cheating	our	own	conscience	?
和	方法	的	作弊	我们的	自己的	良心	?

以及欺骗我们自己良心的方法?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ɪn] [ə'bʌndəns] [baɪ][ɔːl] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] ['rekəgnaɪz] [æz; əz][ə; eɪ][fækt][ɪn]

They	are	afforded	in	abundance	by	all	doctrines	which	recognise	as	a	fact	in
他们	是	提供	在	丰富	经过	全部	教义	哪个	认出	作为	一个	事实	在

['mɒrəlz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ;

morals	the	existence	of	conflicting	considerations	;
德	这	存在	的	冲突	考虑因素	;

凡承认道德中存在相互冲突的考量的学说，都为此类学说提供了丰富的素材;

[wɪtʃ] [ɔːl] ['dɒktrɪnz] [duː; də] , [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'liːvd] [baɪ] [seɪn] [p'ɜːsənz] .

which	all	doctrines	do	,	that	have	been	believed	by	sane	persons	.
哪个	全部	教义	做	,	那	有	到过	相信	经过	理智	人	.

所有被心智健全的人所相信的教义都是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv] ['enɪ] [kriːd] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən]

It	is	not	the	fault	of	any	creed	,	but	of	the	complicated	nature	of	human
它	是	不是	这	过错	的	任何	信条	,	但	的	这	复杂的	自然	的	人类

[ə'feəz] ,

affairs	,
事务	,

这并非任何信仰的错，而是人类事务复杂性的体现。

[ðæt] [ruːlz] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] ['kænɒt] [biː; bi][səʊ] [freɪmd] [æz; əz][tuː; tə][rɪ'kwaɪə(r)][nəʊ] [ɪk'sepʃnz] ,

that	rules	of	conduct	cannot	be	so	framed	as	to	require	no	exceptions	,
那	规则	的	执行	不能	是	所以	框	作为	到	要求	不	例外情况	,

行为准则的制定不能排除任何例外情况。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hɑːdli] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [kæn; kən] ['seɪfli] [biː; bi] [leɪd] [daʊn] [æz; əz] ['aɪðə(r)] ['ɔːlweɪz]
and 和 **that** 那 **hardly** 几乎 **any** 任何 **kind** 种类 **of** 的 **action** 行动 **can** 能 **safely** 安全 **be** 是 **laid** 铺设 **down** 向下 **as** 作为 **either** 任何一个 **always** 总是
[ə'blɪgətri] [ɔː(r)] ['ɔːlweɪz] [kən'deməbəl] .
obligatory 强制性的 **or** 或者 **always** 总是 **condemnable** 应受谴责的 **.** .

而且，几乎没有任何行为可以被安全地定义为总是必须的或总是应该谴责的。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['eθɪk(ə)l] [kriːd] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] ['tempə(r)] [ðə; ði] [rɪ'dʒɪdəti] [ɒv; əv] [ɪts] [lɔːz] ,
There 那里 **is** 是 **no** 不 **ethical** 伦理道德 **creed** 信条 **which** 哪个 **does** 做 **not** 不是 **temper** 脾气 **the** 这 **rigidity** 刚性 **of** 的 **its** 它是 **laws** 法律 **,** ,

没有任何一种伦理信条不会缓和其法律的严苛性。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['lætɪtjuːd] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['mɒrəl] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] ,
by 经过 **giving** 给予 **a** 一个 **certain** 肯定 **latitude** 纬度 **,** , **under** 在下面 **the** 这 **moral** 道德 **responsibility** 责任 **of** 的 **the** 这 **agent** 代理人 **,** ,

在赋予行为者一定自由裁量权的前提下，承担相应的道德责任，

[fɔː(r); fə(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] ; [ænd; ənd] ['ʌndə(r)] ['evri] [kriːd] ,
for 为了 **accommodation** 住宿 **to** 到 **peculiarities** 特殊性 **of** 的 **circumstances** 情况 **;** ; **and** 和 **under** 在下面 **every** 每一个 **creed** 信条 **,** ,
[æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ðʌs] [meɪd] ,
at 在 **the** 这 **opening** 开幕 **thus** 因此 **made** 制成 **,** ,

为了适应各种特殊情况；并且在每一种信仰下，在这样开场之后，

[self] - [dɪ'sepʃn] [ænd; ənd] [dɪs'ɒnɪst] ['kæʒuɪstri] [get] [ɪn] .
self 自己 **-** - **deception** 欺骗 **and** 和 **dishonest** 不诚实 **casuistry** 诡辩 **get** 得到 **in** 在 **.** .

自欺欺人和不诚实的诡辩蒙混过关。

[ðeə(r)] [ɪg'zɪsts] [nəʊ] ['mɒrəl] ['sɪstəm] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [duː; də] [nɒt] [ə'raɪz] [ˌʌnɪ'kwɪvəkl] [keɪsɪz] [ɒv; əv]
There 那里 **exists** 存在 **no** 不 **moral** 道德 **system** 系统 **under** 在下面 **which** 哪个 **there** 那里 **do** 做 **not** 不是 **arise** 出现 **unequivocal** 明确的 **cases** 案例 **of** 的
[kən'flɪktɪŋ] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .
conflicting 冲突 **obligation** 义务 **.** .

任何道德体系中都必然会出现义务相互冲突的明确情况。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['riːəl] ['dɪfɪkəltɪz] , [ðə; ði] ['nɒti] [pɔɪnts] [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['eθɪks] ,
These 这些 **are** 是 **the** 这 **real** 真实的 **difficulties** 困难 **,** , **the** 这 **knotty** 棘手 **points** 积分 **both** 两个都 **in** 在 **the** 这 **theory** 理论 **of** 的 **ethics** 伦理 **,** ,

这些才是真正的难题，是伦理学理论中棘手的问题。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] [kən'dʌkt] .
and 和 **in** 在 **the** 这 **conscientious** 尽责的 **guidance** 指导 **of** 的 **personal** 个人的 **conduct** 执行 **.** .

并在个人行为方面尽职尽责。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌəʊvə'kʌm] ['præktɪkli] , [wɪð] ['greɪtə(r)] [ɔː(r)] [wɪð] [les] [sək'ses] ,
They 他们 **are** 是 **overcome** 克服 **practically** 几乎 **,** , **with** 和 **greater** 更大的 **or** 或者 **with** 和 **less** 较少的 **success** 成功 **,** ,

这些问题实际上都被克服了，只是成功程度有所不同。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;
according 根据 **to** 到 **the** 这 **intellect** 智力 **and** 和 **virtue** 美德 **of** 的 **the** 这 **individual** 个人 **;** ;

根据个人的智力和德行；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['hɑːdlɪ] [biː; bi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [les] ['kwɒlɪfaɪd]
but **it** **can** **hardly** **be** **pretended** **that** **any** **one** **will** **be** **the** **less** **qualified**
但 它 能 几乎 是 假装 那 任何 一 将要 是 这 较少的 合格的
[fɔː(r); fə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
for **dealing** **with** **them** **,**
为了 处理 和 他们 ,

但很难说有人会因此而更不胜任处理这些问题的工作。

[frɒm; frəm] [pə'zesɪŋ] [æn; ən] ['ʌltɪmət] ['stændəd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [kən'flɪktɪŋ] [raɪts] [ænd; ənd] ['djuːtiz]
from **possessing** **an** **ultimate** **standard** **to** **which** **conflicting** **rights** **and** **duties**
从 拥有 一个 最终的 标准 到 哪个 冲突 权利 和 职责
[kæn; kən][biː; bi] [rɪ'fɜːd] .
can **be** **referred** **.**
能 是 指 .

拥有一个最终标准，可以参照该标准来处理相互冲突的权利和义务。

[ɪf] [juː'tɪləti][ɪz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [sɔːs] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] ,
If **utility** **is** **the** **ultimate** **source** **of** **moral** **obligations** **,**
如果 公用事业 是 这 最终的 来源 的 道德 义务 ,

如果功利主义是道德义务的最终来源，

[juː'tɪləti] [meɪ] [biː; bi] [ɪnv'əʊkt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [wen] [ðeə(r)] [dɪ'mɑːndz] [ɑː(r); ə(r)]
utility **may** **be** **invoked** **to** **decide** **between** **them** **when** **their** **demands** **are**
公用事业 可能 是 调用 到 决定 之间 他们 什么时候 他们的 需求 是
[ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] .
incompatible **.**
不相容 .

当双方的要求不相容时，可以援引效用原则来做出选择。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stændəd] [meɪ] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən]
Though **the** **application** **of** **the** **standard** **may** **be** **difficult** **,** **it** **is** **better** **than**
尽管 这 应用 的 这 标准 可能 是 难的 , 它 是 更好的 比
[nʌn] [æt; ət][ɔːl] :
none **at** **all** **:**
没有任何 在 全部 :

虽然该标准的实施可能存在困难，但总比没有标准要好：

[waɪl] [ɪn]['ʌðə(r)] ['sɪstəmz] , [ðə; ði]['mɒrəl] [lɔːz] [ɔːl] ['kleɪmɪŋ] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɔː'θɒrəti] ,
while **in** **other** **systems** **,** **the** **moral** **laws** **all** **claiming** **independent** **authority** **,**
尽管 在 其他 系统 , 这 道德 法律 全部 声称 独立的 权威 ,

而在其他体系中，所有道德法则都声称具有独立权威，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kɒmən] ['ʌmpaɪə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ;
there **is** **no** **common** **umpire** **entitled** **to** **interfere** **between** **them** **;**
那里 是 不 常见的 裁判 标题 到 干扰 之间 他们 ;

没有共同的裁判有权介入他们之间的事情；

[ðeə(r)] [kleɪmz] [tuː; tə] ['presɪdəns] [wʌn]['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] [rest] [ɒn]['lɪt(ə)l]['betə(r)][ðæn; ðən] ['sɒfɪstri] ,
their **claims** **to** **precedence** **one** **over** **another** **rest** **on** **little** **better** **than** **sophistry** **,**
他们的 索赔 到 优先权 一 超过 其他 休息 在 小的 更好的 比 诡辩 ,

他们声称自己优先于他人，这种说法不过是诡辩而已。

[ænd; ənd] [ən'les] [dɪ'tɜːmɪnd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][ɑː(r); ə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnək'nɒlɪdʒd]
and **unless** **determined** **,** **as** **they** **generally** **are** **,** **by** **the** **unacknowledged**
和 除非 决定 , 作为 他们 一般来说 是 , 经过 这 未被承认
['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv][juː'tɪləti] ,
influence **of** **considerations** **of** **utility** **,**
影响 的 考虑因素 的 公用事业 ,

除非它们像通常那样，受到未被承认的功利主义因素的影响而决定，

[ə'fɔːd] [ə; eɪ] [friː] [skəʊp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] [dɪ'zaɪr] [ænd; ənd] [ˌpɑːʃi'æliti] .

afford	**a**	**free**	**scope**	**for**	**the**	**action**	**of**	**personal**	**desires**	**and**	**partialities**	**.**
买得起	一个	自由的	范围	为了	这	行动	的	个人的	欲望	和	偏袒	.

为个人欲望和偏见的自由发挥提供了空间。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['əʊnli] [ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] ['sekənd(ə)ri]

We	**must**	**remember**	**that**	**only**	**in**	**these**	**cases**	**of**	**conflict**	**between**	**secondary**
我们	必须	记住	那	仅有的	在	这些	案例	的	冲突	之间	次要

['prɪnsəp(ə)lz] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['rekwɪzɪt] [ðæt] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'piːld] [tuː; tə] .

principles	**is**	**it**	**requisite**	**that**	**first**	**principles**	**should**	**be**	**appealed**	**to**	**.**
原则	是	它	必需品	那	第一的	原则	应该	是	上诉	到	.

我们必须记住，只有在次要原则发生冲突的情况下，才需要诉诸第一原则。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [keɪs] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['sekənd(ə)ri] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪz] [nɒt] [ɪn'vɒlvd]

There	**is**	**no**	**case**	**of**	**moral**	**obligation**	**in**	**which**	**some**	**secondary**	**principle**	**is**	**not**	**involved**
那里	是	不	案件	的	道德	义务	在	哪个	一些	次要	原则	是	不是	涉及

;

;

;

任何道德义务的构成都必然涉及某些次要原则；

[ænd; ənd] [ɪf] ['əʊnli] [wʌn] , [ðeə(r)] [kæn; kən] ['seldəm] [biː; bi] ['eni] ['riːəl] [daʊt] [wɪtʃ] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ,

and	**if**	**only**	**one**	**,**	**there**	**can**	**seldom**	**be**	**any**	**real**	**doubt**	**which**	**one**	**it**	**is**	**,**
和	如果	仅有的	一	,	那里	能	很少	是	任何	真实的	怀疑	哪个	一	它	是	,

如果只有一个，那么几乎不会有人真正怀疑是哪一个。

[ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [baɪ] [huːm] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪt'self] [ɪz] [ˌ'ɛkəgnˌaɪzd] .

in	**the**	**mind**	**of**	**any**	**person**	**by**	**whom**	**the**	**principle**	**itself**	**is**	**recognised**	**.**
在	这	头脑	的	任何	人	经过	谁	这	原则	本身	是	已确认	.

在任何认可该原则的人心中。

['tʃæptə(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [juː'tɪlətɪ] .

Chapter	**3**	**Of**	**the**	**Ultimate**	**Sanction**	**of**	**the**	**Principle**	**of**	**Utility**	**.**
章	3	的	这	最终的	制裁	的	这	原则	的	公用事业	.

第三章 功利主义原则的最终制裁。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['ɒf(ə)n] [ɑːskt] , [ænd; ənd] ['prɒpəli] [səʊ] ,

THE	**QUESTION**	**is**	**often**	**asked**	**,**	**and**	**properly**	**so**	**,**
这	问题	是	经常	问	,	和	适当地	所以	,

这个问题经常被问到，而且问得很有道理。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['eni] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['mɒrəl] ['stændəd] - [wɒt] [ɪz] [ɪts] ['sæŋkʃn] ?

in	**regard**	**to**	**any**	**supposed**	**moral**	**standard**	**-**	**What**	**is**	**its**	**sanction**	**?**
在	看待	到	任何	据称	道德	标准	-	什么	是	它是	制裁	?

就任何所谓的道德标准而言——它的效力何在?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

what	**are**	**the**	**motives**	**to**	**obey**	**it**	**?**
什么	是	这	动机	到	服从	它	?

人们服从它的动机是什么?

[ɔː(r)] [mɔː(r)] [spə'sɪfɪkli] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] ?

or	**more**	**specifically**	**,**	**what**	**is**	**the**	**source**	**of**	**its**	**obligation**	**?**
或者	更多的	具体来说	,	什么	是	这	来源	的	它是	义务	?

或者更具体地说，它的义务来源是什么?

[wens] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'raɪv] [ɪts] ['baɪndɪŋ] [fɔːs] ?

whence	**does**	**it**	**derive**	**its**	**binding**	**force**	**?**
何处	做	它	派生	它是	结合	力量	?

它从何获得结合力?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['nesəsəri] [pɑːt][ɒv; əv]['mɒrəl] [fə'lɒsəfi] [tuː; tə][prə'vaɪd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs]

It 它 **is** 是 **a** 一个 **necessary** 必要的 **part** 部分 **of** 的 **moral** 道德 **philosophy** 哲学 **to** 到 **provide** 提供 **the** 这 **answer** 回答 **to** 到 **this** 这

['kwestʃən] ;

question 问题 **;** ;

回答这个问题是道德哲学的一个必要组成部分；

[wɪtʃ] , [ðəʊ] ['friːkwəntli] [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːtɪlɪ'teərɪən]

which 哪个 **,** , **though** 尽管 **frequently** 频繁地 **assuming** 假设 **the** 这 **shape** 形状 **of** 的 **an** 一个 **objection** 异议 **to** 到 **the** 这 **utilitarian** 功利主义

[mə'rælətɪ] ,

morality 道德 **,** ,

虽然这种反对意见经常表现为对功利主义道德的反对，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [əˌplɪkə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [ðæt] [ə'bʌv] ['ʌðə(r)z] ,

as 作为 **if** 如果 **it** 它 **had** 有 **some** 一些 **special** 特别的 **applicability** 适用性 **to** 到 **that** 那 **above** 多于 **others** 其他的 **,** ,

仿佛它对这种情况有某种特殊的适用性，胜过其他情况。

['riːəli] [ə'raɪzɪz][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ɔːl] ['stændədz] .

really 真的 **arises** 出现 **in** 在 **regard** 看待 **to** 到 **all** 全部 **standards** 标准 **.** .

这个问题确实与所有标准都有关联。

[ˌaɪ 'tiː][ə'raɪzɪz] , [ɪn][fækt] , [wen'evə(r)] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə][ə'dɒpt][ə; eɪ] ['stændəd] ,

It 它 **arises** 出现 **,** , **in** 在 **fact** 事实 **,** , **whenever** 每当 **a** 一个 **person** 人 **is** 是 **called** 称为 **on** 在 **to** 到 **adopt** 采纳 **a** 一个 **standard** 标准 **,** ,

事实上，每当一个人被要求采用某种标准时，这种情况就会出现。

[ɔː(r)][rɪ'fɜː(r)] [mə'rælətɪ] [tuː; tə] ['enɪ] ['beɪsɪs][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][rest]

or 或者 **refer** 参考 **morality** 道德 **to** 到 **any** 任何 **basis** 基础 **on** 在 **which** 哪个 **he** 他 **has** 有 **not** 不是 **been** 到过 **accustomed** 习惯 **to** 到 **rest** 休息

[ˌaɪ 'tiː] .

it 它 **.** .

或者将道德建立在他不习惯用来衡量道德的任何基础上。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌstəmərɪ] [mə'rælətɪ] , [ðæt] [wɪtʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'pɪnjən] [hæv; həv]

For 为了 **the** 这 **customary** 习惯 **morality** 道德 **,** , **that** 那 **which** 哪个 **education** 教育 **and** 和 **opinion** 观点 **have** 有

['kənsəˌkreɪtɪd] ,

consecrated 已祝圣的 **,** ,

至于传统的道德观念，即教育和舆论所认可的道德观念，

[ɪz][ðə; ði]['əʊnlɪ][wʌn] [wɪtʃ] ['prez(ə)nts][ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn]

is 是 **the** 这 **only** 仅有的 **one** 一 **which** 哪个 **presents** 礼物 **itself** 本身 **to** 到 **the** 这 **mind** 头脑 **with** 和 **the** 这 **feeling** 感觉 **of** 的 **being** 存在 **in** 在

[ɪt'self] [ə'blɪgətrɪ] ;

itself 本身 **obligatory** 强制性的 **;** ;

是唯一一种让人感觉自身具有强制性的东西；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz] [ɑːskt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [mə'rælətɪ] [dɪ'raɪvz] [ɪts][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n]

and	when	a	person	is	asked	to	believe	that	this	morality	derives	its	obligation
和	什么时候	一个	人	是	问	到	相信	那	这	道德	衍生	它是	义务

[frɒm; frəm][sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l] [raʊnd] [wɪtʃ] ['kʌstəm] [hæz; həz][nɒt] [θrəʊn] [ðə; ðɪ] [seɪm]

from	some	general	principle	round	which	custom	has	not	thrown	the	same
从	一些	一般的	原则	圆形的	哪个	风俗	有	不是	抛掷	这	相同的

['heɪləʊ] ,

halo	,
光环	,

当有人被要求相信这种道德规范的义务源于某种普遍原则，而习俗却并未赋予这种原则同样的光环时，

[ðə; ðɪ] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɪz][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ]['pærədɒks] ;

the	assertion	is	to	him	a	paradox	;
这	断言	是	到	他	一个	悖论	;

在他看来，这种说法自相矛盾；

[ðə; ðɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [kə'rɔləriz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['baɪndɪŋ] [fɔːs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]

the	supposed	corollaries	seem	to	have	a	more	binding	force	than	the
这	据称	推论	似乎	到	有	一个	更多的	结合	力量	比	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['θɪərəm] ;

original	theorem	;
原来的	定理	;

所谓的推论似乎比原定理更具约束力；

[ðə; ðɪ] ['suːpəstrʌktʃə(r)] [siːm] [tuː; tə][stænd]['betə(r)] [wɪ'ðaʊt] , [ðæn; ðən] [wɪð] , [wɒt] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd]

the	superstructure	seems	to	stand	better	without	,	than	with	,	what	is	represented
这	上层建筑	似乎	到	站立	更好的	没有	,	比	和	,	什么	是	代表

[æz; əz][ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

as	its	foundation	.
作为	它是	基础	.

上层建筑似乎没有它所代表的基础反而更加稳固。

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [hɪm'self] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [nɒt][tuː; tə][rɒb][ɔː(r)]['mɜːdə(r)] ,

He	says	to	himself	,	I	feel	that	I	am	bound	not	to	rob	or	murder	,
他	说道	到	他自己	,	我	感觉	那	我	是	边界	不是	到	抢	或者	谋杀	,

他对自己说："我觉得我不应该抢劫或杀人。"

[bɪ'treɪ] [ɔː(r)] [dɪ'siːv] ; [bʌt; bət] [waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ] [baʊnd] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['hæpinəs] ?

betray	or	deceive	;	but	why	am	I	bound	to	promote	the	general	happiness	?
背叛	或者	欺骗	;	但	为什么	是	我	边界	到	推动	这	一般的	幸福	?

背叛或欺骗；但我为何有义务促进大众幸福?

[ɪf] [maɪ] [əʊn] ['hæpinəs] [laɪz] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [els] , [waɪ] [meɪ] [aɪ] [nɒt] [gɪv] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['prefrəns] ?

If	my	own	happiness	lies	in	something	else	,	why	may	I	not	give	that	the	preference	?
如果	我的	自己的	幸福	谎言	在	某物	别的	,	为什么	可能	我	不是	给	那	这	偏爱	?

如果我自己的幸福在于其他事物，为什么我不能优先考虑它呢?

[ɪf] [ðə; ðɪ] [vjuː] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˌjuːtɪlɪ'teərɪən] [fə'lɒsəfɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɒrəl]

If	the	view	adopted	by	the	utilitarian	philosophy	of	the	nature	of	the	moral
如果	这	看法	已采用	经过	这	功利主义	哲学	的	这	自然	的	这	道德

[sens] [biː; bi] [kə'rekt] ,

sense	be	correct	,
感觉	是	正确的	,

如果功利主义哲学对道德感本质的观点是正确的，

[ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt][ɪt'self] ,

this	difficulty	will	always	present	itself	,
这	困难	将要	总是	展示	本身	,

这种困难总是会存在的。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [fɔ:m] ['mɒrəl] ['kærəktə(r)] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [seɪm] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]

until	the	influences	which	form	moral	character	have	taken	the	same	hold	of	the
直到	这	影响	哪个	形式	道德	特点	有	已采取	这	相同的	抓住	的	这

['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] - [ʌn'tɪl] ,

principle	which	they	have	taken	of	some	of	the	consequences	-	until	,
原则	哪个	他们	有	已采取	的	一些	的	这	结果	-	直到	,

直到那些塑造道德品格的因素像它们对某些后果一样，对该原则也采取了同样的态度——直到，

[baɪ][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

by	the	improvement	of	education	,
经过	这	改进	的	教育	,

通过提高教育水平，

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv]['ju:nəti] [wɪð] ['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['kri:tʃəz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ([wɒt] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi]

the	feeling	of	unity	with	our	fellow	-	creatures	shall	be	(	what	it	cannot	be
这	感觉	的	统一	和	我们的	同伴	-	生物	将	是	(	什么	它	不能	是

[dɪ'naɪd] [ðæt] [kraɪst] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]) [æz; əz] ['di:pli] ['ru:tɪd] [ɪn]['aʊə(r)] ['kærəktə(r)] ,

denied	that	Christ	intended	it	to	be	)	as	deeply	rooted	in	our	character	,
否认	那	基督	故意的	它	到	是	)	作为	深	根	在	我们的	特点	,

与同胞之间的团结感（这无疑是基督的旨意）应该深深扎根于我们的品格之中。

[ænd; ənd][tu:; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəsnəs] [æz; əz] [kəm'pli:tli] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] ,

and	to	our	own	consciousness	as	completely	a	part	of	our	nature	,
和	到	我们的	自己的	意识	作为	完全地	一个	部分	的	我们的	自然	,

并成为我们自身意识中完全的一部分，是我们本性的一部分，

[æz; əz][ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv] [kraɪm] [ɪz][ɪn][æn; ən] ['ɔ:dnrəli] [wel] [brɔ:t] [ʌp] [jʌŋ] ['pɜ:s(ə)n] .

as	the	horror	of	crime	is	in	an	ordinarily	well	brought	up	young	person	.
作为	这	恐怖	的	犯罪	是	在	一个	按说	出色地	带来	向上	年轻的	人	.

犯罪的恐怖之处在于，即使是受过良好教育的年轻人也会感到恐惧。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [hæz; həz][nəʊ][pɪ'kju:liə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]

In	the	meantime	,	however	,	the	difficulty	has	no	peculiar	application	to	the
在	这	与此同时	,	然而	,	这	困难	有	不	奇特	应用	到	这

['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ju:'tɪləti] ,

doctrine	of	utility	,
教义	的	公用事业	,

然而，与此同时，这一难题与功利主义理论并无特殊关联。

[bʌt; bət][ɪz] [ɪn'herənt] [ɪn] ['evri] [ə'tempt] [tu:; tə] ['ænəlaɪz] [mə'rælətɪ] [ænd; ənd] [rɪ'dju:s] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

but	is	inherent	in	every	attempt	to	analyse	morality	and	reduce	it	to
但	是	固有	在	每一个	试图	到	分析	道德	和	减少	它	到

['prɪnsəp(ə)lz] ; [wɪtʃ] ,

principles	;	which	,
原则	;	哪个	,

但这却是所有试图分析道德并将其简化为原则的尝试中固有的；也就是说，

[ən'les] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪz] [ɔ:l'redi] [ɪn] [menz] [maɪndz] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['seɪkrɪdnəs] [æz; əz]

unless	the	principle	is	already	in	men's	minds	invested	with	as	much	sacredness	as
除非	这	原则	是	已经	在	男士	思想	投资	和	作为	很多	神圣	作为

['eni] [ɒv; əv][ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

any	of	its	applications	,
任何	的	它是	应用程序	,

除非这一原则已经在人们心中被赋予了与其任何应用同等的神圣性，

['ɔ:lweɪz] [si:m] [tu:; tə][daɪ'vest][ðem; ðəm][ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sæŋktətɪ] .

always	seems	to	divest	them	of	a	part	of	their	sanctity	.
总是	似乎	到	剥离	他们	的	一个	部分	的	他们的	圣洁	.

似乎总是会剥夺他们的一部分神圣性。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][juː'tɪlətɪ]['aɪðə(r)][hæz; həz] , [ɔː(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt]

The	principle	of	utility	either	has	,	or	there	is	no	reason	why	it	might	not
这	原则	的	公用事业	任何一个	有	,	或者	那里	是	不	原因	为什么	它	可能	不是

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

效用原则要么成立，要么没有理由认为它不成立。

[ɔːl][ðə; ði] ['sæŋkʃnz] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] .

all	the	sanctions	which	belong	to	any	other	system	of	morals	.
全部	这	制裁	哪个	属于	到	任何	其他	系统	的	德	.

所有其他道德体系所包含的制裁措施。

[ðəʊz] ['sæŋkʃnz] [ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)][ɪk'stɜːn(ə)l][ɔː(r)][ɪn'tɜːn(ə)l] .

Those	sanctions	are	either	external	or	internal	.
那些	制裁	是	任何一个	外部的	或者	内部的	.

这些制裁分为外部制裁和内部制裁。

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] ['sæŋkʃnz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] .

Of	the	external	sanctions	it	is	not	necessary	to	speak	at	any	length	.
的	这	外部的	制裁	它	是	不是	必要的	到	说话	在	任何	长度	.

关于外部制裁，无需赘述。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['feɪvə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪs'pleʒə(r)] ,

They	are	,	the	hope	of	favour	and	the	fear	of	displeasure	,
他们	是	,	这	希望	的	偏爱	和	这	害怕	的	不满	,

它们是：渴望得到恩宠和害怕遭到责备。

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['feləʊ] ['kriːtʃəz] [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

from	our	fellow	creatures	or	from	the	Ruler	of	the	Universe	,
从	我们的	同伴	生物	或者	从	这	统治者	的	这	宇宙	,

是来自其他生灵，还是来自宇宙的主宰？

[ə'lɒŋ] [wɪð] [wɒt'evə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ɔː(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

along	with	whatever	we	may	have	of	sympathy	or	affection	for	them	,
沿着	和	任何	我们	可能	有	的	同情	或者	感情	为了	他们	,

以及我们对他们可能怀有的任何同情或喜爱之情，

[ɔː(r)][ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ɔː] [ɒv; əv] [hɪm] , [ɪn'klaɪnɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɪl] [ˌɪndɪ'pendəntli]

or	of	love	and	awe	of	Him	,	inclining	us	to	do	his	will	independently
或者	的	爱	和	敬畏	的	他	,	倾斜	我们	到	做	他的	将要	独立

[ɒv; əv] ['selfɪʃ] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

of	selfish	consequences	.
的	自私	结果	.

或者出于对他的爱和敬畏，使我们倾向于不计私利地遵行他的旨意。

[ðeə(r)] [ɪz] ['evɪdəntli] [nəʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ɔːl] [ðiːz] ['moʊtɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [əb'zɜːvəns] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'tætʃ]

There	is	evidently	no	reason	why	all	these	motives	for	observance	should	not	attach
那里	是	显然	不	原因	为什么	全部	这些	动机	为了	观察	应该	不是	附

[ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːtɪlɪ'teərɪən][mə'rælətɪ] ,

themselves	to	the	utilitarian	morality	,
他们自己	到	这	功利主义	道德	,

显然，没有任何理由阻止所有这些遵守规则的动机与功利主义道德观相联系。

[æz; əz] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd][æz; əz] ['paʊəfəli] [æz; əz][tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] .

as	completely	and	as	powerfully	as	to	any	other	.
作为	完全地	和	作为	强大的	作为	到	任何	其他	.

与其他任何事物一样彻底、有力。

[ɪn'di:d] , [ðəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə]['aʊə(r)] ['feləʊ] ['kri:tʃəz] [ɑ:(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tu:; tə]

Indeed	**,**	**those**	**of**	**them**	**which**	**refer**	**to**	**our**	**fellow**	**creatures**	**are**	**sure**	**to**
的确	,	那些	的	他们	哪个	参考	到	我们的	同伴	生物	是	当然	到

[du:; də][səʊ] ,

do	**so**	**,**
做	所以	,

事实上，那些指涉我们同类生物的词语肯定会这样做。

[ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'telɪdʒəns] ;

in	**proportion**	**to**	**the**	**amount**	**of**	**general**	**intelligence**	**;**
在	部分	到	这	数量	的	一般的	智力	;

与总体智力水平成正比；

[fɔ:(r); fə(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)][bi:; bi] ['eni] ['ʌðə(r)] [graʊnd] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

for	**whether**	**there**	**be**	**any**	**other**	**ground**	**of**	**moral**	**obligation**	**than**	**the**	**general**
为了	无论	那里	是	任何	其他	地面	的	道德	义务	比	这	一般的

['hæpinəs] [ɔ:(r)][nɒt] ,

happiness	**or**	**not**	**,**
幸福	或者	不是	,

至于除了公共幸福之外，是否存在其他道德义务的理由，

[men][du:; də][dɪ'zaɪə(r)] ['hæpinəs] ; [ænd; ənd][haʊ'evə(r)] [ɪm'pɜ:fɪkt] [meɪ] [bi:; bi][ðeə(r)] [əʊn] ['præktɪs] ,

men	**do**	**desire**	**happiness**	**;**	**and**	**however**	**imperfect**	**may**	**be**	**their**	**own**	**practice**	**,**
男人	做	欲望	幸福	;	和	然而	不完善	可能	是	他们的	自己的	实践	,

人的确渴望幸福；无论他们自身的实践多么不完美，

[ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd] [kə'mend] [ɔ:l] [kən'dʌkt] [ɪn] ['ʌðə(r)z] [tə'wɔ:dz] [ðəm'selvz] ,

they	**desire**	**and**	**commend**	**all**	**conduct**	**in**	**others**	**towards**	**themselves**	**,**
他们	欲望	和	表彰	全部	执行	在	其他的	向	他们自己	,

他们渴望并赞赏他人对自己的一切行为，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['hæpinəs] [ɪz] [prə'məʊtɪd] .

by	**which**	**they**	**think**	**their**	**happiness**	**is**	**promoted**	**.**
经过	哪个	他们	思考	他们的	幸福	是	推广	.

他们认为这样可以增进他们的幸福感。

[wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['məʊtɪv] , [ɪf] [men] [bɪ'li:v] , [æz; əz][məʊst] [prə'fes] [tu:; tə][du:; də] ,

With	**regard**	**to**	**the**	**religious**	**motive**	**,**	**if**	**men**	**believe**	**,**	**as**	**most**	**profess**	**to**	**do**	**,**
和	看待	到	这	宗教	动机	,	如果	男人	相信	,	作为	最多	宣称	到	做	,

至于宗教动机，如果人们相信（正如大多数人所宣称的那样），

[ɪn][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][gɒd] , [ðəʊz] [hu:] [θɪŋk] [ðæt] [kən'du:sɪvnəs] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

in	**the**	**goodness**	**of**	**God**	**,**	**those**	**who**	**think**	**that**	**conduciveness**	**to**	**the**	**general**
在	这	善良	的	上帝	,	那些	WHO	思考	那	有利性	到	这	一般的

['hæpinəs] [ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] ,

happiness	**is**	**the**	**essence**	**,**
幸福	是	这	本质	,

在上帝的仁慈中，那些认为有利于大众幸福是本质的人，

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n]['əʊnli][ðə; ði][kraɪ'tɪərɪən][ɒv; əv] [gʊd] ,

or	**even**	**only**	**the**	**criterion**	**of**	**good**	**,**
或者	甚至	仅有的	这	标准	的	好的	,

或者甚至仅仅是"好"的标准，

[mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [gɒd] [ə'pru:v] .

must	**necessarily**	**believe**	**that**	**it**	**is**	**also**	**that**	**which**	**God**	**approves**	**.**
必须	一定	相信	那	它	是	还	那	哪个	上帝	批准	.

必须相信这也是上帝所认可的。

[ðə; ði] [həʊl] [fɔːs] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv][ɪk'stɜːn(ə)l] [rɪ'wɔːd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] , ['weðə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔː(r)]

The	whole	force	therefore	of	external	reward	and	punishment	,	whether	physical	or
这	所有的	力量	所以	的	外部的	报酬	和	惩罚	,	无论	身体的	或者

['mɒrəl] ,

moral	,
道德	,

因此，外部奖惩的全部力量，无论是物质上的还是精神上的，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm] [gɒd] [ɔː(r)][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['feləʊ] [men] ,

and	whether	proceeding	from	God	or	from	our	fellow	men	,
和	无论	进行中	从	上帝	或者	从	我们的	同伴	男人	,

无论这种行为是出于上帝还是出于我们同胞，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [kə'pæsitiz] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [dɪs'ɪntrəstɪd] [dɪ'vəʊʃn]

together	with	all	that	the	capacities	of	human	nature	admit	of	disinterested	devotion
一起	和	全部	那	这	容量	的	人类	自然	承认	的	无私的	虔诚

[tuː; tə]['aɪðə(r)] ,

to	either	,
到	任何一个	,

再加上人类本性所允许的对二者无私奉献的一切能力，

[bɪ'kʌm] [ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðə; ði][ˌjuːtɪlɪ'teərɪən] [mə'rælətɪ] , [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [mə'rælətɪ]

become	available	to	enforce	the	utilitarian	morality	,	in	proportion	as	that	morality
变得	可用的	到	执行	这	功利主义	道德	,	在	部分	作为	那	道德

[ɪz] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ;

is	recognised	;
是	已确认	;

随着功利主义道德的认可度提高，它便有可能被用来强制推行功利主义道德；

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)] ['paʊəfəli] ,

and	the	more	powerfully	,
和	这	更多的	强大的	,

而且，更强大的是

[ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] [ə'plaɪənsɪz] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [bent] [tuː; tə]

the	more	the	appliances	of	education	and	general	cultivation	are	bent	to
这	更多的	这	电器	的	教育	和	一般的	栽培	是	弯曲	到

[ðə; ði] ['pɜːpəs] .

the	purpose	.
这	目的	.

教育和大众素养的手段越是服务于这一目的。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][ɪk'stɜːn(ə)l] ['sæŋkʃnz] .

So	far	as	to	external	sanctions	.
所以	远的	作为	到	外部的	制裁	.

就外部制裁而言。

[ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv]['djuːti] , [wɒt'evə(r)] ['aʊə(r)] ['stændəd] [ɒv; əv]['djuːti] [meɪ] [biː; bi] ,

The	internal	sanction	of	duty	,	whatever	our	standard	of	duty	may	be	,
这	内部的	制裁	的	责任	,	任何	我们的	标准	的	责任	可能	是	,

无论我们的职责标准是什么，职责的内在约束力，

[ɪz][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] - [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [maɪnd] ; [ə; eɪ][peɪn] ,

is	one	and	the	same	-	a	feeling	in	our	own	mind	;	a	pain	,
是	一	和	这	相同的	-	一个	感觉	在	我们的	自己的	头脑	;	一个	疼痛	,

两者本质相同——是我们内心的一种感觉；一种痛苦，

[mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ɪn'tens] , [ə'tendənt] [ɒn][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dju:ti] , [wɪtʃ] [ɪn] ['prɒpəli] ['kʌltɪveɪtɪd]
more **or** **less** **intense** **,** **attendant** **on** **violation** **of** **duty** **,** **which** **in** **properly** **cultivated**
更多的 或者 较少的 激烈的 , 服务员 在 违反 的 责任 , 哪个 在 适当地 栽培
['mɒrəl] [n'eɪtʃəz] ['raɪzɪz] ,
moral **natures** **rises** **,**
道德 自然 上升 ,

或多或少强烈的违背义务的情绪，在道德修养良好的人格中会滋生出来。

[ɪn][ðə; ði][mɔ:(r)] ['sɪəriəs] [keɪsɪz] , ['ɪntu:] [ʃrɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] .
in **the** **more** **serious** **cases** **,** **into** **shrinking** **from** **it** **as** **an** **impossibility** **.**
在 这 更多的 严肃的 案例 , 进入 收缩 从 它 作为 一个 不可能 .

在更严重的情况下，甚至会因为觉得不可能而退缩。

[ðɪs] ['fi:lɪŋ] , [wen] [dɪs'ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [kə'nektɪŋ] [ɪt'self] [wɪð] [ðə; ði][pjʊə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['dju:ti]
This **feeling** **,** **when** **disinterested** **,** **and** **connecting** **itself** **with** **the** **pure** **idea** **of** **duty**
这 感觉 , 什么时候 无私的 , 和 连接 本身 和 这 纯的 主意 的 责任
,
,
,

这种感觉，当它不带任何私利，并与纯粹的责任理念联系起来时，

[ænd; ənd][nɒt] [wɪð] [sʌm; səm][pə'tɪkjələ(r)] [fɔ:m] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:(r)] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪəli]
and **not** **with** **some** **particular** **form** **of** **it** **,** **or** **with** **any** **of** **the** **merely**
和 不是 和 一些 特别的 形式 的 它 , 或者 和 任何 的 这 仅仅
[ək'sesəri] ['sɜ:kəmstənsɪz] ,
accessory **circumstances** **,**
配饰 情况 ,

而不是它的某种特定形式，或者任何仅仅是附属的情况。

[ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ; [ðəʊ] [ɪn] [ðæt] ['kɒmpleks] [fə'nɒmɪnən] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['æktʃuəli]
is **the** **essence** **of** **Conscience** **;** **though** **in** **that** **complex** **phenomenon** **as** **it** **actually**
是 这 本质 的 良心 ; 尽管 在 那 复杂的 现象 作为 它 实际上
[ɪg'zɪsts] ,
exists **,**
存在 ,

良知的本质在于此；尽管在良知这一复杂现象的实际存在过程中，

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt][ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɔ:l] [ɪn'krʌstɪd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [kə'lætərəl] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] , [dɪ'raɪvd]
the **simple** **fact** **is** **in** **general** **all** **encrusted** **over** **with** **collateral** **associations** **,** **derived**
这 简单的 事实 是 在 一般的 全部 结壳的 超过 和 抵押品 协会 , 衍生的
[frɒm; frəm] ['sɪmpəθi] ,
from **sympathy** **,**
从 同情 ,

简单的事实通常都被源于同情的各种附带联想所掩盖。

[frɒm; frəm] [lʌv] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:(r)][frɒm; frəm][fɪə(r)] ; [frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]
from **love** **,** **and** **still** **more** **from** **fear** **;** **from** **all** **the** **forms** **of** **religious**
从 爱 , 和 仍然 更多的 从 害怕 ; 从 全部 这 表格 的 宗教
['fi:lɪŋ] ;
feeling **;**
感觉 ;

出于爱，更出于恐惧；出于一切形式的宗教情感；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔ:l]['aʊə(r)][pɑ:st][laɪf] ; [frɒm; frəm][self] -
from **the** **recollections** **of** **childhood** **and** **of** **all** **our** **past** **life** **;** **from** **self** **-**
从 这 回忆 的 童年 和 的 全部 我们的 过去的 生活 ; 从 自己 -
[ɪ'sti:m] ,
esteem **,**
尊重 ,

从童年的回忆和我们过去的生活记忆中；从自尊心中，

[dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] ['iːv(ə)n][self] - [ə'beɪsmənt] .

desire	of	the	esteem	of	others	,	and	occasionally	even	self	-	abasement	.
欲望	的	这	尊重	的	其他的	,	和	偶尔	甚至	自己	-	羞辱	.

渴望获得他人的尊重，有时甚至会自贬。

[ðɪs] [ɪk'striːm] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] , [aɪ] [ˌæprɪ'hend] , [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mɪstɪkl]

This	extreme	complication	is	,	I	apprehend	,	the	origin	of	the	sort	of	mystical
这	极端	并发症	是	,	我	逮捕	,	这	起源	的	这	种类	的	神秘

['kærəktə(r)] [wɪtʃ] ,

character	which	,
特点	哪个	,

我认为，这种极端的复杂性正是某种神秘特质的起源。

[baɪ][ə; eɪ] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [ɪg'zæmpl] ,

by	a	tendency	of	the	human	mind	of	which	there	are	many	other	examples	,
经过	一个	趋势	的	这	人类	头脑	的	哪个	那里	是	许多	其他	示例	,

这是人类思维的一种倾向，类似的例子还有很多。

[ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['mɒrəl] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] ,

is	apt	to	be	attributed	to	the	idea	of	moral	obligation	,
是	易于	到	是	归因于	到	这	主意	的	道德	义务	,

这很可能归因于道德义务观念。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [liːdz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [ə'tætʃ] [ɪt'self] [tuː; tə]

and	which	leads	people	to	believe	that	the	idea	cannot	possibly	attach	itself	to
和	哪个	线索	人们	到	相信	那	这	主意	不能	可能	附	本身	到

['eni] ['ʌðə(r)] ['ɒbdʒɪkts][ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] ,

any	other	objects	than	those	which	,
任何	其他	对象	比	那些	哪个	,

这使得人们相信，这种观念不可能依附于除以下对象之外的任何其他对象：

[baɪ][ə; eɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [mɪ'stɪəriəs] [lɔː] , [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə]

by	a	supposed	mysterious	law	,	are	found	in	our	present	experience	to
经过	一个	据称	神秘	法律	,	是	成立	在	我们的	展示	经验	到

[ɪk'saɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

excite	it	.
激发	它	.

根据某种神秘的规律，我们在目前的经验中发现，它们会激发这种现象。

[ɪts] ['baɪndɪŋ] [fɔːs] , [haʊ'evə(r)] ,

Its	binding	force	,	however	,
它是	结合	力量	,	然而	,

然而，它的结合力

[kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]['brəʊkən] [θruː]

consists	in	the	existence	of	a	mass	of	feeling	which	must	be	broken	through
由	在	这	存在	的	一个	大量的	的	感觉	哪个	必须	是	破碎的	通过

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɒt] ['vaɪəleɪts]['aʊə(r)] ['stændəd] [ɒv; əv] [raɪt] ,

in	order	to	do	what	violates	our	standard	of	right	,
在	命令	到	做	什么	违反	我们的	标准	的	正确的	,

它体现在存在着一种强烈的情感，必须突破这种情感才能去做那些违反我们权利标准的事情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪf] [wiː; wi][duː; də] [ˌnevəðə'les] ['vaɪəleɪt] [ðæt] ['stændəd] ,

and	which	,	if	we	do	nevertheless	violate	that	standard	,
和	哪个	,	如果	我们	做	尽管如此	违反	那	标准	,

如果我们最终还是违反了这一标准，

[wɪl] ['prɒbəbli] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'kaʊntəd] ['ɑːftəwədz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] .

will	probably	have	to	be	encountered	afterwards	in	the	form	of	remorse	.
将要	大概	有	到	是	遭遇	然后	在	这	形式	的	悔恨	.

事后很可能会以悔恨的形式面对这一切。

[wɒt'evə(r)] ['θɪəri] [wi:; wi][hæv; həv][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɔ:(r)]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['kɒnʃəns] , [ðɪs] [ɪz] [wɒt]
Whatever theory we have of the nature or origin of conscience , this is what
任何 理论 我们 有 的 这 自然 或者 起源 的 良心 , 这 是 什么
[ɪ'senʃəli] [k'ɒnstɪtjˌu:ts] [ˌaɪ 'ti:] .
essentially constitutes it .
本质上 构成 它 .

无论我们对良知的本质或起源持有何种理论，这都是良知的本质构成要素。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['sæŋkʃn] , ['ðeəfɔ:(r)] ,
The ultimate sanction , therefore ,
这 最终的 制裁 , 所以 ,

因此，最终的制裁是：

[ɒv; əv][ɔ:l] [mə'rælətɪ] ([ɪk'stɜ:n(ə)l] ['moʊtɪvz] [ə'pɑ:t]) ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [səb'dʒektɪv] ['fi:lɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [maɪndz]
of all morality (external motives apart) being a subjective feeling in our own minds
的 全部 道德 (外部的 动机 除) 存在 一个 主观 感觉 在 我们的 自己的 思想
,
,
,

撇开外在动机不谈，所有道德都只是我们内心的一种主观感受。

[aɪ] [si:] ['nʌθɪŋ] [ɪm'bærəsɪŋ] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:z] ['stændəd] [ɪz][ju:'tɪlətɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
I see nothing embarrassing to those whose standard is utility , in the question ,
我 看 没有什么 尴尬的 到 那些 谁 标准 是 公用事业 , 在 这 问题 ,

对于那些以实用性为标准的人来说，我认为这个问题没有什么令人尴尬的地方。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['stændəd] ?
what is the sanction of that particular standard ?
什么 是 这 制裁 的 那 特别的 标准 ?

该特定标准的制裁措施是什么?

[wi:; wi] [meɪ] ['ɑ:nsə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɒv; əv][ɔ:l] ['ʌðə(r)] ['mɒrəl] ['stændədz] - [ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəs]
We may answer , the same as of all other moral standards - the conscientious
我们 可能 回答 , 这 相同的 作为 的 全部 其他 道德 标准 - 这 尽责的
['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
feelings of mankind .
情怀 的 人类 .

我们或许可以这样回答：与其他所有道德标准一样——人类的良知。

[ʌn'daʊtɪdlɪ] [ðɪs] ['sæŋkʃn] [hæz; həz][nəʊ] ['baɪndɪŋ] ['efɪkəsi] [ɒn] [ðəʊz] [hu:] [du:; də][nɒt] [pə'zes] [ðə; ði]
Undoubtedly this sanction has no binding efficacy on those who do not possess the
无疑 这 制裁 有 不 结合 功效 在 那些 WHO 做 不是 具有 这
['fi:lɪŋz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pi:lz] [tu:; tə] ;
feelings it appeals to ;
情怀 它 上诉 到 ;

毫无疑问，这种制裁对那些不具备它所诉诸的情感的人没有约束力；

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] [wɪl] [ði:z] [p'ɜ:sənz] [bi:; bi][mɔ:(r)] [ə'bi:diənt] [tu:; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] ['mɒrəl] ['prɪnsəp(ə)l]
but neither will these persons be more obedient to any other moral principle
但 两者都不 将要 这些 人 是 更多的 听话 到 任何 其他 道德 原则
[ðæn; ðən][tu:; tə][ðə; ði][ˌju:tɪlɪ'teərɪən][wʌn] .
than to the utilitarian one .
比 到 这 功利主义 一 .

但这些人也不会比服从功利主义原则更服从其他任何道德原则。

[ɒn] [ðem; ðəm] [mə'rælətɪ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][hæz; həz][nəʊ][həʊld][bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði][ɪk'stɜ:n(ə)l]
On them morality of any kind has no hold but through the external
在 他们 道德 的 任何 种类 有 不 抓住 但 通过 这 外部的
['sæŋkʃnz] .
sanctions .
制裁 .

对他们而言，任何形式的道德都无法起到约束作用，只能通过外部制裁来实现。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɪg'zɪst] , [ə; eɪ][fækt][ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

Meanwhile	**the**	**feelings**	**exist**	**,**	**a**	**fact**	**in**	**human**	**nature**	**,**	**the**	**reality**	**of**	**which**	**,**
同时	这	情怀	存在	,	一个	事实	在	人类	自然	,	这	现实	的	哪个	,

与此同时，这些情感确实存在，这是人性中的一个事实，其现实性是：

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['paʊə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['æktɪŋ] [ɒn] [ðəʊz] [ɪn] [huːm]

and	**the**	**great**	**power**	**with**	**which**	**they**	**are**	**capable**	**of**	**acting**	**on**	**those**	**in**	**whom**
和	这	伟大的	力量	和	哪个	他们	是	有能力的	的	表演	在	那些	在	谁

[ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['djuːli] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

they	**have**	**been**	**duly**	**cultivated**	**,**
他们	有	到过	正式地	栽培	,

以及它们对那些被它们适当培养的人所具有的巨大力量，

[ɑː(r); ə(r)] [pruːvd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] .

are	**proved**	**by**	**experience**	**.**
是	已证实	经过	经验	.

经验已证明。

[nəʊ] ['riːz(ə)n] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ʃəʊn] [waɪ] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [tuː; tə][æz; əz] [greɪt]

No	**reason**	**has**	**ever**	**been**	**shown**	**why**	**they**	**may**	**not**	**be**	**cultivated**	**to**	**as**	**great**
不	原因	有	曾经	到过	所示	为什么	他们	可能	不是	是	栽培	到	作为	伟大的

[ɪn'tensəti] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði][ˌjuːtɪlɪ'teərɪən] ,

intensity	**in**	**connection**	**with**	**the**	**utilitarian**	**,**
强度	在	联系	和	这	功利主义	,

目前还没有任何理由表明为什么它们不能与功利主义结合起来得到同样程度的重视。

[æz; əz] [wɪð] ['eni] ['ʌðə(r)] [ruːl] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] .

as	**with**	**any**	**other**	**rule**	**of**	**morals**	**.**
作为	和	任何	其他	规则	的	德	.

与其他任何道德准则一样。

[ðeə(r)] [ɪz] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] ,

There	**is**	**,**	**I**	**am**	**aware**	**,**
那里	是	,	我	是	意识到的	,

我知道，确实存在这种情况。

[ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [siːz] [ɪn] ['mɒrəl][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ə; eɪ]

a	**disposition**	**to**	**believe**	**that**	**a**	**person**	**who**	**sees**	**in**	**moral**	**obligation**	**a**
一个	处置	到	相信	那	一个	人	WHO	看到	在	道德	义务	一个

[ˌtrænsen'dentl] [fækt] ,

transcendental	**fact**	**,**
超验的	事实	,

一种倾向，即认为道德义务是一种超越性事实的人，

[æn; ən] [əb'dʒektɪv] [ri'æləti] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] " [θɪŋz] [ɪn] [ðəm'selvz] ,

an	**objective**	**reality**	**belonging**	**to**	**the**	**province**	**of**	**"**	**Things**	**in**	**themselves**	**,**
一个	客观的	现实	属于	到	这	省	的	"	事物	在	他们自己	,

属于“物自体”范畴的客观现实

" [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][wʌn] [huː] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

"	**is**	**likely**	**to**	**be**	**more**	**obedient**	**to**	**it**	**than**	**one**	**who**	**believes**	**it**	**to**	**be**
"	是	可能	到	是	更多的	听话	到	它	比	一	WHO	相信	它	到	是

[ɪn'taɪəli] [səb'dʒektɪv] ,

entirely	**subjective**	**,**
完全	主观	,

比起认为它完全是主观的人，持这种观点的人更有可能服从它。

['hævɪŋ] [ɪts] [siːt] [ɪn]['hjuːmən] ['kɒnʃəsnəs] ['əʊnli] .

having	**its**	**seat**	**in**	**human**	**consciousness**	**only**	**.**
拥有	它是	座位	在	人类	意识	仅有的	.

它只存在于人类意识中。

[bʌt; bət] [wɒt'evə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːrsənz] [ə'pɪnjən] [meɪ] [biː; bi][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɒn'tɒlədʒi] ,

But	whatever	a	person's	opinion	may	be	on	this	point	of	Ontology	,
但	任何	一个	人的	观点	可能	是	在	这	观点	的	本体论	,

但无论一个人对本体论的这一点有何看法，

[ðə; ði] [fɔːs] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ɜːrdʒd] [baɪ][ɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] [səb'dʒektɪv] ['fiːlɪŋ] ,

the	force	he	is	really	urged	by	is	his	own	subjective	feeling	,
这	力量	他	是	真的	敦促	经过	是	他的	自己的	主观	感觉	,

真正驱使他的力量是他自身的主观感受。

[ænd; ənd][ɪz][ɪg'zæktli] ['meʒəd] [baɪ][ɪts] [streŋθ] .

and	is	exactly	measured	by	its	strength	.
和	是	确切地	测量	经过	它是	力量	.

它的强度可以精确地衡量它的性能。

[nəʊ] [wʌnz] [bɪ'liːf] [ðæt] ['djuːti][ɪz][æn; ən] [əb'dʒektɪv] [ri'ælәti] [ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [gɒd]

No	one's	belief	that	duty	is	an	objective	reality	is	stronger	than	the	belief	that	God
不	一个人的	信仰	那	责任	是	一个	客观的	现实	是	更强	比	这	信仰	那	上帝

[ɪz][səʊ] ;

is	so	;
是	所以	;

没有人会相信义务是客观存在的，这种信念会比相信上帝是客观存在的更强烈；

[jet] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] [gɒd] , [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['æktʃuəl] [rɪ'wɔːd] [ænd; ənd]

yet	the	belief	in	God	,	apart	from	the	expectation	of	actual	reward	and
然而	这	信仰	在	上帝	,	除	从	这	期待	的	实际的	报酬	和

['pʌnɪʃmənt] ,

punishment	,
惩罚	,

然而，撇开对实际奖惩的期待不谈，对上帝的信仰

['əʊnli] ['ɔpəreits] [ɒn] [kən'dʌkt] [θruː] , [ænd; ənd][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] , [ðə; ði] [səb'dʒektɪv] [rɪ'lɪdʒəs]

only	operates	on	conduct	through	,	and	in	proportion	to	,	the	subjective	religious
仅有的	运作	在	执行	通过	,	和	在	部分	到	,	这	主观	宗教

['fiːlɪŋ] .

feeling	.
感觉	.

只有通过主观宗教情感而产生的行为，以及与主观宗教情感成比例的行为，才会起作用。

[ðə; ði] ['sæŋkʃn] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'ɪntrəstɪd] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] [ɪt'self] ;

The	sanction	,	so	far	as	it	is	disinterested	,	is	always	in	the	mind	itself	;
这	制裁	,	所以	远的	作为	它	是	无私的	,	是	总是	在	这	头脑	本身	;

制裁，就其不带偏见的性质而言，始终存在于人的内心之中；

[ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtrænsen'dentl] ['mɔrəlist] [mʌst; məst][biː; bi] ,

and	the	notion	therefore	of	the	transcendental	moralists	must	be	,
和	这	概念	所以	的	这	超验的	道德家	必须	是	,

因此，先验道德家的理念必然是：

[ðæt] [ðɪs] ['sæŋkʃn] [wɪl] [nɒt] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði][maɪnd] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [ruːt]

that	this	sanction	will	not	exist	in	the	mind	unless	it	is	believed	to	have	its	root
那	这	制裁	将要	不是	存在	在	这	头脑	除非	它	是	相信	到	有	它是	根

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ;

out	of	the	mind	;
出去	的	这	头脑	;

只有当人们相信这种制裁源于思想之外时，这种制裁才会存在于人们的思想中；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ðɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'streɪnɪŋ] [ˌem 'iː]

and	that	if	a	person	is	able	to	say	to	himself	,	This	which	is	restraining	me
和	那	如果	一个	人	是	有能力的	到	说	到	他自己	,	这	哪个	是	限制	我

,

,

,

如果一个人能够对自己说：“是什么在限制我？”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [maɪ] ['kɒnʃəns] , [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn][maɪ] [əʊn] [maɪnd] ,

and	which	is	called	my	conscience	,	is	only	a	feeling	in	my	own	mind	,
和	哪个	是	称为	我的	良心	,	是	仅有的	一个	感觉	在	我的	自己的	头脑	,

而我所谓的良心，不过是我脑海中的一种感觉而已。

[hiː; hi] [meɪ] ['pɒsəbli] [drɔː] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [siːsɪz] [ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n]

he	may	possibly	draw	the	conclusion	that	when	the	feeling	ceases	the	obligation
他	可能	可能	画	这	结论	那	什么时候	这	感觉	停止	这	义务

[siːsɪz] ,

ceases	,
停止	,

他或许会得出这样的结论：当感情消失时，义务也就消失了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][faɪnd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ˌɪnkən'viːniənt] , [hiː; hi] [meɪ] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	if	he	find	the	feeling	inconvenient	,	he	may	disregard	it	,
和	那	如果	他	寻找	这	感觉	不方便	,	他	可能	漠视	它	,

如果他觉得这种感觉不舒服，他可以忽略它。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	endeavour	to	get	rid	of	it	.
和	努力	到	得到	摆脱	的	它	.

并努力摆脱它。

[bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːtɪlɪ'teərɪən] [mə'rælətɪ] ?

But	is	this	danger	confined	to	the	utilitarian	morality	?
但	是	这	危险	受限	到	这	功利主义	道德	?

但这种危险是否仅限于功利主义道德?

[dʌz] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['mɒrəl][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][hæz; həz][ɪts] [siːt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][maɪnd] [meɪk] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ]

Does	the	belief	that	moral	obligation	has	its	seat	outside	the	mind	make	the	feeling
做	这	信仰	那	道德	义务	有	它是	座位	外部	这	头脑	制作	这	感觉

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [strɒŋ] [tuː; tə][biː; bi][gɒt] [rɪd][ɒv; əv] ?

of	it	too	strong	to	be	got	rid	of	?
的	它	也	强的	到	是	得到	摆脱	的	?

认为道德义务存在于心灵之外的这种信念，是否会使人对道德义务的感受过于强烈而无法摆脱?

[ðə; ði][fækt][ɪz][səʊ][fɑː(r)] ['ʌðəwaɪz] , [ðæt] [ɔːl] ['mɔrəlist] [əd'mɪt] [ænd; ənd] [lə'ment] [ðə; ði] [iːz] [wɪð]

The	fact	is	so	far	otherwise	,	that	all	moralists	admit	and	lament	the	ease	with
这	事实	是	所以	远的	否则	,	那	全部	道德家	承认	和	哀叹	这	舒适	和

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

事实远非如此，所有道德家都承认并哀叹，人们如此轻易地.....

[ɪn][ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ][ɒv; əv][maɪndz] , ['kɒnʃəns] [kæn; kən][biː; bi] ['saɪlənst] [ɔː(r)]['staɪf(ə)ld] .

in	the	generality	of	minds	,	conscience	can	be	silenced	or	stifled	.
在	这	概论	的	思想	,	良心	能	是	沉默	或者	窒息	.

在大多数人的思想中，良知是可以被压制或扼杀的。

[ðə; ði] ['kwestʃən] , [niːd] [aɪ] [ə'beɪ] [maɪ] ['kɒnʃəns] ?

The	question	,	Need	I	obey	my	conscience	?
这	问题	,	需要	我	服从	我的	良心	?

问题是：我需要听从我的良心吗?

[ɪz] [kwaɪt] [æz; əz]['ɒf(ə)n] [pʊt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [baɪ] [p'ɜːsənz] [huː] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

is	quite	as	often	put	to	themselves	by	persons	who	never	heard	of	the	principle
是	相当	作为	经常	放	到	他们自己	经过	人	WHO	绝不	听到	的	这	原则

[ɒv; əv][juː'tɪlətɪ] ,

of	utility	,
的	公用事业	,

这种观点也常常被那些从未听说过功利主义原则的人所接受。

[æz; əz][baɪ][ɪts] [əd'hiərənt] .

as	by	its	adherents	.
作为	经过	它是	信徒	.

如同其信徒所言。

[ðəʊz] [huːz] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [wiːk] [æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ðɪs]

Those	whose	conscientious	feelings	are	so	weak	as	to	allow	of	their	asking	this
那些	谁	尽责的	情怀	是	所以	虚弱的	作为	到	允许	的	他们的	问	这

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

那些良心麻木到会提出这种问题的人，

[ɪf] [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɜːmətɪvli] , [wɪl] [nɒt] [duː; də][səʊ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]

if	they	answer	it	affirmatively	,	will	not	do	so	because	they	believe	in	the
如果	他们	回答	它	肯定地	,	将要	不是	做	所以	因为	他们	相信	在	这

[ˌtrænsen'dentl] ['θɪəri] ,

transcendental	theory	,
超验的	理论	,

如果他们回答“是”，那也不是因为他们相信先验理论。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] ['sæŋkʃnz] .

but	because	of	the	external	sanctions	.
但	因为	的	这	外部的	制裁	.

但这都是因为外部制裁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɜːpəs] ,

It	is	not	necessary	,	for	the	present	purpose	,
它	是	不是	必要的	,	为了	这	展示	目的	,

就目前而言，没有必要这样做。

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['djuːti][ɪz] [ɪ'neɪt] [ɔː(r)] [ɪm'plɑːntɪd] .

to	decide	whether	the	feeling	of	duty	is	innate	or	implanted	.
到	决定	无论	这	感觉	的	责任	是	先天	或者	植入式	.

判断责任感是与生俱来的还是后天习得的。

[ə'sjuːmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'neɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['əʊpən] ['kwestʃən] [tuː; tə] [wɒt] ['ɒbdʒɪkts][ˌaɪ 'tiː]

Assuming	it	to	be	innate	,	it	is	an	open	question	to	what	objects	it
假设	它	到	是	先天	,	它	是	一个	打开	问题	到	什么	对象	它

['nætʃ(ə)rəli] [ə'tætʃɪz] [ɪt'self] ;

naturally	attaches	itself	;
自然	附件	本身	;

假设它是与生俱来的，那么它自然而然地会附着在哪些物体上，这仍然是一个悬而未决的问题；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [sə'pɔːtəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['θɪəri] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'tjuːɪtɪv]

for	the	philosophic	supporters	of	that	theory	are	now	agreed	that	the	intuitive
为了	这	哲学	支持者	的	那	理论	是	现在	同意	那	这	直觉的

[pə'sepʃ(ə)n] [ɪz][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [mə'rælətɪ] [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] .

perception	is	of	principles	of	morality	and	not	of	the	details	.
洞察力	是	的	原则	的	道德	和	不是	的	这	细节	.

该理论的哲学支持者们现在一致认为，直觉感知的是道德原则，而不是细节。

[ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɪ'neɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,

If	there	be	anything	innate	in	the	matter	,
如果	那里	是	任何事物	先天	在	这	事情	,

如果这件事本身有什么内在因素的话，

[ai] [siː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'neɪt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ðæt] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]

I	see	no	reason	why	the	feeling	which	is	innate	should	not	be	that	of	regard	to
我	看	不	原因	为什么	这	感觉	哪个	是	先天	应该	不是	是	那	的	看待	到

[ðə; ði] ['pleʒəz] [ænd; ənd] [peɪnz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

the	pleasures	and	pains	of	others	.
这	快乐	和	疼痛	的	其他的	.

我认为，与生俱来的情感不应该是对他人的喜怒哀乐的关怀。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'tjuːɪtɪvli] [ə'blɪgətri] ,

If	there	is	any	principle	of	morals	which	is	intuitively	obligatory	,
如果	那里	是	任何	原则	的	德	哪个	是	直觉上	强制性的	,

如果存在任何凭直觉就具有强制性的道德原则，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðæt] .

I	should	say	it	must	be	that	.
我	应该	说	它	必须	是	那	.

我觉得肯定就是这样。

[ɪf] [səʊ] , [ðə; ði] [ɪn'tjuːɪtɪv] ['eθɪks] [wʊd] [ˌkəʊɪn'saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌjuːtɪlɪ'teərɪən] ,

If	so	,	the	intuitive	ethics	would	coincide	with	the	utilitarian	,
如果	所以	,	这	直觉的	伦理	会	重合	和	这	功利主义	,

如果真是如此，那么直觉伦理就与功利主义相一致了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	there	would	be	no	further	quarrel	between	them	.
和	那里	会	是	不	更远	争吵	之间	他们	.

他们之间不会再有争吵。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðə; ði] [ɪn'tjuːɪtɪv] ['mɔrəlist] , [ðəʊ] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)]

Even	as	it	is	,	the	intuitive	moralists	,	though	they	believe	that	there	are	other
甚至	作为	它	是	,	这	直觉的	道德家	,	尽管	他们	相信	那	那里	是	其他

[ɪn'tjuːɪtɪv] ['mɒrəl] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] ,

intuitive	moral	obligations	,
直觉的	道德	义务	,

即便如此，那些凭直觉行事的道德主义者，尽管他们相信存在其他凭直觉的道德义务，

[duː; də] [ɔːl'redi] [bɪ'liːv] [ðɪs] [tuː; tə] [wʌn] ;

do	already	believe	this	to	one	;
做	已经	相信	这	到	一	;

已经有人相信这一点了；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [juˈnænɪməsli] [həʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mə'rælətɪ] [tɜːnz] [ə'pɒn] [ðə; ði]

for	they	unanimously	hold	that	a	large	portion	of	morality	turns	upon	the
为了	他们	一致	抓住	那	一个	大的	部分	的	道德	转弯	之上	这

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] .

consideration	due	to	the	interests	of	our	fellow	-	creatures	.
考虑	到期的	到	这	兴趣	的	我们的	同伴	-	生物	.

因为他们一致认为，道德的很大一部分取决于我们对同胞利益的考虑。

['ðeəfɔː(r)] ,

Therefore	,
所以	,

所以，

[ɪf] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [ˌtrænsen'dentl] ['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv]['mɒrəl][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [gɪvz] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l]

if	the	belief	in	the	transcendental	origin	of	moral	obligation	gives	any	additional
如果	这	信仰	在	这	超验的	起源	的	道德	义务	给予	任何	额外的

['efɪkəsi] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] ['sæŋkʃn] ,

efficacy	to	the	internal	sanction	,
功效	到	这	内部的	制裁	,

如果对道德义务的超越性起源的信仰能够为内在制裁带来任何额外的效力，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][ˌjuːtɪlɪ'teərɪən]['prɪnsəp(ə)l][hæz; həz] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]

it	appears	to	me	that	the	utilitarian	principle	has	already	the	benefit	of
它	出现	到	我	那	这	功利主义	原则	有	已经	这	益处	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

在我看来，功利主义原则已经从中受益了。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [hænd] , [ɪf] , [æz; əz][ɪz][maɪ] [əʊn] [bɪ'liːf] , [ðə; ði]['mɒrəl] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪ'neɪt] ,

On	the	other	hand	,	if	,	as	is	my	own	belief	,	the	moral	feelings	are	not	innate	,
在	这	其他	手	,	如果	,	作为	是	我的	自己的	信仰	,	这	道德	情怀	是	不是	先天	,

另一方面，如果像我个人所认为的那样，道德情感并非与生俱来，

[bʌt; bət] [ə'kwaɪəd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] [les] ['nætʃ(ə)rəl] .

but	acquired	,	they	are	not	for	that	reason	the	less	natural	.
但	获得	,	他们	是	不是	为了	那	原因	这	较少的	自然的	.

虽然它们是后天习得的，但这并不意味着它们就不自然。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][mæn][tuː; tə] [spiːk] , [tuː; tə] ['riːz(ə)n] , [tuː; tə] [bɪld] ['sɪtɪz] , [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt]

It	is	natural	to	man	to	speak	,	to	reason	,	to	build	cities	,	to	cultivate
它	是	自然的	到	男人	到	说话	,	到	原因	,	到	建造	城市	,	到	培育

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

说话、思考、建造城市、耕种土地，这些都是人的天性。

[ðəʊ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kwaɪəd] ['fæk(ə)ltɪz] .

though	these	are	acquired	faculties	.
尽管	这些	是	获得	学院	.

虽然这些都是后天习得的能力。

[ðə; ði] ['mɒrəl] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] ,

The	moral	feelings	are	not	indeed	a	part	of	our	nature	,
这	道德	情怀	是	不是	的确	一个	部分	的	我们的	自然	,

道德情感并非我们天性的一部分。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] ['eni] [pə'septəb(ə)l] [dɪ'griː] ['prez(ə)nt][ɪn][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ,

in	the	sense	of	being	in	any	perceptible	degree	present	in	all	of	us	;	but	this	,
在	这	感觉	的	存在	在	任何	可感知的	程度	展示	在	全部	的	我们	;	但	这	,

[ʌn'hæpɪli] ,

unhappily	,
不幸地	,

就其存在于我们所有人身上的某种程度而言，是可以感知到的；但不幸的是，

[ɪz][ə; eɪ][fækt] [əd'mɪtɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːv] [ðə; ði][məʊst] ['strenjuəsli] [ɪn][ðeə(r)] [ˌtrænsen'dentl]

is	a	fact	admitted	by	those	who	believe	the	most	strenuously	in	their	transcendental
是	一个	事实	承认	经过	那些	WHO	相信	这	最多	竭尽全力	在	他们的	超验的

['ɒrɪdʒɪn] .

origin	.
起源	.

这是那些最坚定相信自身超验起源的人所承认的事实。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'kwaɪəd] [kə'pæsitiz] [ə'bʌv] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] , [ðə; ði] ['mɒrəl] ['fæk(ə)lti] ,

Like	the	other	acquired	capacities	above	referred	to	,	the	moral	faculty	,
喜欢	这	其他	获得	容量	多于	指	到	,	这	道德	学院	,

与上述其他后天习得的能力一样，道德能力，

[ɪf] [nɒt] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['neɪtʃə(r)] , [ɪz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['aʊtgrəʊθ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ;

if	not	a	part	of	our	nature	,	is	a	natural	outgrowth	from	it	;
如果	不是	一个	部分	的	我们的	自然	,	是	一个	自然的	生长	从	它	;

即使不是我们天性的一部分，也是天性的自然延伸；

['keɪpəb(ə)l] , [laɪk] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [smɔːl] [dɪ'griː] , [ɒv; əv] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [spɒn'teɪniəsli] ;

capable	,	like	them	,	in	a	certain	small	degree	,	of	springing	up	spontaneously	;
有能力的	,	喜欢	他们	,	在	一个	肯定	小的	程度	,	的	弹簧	向上	自发地	;

像它们一样，在某种程度上，它们也能够自发地出现；

[ænd; ənd] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [brɔːt] [baɪ] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv]

and	susceptible	of	being	brought	by	cultivation	to	a	high	degree	of
和	易受影响的	的	存在	带来	经过	栽培	到	一个	高的	程度	的

[dɪ'veləpmənt] .

development	.
发展	.

并且能够通过培育达到高度发展水平。

[ʌn'hæpɪli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [sə'septəb(ə)l] ,

Unhappily	it	is	also	susceptible	,
不幸地	它	是	还	易受影响的	,

不幸的是，它也很容易受到影响。

[baɪ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['sæŋkʃnz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] ['ɜːli]

by	a	sufficient	use	of	the	external	sanctions	and	of	the	force	of	early
经过	一个	充足的	使用	的	这	外部的	制裁	和	的	这	力量	的	早期的

[ɪm'preʃnz] ,

impressions	,
印象	,

通过充分运用外部制裁和早期舆论的影响，

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] ['ɔːlməʊst] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] :

of	being	cultivated	in	almost	any	direction	:
的	存在	栽培	在	几乎	任何	方向	:

几乎可以向任何方向栽培：

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['hɑːdli] ['eniθɪŋ] [səʊ] [əb'sɜːd] [ɔː(r)] [səʊ] ['mɪstʃɪvəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] ,

so	that	there	is	hardly	anything	so	absurd	or	so	mischievous	that	it	may	not	,
所以	那	那里	是	几乎	任何事物	所以	荒诞	或者	所以	恶作剧	那	它	可能	不是	,

因此，几乎没有什么荒谬或恶作剧的事情是不能发生的。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪnfluənsɪz] ,

by	means	of	these	influences	,
经过	方法	的	这些	影响	,

通过这些影响，

[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ækt] [ɒn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] .

be	made	to	act	on	the	human	mind	with	all	the	authority	of	conscience	.
是	制成	到	行为	在	这	人类	头脑	和	全部	这	权威	的	良心	.

使之以良知的全部权威作用于人类的思想。

[tuː; tə] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['pəʊt(ə)nsi] [maɪt] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [miːnz] [tuː; tə] [ðə; ði]

To	doubt	that	the	same	potency	might	be	given	by	the	same	means	to	the
到	怀疑	那	这	相同的	效力	可能	是	给定	经过	这	相同的	方法	到	这

['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [juː'tɪlətɪ] ,

principle	of	utility	,
原则	的	公用事业	,

怀疑同样的方法是否也能赋予功利主义原则同样的效力，

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nəʊ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] ,

even	if	it	had	no	foundation	in	human	nature	,
甚至	如果	它	有	不	基础	在	人类	自然	,

即使它没有基于人性，

[wʊd] [bi:; bi] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ɔ:l] [ɪk'spɪəriəns] .

would	be	flying	in	the	face	of	all	experience	.
会	是	飞行	在	这	脸	的	全部	经验	.

这完全违背了所有经验。

[bʌt; bət] ['mɒrəl] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['həʊlli] [ɒv; əv] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [kri'eɪʃ(ə)n] , [wen] [ˌɪntə'lektʃuəl]

But	moral	associations	which	are	wholly	of	artificial	creation	,	when	intellectual
但	道德	协会	哪个	是	完全	的	人造的	创建	,	什么时候	知识分子

['kʌltʃə(r)] [gəʊz] [ɒn] ,

culture	goes	on	,
文化	去	在	,

但是，当智力文化发展时，那些完全人为创造的道德观念就会消失。

[ji:ld] [baɪ] [dɪ'gri:z] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'zɑ:lvɪŋ] [fɔ:s] [ɒv; əv][ə'næləsɪs] : [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv]

yield	by	degrees	to	the	dissolving	force	of	analysis	:	and	if	the	feeling	of
屈服	经过	学位	到	这	溶解	力量	的	分析	:	和	如果	这	感觉	的

['dju:ti] ,

duty	,
责任	,

逐渐屈服于分析的瓦解力量：如果责任感，

[wen] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ju:'tɪlәti] , [wʊd] [ə'pɪə(r)] ['i:kwəli] ['ɑ:bɪtrəri] ; [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]

when	associated	with	utility	,	would	appear	equally	arbitrary	;	if	there	were
什么时候	联系	和	公用事业	,	会	出现	同样地	随意的	;	如果	那里	是

[nəʊ] ['li:dɪŋ] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] ,

no	leading	department	of	our	nature	,
不	领导	部门	的	我们的	自然	,

如果与实用性联系起来，就会显得同样随意；如果我们的本性中没有主导部门，

[nəʊ] ['paʊəf(ə)l] [klɑ:s] [ɒv; əv] ['sentɪmənts] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðæt] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wʊd] ['hɑ:mənaɪz] ,

no	powerful	class	of	sentiments	,	with	which	that	association	would	harmonise	,
不	强大的	班级	的	情感	,	和	哪个	那	协会	会	协调	,

没有任何强大的情感群体能够与这种协会相协调。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˌju: 'es] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][kən'dʒi:niəl] ,

which	would	make	us	feel	it	congenial	,
哪个	会	制作	我们	感觉	它	相投	,

这将使我们感到很愉快，

[ænd; ənd] [ɪn'klaɪn] [ˌju: 'es] [nɒt] ['əʊnli][tu:; tə]['fɒstə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['ʌðə(r)z] ([fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]

and	incline	us	not	only	to	foster	it	in	others	(	for	which	we	have
和	倾斜	我们	不是	仅有的	到	促进	它	在	其他的	(	为了	哪个	我们	有

[ə'bʌndənt] ['ɪntrəstɪd] ['məʊtɪvz]) ,

abundant	interested	motives	)	,
丰富	感兴趣的	动机	)	,

并促使我们不仅在他人身上培养这种品质（为此我们有很多有利的动机），

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] ['tʃerɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ɑ:'selvz] ; [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] , [ɪn] [ʃɔ:t] ,

but	also	to	cherish	it	in	ourselves	;	if	there	were	not	,	in	short	,
但	还	到	珍惜	它	在	我们自己	;	如果	那里	是	不是	,	在	短的	,

但也要珍视它；如果没有它，简而言之，

[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['beɪsɪs][ɒv; əv] ['sentɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuːtɪlɪ'teərɪən] [mə'rælətɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [wel] ['hæpən]

a	natural	basis	of	sentiment	for	utilitarian	morality	,	it	might	well	happen
一个	自然的	基础	的	情绪	为了	功利主义	道德	,	它	可能	出色地	发生

[ðæt] [ðɪs] [əˌsəʊsɪ'eɪʃn; əˌsəʊʃɪ'eɪʃn]['ɔːlsəʊ] ,

that	this	association	also	,
那	这	协会	还	,

如果说功利主义道德的情感基础是天然的，那么这种关联也很有可能成立。

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɑːntɪd] [baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [mait] [biː; bi] ['ænəlaɪzd] [ə'weɪ] .

even	after	it	had	been	implanted	by	education	,	might	be	analysed	away	.
甚至	后	它	有	到过	植入式	经过	教育	,	可能	是	分析	离开	.

即使通过教育植入，也可能被分析消除。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ðɪs] ['beɪsɪs][ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] ['nætʃ(ə)rəl] ['sentɪmənt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪtʃ] ,

But	there	is	this	basis	of	powerful	natural	sentiment	;	and	this	it	is	which	,
但	那里	是	这	基础	的	强大的	自然的	情绪	;	和	这	它	是	哪个	,

但这种强大的自然情感是存在的；而正是这种自然情感，

[wen] [wʌns][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hæpinəs] [ɪz] [ˌ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz][ðə; ði]['eθɪk(ə)l] ['stændəd] ,

when	once	the	general	happiness	is	recognised	as	the	ethical	standard	,
什么时候	一次	这	一般的	幸福	是	已确认	作为	这	伦理道德	标准	,

一旦普遍幸福被认为是道德标准，

[wɪl] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːtɪlɪ'teərɪən][mə'rælətɪ] .

will	constitute	the	strength	of	the	utilitarian	morality	.
将要	构成	这	力量	的	这	功利主义	道德	.

这将构成功利主义道德的力量。

[ðɪs] [fɜːm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ;

This	firm	foundation	is	that	of	the	social	feelings	of	mankind	;
这	公司	基础	是	那	的	这	社会的	情怀	的	人类	;

这一坚实的基础是人类的社会情感；

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['juːnəti] [wɪð] ['aʊə(r)] ['feləʊ] ['kriːtʃəz] ,

the	desire	to	be	in	unity	with	our	fellow	creatures	,
这	欲望	到	是	在	统一	和	我们的	同伴	生物	,

渴望与同类和谐共处，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ,

which	is	already	a	powerful	principle	in	human	nature	,
哪个	是	已经	一个	强大的	原则	在	人类	自然	,

这本身就是人性中一个强大的原则。

[ænd; ənd] ['hæpɪli] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [tend][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [strɒŋgə(r)] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spres]

and	happily	one	of	those	which	tend	to	become	stronger	,	even	without	express
和	快乐地	一	的	那些	哪个	趋向	到	变得	更强	,	甚至	没有	表达

[ˌɪnkʌl'keɪʃn] ,

inculcation	,
灌输	,

令人欣慰的是，即使没有明确的灌输，这种能力也往往会增强。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] [əd'vɑːnsɪŋ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

from	the	influences	of	advancing	civilisation	.
从	这	影响	的	前进	文明	.

受到文明进步的影响。

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [steɪt] [ɪz][æt; ət][wʌns][səʊ]['nætʃ(ə)rəl] , [səʊ] ['nesəsəri] , [ænd; ənd][səʊ][hə'bɪtʃuəl][tuː; tə][mæn]

The	social	state	is	at	once	so	natural	,	so	necessary	,	and	so	habitual	to	man
这	社会的	状态	是	在	一次	所以	自然的	,	所以	必要的	,	和	所以	习惯性的	到	男人

,

,
,

社会状态对人类而言是如此自然、如此必要、如此习惯化，

[ðæt] , [ɪk'sept] [ɪn][sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɔː(r)][baɪ][æn; ən] ['efət] [ɒv; əv] ['vɒləntri]
that , except in some unusual circumstances or by an effort of voluntary
那 , 除了 在 一些 异常 情况 或者 经过 一个 努力 的 自愿
[æb'strækʃn] ,
abstraction ,
抽象 ,

除非在某些特殊情况下或通过自愿的抽象思维，

[hiː; hi]['nevə(r)] [kən'siːv] [hɪm'self] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒdi] ;
he never conceives himself otherwise than as a member of a body ;
他 绝不 构思 他自己 否则 比 作为 一个 成员 的 一个 身体 ;

他始终认为自己是某个团体的一员；

[ænd; ənd] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz] ['rɪvɪtɪd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ,
and this association is riveted more and more ,
和 这 协会 是 铆接 更多的 和 更多的 ,

而且这种联系越来越紧密。

[æz; əz][mæn'kaɪnd][ɑː(r); ə(r)] ['fɜːðə(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [ˌɪndɪ'pendəns] .
as mankind are further removed from the state of savage independence .
作为 人类 是 更远 已移除 从 这 状态 的 野蛮的 独立 .

随着人类与野蛮的独立状态渐行渐远。

['eni] [kən'dɪʃn] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
Any condition , therefore , which is essential to a state of society ,
任何 状况 , 所以 , 哪个 是 基本的 到 一个 状态 的 社会 ,

因此，任何对社会状态至关重要的条件，

[bɪ'kʌmz] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][æn; ən] [ɪn'seprəbl] [pɑːt][ɒv; əv] ['evri] ['pɜːrsənz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]
becomes more and more an inseparable part of every person's conception of
变成 更多的 和 更多的 一个 形影不离 部分 的 每一个 人的 概念 的
[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [bɔːn] ['ɪntuː] ,
the state of things which he is born into ,
这 状态 的 事物 哪个 他 是 出生 进入 ,

它越来越成为每个人对自己所处环境的理解中不可分割的一部分。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
and which is the destiny of a human being .
和 哪个 是 这 命运 的 一个 人类 存在 .

这就是人类的命运。

[naʊ] , [sə'saɪəti] [bɪ'twiːn] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [sleɪv] ,
Now , society between human beings , except in the relation of master and slave ,
现在 , 社会 之间 人类 生物 , 除了 在 这 关系 的 掌握 和 奴隶 ,

如今，除了主人与奴隶的关系之外，人类之间的社会关系

[ɪz] ['mænɪfestli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['fʊtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)]
is manifestly impossible on any other footing than that the interests of all are
是 显然 不可能的 在 任何 其他 立足点 比 那 这 兴趣 的 全部 是
[tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌltɪd] .
to be consulted .
到 是 咨询 .

显然，除了考虑所有人的利益之外，不可能有其他任何理由。

[sə'saɪəti] [bɪ'twiːn] ['iːkwəlz] [kæn; kən]['əʊnli][ɪg'zɪst][ɒn][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]
Society between equals can only exist on the understanding that the interests of
社会 之间 等于 能 仅有的 存在 在 这 理解 那 这 兴趣 的
[ɔːl][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] ['iːkwəli] .
all are to be regarded equally .
全部 是 到 是 认为 同样地 .

平等社会只有在所有人的利益都得到平等对待的前提下才能存在。

[ænd; ənd] [sɪns] [ɪn] [ɔːl] [steɪts] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] , ['evri] ['pɜːs(ə)n] , [ɪk'sept] [æn; ən] ['æbsəluːt] ['mɒnək]

And	since	in	all	states	of	civilisation	,	every	person	,	except	an	absolute	monarch
和	自从	在	全部	各州	的	文明	,	每一个	人	,	除了	一个	绝对	君主

,

,

,

而且，在所有文明社会中，除了绝对君主之外，每个人，

[hæz; həz] ['iːkwəlz] , ['evri] [wʌn] [ɪz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðɒn] [ðiːz] [tɜːmz] [wɪð] ['sʌmbədi] ;

has	equals	,	every	one	is	obliged	to	live	on	these	terms	with	somebody	;
有	等于	,	每一个	一	是	有义务	到	居住	在	这些	条款	和	某人	;

人人平等，每个人都有义务与他人按照这些条件生活；

[ænd; ənd] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ] [sʌm; səm] [ədˈvɑːns] [ɪz] [meɪd] [təˈwɔːdz] [ə; eɪ] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]

and	in	every	age	some	advance	is	made	towards	a	state	in	which	it	will	be
和	在	每一个	年龄	一些	进步	是	制成	向	一个	状态	在	哪个	它	将要	是

[ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['pɜːmənəntli] [ɒn] ['ʌðə(r)] [tɜːmz] [wɪð] ['enibɒdi] .

impossible	to	live	permanently	on	other	terms	with	anybody	.
不可能的	到	居住	永久的	在	其他	条款	和	任何人	.

在每个时代，人们都会朝着这样一种状态发展，在这种状态下，人们将不可能永远与任何人以其他方式生活在一起。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['piːp(ə)l] [grəʊ] [ʌp] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'siːv] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [steɪt]

In	this	way	people	grow	up	unable	to	conceive	as	possible	to	them	a	state
在	这	方式	人们	生长	向上	无法	到	构想	作为	可能的	到	他们	一个	状态

[ɒv; əv] ['təʊt(ə)l] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['ɪntrəsts] .

of	total	disregard	of	other	people's	interests	.
的	全部的	漠视	的	其他	人们的	兴趣	.

这样一来，人们长大后就无法想象完全漠视他人利益的状态是可能的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [kən'siːvɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [æt; ət] [liːst] [əb'steɪnɪŋ]

They	are	under	a	necessity	of	conceiving	themselves	as	at	least	abstaining
他们	是	在下面	一个	必要性	的	受孕	他们自己	作为	在	至少	禁欲

[frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['grəʊsə(r)] ['ɪndʒəriz] ,

from	all	the	grosser	injuries	,
从	全部	这	更粗俗	受伤	,

他们必须认为自己至少要避免所有严重的伤害行为。

[ænd; ənd] ([ɪf] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] [prə'tekʃ(ə)n]) ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] ['kɒnstənt] ['prəʊtest]

and	(	if	only	for	their	own	protection	)	living	in	a	state	of	constant	protest
和	(	如果	仅有的	为了	他们的	自己的	保护	)	活的	在	一个	状态	的	持续的	反对

[ə'genst] [ðem; ðəm] .

against	them	.
反对	他们	.

（即便只是为了自保）他们也一直生活在不断抗议他们的状态中。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpəreɪtɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd]

They	are	also	familiar	with	the	fact	of	co	-	operating	with	others	and
他们	是	还	熟悉的	和	这	事实	的	合作	-	操作	和	其他的	和

[prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [kə'lektɪv] ,

proposing	to	themselves	a	collective	,
提议	到	他们自己	一个	集体	,

他们也熟悉与他人合作并向自己提出集体主义主张的事实，

[nɒt] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪntrəst] [æz; əz] [ðə; ði] [eɪm] ([æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ]) [ɒv; əv]

not	an	individual	interest	as	the	aim	(	at	least	for	the	time	being	)	of
不是	一个	个人	兴趣	作为	这	目的	(	在	至少	为了	这	时间	存在	)	的

[ðeə(r)] ['ækʃ(ə)nz] .

their	actions	.
他们的	行动	.

（至少目前而言）他们的行动目的并非出于个人利益。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˌsiː ˈəʊ] - [ˈɒpəreɪtɪŋ] , [ðeə(r)] [endz] [ɑː(r); ə(r)][aɪˈdentɪfaɪd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv]

So	long	as	they	are	co	-	operating	,	their	ends	are	identified	with	those	of
所以	长的	作为	他们	是	合作	-	操作	,	他们的	结束	是	已识别	和	那些	的

['ʌðə(r)z] ;

others	;
其他的	;

只要他们合作，他们的目标就是与他人的目标一致的；

[ðeə(r)] [ɪz] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['temprəri] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [əʊn]

there	is	at	least	a	temporary	feeling	that	the	interests	of	others	are	their	own
那里	是	在	至少	一个	暂时的	感觉	那	这	兴趣	的	其他的	是	他们的	自己的

['ɪntrəsts] .

interests	.
兴趣	.

至少在暂时的状态下，人们会觉得他人的利益就是他们自己的利益。

[nɒt] ['əʊnli] [dʌz] [ɔːl] ['streŋθnɪŋ] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [taɪz] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['helθi] [grəʊθ] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] ,

Not	only	does	all	strengthening	of	social	ties	,	and	all	healthy	growth	of	society	,
不是	仅有的	做	全部	强化	的	社会的	领带	,	和	全部	健康	生长	的	社会	,

不仅所有社会关系的加强，以及所有社会的健康发展，

[gɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə; eɪ] [strɒŋgə(r)] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] ['præktɪkli] [kən'sʌltɪŋ] [ðə; ðɪ]

give	to	each	individual	a	stronger	personal	interest	in	practically	consulting	the
给	到	每个	个人	一个	更强	个人的	兴趣	在	几乎	咨询	这

['welfeə(r)] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ;

welfare	of	others	;
福利	的	其他的	;

使每个人对实际关心他人福祉抱有更强烈的个人兴趣；

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [liːdz] [hɪm] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [gʊd] ,

it	also	leads	him	to	identify	his	feelings	more	and	more	with	their	good	,
它	还	线索	他	到	确认	他的	情怀	更多的	和	更多的	和	他们的	好的	,

这也导致他越来越倾向于将自己的感受与他们的善意联系起来。

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [wɪð] [æn; ən] ['iːv(ə)n] ['greɪtə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

or	at	least	with	an	even	greater	degree	of	practical	consideration	for	it	.
或者	在	至少	和	一个	甚至	更大的	程度	的	实际的	考虑	为了	它	.

或者至少要对此进行更充分的考虑。

[hiː; hi] ['kɒmz] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] ,

He	comes	,	as	though	instinctively	,
他	来	,	作为	尽管	本能地	,

他来了，仿佛是出于本能。

[tuː; tə] [biː; bi] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huː] [ɒv; əv] [kɔːs] [peɪz] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]

to	be	conscious	of	himself	as	a	being	who	of	course	pays	regard	to
到	是	有意识的	的	他自己	作为	一个	存在	WHO	的	课程	支付	看待	到

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

他要意识到自己作为一个人，当然会顾及他人。

[ðə; ðɪ] [gʊd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [bɪ'kʌmz] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [ænd; ənd] [ˌnesə'serəli] [tuː; tə]

The	good	of	others	becomes	to	him	a	thing	naturally	and	necessarily	to
这	好的	的	其他的	变成	到	他	一个	事物	自然	和	一定	到

[biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ,

be	attended	to	,
是	参加	到	,

对他而言，他人的福祉自然而然地成为一件必须关注的事情。

[laɪk]	['eni]	[ɒv; əv][ðə; ði]		['fɪzɪk(ə)l]	[kən'dɪʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]['aʊə(r)]	[ɪg'zɪstəns]	.
like	**any**	**of**	**the**	**physical**	**conditions**	**of**	**our**	**existence**	**.**
喜欢	任何	的	这	身体的	状况	的	我们的	存在	.

就像我们生存的任何物理条件一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

功利主义(Utilitarianism)
第3/5页

[naʊ] , [wɒt'evə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][hæz; həz] ,

Now	,	whatever	amount	of	this	feeling	a	person	has	,
现在	,	任何	数量	的	这	感觉	一个	人	有	,

如今，无论一个人拥有多少这种感觉，

[hi:; hi][ɪz][ɜ:rdʒd][baɪ][ðə; ði] [strɒgɪst] ['moʊtɪvz] [bəuθ][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [tu:; tə]

he	is	urged	by	the	strongest	motives	both	of	interest	and	of	sympathy	to
他	是	敦促	经过	这	最强	动机	两个都	的	兴趣	和	的	同情	到

['demənstreɪt] [ˌaɪ 'ti:] ,

demonstrate	it	,
证明	它	,

他出于自身利益和同情心的强烈动机，决心证明这一点。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['ʌðə(r)z] ;

and	to	the	utmost	of	his	power	encourage	it	in	others	;
和	到	这	极致	的	他的	力量	鼓励	它	在	其他的	;

并尽其所能鼓励他人这样做；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [nʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] ,

and	even	if	he	has	none	of	it	himself	,
和	甚至	如果	他	有	没有任何	的	它	他自己	,

即使他自己一无所有，

[hi:; hi][ɪz][æz; əz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [els] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .

he	is	as	greatly	interested	as	any	one	else	that	others	should	have	it	.
他	是	作为	非常	感兴趣的	作为	任何	一	别的	那	其他的	应该	有	它	.

他和其他人一样，非常希望其他人也能拥有它。

['kɒnsɪkwəntli] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [dʒɜ:rmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [leɪd][həʊld][ɒv; əv][ænd; ənd]

Consequently	the	smallest	germs	of	the	feeling	are	laid	hold	of	and
最后	这	最小	细菌	的	这	感觉	是	铺设	抓住	的	和

['nʌrɪʃt] [baɪ][ðə; ði][kən'teɪdʒən][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

nourished	by	the	contagion	of	sympathy	and	the	influences	of	education	;
营养	经过	这	传染	的	同情	和	这	影响	的	教育	;

因此，这种情感的最小萌芽也会受到同情心的传染和教育的影响而得到滋养；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [web] [ɒv; əv] [kə'rɒbərətɪv] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪz]['wəʊv(ə)n] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	a	complete	web	of	corroborative	association	is	woven	round	it	,
和	一个	完全的	网站	的	佐证	协会	是	编织	圆形的	它	,

围绕着它，已经编织了一张完整的佐证关联网络。

[baɪ][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['eɪdʒənsi][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜ:n(ə)l] ['sæŋkʃnz] .

by	the	powerful	agency	of	the	external	sanctions	.
经过	这	强大的	机构	的	这	外部的	制裁	.

通过强有力的外部制裁手段。

[ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] [kən'si:vɪŋ] [ɑ:'selvz] [ænd; ənd]['hju:mən][laɪf] , [æz; əz][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [gəʊz] [ɒn] ,

This	mode	of	conceiving	ourselves	and	human	life	,	as	civilisation	goes	on	,
这	模式	的	受孕	我们自己	和	人类	生活	,	作为	文明	去	在	,

随着文明的演进，这种对我们自身和人类生活的理解方式，

[ɪz] [felt] [tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)]['nætʃ(ə)rəl] .

is	felt	to	be	more	and	more	natural	.
是	毛毡	到	是	更多的	和	更多的	自然的	.

感觉越来越自然了。

['evri] [step] [ɪn] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪm'pru:vmənt] ['rendəz] [ˌaɪ 'ti:] [mɔ:(r)] [səʊ] , [baɪ] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv]
Every **step** **in** **political** **improvement** **renders** **it** **more** **so** **,** **by** **removing** **the** **sources** **of**
每一个 步 在 政治的 改进 渲染 它 更多的 所以 , 经过 移除 这 来源 的
[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,
opposition **of** **interest** **,**
反对 的 兴趣 ,

政治进步的每一步都会使其更加进步，因为它消除了利益冲突的根源。

[ænd; ənd] ['levəlɪŋ] [ðəʊz] [ˌɪnɪ'kwɑ:lətiz] [ɒv; əv] ['li:g(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [bɪ'twi:n] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɔ:(r)] ['klɑ:sɪz] ,
and **levelling** **those** **inequalities** **of** **legal** **privilege** **between** **individuals** **or** **classes** **,**
和 水平 那些 不平等 的 合法的 特权 之间 个人 或者 课程 ,

消除个人或阶级之间法律特权的这些不平等现象，

['əʊɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [lɑ:dʒ] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [hu:z] ['hæpinəs] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [stɪl]
owing **to** **which** **there** **are** **large** **portions** **of** **mankind** **whose** **happiness** **it** **is** **still**
欠款 到 哪个 那里 是 大的 部分 的 人类 谁 幸福 它 是 仍然
['præktɪkəbl] [tu:; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] .
practicable **to** **disregard** **.**
切实可行的 到 漠视 .

正因如此，人类社会中很大一部分人的幸福仍然可以被忽视。

[ɪn] [æn; ən] [ɪm'pru:vɪŋ] [steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] [maɪnd] , [ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] [ɒn]
In **an** **improving** **state** **of** **the** **human** **mind** **,** **the** **influences** **are** **constantly** **on**
在 一个 改善 状态 的 这 人类 头脑 , 这 影响 是 不断地 在
[ðə; ði] [ɪn'kri:s] ,
the **increase** **,**
这 增加 ,

随着人类心智状态的提升，各种影响因素也在不断增强。

[wɪtʃ] [tend] [tu:; tə] ['dʒenəreɪt] [ɪn] [i:tʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['ju:nəti] [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] ;
which **tend** **to** **generate** **in** **each** **individual** **a** **feeling** **of** **unity** **with** **all** **the** **rest** **;**
哪个 趋向 到 产生 在 每个 个人 一个 感觉 的 统一 和 全部 这 休息 ;

这往往会在每个人心中产生一种与其他人融为一体的感觉；

[wɪtʃ] , [ɪf] ['pɜ:fɪkt] , [wʊd] [meɪk] [hɪm] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [ɔ:(r)] [dɪ'zaɪə(r)] , ['eni] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l]
which **,** **if** **perfect** **,** **would** **make** **him** **never** **think** **of** **,** **or** **desire** **,** **any** **beneficial**
哪个 , 如果 完美的 , 会 制作 他 绝不 思考 的 , 或者 欲望 , 任何 有利
[kən'dɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
condition **for** **himself** **,**
状况 为了 他自己 ,

如果这完全符合实际情况，他就会永远不会想到或渴望任何对自己有利的条件。

[ɪn] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'klu:dɪd] .
in **the** **benefits** **of** **which** **they** **are** **not** **included** **.**
在 这 好处 的 哪个 他们 是 不是 包括 .

他们不享有这些权益。

[ɪf] [wi:; wi] [naʊ] [sə'pəʊz] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['ju:nəti] [tu:; tə] [bi:; bi] [tɔ:t] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] ,
If **we** **now** **suppose** **this** **feeling** **of** **unity** **to** **be** **taught** **as** **a** **religion** **,**
如果 我们 现在 认为 这 感觉 的 统一 到 是 教授 作为 一个 宗教 ,

如果我们现在假设这种团结感被当作一种宗教来传授，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [fɔ:s] [ɒv; əv] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ,
and **the** **whole** **force** **of** **education** **,** **of** **institutions** **,** **and** **of** **opinion** **,**
和 这 所有的 力量 的 教育 , 的 机构 , 和 的 观点 ,
[daɪ'rɛktɪd] ,
directed **,**
指导 ,

并将教育、机构和舆论的全部力量都集中于此。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌns][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][keɪs][ɒv; əv][rɪ'lɪdʒən] ,

as	it	once	was	in	the	case	of	religion	,
作为	它	一次	曾是	在	这	案件	的	宗教	,

就像宗教曾经那样，

[tuː; tə][meɪk] ['evri] ['pɜːs(ə)n][grəʊ][ʌp][frɒm; frəm]['ɪnfənsi] [sə'raʊndɪd] [ɒn][ɔːl][saɪdz][bəuθ][baɪ][ðə; ði]

to	make	every	person	grow	up	from	infancy	surrounded	on	all	sides	both	by	the
到	制作	每一个	人	生长	向上	从	婴儿期	包围	在	全部	侧面	两个都	经过	这

[prə'feʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]['præktɪs][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

profession	and	the	practice	of	it	,
职业	和	这	实践	的	它	,

让每个人从婴儿时期就开始在职业及其实践的熏陶下成长，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt][nəʊ][wʌn] , [huː] [kæn; kən]['riːəlaɪz] [ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] ,

I	think	that	no	one	,	who	can	realise	this	conception	,
我	思考	那	不	一	,	WHO	能	意识到	这	概念	,

我认为，能够理解这一概念的人，

[wɪl] [fiːl] ['eni] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['sæŋkʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

will	feel	any	misgiving	about	the	sufficiency	of	the	ultimate	sanction	for	the
将要	感觉	任何	疑虑	关于	这	充足性	的	这	最终的	制裁	为了	这

['hæpinəs] [mə'rælətɪ] .

Happiness	morality	.
幸福	道德	.

对幸福道德的最终制裁是否充分，会感到一丝疑虑。

[tuː; tə]['eni]['eθɪk(ə)l]['stjuːd(ə)nt] [huː] [faindz][ðə; ði][ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] ['dɪfɪkəlt] , [aɪ] [ˌrekə'mend] , [æz; əz][ə; eɪ]

To	any	ethical	student	who	finds	the	realisation	difficult	,	I	recommend	,	as	a
到	任何	伦理道德	学生	WHO	发现	这	实现	难的	,	我	推荐	,	作为	一个

[miːnz] [ɒv; əv] [fə'sɪlɪteɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

means	of	facilitating	it	,
方法	的	促进	它	,

对于任何觉得难以领悟道德真谛的学生，我建议，作为一种辅助手段，

[ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv][em] . [koʊmts] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l] [wɜːks] , [ðə; ði] [treɪt] [diː] [ˌpɒlɪ'tiːk] ['pɒzətɪv] .

the	second	of	M	.	Comte's	two	principle	works	,	the	Traite	de	Politique	Positive	.
这	第二	的	M	.	孔德	二	原则	作品	,	这	特里特	德	政治	积极的	.

孔德的两部主要著作中的第二部是《实证政治论》。

[aɪ] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] [strɒgɪst] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['pɒlətɪks][ænd; ənd]['mɒrəlz] [set]

I	entertain	the	strongest	objections	to	the	system	of	politics	and	morals	set
我	招待	这	最强	反对意见	到	这	系统	的	政治	和	德	放

[fɔːθ] [ɪn] [ðæt] ['triːtɪs] ;

forth	in	that	treatise	;
前进	在	那	论文	;

我对那篇论文中阐述的政治和道德体系持最强烈的反对意见；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌsuːpərə'bʌndəntli] [ʃəʊn] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

but	I	think	it	has	superabundantly	shown	the	possibility	of	giving	to	the
但	我	思考	它	有	极其丰富	所示	这	可能性	的	给予	到	这

['sɜːvɪs] [ɒv; əv][hjuː'mænətɪ] ,

service	of	humanity	,
服务	的	人类	,

但我认为它充分展现了为人类服务的可能性。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [bɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ] ['prɒvɪdəns] ,

even	without	the	aid	of	belief	in	a	Providence	,
甚至	没有	这	援助	的	信仰	在	一个	普罗维登斯	,

即使不相信天意，

[bəuθ][ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['pʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['efɪkəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] ;

both	the	psychological	power	and	the	social	efficacy	of	a	religion	;
两个都	这	心理	力量	和	这	社会的	功效	的	一个	宗教	;

宗教的心理力量和社会效力;

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] , [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [ɔːl] [θɔːt] , ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd]

making	it	take	hold	of	human	life	,	and	colour	all	thought	,	feeling	,	and
制作	它	拿	抓住	的	人类	生活	,	和	颜色	全部	想法	,	感觉	,	和

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

使其掌控人类生活，并影响所有人的思想、情感和行为。

[ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'sendənsi] ['evə(r)] ['eksəd] [baɪ]['eni] [rɪ'lɪdʒən] [meɪ]

in	a	manner	of	which	the	greatest	ascendancy	ever	exercised	by	any	religion	may
在	一个	方式	的	哪个	这	最	优势	曾经	锻炼	经过	任何	宗教	可能

[biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [taɪp] [ænd; ənd] ['fɔːteɪst] ;

be	but	a	type	and	foretaste	;
是	但	一个	类型	和	预尝	;

任何宗教曾经取得的最大成就，或许仅仅是一种预兆和预示;

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪz] ,

and	of	which	the	danger	is	,
和	的	哪个	这	危险	是	,

而危险就在于此。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ] [ɪk'sesɪv] [æz; əz][tuː; tə]

not	that	it	should	be	insufficient	but	that	it	should	be	so	excessive	as	to
不是	那	它	应该	是	不足的	但	那	它	应该	是	所以	过多的	作为	到

[ˌɪntə'fɪə(r)] [ˌʌn'djuːli] [wɪð] ['hjuːmən] ['friːdəm] [ænd; ənd][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] .

interfere	unduly	with	human	freedom	and	individuality	.
干扰	过度	和	人类	自由	和	个性	.

不是说它应该不足，而是说它应该过度，以至于过度干涉人类的自由和个性。

['naɪðə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Neither	is	it	necessary	to	the	feeling	which	constitutes	the	binding	force	of	the
两者都不	是	它	必要的	到	这	感觉	哪个	构成	这	结合	力量	的	这

[ˌjuːtɪlɪ'teərɪən] [mə'rælətɪ] [ɒn] [ðəʊz] [huː] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

utilitarian	morality	on	those	who	recognise	it	,
功利主义	道德	在	那些	WHO	认出	它	,

对于那些认同功利主义道德的人来说，这种情感也并非构成功利主义道德约束力的必要条件。

[tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['səʊʃ(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ɪts] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [felt] [baɪ][mæn'kaɪnd]

to	wait	for	those	social	influences	which	would	make	its	obligation	felt	by	mankind
到	等待	为了	那些	社会的	影响	哪个	会	制作	它是	义务	毛毡	经过	人类

[æt; ət] [lɑːdʒ] .

at	large	.
在	大的	.

等待社会各界对此产生影响，从而使全人类感受到自身的责任。

[ɪn][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['ɜːli] [steɪt] [ɒv; əv]['hjuːmən] [əd'vɑːnsmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [lɪv; laɪv] ,

In	the	comparatively	early	state	of	human	advancement	in	which	we	now	live	,
在	这	比较	早期的	状态	的	人类	进步	在	哪个	我们	现在	居住	,

在我们现在所处的这个相对早期的人类发展阶段，

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['kænɒt] [ɪn'diːd] [fiːl] [ðæt] [ɪn'taɪəˌnɪs] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ,

a	person	cannot	indeed	feel	that	entireness	of	sympathy	with	all	others	,
一个	人	不能	的确	感觉	那	完整性	的	同情	和	全部	其他的	,

一个人确实不可能对所有其他人都产生那种完全的同情心。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] ['eni] ['riːəl] [dɪs'kɔːdəns] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'dʌkt] [ɪn][laɪf]
which would make any real discordance in the general direction of their conduct in life
哪个 会 制作 任何 真实的 不和谐 在 这 一般的 方向 的 他们的 执行 在 生活
[ɪm'pɒsəb(ə)l] ;
impossible ;
不可能的 ;

这将使他们在生活行为的总体方向上不可能出现任何真正的分歧；

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn] [huːm] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɪz][æt; ət][ɔːl] [dɪ'veləpt] ,
but already a person in whom the social feeling is at all developed ,
但 已经 一个 人 在 谁 这 社会的 感觉 是 在 全部 发达 ,

但他已经是一个具有一定社交能力的人了。

['kænɒt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['kriːtʃəz] [æz; əz] ['strʌg(ə)lɪŋ]
cannot bring himself to think of the rest of his fellow creatures as struggling
不能 带来 他自己 到 思考 的 这 休息 的 他的 同伴 生物 作为 挣扎
['raɪvlz] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,
rivals with him for the means of happiness ,
竞争对手 和 他 为了 这 方法 的 幸福 ,

他无法让自己把其他同类视为与他争夺幸福的竞争对手。

[huːm] [hiː; hi][mʌst; məst][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siː] [dɪ'fiːtɪd] [ɪn][ðeə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [hiː; hi]
whom he must desire to see defeated in their object in order that he
谁 他 必须 欲望 到 看 战败 在 他们的 目的 在 命令 那 他
[meɪ] [sək'siːd] [ɪn][hɪz; ɪz] .
may succeed in his .
可能 成功 在 他的 .

他必须希望看到他们的目标失败，这样他才能实现自己的目标。

[ðə; ði] ['diːpli] ['ruːtɪd] [kən'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['iːv(ə)n] [naʊ] [hæz; həz][ɒv; əv] [hɪm'self] [æz; əz]
The deeply rooted conception which every individual even now has of himself as
这 深 根 概念 哪个 每一个 个人 甚至 现在 有 的 他自己 作为
[ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['biːɪŋ] ,
a social being ,
一个 社会的 存在 ,

每个人至今仍然根深蒂固地认为自己是社会人，

[tend] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['wɒnts] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
tends to make him feel it one of his natural wants that there should be
倾向于 到 制作 他 感觉 它 一 的 他的 自然的 想要 那 那里 应该 是
['hɑːməni] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [eɪmz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['kriːtʃəz] .
harmony between his feelings and aims and those of his fellow creatures .
和谐 之间 他的 情怀 和 目标 和 那些 的 他的 同伴 生物 .

这使他倾向于认为，自己的情感和目标与他人的情感和目标保持一致，是他与生俱来的愿望。

[ɪf] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd][ɒv; əv]['ment(ə)l] ['kʌltʃə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]
If differences of opinion and of mental culture make it impossible for him
如果 差异 的 观点 和 的 精神的 文化 制作 它 不可能的 为了 他
[tuː; tə] [ʃeə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðeə(r)]['æktʃuəl] ['fiːlɪŋz] - [pə'hæps] [meɪk] [hɪm] [dɪ'naʊns] [ænd; ənd][dɪ'faɪ]
to share many of their actual feelings - perhaps make him denounce and defy
到 分享 许多 的 他们的 实际的 情怀 - 也许 制作 他 声讨 和 违抗
[ðəʊz] ['fiːlɪŋz] - [hiː; hi] [stɪl] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] ['kɒnʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz]['riːəl] [eɪm] [ænd; ənd] [ðeəz]
those feelings - he still needs to be conscious that his real aim and theirs
那些 情怀 - 他 仍然 需求 到 是 有意识的 那 他的 真实的 目的 和 他们的
[duː; də][nɒt] ['kɒnflɪkt] ;
do not conflict ;
做 不是 冲突 ;

如果意见和思想文化上的差异使他无法认同他们的许多真实感受——甚至可能使他谴责和反抗这些感受——他仍然需要意识到，他真正的目标和他们的目标并不冲突；

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ə'pəʊzɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] ['riːəli] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] , ['neɪmli] [ðeə(r)] [əʊn] [gʊd] ,

that	he	is	not	opposing	himself	to	what	they	really	wish	for	,	namely	their	own	good	,
那	他	是	不是	反对	他自己	到	什么	他们	真的	希望	为了	,	即	他们的	自己的	好的	,

他并没有反对他们真正想要的，也就是他们自身的利益。

[bʌt; bət][ɪz] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [prə'məʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	is	,	on	the	contrary	,	promoting	it	.
但	是	,	在	这	相反	,	推广	它	.

但恰恰相反，他还在推广它。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɪn][məʊst][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn'fɪəriə(r)][ɪn] [streŋθ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['selfɪʃ] ['fiːlɪŋz] ,

This	feeling	in	most	individuals	is	much	inferior	in	strength	to	their	selfish	feelings	,
这	感觉	在	最多	个人	是	很多	下	在	力量	到	他们的	自私	情怀	,

这种感觉在大多数人身上远不如自私的感觉强烈。

[ænd; ənd][ɪz]['ɒf(ə)n] ['wɒntɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

and	is	often	wanting	altogether	.
和	是	经常	想要	共	.

而且往往完全不够好。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] [ɔːl][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] .

But	to	those	who	have	it	,	it	possesses	all	the	characters	of	a	natural	feeling	.
但	到	那些	WHO	有	它	,	它	拥有	全部	这	人物	的	一个	自然的	感觉	.

但对于拥有它的人来说，它具备自然情感的所有特征。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['prez(ə)nt] [ɪt'self] [tuː; tə][ðeə(r)][maɪndz][æz; əz][ə; eɪ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

It	does	not	present	itself	to	their	minds	as	a	superstition	of	education	,
它	做	不是	展示	本身	到	他们的	思想	作为	一个	迷信	的	教育	,

在他们看来，这并非教育中的迷信。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [lɔː] [des'pɒtɪkli] [ɪm'pəʊzd] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

or	a	law	despotically	imposed	by	the	power	of	society	,
或者	一个	法律	专制地	强加	经过	这	力量	的	社会	,

或者说是社会权力专制强加的法律，

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] .

but	as	an	attribute	which	it	would	not	be	well	for	them	to	be	without	.
但	作为	一个	属性	哪个	它	会	不是	是	出色地	为了	他们	到	是	没有	.

但这是他们不可或缺的一种品质。

[ðɪs] [kən'vɪkʃn] [ɪz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hæpinəs] [mə'rælәti] .

This	conviction	is	the	ultimate	sanction	of	the	greatest	happiness	morality	.
这	定罪	是	这	最终的	制裁	的	这	最	幸福	道德	.

这种信念是最大幸福道德的最终认可。

[ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪtʃ] [meɪks] ['eni] [maɪnd] , [ɒv; əv] [wel] - [dɪ'veləpt] ['fiːlɪŋz] , [wɜːk] [wɪð] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə'genst] ,

This	it	is	which	makes	any	mind	,	of	well	-	developed	feelings	,	work	with	,	and	not	against	,
这	它	是	哪个	制作	任何	头脑	,	的	出色地	-	发达	情怀	,	工作	和	,	和	不是	反对	,

正是这一点使得任何拥有成熟情感的心灵都能顺应而非对抗这种情感。

[ðə; ði] ['aʊtwəd] ['moʊtɪvz] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] , [ə'fɔːd; ə'fɔrd][baɪ] [wɒt] [ai][hæv; həv] [kɔːld]

the	outward	motives	to	care	for	others	,	afforded	by	what	I	have	called
这	向外	动机	到	关心	为了	其他的	,	提供	经过	什么	我	有	称为

[ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] ['sæŋkʃnz] ;

the	external	sanctions	;
这	外部的	制裁	;

关心他人的外在动机，是由我所说的外部制裁所促成的；

[ænd; ənd] [wen] [ðəʊz] ['sæŋkʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] , [ɔː(r)][ækt][ɪn][æn; ən] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,

and	when	those	sanctions	are	wanting	,	or	act	in	an	opposite	direction	,
和	什么时候	那些	制裁	是	想要	,	或者	行为	在	一个	对面的	方向	,

当这些制裁措施缺失或产生相反的效果时，

[kˈɒnstɪtjˌuːts] [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['baɪndɪŋ] [fɔːs] ,

constitutes	in	itself	a	powerful	internal	binding	force	,
构成	在	本身	一个	强大的	内部的	结合	力量	,

它本身就构成了一种强大的内在凝聚力，

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sensətɪvnəs] [ænd; ənd] ['θɔːtflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktə(r)] ;

in	proportion	to	the	sensitiveness	and	thoughtfulness	of	the	character	;
在	部分	到	这	敏感性	和	深思熟虑	的	这	特点	;

与角色的敏感度和心思细腻程度成正比；

[sɪns] [fjuː] [bʌt; bət] [ðəʊz] [huːz] [maɪnd][ɪz][ə; eɪ] ['mɒrəl] [blæŋk] ,

since	few	but	those	whose	mind	is	a	moral	blank	,
自从	很少	但	那些	谁	头脑	是	一个	道德	空白的	,

除了那些道德观念一片空白的人之外，很少有人.....

[kʊd; kəd][beə(r)][tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ðeə(r)] [kɔːs] [ɒv; əv] [laɪf] [ɒn][ðə; ði][plæn][ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [nəʊ] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]

could	bear	to	lay	out	their	course	of	life	on	the	plan	of	paying	no	regard	to
可以	熊	到	躺	出去	他们的	课程	的	生活	在	这	计划	的	付费	不	看待	到

['ʌðə(r)z] [ɪk'sept] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] ['praɪvət] ['ɪntrəst] [kəm'pelz] .

others	except	so	far	as	their	own	private	interest	compels	.
其他的	除了	所以	远的	作为	他们的	自己的	私人的	兴趣	强制	.

他们能够忍受按照这样的计划生活：除了自身私人利益之外，对他人漠不关心。

['tʃæptə(r)] [fɔːr][ɒv; əv] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [pruːf] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][juː'tɪlətɪ][ɪz] [sə'septəb(ə)l] .

Chapter	4	Of	what	sort	of	Proof	the	Principle	of	Utility	is	Susceptible	.
章	4	的	什么	种类	的	证明	这	原则	的	公用事业	是	易受影响的	.

第四章 论效用原理可采用何种证明方法。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl'redɪ] [biːn] [ri'mɑːk] , [ðæt] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['ʌltɪmət] [endz][duː; də][nɒt] [əd'mɪt]

IT	HAS	already	been	remarked	,	that	questions	of	ultimate	ends	do	not	admit
它	有	已经	到过	评论	,	那	问题	的	最终的	结束	做	不是	承认

[ɒv; əv] [pruːf] ,

of	proof	,
的	证明	,

前面已经提到过，终极目的的问题无法证明。

[ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌæksep'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] .

in	the	ordinary	acceptation	of	the	term	.
在	这	普通的	接受	的	这	学期	.

按照该术语的通常含义。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [pruːf] [baɪ] ['riːzənɪŋ] [ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)lz] ;

To	be	incapable	of	proof	by	reasoning	is	common	to	all	first	principles	;
到	是	无法	的	证明	经过	推理	是	常见的	到	全部	第一的	原则	;

无法通过推理进行证明是所有第一原理的共同特点；

[tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ['premɪsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

to	the	first	premises	of	our	knowledge	,	as	well	as	to	those	of	our
到	这	第一的	前提	的	我们的	知识	,	作为	出色地	作为	到	那些	的	我们的

[kən'dʌkt] .

conduct	.
执行	.

符合我们知识的基本前提，也符合我们行为的基本前提。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , ['biːɪŋ] ['mætəz] [ɒv; əv][fækt] ,

But	the	former	,	being	matters	of	fact	,
但	这	以前的	,	存在	事情	的	事实	,

但前者是事实问题，

[meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ][də'rekt] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['fæk(ə)ltɪz] [wɪtʃ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][fækt] -

may	be	the	subject	of	a	direct	appeal	to	the	faculties	which	judge	of	fact	-
可能	是	这	主题	的	一个	直接的	上诉	到	这	学院	哪个	法官	的	事实	-

['neɪmli] ,

namely	,
即	,

可能成为直接诉诸事实判断能力的对象，即：

['aʊə(r)] ['sensɪz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][ɪn'tɜːn(ə)l] ['kɒnʃəsnəs] .

our	senses	,	and	our	internal	consciousness	.
我们的	感官	,	和	我们的	内部的	意识	.

我们的感官和我们的内在意识。

[kæn; kən][æn; ən] [ə'piːl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['fæk(ə)ltɪz] [ɒn] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [endz]

Can	an	appeal	be	made	to	the	same	faculties	on	questions	of	practical	ends
能	一个	上诉	是	制成	到	这	相同的	学院	在	问题	的	实际的	结束

?

?
?

对于实际目的的问题，能否诉诸同样的认知能力?

[ɔː(r)][baɪ] [wɒt] ['ʌðə(r)]['fæk(ə)lti][ɪz] ['kɒgnɪz(ə)ns] ['teɪkən][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

Or	by	what	other	faculty	is	cognisance	taken	of	them	?
或者	经过	什么	其他	学院	是	认知	已采取	的	他们	?

或者说，人们是通过什么其他能力来感知它们的?

['kwestʃənz] [ə'baʊt] [endz][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , ['kwestʃənz] [wɒt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

Questions	about	ends	are	,	in	other	words	,	questions	what	things	are	desirable	.
问题	关于	结束	是	,	在	其他	字	,	问题	什么	事物	是	理想	.

换句话说，关于目的的问题就是关于什么东西是可取的的问题。

[ðə; ði][juːtɪlɪ'teərɪən] ['dɒktrɪn] [ɪz] , [ðæt] ['hæpinəs] [ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ]

The	utilitarian	doctrine	is	,	that	happiness	is	desirable	,	and	the	only	thing
这	功利主义	教义	是	,	那	幸福	是	理想	,	和	这	仅有的	事物

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

desirable	,
理想	,

功利主义的理论是，幸福是可取的，而且是唯一可取的东西。

[æz; əz][æn; ən][end] ; [ɔːl] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ['biːɪŋ] ['əʊnli][dɪ'zaɪərəb(ə)l][æz; əz] [miːnz] [tuː; tə] [ðæt] [end] .

as	an	end	;	all	other	things	being	only	desirable	as	means	to	that	end	.
作为	一个	结尾	;	全部	其他	事物	存在	仅有的	理想	作为	方法	到	那	结尾	.

以目标为导向；其他一切都只是实现该目标的手段。

[wɒt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɒktrɪn] - [wɒt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['rekwɪzɪt] [ðæt]

What ought to be required of this doctrine - what conditions is it requisite that

什么 应该 到 是 必需的 的 这 教义 - 什么 状况 是 它 必需品 那

[ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ʃʊd; ʃəd] [fʊl'fɪl] - [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [ɪts] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'liːvd] ?

the doctrine should fulfil - to make good its claim to be believed ?

这 教义 应该 实现 - 到 制作 好的 它是 宣称 到 是 相信 ?

为了使这一理论获得人们的信任，应该对其提出哪些要求——这一理论必须满足哪些条件?

[ðə; ði]['əʊnli] [pruːf] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz]['vɪzəb(ə)l] ,

The only proof capable of being given that an object is visible ,

这 仅有的 证明 有能力的 的 存在 给定 那 一个 目的 是 可见的 ,

唯一能够证明物体可见的证据，

[ɪz] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['æktʃuəli] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

is that people actually see it .

是 那 人们 实际上 看 它 .

关键是人们真的看到了。

[ðə; ði]['əʊnli] [pruːf] [ðæt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪz] ['ɔːdəbl] , [ɪz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] :

The only proof that a sound is audible , is that people hear it :

这 仅有的 证明 那 一个 声音 是 可听见的 , 是 那 人们 听到 它 :

声音可听见的唯一证据就是人们能听到它:

[ænd; ənd][səʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] .

and so of the other sources of our experience .

和 所以 的 这 其他 来源 的 我们的 经验 .

以及其他经验来源。

[ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] , [aɪ] [ˌæprɪ'hend] , [ðə; ði] [səʊl] ['evɪdəns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [prə'djuːs] [ðæt]

In like manner , I apprehend , the sole evidence it is possible to produce that

在 喜欢 方式 , 我 逮捕 , 这 唯一 证据 它 是 可能的 到 生产 那

['eniθɪŋ] [ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

anything is desirable ,

任何事物 是 理想 ,

同样地，我认为，唯一能够证明某件事物是可取的，

[ɪz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [duː; də] ['æktʃuəli] [dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

is that people do actually desire it .

是 那 人们 做 实际上 欲望 它 .

事实是，人们确实渴望它。

[ɪf] [ðə; ði][end] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌjuːtɪlɪ'teərɪən] ['dɒktrɪn] [prə'pəuziz][tuː; tə][ɪt'self][wɜː(r); wə(r)][nɒt] , [ɪn] ['θɪəri]

If the end which the utilitarian doctrine proposes to itself were not , in theory

如果 这 结尾 哪个 这 功利主义 教义 提议 到 本身 是 不是 , 在 理论

[ænd; ənd][ɪn] ['præktɪs] ,

and in practice ,

和 在 实践 ,

如果功利主义理论所设定的目标在理论和实践中都未能实现，

[ək'nɒlɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][end] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['evə(r)] [kən'vɪns] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

acknowledged to be an end , nothing could ever convince any person that it

已确认 到 是 一个 结尾 , 没有什么 可以 曾经 说服 任何 人 那 它

[wɒz; wəz][səʊ] .

was so .

曾是 所以 .

即使人们承认这是终点，也没有任何东西能够说服任何人相信它真的是终点。

[nəʊ] ['riːz(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['hæpinəs] [ɪz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ɪk'sept] [ðæt] [iːtʃ]

No 不 **reason** 原因 **can** 能 **be** 是 **given** 给定 **why** 为什么 **the** 这 **general** 一般的 **happiness** 幸福 **is** 是 **desirable** 理想 **,** , **except** 除了 **that** 那 **each** 每个

['pɜːs(ə)n] ,

person 人 **,** ,

除了每个人……之外，我们无法解释为什么普遍幸福是可取的。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'teɪnəb(ə)l] , [dɪ'zaɪr] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hæpinəs] .

so 所以 **far** 远的 **as** 作为 **he** 他 **believes** 相信 **it** 它 **to** 到 **be** 是 **attainable** 可实现的 **,** , **desires** 欲望 **his** 他的 **own** 自己的 **happiness** 幸福 **.** .

只要他认为这是可以实现的，他就会追求自己的幸福。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [fækt] , [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] ['əʊnli] [ɔːl] [ðə; ði] [pruːf] [wɪtʃ] [ðə; ði] [keɪs]

This 这 **,** , **however** 然而 **,** , **being** 存在 **a** 一个 **fact** 事实 **,** , **we** 我们 **have** 有 **not** 不是 **only** 仅有的 **all** 全部 **the** 这 **proof** 证明 **which** 哪个 **the** 这 **case** 案件

[əd'mit] [ɒv; əv] ,

admits 承认 **of** 的 **,** ,

然而，既然这是事实，我们不仅掌握了案件所能提供的所有证据，

[bʌt; bət] [ɔːl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪə(r)] , [ðæt] ['hæpinəs] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] :

but 但 **all** 全部 **which** 哪个 **it** 它 **is** 是 **possible** 可能的 **to** 到 **require** 要求 **,** , **that** 那 **happiness** 幸福 **is** 是 **a** 一个 **good** 好的 **:** :

但所有可能的诉求，都表明幸福是一种善：

[ðæt] [iːtʃ] ['pɜːrsənz] ['hæpinəs] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [tuː; tə] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]

that 那 **each** 每个 **person's** 人的 **happiness** 幸福 **is** 是 **a** 一个 **good** 好的 **to** 到 **that** 那 **person** 人 **,** , **and** 和 **the** 这 **general** 一般的

['hæpinəs] ,

happiness 幸福 **,** ,

每个人的幸福对那个人来说都是一件好事，而整体的幸福也是如此。

['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ] [gʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ægrɪgət] [ɒv; əv] [ɔːl] [p'ɜːsənz] .

therefore 所以 **,** , **a** 一个 **good** 好的 **to** 到 **the** 这 **aggregate** 总计的 **of** 的 **all** 全部 **persons** 人 **.** .

因此，这对所有人来说都是一件好事。

['hæpinəs] [hæz; həz] [meɪd] [aʊt] [ɪts] ['taɪt(ə)l] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] ,

Happiness 幸福 **has** 有 **made** 制成 **out** 出去 **its** 它是 **title** 标题 **as** 作为 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **ends** 结束 **of** 的 **conduct** 执行 **,** ,

幸福已成为行为目标之一。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪ'tɪəriə] [ɒv; əv] [mə'rælətɪ] .

and 和 **consequently** 最后 **one** 一 **of** 的 **the** 这 **criteria** 标准 **of** 的 **morality** 道德 **.** .

因此，这也是道德标准之一。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɒt] , [baɪ] [ðɪs] [ə'ləʊn] , [pruːvd] [ɪt'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [səʊl] [kraɪ'tɪəriən] .

But 但 **it** 它 **has** 有 **not** 不是 **,** , **by** 经过 **this** 这 **alone** 独自的 **,** , **proved** 已证实 **itself** 本身 **to** 到 **be** 是 **the** 这 **sole** 唯一 **criterion** 标准 **.** .

但仅凭这一点，还不足以证明它是唯一的标准。

[tuː; tə] [duː; də] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ruːl] , ['nesəsəri] [tuː; tə] [ʃəʊ] ,

To 到 **do** 做 **that** 那 **,** , **it** 它 **would** 会 **seem** 似乎 **,** , **by** 经过 **the** 这 **same** 相同的 **rule** 规则 **,** , **necessary** 必要的 **to** 到 **show** 展示 **,** ,

根据同样的规则，要做到这一点，似乎有必要证明：

[nɒt] ['əʊnli] [ðæt] ['piːp(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)] ['hæpinəs] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] ['eniθɪŋ] [els] .

not 不是 **only** 仅有的 **that** 那 **people** 人们 **desire** 欲望 **happiness** 幸福 **,** , **but** 但 **that** 那 **they** 他们 **never** 绝不 **desire** 欲望 **anything** 任何事物 **else** 别的 **.** .

人们不仅渴望幸福，而且他们再也不要别的了。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pælpəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][dɪ'zaɪə(r)] [θɪŋz] [wɪtʃ] , [ɪn] ['kɒmən] ['læŋgwɪdʒ] ,

Now	it	is	palpable	that	they	do	desire	things	which	,	in	common	language	,
现在	它	是	可感知的	那	他们	做	欲望	事物	哪个	,	在	常见的	语言	,

现在很明显，他们确实渴望一些用通俗语言来说就是.....

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] ['hæpinəs] .

are	decidedly	distinguished	from	happiness	.
是	绝对地	杰出的	从	幸福	.

与幸福截然不同。

[ðeɪ] [dɪ'zaɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [vaɪs] ,

They	desire	,	for	example	,	virtue	,	and	the	absence	of	vice	,
他们	欲望	,	为了	例子	,	美德	,	和	这	缺席	的	副	,

例如，他们渴望美德，渴望没有恶习。

[nəʊ] [les] ['riːəli] [ðæn; ðən] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [peɪn] .

no	less	really	than	pleasure	and	the	absence	of	pain	.
不	较少的	真的	比	乐趣	和	这	缺席	的	疼痛	.

实际上，快乐和免于痛苦同样重要。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [ɪz] [nɒt] [æz; əz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɔː'θentɪk] [ə; eɪ][fækt] ,

The	desire	of	virtue	is	not	as	universal	,	but	it	is	as	authentic	a	fact	,
这	欲望	的	美德	是	不是	作为	普遍的	,	但	它	是	作为	真正的	一个	事实	,

对美德的渴望并非普遍存在，但它却是真实存在的。

[æz; əz][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['hæpinəs] .

as	the	desire	of	happiness	.
作为	这	欲望	的	幸福	.

源于对幸福的渴望。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [ə'pəʊnənts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːtɪlɪ'teərɪən] ['stændəd] [diːm] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]

And	hence	the	opponents	of	the	utilitarian	standard	deem	that	they	have	a
和	因此	这	对手	的	这	功利主义	标准	认为	那	他们	有	一个

[raɪt] [tuː; tə][ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [endz] [ɒv; əv]['hjuːmən]['ækʃ(ə)n] [bɪ'saɪdz] ['hæpinəs] ,

right	to	infer	that	there	are	other	ends	of	human	action	besides	happiness	,
正确的	到	推断	那	那里	是	其他	结束	的	人类	行动	除了	幸福	,

因此，功利主义标准的反对者认为，他们有权推断，除了幸福之外，人类行为还有其他目的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hæpinəs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] .

and	that	happiness	is	not	the	standard	of	approbation	and	disapprobation	.
和	那	幸福	是	不是	这	标准	的	赞许	和	非难	.

幸福并不是评判好坏的标准。

[bʌt; bət] [dʌz] [ðə; ði][ˌjuːtɪlɪ'teərɪən] ['dɒktrɪn] [dɪ'naɪ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)] ['vɜːtʃuː] ,

But	does	the	utilitarian	doctrine	deny	that	people	desire	virtue	,
但	做	这	功利主义	教义	否定	那	人们	欲望	美德	,

但功利主义理论否认人们渴望美德吗?

[ɔː(r)] [meɪn'teɪn] [ðæt] ['vɜːtʃuː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] ?

or	maintain	that	virtue	is	not	a	thing	to	be	desired	?
或者	维持	那	美德	是	不是	一个	事物	到	是	想要的	?

或者坚持认为美德并非值得追求的东西?

[ðə; ði] ['veri] [rɪ'vɜːs] .

The	very	reverse	.
这	非常	撤销	.

恰恰相反。

[ˌaɪ 'tiː] [mein'tein] [nɒt]['əʊnli] [ðæt] ['vɜːtʃuː] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] ,

It	maintains	not	only	that	virtue	is	to	be	desired	,
它	保持	不是	仅有的	那	美德	是	到	是	想要的	,

它不仅认为美德值得追求，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] [dɪs'ɪntrəstɪdli; dɪs'ɪntrestɪdli] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] .

but	that	it	is	to	be	desired	disinterestedly	,	for	itself	.
但	那	它	是	到	是	想要的	不带偏见地	,	为了	本身	.

但应当出于无私的目的，为了它本身而渴望它。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌjuːtɪlɪ'teərɪən] ['mɔrəlist] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

Whatever	may	be	the	opinion	of	utilitarian	moralists	as	to	the	original
任何	可能	是	这	观点	的	功利主义	道德家	作为	到	这	原来的

[kən'dɪʃ(ə)nz] [baɪ] [wɪtʃ] ['vɜːtʃuː] [ɪz] [meɪd] ['vɜːtʃuː] ;

conditions	by	which	virtue	is	made	virtue	;
状况	经过	哪个	美德	是	制成	美德	;

无论功利主义道德家们对于美德成为美德的最初条件有何看法；

[haʊ'evə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'liːv] ([æz; əz] [ðeɪ] [duː; də]) [ðæt] ['ækʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)]

however	they	may	believe	(	as	they	do	)	that	actions	and	dispositions	are
然而	他们	可能	相信	(	作为	他们	做	)	那	行动	和	性情	是

['əʊnli] ['vɜːtʃuəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [prə'məʊt] [ə'nʌðə(r)] [end][ðæn; ðən]['vɜːtʃuː] ;

only	virtuous	because	they	promote	another	end	than	virtue	;
仅有的	有德行的	因为	他们	推动	其他	结尾	比	美德	;

然而，他们可能认为（正如他们所认为的那样），行为和性情之所以是美德，仅仅是因为它们促进了美德之外的其他目的；

[jet] [ðɪs] ['biːɪŋ] ['grɑːntɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [biːn] [dɪ'saɪdɪd] , [frɒm; frəm] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv]

yet	this	being	granted	,	and	it	having	been	decided	,	from	considerations	of
然而	这	存在	的确	,	和	它	拥有	到过	决定	,	从	考虑因素	的

[ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] , [wɒt] [ɪz] ['vɜːtʃuəs] ,

this	description	,	what	is	virtuous	,
这	描述	,	什么	是	有德行的	,

然而，既然这一点已被认可，并且根据上述考虑，已经决定了什么是美德，

[ðeɪ] [nɒt]['əʊnli] [pleɪs] ['vɜːtʃuː] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [æz; əz]

they	not	only	place	virtue	at	the	very	head	of	the	things	which	are	good	as
他们	不是	仅有的	地方	美德	在	这	非常	头	的	这	事物	哪个	是	好的	作为

[miːnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [end] ,

means	to	the	ultimate	end	,
方法	到	这	最终的	结尾	,

他们不仅将美德置于实现最终目标的所有善行之首，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] ['rekəgnaɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [fækt][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] ,

but	they	also	recognise	as	a	psychological	fact	the	possibility	of	its	being	,
但	他们	还	认出	作为	一个	心理	事实	这	可能性	的	它是	存在	,

但他们也从心理学角度认识到，这种可能性是存在的。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [ə; eɪ] [gʊd] [ɪn] [ɪt'self] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [end] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] ;

to	the	individual	,	a	good	in	itself	,	without	looking	to	any	end	beyond	it	;
到	这	个人	,	一个	好的	在	本身	,	没有	寻找	到	任何	结尾	超过	它	;

对个人而言，这本身就是一种善，无需考虑其之外的任何目的；

[ænd; ənd][həʊld] , [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ɪz][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [raɪt] [steɪt] ,

and	hold	,	that	the	mind	is	not	in	a	right	state	,
和	抓住	,	那	这	头脑	是	不是	在	一个	正确的	状态	,

并认为，此时人的心智状态不正确。

[nɒt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [kən'fɔːməbl] [tuː; tə][juː'tɪlətɪ] , [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [məʊst] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə][ðə; ði]

not	in	a	state	conformable	to	Utility	,	not	in	the	state	most	conducive	to	the
不是	在	一个	状态	符合	到	公用事业	,	不是	在	这	状态	最多	有利的	到	这

['dʒen(ə)rəl] ['hæpinəs] ,

general	happiness	,
一般的	幸福	,

不处于符合功利主义的状态，不处于最有利于公众幸福的状态，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʌv] ['vɜːtʃuː] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] - [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn][ɪt'self] ,

unless	it	does	love	virtue	in	this	manner	-	as	a	thing	desirable	in	itself	,
除非	它	做	爱	美德	在	这	方式	-	作为	一个	事物	理想	在	本身	,

除非它以这种方式热爱美德——将其视为一种本身就值得追求的事物，

['iːv(ə)n] [ɔːl'ðəʊ] , [ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪnstəns] ,

even	although	,	in	the	individual	instance	,
甚至	虽然	,	在	这	个人	实例	,

即使在个别情况下，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [prə'djuːs] [ðəʊz] ['ʌðə(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tend] [tuː; tə]

it	should	not	produce	those	other	desirable	consequences	which	it	tends	to
它	应该	不是	生产	那些	其他	理想	结果	哪个	它	倾向于	到

[prə'djuːs] ,

produce	,
生产	,

它不应该产生它往往会产生的那些其他令人向往的后果。

[ænd; ənd][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][held][tuː; tə][biː; bi]['vɜːtʃuː] .

and	on	account	of	which	it	is	held	to	be	virtue	.
和	在	帐户	的	哪个	它	是	握住	到	是	美德	.

正因如此，它才被认为是美德。

[ðɪs] [ə'pɪnjən] [ɪz][nɒt] , [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'griː] , [ə; eɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hæpinəs]

This	opinion	is	not	,	in	the	smallest	degree	,	a	departure	from	the	Happiness
这	观点	是	不是	,	在	这	最小	程度	,	一个	离开	从	这	幸福

['prɪnsəp(ə)l] .

principle	.
原则	.

这种观点丝毫没有背离幸福原则。

[ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['veəriəs] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz]

The	ingredients	of	happiness	are	very	various	,	and	each	of	them	is
这	原料	的	幸福	是	非常	各种各样的	,	和	每个	的	他们	是

[dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn][ɪt'self] ,

desirable	in	itself	,
理想	在	本身	,

幸福的要素多种多样，每一种要素本身都值得追求。

[ænd; ənd][nɒt] ['mɪəli] [wen] [kən'sɪdəd] [æz; əz] ['swelɪŋ] [æn; ən] ['ægrɪgət] .

and	not	merely	when	considered	as	swelling	an	aggregate	.
和	不是	仅仅	什么时候	经过考虑的	作为	肿胀	一个	总计的	.

不仅仅是指聚集体的膨胀。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][juː'tɪləti] [dʌz] [nɒt] [miːn] [ðæt] ['eni]['gɪv(ə)n] ['pleʒə(r)] , [æz; əz]['mjuːzɪk] ,

The	principle	of	utility	does	not	mean	that	any	given	pleasure	,	as	music	,
这	原则	的	公用事业	做	不是	意思是	那	任何	给定	乐趣	,	作为	音乐	,

功利原则并不意味着任何特定的快乐，例如音乐，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɔː(r)]['eni]['gɪv(ə)n] [ɪg'zempʃn] [frɒm; frəm][peɪn] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] [helθ]

for	instance	,	or	any	given	exemption	from	pain	,	as	for	example	health
为了	实例	,	或者	任何	给定	豁免	从	疼痛	,	作为	为了	例子	健康

,

,

,

例如，或者任何免于疼痛的理由，例如健康，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz] [miːnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kə'lektɪv] ['sʌmθɪŋ] [tɜːrmd] ['hæpinəs] ,

is	to	be	looked	upon	as	means	to	a	collective	something	termed	happiness	,
是	到	是	看起来	之上	作为	方法	到	一个	集体	某物	称为	幸福	,

应被视为实现某种被称为幸福的集体目标的手段，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

and	to	be	desired	on	that	account	.
和	到	是	想要的	在	那	帐户	.

正因如此，他才值得被喜爱。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zaɪəd] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɪn][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ; [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ]

They	are	desired	and	desirable	in	and	for	themselves	;	besides	being
他们	是	想要的	和	理想	在	和	为了	他们自己	;	除了	存在

[miːnz] ,

means	,
方法	,

它们本身就具有吸引力和魅力；此外，它们还是手段，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][end] .

they	are	a	part	of	the	end	.
他们	是	一个	部分	的	这	结尾	.

它们是终结的一部分。

['vɜːtʃuː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːtɪlɪ'teərɪən] ['dɒktrɪn] , [ɪz][nɒt] ['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] [ə'rɪdʒənəli] [pɑːt]

Virtue	,	according	to	the	utilitarian	doctrine	,	is	not	naturally	and	originally	part
美德	,	根据	到	这	功利主义	教义	,	是	不是	自然	和	起初	部分

[ɒv; əv][ðə; ði][end] ,

of	the	end	,
的	这	结尾	,

根据功利主义理论，美德并非目的本身固有的组成部分。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [səʊ] ;

but	it	is	capable	of	becoming	so	;
但	它	是	有能力的	的	成为	所以	;

但它有可能变成那样；

[ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][dɪs'ɪntrəstɪdli; dɪs'ɪntrestɪdli][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [səʊ] , [ænd; ənd][ɪz]

and	in	those	who	love	it	disinterestedly	it	has	become	so	,	and	is
和	在	那些	WHO	爱	它	不带偏见地	它	有	变得	所以	,	和	是

[dɪ'zaɪəd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] ,

desired	and	cherished	,
想要的	和	珍爱	,

在那些真心热爱它的人心中，它已然如此，并被人们所渴望和珍惜。

[nɒt][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] ['hæpinəs] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hæpinəs] .

not	as	a	means	to	happiness	,	but	as	a	part	of	their	happiness	.
不是	作为	一个	方法	到	幸福	,	但	作为	一个	部分	的	他们的	幸福	.

不是作为获得幸福的手段，而是作为他们幸福的一部分。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] ['fɑːðə(r)] , [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['vɜːtʃuː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] ,

To	illustrate	this	farther	,	we	may	remember	that	virtue	is	not	the	only	thing	,
到	阐明	这	更远	,	我们	可能	记住	那	美德	是	不是	这	仅有的	事物	,

为了进一步说明这一点，我们不妨记住，美德并非唯一重要的因素。

[ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] [miːnz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] ,

originally	a	means	,	and	which	if	it	were	not	a	means	to	anything	else	,
起初	一个	方法	,	和	哪个	如果	它	是	不是	一个	方法	到	任何事物	别的	,

最初只是一种手段，如果它不是达到其他目的的手段，

[wʊd] [biː; bi][ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ɪn'dɪfrənt] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [baɪ][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

would	be	and	remain	indifferent	,	but	which	by	association	with	what	it
会	是	和	保持	冷漠	,	但	哪个	经过	协会	和	什么	它

[ɪz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] ,

is	a	means	to	,
是	一个	方法	到	,

原本会漠不关心，但通过与它所代表的事物联系起来，这成为了一种手段，

[ˈkɒmz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪtˈself] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ɪnˈtensəti] .

comes	to	be	desired	for	itself	,	and	that	too	with	the	utmost	intensity	.
来	到	是	想要的	为了	本身	,	和	那	也	和	这	极致	强度	.

它本身就令人渴望，而且这种渴望非常强烈。

[wɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈmʌni] ?

What	,	for	example	,	shall	we	say	of	the	love	of	money	?
什么	,	为了	例子	,	将	我们	说	的	这	爱	的	钱	?

例如，我们该如何看待对金钱的贪婪呢?

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈrɪdʒənəli] [mɔː(r)][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈmʌni] [ðæn; ðən] [əˈbaʊt] [ˈeni] [hiːp] [ɒv; əv] [ˈglɪtərɪŋ] [ˈpeb(ə)lz] .

There	is	nothing	originally	more	desirable	about	money	than	about	any	heap	of	glittering	pebbles	.
那里	是	没有什么	起初	更多的	理想	关于	钱	比	关于	任何	堆	的	闪闪发光	鹅卵石	.

金钱本身并没有什么比一堆闪闪发光的鹅卵石更令人向往的地方。

[ɪts] [wɜːθ] [ɪz] [ˈsəʊlli] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [baɪ] ;

Its	worth	is	solely	that	of	the	things	which	it	will	buy	;
它是	值得	是	仅	那	的	这	事物	哪个	它	将要	买	;

它的价值仅仅在于它能买到的东西;

[ðə; ði] [dɪˈzaɪr] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ɪtˈself] , [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ˈgrætɪfaɪɪŋ] .

the	desires	for	other	things	than	itself	,	which	it	is	a	means	of	gratifying	.
这	欲望	为了	其他	事物	比	本身	,	哪个	它	是	一个	方法	的	可喜	.

它满足了人们对自身以外事物的欲望，而它本身正是满足这种欲望的手段。

[jet] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈmʌni] [ɪz] [nɒt] [ˈəʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˈhjuːmən] [laɪf] ,

Yet	the	love	of	money	is	not	only	one	of	the	strongest	moving	forces	of	human	life	,
然而	这	爱	的	钱	是	不是	仅有的	一	的	这	最强	移动	力量	的	人类	生活	,

然而，对金钱的贪婪不仅是人类生活中最强大的驱动力之一，

[bʌt; bət] [ˈmʌni] [ɪz] , [ɪn] [ˈmeni] [keɪsɪz] , [dɪˈzaɪəd] [ɪn][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ɪtˈself] ;

but	money	is	,	in	many	cases	,	desired	in	and	for	itself	;
但	钱	是	,	在	许多	案例	,	想要的	在	和	为了	本身	;

但在许多情况下，人们渴望金钱本身;

[ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [pəˈzes] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈɒf(ə)n][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː] ,

the	desire	to	possess	it	is	often	stronger	than	the	desire	to	use	it	,
这	欲望	到	具有	它	是	经常	更强	比	这	欲望	到	使用	它	,

拥有它的欲望往往比使用它的欲望更强烈。

[ænd; ənd] [gəʊz] [ɒn] [ɪnˈkriːsɪŋ] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [dɪˈzaɪr] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [endz] [bɪˈjɒnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	goes	on	increasing	when	all	the	desires	which	point	to	ends	beyond	it	,
和	去	在	增加	什么时候	全部	这	欲望	哪个	观点	到	结束	超过	它	,

当所有指向终点之外的欲望都达到顶峰时，它就会继续增长。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmpəs] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɔːlɪŋ] [ɒf] .

to	be	compassed	by	it	,	are	falling	off	.
到	是	罗盘	经过	它	,	是	坠落	离开	.

被它包围着，正在坠落。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] , [ðen] , [biː; bi] [sed] [ˈtruːli] , [ðæt] [ˈmʌni] [ɪz] [dɪˈzaɪəd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][æn; ən] [end] ,

It	may	,	then	,	be	said	truly	,	that	money	is	desired	not	for	the	sake	of	an	end	,
它	可能	,	然后	,	是	说	真的	,	那	钱	是	想要的	不是	为了	这	清酒	的	一个	结尾	,

因此，可以说，人们渴望金钱并非为了达到某种目的。

[bʌt; bət][æz; əz][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][end] .

but	as	part	of	the	end	.
但	作为	部分	的	这	结尾	.

但这是结局的一部分。

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] ['hæpinəs] ,

From	being	a	means	to	happiness	,
从	存在	一个	方法	到	幸福	,

从获得幸福的手段，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ɪt'self][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'griːdiənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

it	has	come	to	be	itself	a	principal	ingredient	of	the	individual's
它	有	来	到	是	本身	一个	主要的	成分	的	这	个人的

[kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .

conception	of	happiness	.
概念	的	幸福	.

它本身已成为个人幸福观念的主要组成部分。

[ðə; ði] [seɪm] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] -

The	same	may	be	said	of	the	majority	of	the	great	objects	of	human	life	-
这	相同的	可能	是	说	的	这	多数	的	这	伟大的	对象	的	人类	生活	-

['paʊə(r)] ,

power	,
力量	,

对于人类生活中大多数伟大的目标——权力——也可以这样说。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɔː(r)] [feɪm] ;

for	example	,	or	fame	;
为了	例子	,	或者	名声	;

例如，或者名声；

[ɪk'sept] [ðæt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] ['pleʒə(r)]

except	that	to	each	of	these	there	is	a	certain	amount	of	immediate	pleasure
除了	那	到	每个	的	这些	那里	是	一个	肯定	数量	的	即时	乐趣

['ænekst; ə'nekst] ,

annexed	,
附件	,

只不过，每一种都附带一定程度的即时快乐。

[wɪtʃ] [hæz; həz][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'herənt] [ɪn][ðem; ðəm] ;

which	has	at	least	the	semblance	of	being	naturally	inherent	in	them	;
哪个	有	在	至少	这	外表	的	存在	自然	固有	在	他们	;

这至少表面上看起来像是它们与生俱来的；

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [ɒv; əv] ['mʌni] .

a	thing	which	cannot	be	said	of	money	.
一个	事物	哪个	不能	是	说	的	钱	.

金钱却不能做到这一点。

[stɪl] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [strɒgɪst] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'trækʃ(ə)n] , [bəuθ][ɒv; əv]['paʊə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [feɪm] ,

Still	,	however	,	the	strongest	natural	attraction	,	both	of	power	and	of	fame	,
仍然	,	然而	,	这	最强	自然的	景点	,	两个都	的	力量	和	的	名声	,

然而，最强烈的自然吸引力，无论是对权力还是对名望的渴望，

[ɪz][ðə; ði] [ɪ'mens] [eɪd] [ðeɪ] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ʌðə(r)] ['wɪʃɪz] ;

is	the	immense	aid	they	give	to	the	attainment	of	our	other	wishes	;
是	这	巨大	援助	他们	给	到	这	素养	的	我们的	其他	愿望	;

它们对我们实现其他愿望给予了巨大的帮助；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [strɒŋ] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ðʌs] ['dʒenəˌreɪtɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔːl]

and	it	is	the	strong	association	thus	generated	between	them	and	all
和	它	是	这	强的	协会	因此	生成的	之间	他们	和	全部

['aʊə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] ,

our	objects	of	desire	,
我们的	对象	的	欲望	,

正是这种联系在它们与我们所有欲望对象之间产生了强烈的关联。

[wɪtʃ] [gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði][də'rekt][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] [ə'sjuːmz] ,

which	gives	to	the	direct	desire	of	them	the	intensity	it	often	assumes	,
哪个	给予	到	这	直接的	欲望	的	他们	这	强度	它	经常	假设	,

这使得他们直接的欲望具有了通常所呈现的那种强烈程度。

[səʊ][æz; əz][ɪn][sʌm; səm] ['kærəktəz] [tuː; tə] [sə'pɑːs] [ɪn] [streŋθ] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [dɪ'zaɪr] .

so	as	in	some	characters	to	surpass	in	strength	all	other	desires	.
所以	作为	在	一些	人物	到	超过	在	力量	全部	其他	欲望	.

因此，在某些性格特征中，力量超越了所有其他欲望。

[ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz][ðə; ði] [miːnz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][end] ,

In	these	cases	the	means	have	become	a	part	of	the	end	,
在	这些	案例	这	方法	有	变得	一个	部分	的	这	结尾	,

在这些情况下，手段本身已成为目的的一部分。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	a	more	important	part	of	it	than	any	of	the	things	which	they
和	一个	更多的	重要的	部分	的	它	比	任何	的	这	事物	哪个	他们

[ɑː(r); ə(r)] [miːnz] [tuː; tə] .

are	means	to	.
是	方法	到	.

而且，它比它们所代表的任何事情都更重要。

[wɒt] [wɒz; wəz] [wʌns] [dɪ'zaɪəd] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] ['hæpinəs]

What	was	once	desired	as	an	instrument	for	the	attainment	of	happiness
什么	曾是	一次	想要的	作为	一个	乐器	为了	这	素养	的	幸福

,

;

,

曾经被视为获得幸福的工具，

[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] .

has	come	to	be	desired	for	its	own	sake	.
有	来	到	是	想要的	为了	它是	自己的	清酒	.

人们开始因为它本身而渴望它。

[ɪn] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'zaɪəd] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv] ['hæpinəs]

In	being	desired	for	its	own	sake	it	is	,	however	,	desired	as	part	of	happiness
在	存在	想要的	为了	它是	自己的	清酒	它	是	,	然而	,	想要的	作为	部分	的	幸福

.

:

.

它本身固然令人向往，但它也是幸福的一部分。

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɪz] [meɪd] , [ɔː(r)] [θɪŋks] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] , ['hæpi] [baɪ][ɪts][mɪə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ;

The	person	is	made	,	or	thinks	he	would	be	made	,	happy	by	its	mere	possession	;
这	人	是	制成	,	或者	思考	他	会	是	制成	,	快乐的	经过	它是	仅仅	拥有	;

拥有它的人会感到快乐，或者认为拥有它的人会感到快乐；

[ænd; ənd][ɪz] [meɪd] [ʌn'hæpi] [baɪ]['feɪljə(r)][tuː; tə][əb'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	is	made	unhappy	by	failure	to	obtain	it	.
和	是	制成	不开心	经过	失败	到	获得	它	.

未能获得它就会感到不开心。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['hæpinəs] ,

The	desire	of	it	is	not	a	different	thing	from	the	desire	of	happiness	,
这	欲望	的	它	是	不是	一个	不同的	事物	从	这	欲望	的	幸福	,

对幸福的渴望与对快乐的渴望并无不同。

['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['mju:zɪk] , [ɔ:(r)][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [helθ] .

any	more	than	the	love	of	music	,	or	the	desire	of	health	.
任何	更多的	比	这	爱	的	音乐	,	或者	这	欲望	的	健康	.

就像热爱音乐或渴望健康一样。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn] ['hæpinəs] .

They	are	included	in	happiness	.
他们	是	包括	在	幸福	.

它们也是幸福的一部分。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['hæpinəs] [ɪz] [meɪd]

They	are	some	of	the	elements	of	which	the	desire	of	happiness	is	made
他们	是	一些	的	这	元素	的	哪个	这	欲望	的	幸福	是	制成

[ʌp] .

up	.
向上	.

它们是构成幸福愿望的部分要素。

['hæpinəs] [ɪz][nɒt][æn; ən]['æbstrækt][aɪ'dɪə] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɒŋkri:t] [həʊl] ; [ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)]

Happiness	is	not	an	abstract	idea	,	but	a	concrete	whole	;	and	these	are
幸福	是	不是	一个	抽象的	主意	,	但	一个	具体的	所有的	;	和	这些	是

[sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] [pɑ:ts] .

some	of	its	parts	.
一些	的	它是	部分	.

幸福不是一个抽象的概念，而是一个具体的整体；以下是它的一些组成部分。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌju:tɪlɪ'teərɪən] ['stændəd] ['sæŋkʃnz] [ænd; ənd] [ə'pru:v] [ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [səʊ] .

And	the	utilitarian	standard	sanctions	and	approves	their	being	so	.
和	这	功利主义	标准	制裁	和	批准	他们的	存在	所以	.

而功利主义标准认可并赞同这种做法。

[laɪf] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , ['veri] [ɪl] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,

Life	would	be	a	poor	thing	,	very	ill	provided	with	sources	of	happiness	,
生活	会	是	一个	贫穷的	事物	,	非常	患病的	假如	和	来源	的	幸福	,

生活将会很贫乏，缺乏幸福的源泉。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ðɪs] [prə'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [baɪ] [wɪtʃ] [θɪŋz] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'dɪfrənt] ,

if	there	were	not	this	provision	of	nature	,	by	which	things	originally	indifferent	,
如果	那里	是	不是	这	条款	的	自然	,	经过	哪个	事物	起初	冷漠	,

如果没有大自然的这种安排，原本无关紧要的事物，

[bʌt; bət] [kən'dju:sɪv] [tu:; tə] , [ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] , [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]

but	conducive	to	,	or	otherwise	associated	with	,	the	satisfaction	of	our
但	有利的	到	,	或者	否则	联系	和	,	这	满意	的	我们的

['prɪmətɪv] [dɪ'zaɪr] ,

primitive	desires	,
原始	欲望	,

但却有助于或以其他方式与满足我们的原始欲望相关，

[bɪ'kʌm] [ɪn] [ðəm'selvz] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [mɔ:(r)]['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɪmətɪv]

become	in	themselves	sources	of	pleasure	more	valuable	than	the	primitive
变得	在	他们自己	来源	的	乐趣	更多的	有价值的	比	这	原始

['pleʒəz] , [bəuθ][ɪn] ['pɜ:mənənsɪ] ,

pleasures	,	both	in	permanency	,
快乐	,	两个都	在	永久性	,

它们本身就成为比原始快乐更有价值的快乐来源，无论从持久性还是其他方面来看都是如此。

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv]['hju:mən] [ɪg'zɪstəns] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kʌvərɪŋ] , [ænd; ənd]

in	the	space	of	human	existence	that	they	are	capable	of	covering	,	and
在	这	空间	的	人类	存在	那	他们	是	有能力的	的	覆盖	,	和

['i:v(ə)n][ɪn] [ɪn'tensəti] .

even	in	intensity	.
甚至	在	强度	.

在人类存在所能覆盖的空间里，甚至在强度上也是如此。

['vɜ:tʃu:] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌju:tɪlɪ'teərɪən] [kən'sepʃ(ə)n] , [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] .

Virtue	,	according	to	the	utilitarian	conception	,	is	a	good	of	this	description	.
美德	,	根据	到	这	功利主义	概念	,	是	一个	好的	的	这	描述	.

根据功利主义的观点，美德就是一种符合这种描述的善。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][ə'rɪdʒən(ə)l][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɔ:(r)] ['məʊtɪv] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [seɪv] [ɪts]

There	was	no	original	desire	of	it	,	or	motive	to	it	,	save	its
那里	曾是	不	原来的	欲望	的	它	,	或者	动机	到	它	,	节省	它是

[kən'du:sɪvnəs] [tu:; tə] ['pleʒə(r)] ,

conduciveness	to	pleasure	,
有利性	到	乐趣	,

它最初并无其他愿望或动机，仅仅是因为它能带来快乐。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tu:; tə] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][peɪn] .

and	especially	to	protection	from	pain	.
和	尤其	到	保护	从	疼痛	.

尤其有助于防止疼痛。

[bʌt; bət] [θru:] [ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ðʌs] [fɔ:md] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [felt] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪn] [ɪt'self] ,

But	through	the	association	thus	formed	,	it	may	be	felt	a	good	in	itself	,
但	通过	这	协会	因此	形成	,	它	可能	是	毛毡	一个	好的	在	本身	,

但通过这种联系，它本身可能就具有益处。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [æz; əz] [sʌtʃ] [wɪð] [æz; əz] [greɪt] [ɪn'tensəti] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [gʊd] ;

and	desired	as	such	with	as	great	intensity	as	any	other	good	;
和	想要的	作为	这样的	和	作为	伟大的	强度	作为	任何	其他	好的	;

人们对它的渴望程度不亚于对其他任何美好事物的渴望；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['mʌni] , [ɒv; əv]['paʊə(r)] ,

and	with	this	difference	between	it	and	the	love	of	money	,	of	power	,
和	和	这	不同之处	之间	它	和	这	爱	的	钱	,	的	力量	,

而这正是它与贪恋金钱、贪恋权力之间的区别所在。

[ɔ:(r)][ɒv; əv] [feɪm] , [ðæt] [ɔ:l][ɒv; əv] [ði:z] [meɪ] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][du:; də] ,

or	of	fame	,	that	all	of	these	may	,	and	often	do	,
或者	的	名声	,	那	全部	的	这些	可能	,	和	经常	做	,

或者因名望而生畏，所有这些都可能，而且经常会，

['rendə(r)][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['nɒkʃəs] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][tu:; tə] [wɪtʃ]

render	the	individual	noxious	to	the	other	members	of	the	society	to	which
使成为	这	个人	有害的	到	这	其他	成员	的	这	社会	到	哪个

[hi:; hi] [bi'lɔŋz] ,

he	belongs	,
他	属于	,

使该个体对其所属社会的其他成员构成危害，

[ˌweər'æz] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]

whereas	there	is	nothing	which	makes	him	so	much	a	blessing	to	them	as	the
然而	那里	是	没有什么	哪个	制作	他	所以	很多	一个	祝福	到	他们	作为	这

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd] [lʌv] [ɒv; əv] ['vɜ:tʃu:] .

cultivation	of	the	disinterested	love	of	virtue	.
栽培	的	这	无私的	爱	的	美德	.

然而，没有什么比培养无私的对美德的爱更能让他成为他们的福祉了。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] , [ðə; ði][ˌjuːtɪlɪ'teərɪən] ['stændəd] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['tɔləreit] [ænd; ənd] [ə'pruːv]

And	consequently	,	the	utilitarian	standard	,	while	it	tolerates	and	approves
和	最后	,	这	功利主义	标准	,	尽管	它	容忍	和	批准

[ðəʊz] ['ʌðə(r)] [ə'kwaɪəd] [dɪ'zaɪr] ,

those	other	acquired	desires	,
那些	其他	获得	欲望	,

因此，功利主义标准虽然容忍并认可其他那些后天习得的欲望，

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

up	to	the	point	beyond	which	they	would	be	more	injurious	to	the	general
向上	到	这	观点	超过	哪个	他们	会	是	更多的	有害的	到	这	一般的

['hæpinəs] [ðæn; ðən] [prə'məʊtɪv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

happiness	than	promotive	of	it	,
幸福	比	促销	的	它	,

但前提是，超过这个限度，它们对公众幸福的损害将大于其促进作用。

[in'dʒɔin][ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst]

enjoins	and	requires	the	cultivation	of	the	love	of	virtue	up	to	the	greatest
责令	和	需要	这	栽培	的	这	爱	的	美德	向上	到	这	最

[streŋθ] ['pɒsəb(ə)l] ,

strength	possible	,
力量	可能的	,

它要求并提倡将热爱美德的品质培养到极致。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hæpinəs] .

as	being	above	all	things	important	to	the	general	happiness	.
作为	存在	多于	全部	事物	重要的	到	这	一般的	幸福	.

因为它高于一切对公众幸福至关重要的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zʌlts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn] [rɪ'ælətɪ] ['nʌθɪŋ] [dɪ'zaɪəd]

It	results	from	the	preceding	considerations	,	that	there	is	in	reality	nothing	desired
它	结果	从	这	前	考虑因素	,	那	那里	是	在	现实	没有什么	想要的

[ɪk'sept] ['hæpinəs] .

except	happiness	.
除了	幸福	.

综上所述，实际上除了幸福之外，没有什么值得追求的。

[wɒt'evə(r)] [ɪz] [dɪ'zaɪəd] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][sʌm; səm][end] [bɪ'jɒnd] [ɪt'self] ,

Whatever	is	desired	otherwise	than	as	a	means	to	some	end	beyond	itself	,
任何	是	想要的	否则	比	作为	一个	方法	到	一些	结尾	超过	本身	,

凡是出于欲望而非将其视为达到某种超越自身目的的手段，

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [tuː; tə] ['hæpinəs] , [ɪz] [dɪ'zaɪəd] [æz; əz] [ɪt'self] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,

and	ultimately	to	happiness	,	is	desired	as	itself	a	part	of	happiness	,
和	最终	到	幸福	,	是	想要的	作为	本身	一个	部分	的	幸福	,

最终，幸福本身就是幸福的一部分，人们渴望获得这种幸福。

[ænd; ənd][ɪz] [nɒt] [dɪ'zaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [səʊ] .

and	is	not	desired	for	itself	until	it	has	become	so	.
和	是	不是	想要的	为了	本身	直到	它	有	变得	所以	.

它本身并不令人向往，直到它成为令人向往的存在。

[ðəʊz] [huː] [dɪ'zaɪə(r)] ['vɜːtʃuː] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [əʊn] [seɪk] ,

Those	who	desire	virtue	for	its	own	sake	,
那些	WHO	欲望	美德	为了	它是	自己的	清酒	,

那些为追求美德本身而追求美德的人，

[dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] ,

desire	it	either	because	the	consciousness	of	it	is	a	pleasure	,
欲望	它	任何一个	因为	这	意识	的	它	是	一个	乐趣	,

渴望它，要么是因为意识到它的存在本身就是一种快乐；

[ɔː(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][peɪn] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][bəuθ]

or	because	the	consciousness	of	being	without	it	is	a	pain	,	or	for	both
或者	因为	这	意识	的	存在	没有	它	是	一个	疼痛	,	或者	为了	两个都

['riːz(ə)nz] [juˈnaɪtɪd] ;

reasons	united	;
原因	团结的	;

或者因为意识到自己没有它而感到痛苦，或者因为这两个原因同时存在；

[æz; əz][ɪn] [truːθ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][peɪn] ['seldəm] [ɪgˈzɪst] ['seprətli] , [bʌt; bət]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz]

as	in	truth	the	pleasure	and	pain	seldom	exist	separately	,	but	almost	always
作为	在	真相	这	乐趣	和	疼痛	很少	存在	分别地	,	但	几乎	总是

[təˈgeðə(r)] ,

together	,
一起	,

事实上，快乐和痛苦很少单独存在，几乎总是同时存在。

[ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] ['fiːlɪŋ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈgriː] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] [əˈteɪnd] ,

the	same	person	feeling	pleasure	in	the	degree	of	virtue	attained	,
这	相同的	人	感觉	乐趣	在	这	程度	的	美德	已达到	,

同一个人因所达到的德行程度而感到快乐，

[ænd; ənd][peɪn][ɪn][nɒt] ['hævɪŋ] [əˈteɪnd] [mɔː(r)] .

and	pain	in	not	having	attained	more	.
和	疼痛	在	不是	拥有	已达到	更多的	.

以及未能取得更大成就的痛苦。

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [geɪv] [hɪm][nəʊ] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][nəʊ][peɪn] ,

If	one	of	these	gave	him	no	pleasure	,	and	the	other	no	pain	,
如果	一	的	这些	给予	他	不	乐趣	,	和	这	其他	不	疼痛	,

如果其中一种不能给他带来快乐，另一种不能给他带来痛苦，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [lʌv] [ɔː(r)][dɪˈzaɪə(r)]['vɜːtʃuː] ,

he	would	not	love	or	desire	virtue	,
他	会	不是	爱	或者	欲望	美德	,

他不会热爱或渴望美德，

[ɔː(r)] [wʊd] [dɪˈzaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [prəˈdjuːs] [tuː; tə]

or	would	desire	it	only	for	the	other	benefits	which	it	might	produce	to
或者	会	欲望	它	仅有的	为了	这	其他	好处	哪个	它	可能	生产	到

[hɪmˈself] [ɔː(r)][tuː; tə] [pˈɜːsənz] [huːm] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] .

himself	or	to	persons	whom	he	cared	for	.
他自己	或者	到	人	谁	他	关心	为了	.

或者仅仅是希望它能给自己或自己关心的人带来其他好处。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] , [ðen] , [æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

We	have	now	,	then	,	an	answer	to	the	question	,
我们	有	现在	,	然后	,	一个	回答	到	这	问题	,

那么，我们现在就有了这个问题的答案：

[ɒv; əv] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [pruːf] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][juːˈtɪləti][ɪz] [səˈseptəb(ə)l] .

of	what	sort	of	proof	the	principle	of	utility	is	susceptible	.
的	什么	种类	的	证明	这	原则	的	公用事业	是	易受影响的	.

效用原则容易受到何种证明的影响。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [naʊ] ['steɪtɪd] [ɪz] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] [tru:] - [ɪf] ['hju:mən]['neɪtʃə(r)][ɪz]

If	the	opinion	which	I	have	now	stated	is	psychologically	true	-	if	human	nature	is
如果	这	观点	哪个	我	有	现在	声明	是	心理方面	真的	-	如果	人类	自然	是

[səʊ] [ˈkɔnstitju:t] [æz; əz][tu:; tə][dɪ'zaɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt]['aɪðə(r)][ə; eɪ][pɑ:t][ɒv; əv] ['hæpinəs] [ɔ:(r)]

so	constituted	as	to	desire	nothing	which	is	not	either	a	part	of	happiness	or
所以	构成	作为	到	欲望	没有什么	哪个	是	不是	任何一个	一个	部分	的	幸福	或者

[ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,

a	means	of	happiness	,
一个	方法	的	幸福	,

如果我现在提出的观点在心理学上是正确的——如果人性如此构成，以至于人们只渴望幸福的一部分或幸福的手段，

[wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] [pru:f] , [ænd; ənd][wi:; wi][rɪ'kwaɪə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ,

we	can	have	no	other	proof	,	and	we	require	no	other	,
我们	能	有	不	其他	证明	,	和	我们	要求	不	其他	,

我们别无其他证据，也无需其他证据。

[ðæt] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

that	these	are	the	only	things	desirable	.
那	这些	是	这	仅有的	事物	理想	.

这些才是唯一值得追求的东西。

[ɪf] [səʊ] , ['hæpinəs] [ɪz][ðə; ði][səʊl] [end][ɒv; əv]['hju:mən]['ækʃ(ə)n] ,

If	so	,	happiness	is	the	sole	end	of	human	action	,
如果	所以	,	幸福	是	这	唯一	结尾	的	人类	行动	,

如果真是如此，那么幸福就是人类行为的唯一目的。

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [test] [baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ɔ:l]['hju:mən] [kən'dʌkt]

and	the	promotion	of	it	the	test	by	which	to	judge	of	all	human	conduct
和	这	晋升	的	它	这	测试	经过	哪个	到	法官	的	全部	人类	执行

;

;

;

并以此作为评判一切人类行为的标准；

[frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'ti:] [ˌnesə'serəli] ['fɒləʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][kraɪ'tɪəriən][ɒv; əv]

from	whence	it	necessarily	follows	that	it	must	be	the	criterion	of
从	何处	它	一定	跟随	那	它	必须	是	这	标准	的

[mə'rælətɪ] ,

morality	,
道德	,

由此必然得出结论：它必定是道德的标准。

[sɪns] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɪz] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] .

since	a	part	is	included	in	the	whole	.
自从	一个	部分	是	包括	在	这	所有的	.

因为部分包含在整体之中。

[ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ðɪs] [ɪz] ['ri:əli] [səʊ] ;

And	now	to	decide	whether	this	is	really	so	;
和	现在	到	决定	无论	这	是	真的	所以	;

现在要决定这是否真是如此；

['weðə(r)] [mæn'kaɪnd][du:; də][dɪ'zaɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪt'self][bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)]

whether	mankind	do	desire	nothing	for	itself	but	that	which	is	a	pleasure
无论	人类	做	欲望	没有什么	为了	本身	但	那	哪个	是	一个	乐趣

[tu:; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

人类是否除了让自己快乐之外别无所求?

[ɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɪz][ə; eɪ] [peɪn] ;

or	of	which	the	absence	is	a	pain	;
或者	的	哪个	这	缺席	是	一个	疼痛	;

或者说，缺少它会让人感到痛苦；

[wiː; wi][hæv; həv] ['evɪdəntli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv][fækt][ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] , [dɪ'pendənt]

we	have	evidently	arrived	at	a	question	of	fact	and	experience	,	dependent
我们	有	显然	到达的	在	一个	问题	的	事实	和	经验	,	依赖

, [laɪk] [ɔːl]['sɪmələ(r)] ['kwestʃənz] ,

,	like	all	similar	questions	,
,	喜欢	全部	相似的	问题	,

显然，我们已经触及了一个事实和经验的问题，而这和所有类似的问题一样，都是相互依存的。

[ə'pɒn] ['evɪdəns] .

upon	evidence	.
之上	证据	.

根据证据。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] ['præktɪst] [self] - ['kɒnʃəsnəs] [ænd; ənd] [self] -

It	can	only	be	determined	by	practised	self	-	consciousness	and	self	-
它	能	仅有的	是	决定	经过	已实践	自己	-	意识	和	自己	-

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [ə'sɪstɪd] [baɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

observation	,	assisted	by	observation	of	others	.
观察	,	协助	经过	观察	的	其他的	.

只有通过有意识的自我认知和自我观察，并辅以对他人的观察，才能确定这一点。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðiːz] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['evɪdəns] , [ɪm'pɑːʃəli] [kən'sʌltɪd] ,

I	believe	that	these	sources	of	evidence	,	impartially	consulted	,
我	相信	那	这些	来源	的	证据	,	秉公	咨询	,

我相信这些证据来源，经过公正的审查，

[wɪl] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [dɪ'zaɪərɪŋ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] ,

will	declare	that	desiring	a	thing	and	finding	it	pleasant	,
将要	宣布	那	渴望	一个	事物	和	寻找	它	令人愉快的	,

会宣称自己渴望某物并觉得它令人愉悦，

[ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['peɪnf(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] [fə'nɒmɪnə] [ɪn'taɪəli]

aversion	to	it	and	thinking	of	it	as	painful	,	are	phenomena	entirely
厌恶	到	它	和	思维	的	它	作为	痛苦	,	是	现象	完全

[ɪn'seprəbl] ,

inseparable	,
形影不离	,

对它的厌恶和认为它痛苦，是完全密不可分的现象。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [tuː] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [fə'nɒmɪnən] ; [ɪn] ['strɪktnəs] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ,

or	rather	two	parts	of	the	same	phenomenon	;	in	strictness	of	language	,
或者	相当	二	部分	的	这	相同的	现象	;	在	严格性	的	语言	,

或者更确切地说，是同一现象的两个部分；严格来说，

[tuː] ['dɪfrənt] [məʊdz] [ɒv; əv] ['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [fækt] :

two	different	modes	of	naming	the	same	psychological	fact	:
二	不同的	模式	的	命名	这	相同的	心理	事实	:

两种不同的方式来描述同一个心理事实：

[ðæt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æz; əz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ([ən'les] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]

that	to	think	of	an	object	as	desirable	(	unless	for	the	sake	of
那	到	思考	的	一个	目的	作为	理想	(	除非	为了	这	清酒	的

[ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz]) ,

its	consequences	)	,
它是	结果	)	,

认为某个物体是令人向往的（除非是出于其带来的后果），

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] ['plez(ə)nt] , [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] ;

and	to	think	of	it	as	pleasant	,	are	one	and	the	same	thing	;
和	到	思考	的	它	作为	令人愉快的	,	是	一	和	这	相同的	事物	;

认为它是令人愉快的，这两者是一回事；

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][dɪˈzaɪə(r)] ['eniθɪŋ] , [ɪkˈsept] [ɪn] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ðɪ][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

and	that	to	desire	anything	,	except	in	proportion	as	the	idea	of	it	is
和	那	到	欲望	任何事物	,	除了	在	部分	作为	这	主意	的	它	是

['plez(ə)nt] ,

pleasant	,
令人愉快的	,

而且，除了那些令你感到愉悦的事物之外，你不应该渴望任何事物。

[ɪz][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ˌmetəˈfɪzɪkl] [ɪmˌpɒsəˈbɪlətɪ] .

is	a	physical	and	metaphysical	impossibility	.
是	一个	身体的	和	形而上学的	不可能	.

这在物理和形而上学上都是不可能的。

[səʊ] ['ɒbviəs] [dʌz] [ðɪs] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ðæt] [aɪ][ɪkˈspekt][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['hɑːdlɪ] [biː; bi][dɪˈspjuːtɪd] :

So	obvious	does	this	appear	to	me	,	that	I	expect	it	will	hardly	be	disputed	:
所以	明显的	做	这	出现	到	我	,	那	我	预计	它	将要	几乎	是	争议	:

这一点在我看来如此显而易见，我想应该不会有人提出异议：

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][əbˈdʒekʃ(ə)n] [meɪd] [wɪl] [biː; bi] ,

and	the	objection	made	will	be	,
和	这	异议	制成	将要	是	,

所提出的反对意见将是：

[nɒt] [ðæt] [dɪˈzaɪə(r)][kæn; kən] ['pɒsəblɪ] [biː; bi][daɪˈrɛktɪd][tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['ʌltɪmətlɪ] [ɪkˈsept] ['pleʒə(r)]

not	that	desire	can	possibly	be	directed	to	anything	ultimately	except	pleasure
不是	那	欲望	能	可能	是	指导	到	任何事物	最终	除了	乐趣

[ænd; ənd] [ɪgˈzempʃn] [frɒm; frəm][peɪn] ,

and	exemption	from	pain	,
和	豁免	从	疼痛	,

并非说欲望的最终目的除了快乐和免受痛苦之外还能指向其他任何东西，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frɒm; frəm][dɪˈzaɪə(r)] ; [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv]

but	that	the	will	is	a	different	thing	from	desire	;	that	a	person	of
但	那	这	将要	是	一个	不同的	事物	从	欲望	;	那	一个	人	的

[kənˈfɜːmd] ['vɜːtʃuː] ,

confirmed	virtue	,
确认的	美德	,

但意志与欲望是不同的；一个品德高尚的人，

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] [huːz] [pˈɜːpəsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] ,

or	any	other	person	whose	purposes	are	fixed	,
或者	任何	其他	人	谁	目的	是	固定的	,

或任何其他目的已确定的人，

['kæriz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pˈɜːpəsɪz] [wɪˈðaʊt] ['eni] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn]

carries	out	his	purposes	without	any	thought	of	the	pleasure	he	has	in
携带	出去	他的	目的	没有	任何	想法	的	这	乐趣	他	有	在

['kɔntempleitɪŋ] [ðem; ðəm] ,

contemplating	them	,
沉思	他们	,

他行事毫不顾忌在实现目标过程中所获得的乐趣。

[ɔː(r)][ɪk'spekt][tuː; tə] [dɪ'raɪv] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [fʊl'fɪlmənt] ; [ænd; ənd][pə'sist, -'zist][ɪn] ['æktɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm]

or	expects	to	derive	from	their	fulfilment	;	and	persists	in	acting	on	them
或者	预期	到	派生	从	他们的	履行	;	和	持续	在	表演	在	他们

,

,

,

或者期望从这些期望的实现中获益；并且坚持采取行动，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðiːz] ['pleʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

even	though	these	pleasures	are	much	diminished	,
甚至	尽管	这些	快乐	是	很多	减少	,

即使这些乐趣已大大减少，

[baɪ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ɔː(r)] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæsɪv] [ˌsensi'biliti] ,

by	changes	in	his	character	or	decay	of	his	passive	sensibilities	,
经过	变化	在	他的	特点	或者	衰变	的	他的	被动的	感性	,

由于性格改变或被动情感衰退，

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [aʊt'weɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [peɪnz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [p'ɜːpəsɪz] [meɪ] [brɪŋ]

or	are	outweighed	by	the	pains	which	the	pursuit	of	the	purposes	may	bring
或者	是	被压倒	经过	这	疼痛	哪个	这	追逐	的	这	目的	可能	带来

[ə'pɒn] [hɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

或者，追求这些目标所承受的痛苦超过了这些目标本身的价值。

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ] ['fʊli] [əd'mɪt] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['steɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌels'weə(r)] , [æz; əz] ['pɒzətɪvli] [ænd; ənd]

All	this	I	fully	admit	,	and	have	stated	it	elsewhere	,	as	positively	and
全部	这	我	完全	承认	,	和	有	声明	它	别处	,	作为	积极地	和

[ɪm'fætɪkli] [æz; əz] ['eni] [wʌn] .

emphatically	as	any	one	.
强调地	作为	任何	一	.

所有这些我都完全承认，并且在其他地方也以同样肯定和强调的语气表达过。

[wɪl] , [ðə; ðɪ] ['æktɪv] [fə'nɒmɪnən] , [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frɒm; frəm][dɪ'zaɪə(r)] , [ðə; ðɪ] [steɪt] [ɒv; əv]

Will	,	the	active	phenomenon	,	is	a	different	thing	from	desire	,	the	state	of
将要	,	这	积极的	现象	,	是	一个	不同的	事物	从	欲望	,	这	状态	的

['pæsɪv] [ˌsensə'bɪlәti] ,

passive	sensibility	,
被动的	感性	,

意志，这种主动的现象，与欲望，这种被动的感受状态，是截然不同的。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ə'rɪdʒənəli] [æn; ən] ['ɒfjuːt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

and	though	originally	an	offshoot	from	it	,
和	尽管	起初	一个	分支	从	它	,

虽然最初是它的一个分支，

[meɪ] [ɪn] [taɪm] [teɪk] [ruːt] [ænd; ənd] [dɪ'tætʃ] [ɪt'self] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['peərənt] [stɒk] ; [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] ,

may	in	time	take	root	and	detach	itself	from	the	parent	stock	;	so	much	so	,
可能	在	时间	拿	根	和	分离	本身	从	这	父母	库存	;	所以	很多	所以	,

或许会随着时间的推移而生根发芽，并从母株上分离出来；以至于，

[ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [hə'bɪtʃuəl] ['pɜːpəs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

that	in	the	case	of	an	habitual	purpose	,	instead	of	willing	the	thing	because
那	在	这	案件	的	一个	习惯性的	目的	,	反而	的	愿意的	这	事物	因为

[wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

we	desire	it	,
我们	欲望	它	,

也就是说，对于习惯性的目的而言，并非因为我们渴望某事而想要去做，

[wiː; wi]['ɒf(ə)n][dɪ'zaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

we	often	desire	it	only	because	we	will	it	.
我们	经常	欲望	它	仅有的	因为	我们	将要	它	.

我们常常渴望它，仅仅是因为我们想要它。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðæt] [fə'mɪliə(r)][fækt] , [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['hæbɪt] ,

This	,	however	,	is	but	an	instance	of	that	familiar	fact	,	the	power	of	habit	,
这	,	然而	,	是	但	一个	实例	的	那	熟悉的	事实	,	这	力量	的	习惯	,

但这不过是习惯的力量这一我们熟知的事实的一个例证罢了。

[ænd; ənd][ɪz]['nəʊˌwaɪz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuəs] ['ækʃ(ə)nz] .

and	is	nowise	confined	to	the	case	of	virtuous	actions	.
和	是	现在	受限	到	这	案件	的	有德行的	行动	.

而且并不局限于善行。

['meni] [ɪn'dɪfrənt] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [men] [ə'rɪdʒənəli] [dɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['məʊtɪv] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] ,

Many	indifferent	things	,	which	men	originally	did	from	a	motive	of	some	sort	,
许多	冷漠	事物	,	哪个	男人	起初	做过	从	一个	动机	的	一些	种类	,

许多无关紧要的事情，而人们最初做这些事都是出于某种动机。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː; də][frɒm; frəm]['hæbɪt] .

they	continue	to	do	from	habit	.
他们	继续	到	做	从	习惯	.

他们出于习惯继续这样做。

['sʌmtaɪmz] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ʌn'kɒnʃəsli] , [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] ['kʌmɪŋ] ['əʊnli]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] :

Sometimes	this	is	done	unconsciously	,	the	consciousness	coming	only	after	the	action	:
有时	这	是	完毕	不知不觉	,	这	意识	未来	仅有的	后	这	行动	:

有时这种行为是无意识的，意识是在行为之后才产生的：

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [wɪð] ['kɒnʃəs] [və'lɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [və'lɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [hə'bɪtʃuəl] ,

at	other	times	with	conscious	volition	,	but	volition	which	has	become	habitual	,
在	其他	时代	和	有意识的	意志	,	但	意志	哪个	有	变得	习惯性的	,

有时是出于有意识的意志，但有时是已经成为习惯的意志。

[ænd; ənd][ɪz] [pʊt] [ɪn][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]['hæbɪt] , [ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [pə'hæps] [tuː; tə][ðə; ði]

and	is	put	in	operation	by	the	force	of	habit	,	in	opposition	perhaps	to	the
和	是	放	在	手术	经过	这	力量	的	习惯	,	在	反对	也许	到	这

[dɪ'lɪbərət] ['prefrəns] ,

deliberate	preference	,
商榷	偏爱	,

并且这种行为是出于习惯而发生的，这或许与深思熟虑的偏好相悖。

[æz; əz]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [kən'træktɪd] ['hæbɪts][ɒv; əv] ['vɪʃəs] [ɔː(r)] ['hɜːtfl]

as	often	happens	with	those	who	have	contracted	habits	of	vicious	or	hurtful
作为	经常	发生	和	那些	WHO	有	合同	习惯	的	恶毒	或者	伤人的

[ɪn'dʌldʒəns] .

indulgence	.
放纵	.

这种情况经常发生在那些养成不良或有害嗜好习惯的人身上。

[θɜːd] [ænd; ənd][lɑːst] ['kɒmz] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] [ækt][ɒv; əv] [wɪl] [ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

Third	and	last	comes	the	case	in	which	the	habitual	act	of	will	in	the	individual
第三	和	最后的	来	这	案件	在	哪个	这	习惯性的	行为	的	将要	在	这	个人

['ɪnstəns] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪn'tenʃ(ə)n] [prɪ'veɪlɪŋ] [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] ,

instance	is	not	in	contradiction	to	the	general	intention	prevailing	at	other	times	,
实例	是	不是	在	矛盾	到	这	一般的	意图	盛行	在	其他	时代	,

第三种也是最后一种情况是，在个别情况下，习惯性的意志行为与在其他时间盛行的普遍意图并不矛盾。

[bʌt; bət][ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [kən'fɜːmd] ['vɜːtʃuː]

but	**in**	**fulfilment**	**of**	**it**	**;**	**as**	**in**	**the**	**case**	**of**	**the**	**person**	**of**	**confirmed**	**virtue**
但	在	履行	的	它	;	作为	在	这	案件	的	这	人	的	确认的	美德

,

,

,

但为了实现这一点；就像那些德行坚定的人一样，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [huː] [pə'sjuː] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] [kən'sɪstəntli] ['eni] [dɪ'tɜːmɪnət] [end] .

and	**of**	**all**	**who**	**pursue**	**deliberately**	**and**	**consistently**	**any**	**determinate**	**end**	**.**
和	的	全部	WHO	追求	故意地	和	始终	任何	确定	结尾	.

以及所有有意识地、始终如一地追求任何确定目标的人。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [wɪl] [ænd; ənd][dɪ'zaɪə(r)] [ðʌs] [ˌʌndə'stʊd] [ɪz][æn; ən] [ɔː'θentɪk] [ænd; ənd]

The	**distinction**	**between**	**will**	**and**	**desire**	**thus**	**understood**	**is**	**an**	**authentic**	**and**
这	区别	之间	将要	和	欲望	因此	理解	是	一个	真正的	和

['haɪli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [fækt] ;

highly	**important**	**psychological**	**fact**	**;**
高度	重要的	心理	事实	;

由此理解的意志和欲望之间的区别是一个真实且非常重要的心理学事实；

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [kən'sɪsts] ['səʊlli] [ɪn] [ðɪs] - [ðæt] [wɪl] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

but	**the**	**fact**	**consists**	**solely**	**in**	**this**	**-**	**that**	**will**	**,**	**like**	**all**	**other**	**parts**	**of**	**our**
但	这	事实	由	仅	在	这	-	那	将要	,	喜欢	全部	其他	部分	的	我们的

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

constitution	**,**
宪法	,

但事实仅仅在于此——就像我们宪法的所有其他部分一样，

[ɪz][ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə]['hæbɪt] ,

is	**amenable**	**to**	**habit**	**,**
是	易于相处	到	习惯	,

易于养成习惯，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [wɪl] [frɒm; frəm]['hæbɪt] [wɒt] [wiː; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] [ɔː(r)]

and	**that**	**we**	**may**	**will**	**from**	**habit**	**what**	**we**	**no**	**longer**	**desire**	**for**	**itself**	**or**
和	那	我们	可能	将要	从	习惯	什么	我们	不	更长	欲望	为了	本身	或者

[dɪ'zaɪə(r)]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

desire	**only**	**because**	**we**	**will**	**it**	**.**
欲望	仅有的	因为	我们	将要	它	.

我们可能会因为习惯而渴望我们不再渴望的事物，或者仅仅因为我们想要它而渴望它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [les] [truː] [ðæt] [wɪl] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ɪz] [ɪn'taɪəli] [prə'djuːst] [baɪ][dɪ'zaɪə(r)] ;

It	**is**	**not**	**the**	**less**	**true**	**that**	**will**	**,**	**in**	**the**	**beginning**	**,**	**is**	**entirely**	**produced**	**by**	**desire**	**;**
它	是	不是	这	较少的	真的	那	将要	,	在	这	开始	,	是	完全	生产	经过	欲望	;

意志最初完全是由欲望产生的，这一点毋庸置疑；

[ɪn'kluːdɪŋ] [ɪn] [ðæt] [tɜːm] [ðə; ði] [ri'pel] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [peɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ə'træktɪv]

including	**in**	**that**	**term**	**the**	**repelling**	**influence**	**of**	**pain**	**as**	**well**	**as**	**the**	**attractive**
包括	在	那	学期	这	排斥	影响	的	疼痛	作为	出色地	作为	这	吸引人的

[wʌn][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

one	**of**	**pleasure**	**.**
一	的	乐趣	.

该术语既包括痛苦的排斥作用，也包括快乐的吸引作用。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] ['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [kən'fɜːmd] [wɪl]

Let	**us**	**take**	**into**	**consideration**	**,**	**no**	**longer**	**the**	**person**	**who**	**has**	**a**	**confirmed**	**will**
让	我们	拿	进入	考虑	,	不	更长	这	人	WHO	有	一个	确认的	将要

[tuː; tə][duː; də] [raɪt] ,

to	**do**	**right**	**,**
到	做	正确的	,

让我们考虑一下，不再是那些决心行善的人，

[bʌt; bət] [hɪm] [ɪn] [huːm] [ðæt] ['vɜːtʃuəs] [wɪl] [ɪz] [stɪl] ['fiːb(ə)l] , ['kɒŋkərəbəl] [baɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

but	him	in	whom	that	virtuous	will	is	still	feeble	,	conquerable	by	temptation	,
但	他	在	谁	那	有德行的	将要	是	仍然	微弱	,	可征服的	经过	诱惑	,

但对于那些意志力仍然薄弱、容易被诱惑征服的人来说，

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['fʊli] [rɪ'laɪd] [ɒn] ; [baɪ] [wɒt] [miːnz] [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['streŋθ(ə)nd] ?

and	not	to	be	fully	relied	on	;	by	what	means	can	it	be	strengthened	?
和	不是	到	是	完全	依赖	在	;	经过	什么	方法	能	它	是	加强	?

而且不能完全依赖；怎样才能加强它?

[haʊ] [kæn; kən] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [biː; bi] ['vɜːtʃuəs] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [ɪg'zɪst] [ɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːs] ,

How	can	the	will	to	be	virtuous	,	where	it	does	not	exist	in	sufficient	force	,
如何	能	这	将要	到	是	有德行的	,	在哪里	它	做	不是	存在	在	充足的	力量	,

如果自身缺乏足够的德行意志，又怎能拥有德行意志呢?

[biː; bi] [ɪm'plɑːntɪd] [ɔː(r)] [ə'weɪkənd] ?

be	implanted	or	awakened	?
是	植入式	或者	觉醒	?

是植入还是唤醒?

['əʊnli] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [dɪ'zaɪə(r)] ['vɜːtʃuː] - [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ]

Only	by	making	the	person	desire	virtue	-	by	making	him	think	of	it	in	a
仅有的	经过	制作	这	人	欲望	美德	-	经过	制作	他	思考	的	它	在	一个

['pleʒərəbl] [laɪt] ,

pleasurable	light	,
令人愉悦的	光	,

只有通过使人渴望美德——通过使他以愉悦的眼光看待美德，

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [ɪts] ['æbsəns] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [wʌn] .

or	of	its	absence	in	a	painful	one	.
或者	的	它是	缺席	在	一个	痛苦	一	.

或者在痛苦中缺乏它。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [raɪt] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [ɔː(r)] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [peɪn]

It	is	by	associating	the	doing	right	with	pleasure	,	or	the	doing	wrong	with	pain
它	是	经过	关联	这	正在做	正确的	和	乐趣	,	或者	这	正在做	错误的	和	疼痛

,

,

,

这是通过将行善与快乐联系起来，或将作恶与痛苦联系起来而实现的。

[ɔː(r)] [baɪ] [ɪ'lɪsɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'presɪŋ] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrsənz] [ɪk'spɪəriəns]

or	by	eliciting	and	impressing	and	bringing	home	to	the	person's	experience
或者	经过	引发	和	令人印象深刻	和	带来	家	到	这	人的	经验

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [ɔː(r)] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

the	pleasure	naturally	involved	in	the	one	or	the	pain	in	the	other	,
这	乐趣	自然	涉及	在	这	一	或者	这	疼痛	在	这	其他	,

或者通过引发、强调并让当事人切身感受到其中一种体验自然而然带来的快乐或另一种体验带来的痛苦，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kɔːl] [fɔːθ] [ðæt] [wɪl] [tuː; tə] [biː; bi] ['vɜːtʃuəs] , [wɪtʃ] ,

that	it	is	possible	to	call	forth	that	will	to	be	virtuous	,	which	,
那	它	是	可能的	到	称呼	前进	那	将要	到	是	有德行的	,	哪个	,

也就是说，有可能唤起人们行善的意愿，

[wen] [kən'fɜːmd] , [ækts] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [θɔːt] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)] [peɪn] .

when	confirmed	,	acts	without	any	thought	of	either	pleasure	or	pain	.
什么时候	确认的	,	行为	没有	任何	想法	的	任何一个	乐趣	或者	疼痛	.

经证实，其行为不带任何快乐或痛苦的考虑。

[wɪl] [ɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪə(r)] ,

Will	is	the	child	of	desire	,
将要	是	这	孩子	的	欲望	,

意志是欲望的产物。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ɒv; əv] [ɪts] ['peərənt] ['əʊnli] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌndə(r)] [ðæt] [ɒv; əv]

and	passes	out	of	the	dominion	of	its	parent	only	to	come	under	that	of
和	通过	出去	的	这	统治权	的	它是	父母	仅有的	到	来	在下面	那	的

['hæbɪt] .

habit	.
习惯	.

它脱离了父母的统治，却又归于习惯的统治之下。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['hæbɪt] [ə'fɔːdz] [nəʊ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'trɪnzɪkli; ɪn'trɪnsɪkli]

That	which	is	the	result	of	habit	affords	no	presumption	of	being	intrinsically
那	哪个	是	这	结果	的	习惯	提供	不	假定	的	存在	本质上

[gʊd] ;

good	;
好的	;

习惯所导致的事物，并不代表其本身就是好的；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [ʃʊd; ʃəd]

and	there	would	be	no	reason	for	wishing	that	the	purpose	of	virtue	should
和	那里	会	是	不	原因	为了	祝	那	这	目的	的	美德	应该

[bɪ'kʌm] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [peɪn] ,

become	independent	of	pleasure	and	pain	,
变得	独立的	的	乐趣	和	疼痛	,

因此，没有任何理由希望美德的目的能够脱离快乐和痛苦而独立存在。

[wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleʒərəbl] [ænd; ənd] ['peɪnf(ə)l] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz]

were	it	not	that	the	influence	of	the	pleasurable	and	painful	associations
是	它	不是	那	这	影响	的	这	令人愉悦的	和	痛苦	协会

[wɪtʃ] [prɒmpt] [tuː; tə] ['vɜːtʃuː] [ɪz] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'ɜːrɪŋ]

which	prompt	to	virtue	is	not	sufficiently	to	be	depended	on	for	unerring
哪个	迅速的	到	美德	是	不是	足够	到	是	取决于	在	为了	毫无错误

['kɒnstənsi] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] ['hæbɪt] .

constancy	of	action	until	it	has	acquired	the	support	of	habit	.
恒常	的	行动	直到	它	有	获得	这	支持	的	习惯	.

否则，仅仅依靠快乐和痛苦的联想来促使人们产生美德，并不足以保证行为的绝对一致性，直到它获得习惯的支持。

[bəuθ] [ɪn] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] [kən'dʌkt] , ['hæbɪt] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪm'pɑːts] ['sɜːt(ə)nti] ;

Both	in	feeling	and	in	conduct	,	habit	is	the	only	thing	which	imparts	certainty	;
两个都	在	感觉	和	在	执行	,	习惯	是	这	仅有的	事物	哪个	赋予	肯定	;

无论是在情感上还是在行为上，习惯都是唯一能带来确定性的东西；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'laɪ]

and	it	is	because	of	the	importance	to	others	of	being	able	to	rely
和	它	是	因为	的	这	重要性	到	其他的	的	存在	有能力的	到	依靠

['æbsəluːtli] [ɒn] [wʌnz] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] ,

absolutely	on	one's	feelings	and	conduct	,
绝对地	在	一个人的	情怀	和	执行	,

这是因为对他人来说，能够完全信赖一个人的感受和行为至关重要。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wʌn'self] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'laɪ] [ɒn] [wʌnz] [əʊn] ,

and	to	oneself	of	being	able	to	rely	on	one's	own	,
和	到	自己	的	存在	有能力的	到	依靠	在	一个人的	自己的	,

并且对自己有依靠的能力，

[ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [duː; də] [raɪt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] [hə'bɪtʃuəl] [ˌɪndɪ'pendəns]

that	the	will	to	do	right	ought	to	be	cultivated	into	this	habitual	independence
那	这	将要	到	做	正确的	应该	到	是	栽培	进入	这	习惯性的	独立

.

:
.

应该将行善的意愿培养成一种习惯性的独立行为。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɪz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [gʊd] , [nɒt][ɪn'trɪnzɪkli; ɪn'trɪnsɪkli]

In	other	words	,	this	state	of	the	will	is	a	means	to	good	,	not	intrinsically
在	其他	字	,	这	状态	的	这	将要	是	一个	方法	到	好的	,	不是	本质上

[ə; eɪ] [gʊd] ;

a	good	;
一个	好的	;

换句话说，这种意志状态是实现善的手段，而不是其本身的善；

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tuː; tə]['hjuːmən] ['biːɪŋs]

and	does	not	contradict	the	doctrine	that	nothing	is	a	good	to	human	beings
和	做	不是	顶撞	这	教义	那	没有什么	是	一个	好的	到	人类	生物

[bʌt; bət][ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪðə(r)] [ɪt'self] ['pleʒərəbl] ,

but	in	so	far	as	it	is	either	itself	pleasurable	,
但	在	所以	远的	作为	它	是	任何一个	本身	令人愉悦的	,

这并不与“凡事若非能带来快乐，对人类而言便无益处”这一理论相矛盾。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'teɪnɪŋ] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)] [ə'vəːtɪŋ] [peɪn] .

or	a	means	of	attaining	pleasure	or	averting	pain	.
或者	一个	方法	的	达到	乐趣	或者	避免	疼痛	.

或者获得快乐或避免痛苦的手段。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [biː; bi] [truː] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][juː'tɪlətɪ][ɪz] [pruːvd] .

But	if	this	doctrine	be	true	,	the	principle	of	utility	is	proved	.
但	如果	这	教义	是	真的	,	这	原则	的	公用事业	是	已证实	.

但如果这一理论是正确的，那么功利主义原则就得到了证明。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][ɔː(r)][nɒt] , [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

Whether	it	is	so	or	not	,	must	now	be	left	to	the	consideration	of	the
无论	它	是	所以	或者	不是	,	必须	现在	是	左边	到	这	考虑	的	这

['θɔːtf(ə)l] ['riːdə(r)] .

thoughtful	reader	.
周到	读者	.

事情是否如此，现在就留给读者自行思考吧。

['tʃæptə(r)] [faɪv] [ɒn] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd][juː'tɪlətɪ] .

Chapter	5	On	the	Connection	between	Justice	and	Utility	.
章	5	在	这	联系	之间	正义	和	公用事业	.

第五章 论正义与功利的关系。

[ɪn] [ɔːl] ['eɪdʒɪz][ɒv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

IN	ALL	ages	of	speculation	,
在	全部	年龄	的	推测	,

在所有推测的时代，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] ['ɒbstək(ə)lz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ðæt] [juː'tɪlətɪ][ɔː(r)]

one	of	the	strongest	obstacles	to	the	reception	of	the	doctrine	that	Utility	or
一	的	这	最强	障碍	到	这	接待	的	这	教义	那	公用事业	或者

['hæpinəs] [ɪz][ðə; ði][kraɪ'tɪəriən][ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] ,

Happiness	is	the	criterion	of	right	and	wrong	,
幸福	是	这	标准	的	正确的	和	错误的	,

接受“效用或幸福是判断对错的标准”这一学说的最大障碍之一，

[hæz; həz] [biːn] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .

has	been	drawn	from	the	idea	of	justice	.
有	到过	绘制	从	这	主意	的	正义	.

源于正义的理念。

[ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [klɪə(r)] [pə'sepʃ(ə)n] ,

The	powerful	sentiment	,	and	apparently	clear	perception	,
这	强大的	情绪	,	和	显然	清除	洞察力	,

这种强烈的感情，以及显然清晰的认知，

[wɪtʃ] [ðæt] [wɜːd] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [wɪð] [ə; eɪ] [rəˈpɪdəti] [ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)nti] [rɪˈzemblɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] ,

which	**that**	**word**	**recalls**	**with**	**a**	**rapidity**	**and**	**certainty**	**resembling**	**an**	**instinct**	**,**
哪个	那	单词	召回	和	一个	快速	和	肯定	类似	一个	本能	,

这个词唤起的记忆如同本能般迅速而确定。

[hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv] [ˈθɪŋkər] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈherənt] [ˈkwɒləti]

have	**seemed**	**to**	**the**	**majority**	**of**	**thinkers**	**to**	**point**	**to**	**an**	**inherent**	**quality**
有	似乎	到	这	多数	的	思想家	到	观点	到	一个	固有	质量

[ɪn] [θɪŋz] ;

in	**things**	**;**
在	事物	;

在大多数思想家看来，这似乎表明事物具有某种内在品质；

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði][dʒʌst][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [ɪgˈzɪstəns] [ɪn][ˈneɪtʃə(r)][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ]

to	**show**	**that**	**the**	**just**	**must**	**have**	**an**	**existence**	**in**	**Nature**	**as**	**something**
到	展示	那	这	只是	必须	有	一个	存在	在	自然	作为	某物

[ˈæbsəluːt] ,

absolute	**,**
绝对	,

为了表明正义必然在自然界中作为绝对存在而存在，

[dʒəˈnerɪkli] [dɪˈstɪŋkt] [frɒm; frəm] [ˈevri] [vəˈraɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspiːdiənt] , [ænd; ənd] , [ɪn][aɪˈdɪə] , [əˈpəʊzd]

generically	**distinct**	**from**	**every**	**variety**	**of**	**the**	**Expedient**	**,**	**and**	**,**	**in**	**idea**	**,**	**opposed**
普遍意义上的	清楚的	从	每一个	种类	的	这	权宜	,	和	,	在	主意	,	反对

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

to	**it**	**,**
到	它	,

从本质上讲，它与各种权宜之计截然不同，并且在理念上与之对立。

[ðəʊ] ([æz; əz][ɪz] [ˈkɒmənli] [əkˈnɒlɪdʒd]) [ˈnevə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] , [dɪsˈdʒɒɪnd][frɒm; frəm]

though	**(**	**as**	**is**	**commonly**	**acknowledged**	**)**	**never**	**,**	**in**	**the**	**long**	**run**	**,**	**disjoined**	**from**
尽管	(	作为	是	通常	已确认	)	绝不	,	在	这	长的	跑步	,	脱节的	从

[ˌaɪ ˈtiː][ɪn][fækt] .

it	**in**	**fact**	**.**
它	在	事实	.

虽然（正如人们普遍认为的那样）从长远来看，实际上从未与它脱离。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] , [æz; əz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ʌðə(r)] ['mɒrəl] ['sentɪmənts] ,

In	**the**	**case**	**of**	**this**	**,**	**as**	**of**	**our**	**other**	**moral**	**sentiments**	**,**
在	这	案件	的	这	,	作为	的	我们的	其他	道德	情感	,

就此事而言，正如我们其他的道德情感一样，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['nesəsəri] [kəˈnekʃn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] , [ænd; ənd] [ðæt]

there	**is**	**no**	**necessary**	**connection**	**between**	**the**	**question**	**of**	**its**	**origin**	**,**	**and**	**that**
那里	是	不	必要的	联系	之间	这	问题	的	它是	起源	,	和	那

[ɒv; əv][ɪts] ['baɪndɪŋ] [fɔːs] .

of	**its**	**binding**	**force**	**.**
的	它是	结合	力量	.

其起源问题与它的约束力问题之间没有必然联系。

[ðæt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪz] [bɪ'stəʊd] [ɒn][juː 'es][baɪ]['neɪtʃə(r)] , [dʌz] [nɒt] [ˌnesə'seərəli] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ɔːl][ɪts]

That	**a**	**feeling**	**is**	**bestowed**	**on**	**us**	**by**	**Nature**	**,**	**does**	**not**	**necessarily**	**legitimate**	**all**	**its**
那	一个	感觉	是	授予	在	我们	经过	自然	,	做	不是	一定	合法的	全部	它是

['prɔmptiŋ] .

promptings	**.**
提示	.

某种感觉是自然赋予我们的，但这并不一定意味着它所引发的一切都是合理的。

[ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['ɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd] [maɪt] [jet] [rɪ'kwaɪə(r)] ,

The	**feeling**	**of**	**justice**	**might**	**be**	**a**	**peculiar**	**instinct**	**,**	**and**	**might**	**yet**	**require**	**,**
这	感觉	的	正义	可能	是	一个	奇特	本能	,	和	可能	然而	要求	,

正义感或许是一种奇特的本能，而且或许需要.....

[laɪk] ['aʊə(r)] ['ʌðə(r)] ['ɪnstɪŋkt] , [tuː; tə][biː; bi] [kən'trəʊld] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ][ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['riːz(ə)n] .

like	our	other	instincts	,	to	be	controlled	and	enlightened	by	a	higher	reason	.
喜欢	我们的	其他	本能	,	到	是	受控	和	开明	经过	一个	更高	原因	.

就像我们的其他本能一样，它们也应该受到更高层次的理性控制和引导。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɪnstɪŋkt] , ['liːdɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [weɪ] ,

If	we	have	intellectual	instincts	,	leading	us	to	judge	in	a	particular	way	,
如果	我们	有	知识分子	本能	,	领导	我们	到	法官	在	一个	特别的	方式	,

如果我们有理性的本能，引导我们以某种特定的方式进行判断，

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['ænɪm(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [prɒmpt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ækt][ɪn][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [weɪ] ,

as	well	as	animal	instincts	that	prompt	us	to	act	in	a	particular	way	,
作为	出色地	作为	动物	本能	那	迅速的	我们	到	行为	在	一个	特别的	方式	,

以及促使我们以特定方式行事的动物本能，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [nə'sesəti] [ðæt] [ðə; ðiː]['fɔːmə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][mɔː(r)] [ɪn'fæləbl] [ɪn][ðeə(r)] [sfɪə(r)] [ðæn; ðən]

there	is	no	necessity	that	the	former	should	be	more	infallible	in	their	sphere	than
那里	是	不	必要性	那	这	以前的	应该	是	更多的	绝对正确	在	他们的	领域	比

[ðə; ðiː]['lætə(r)][ɪn] [ðeəz] :

the	latter	in	theirs	:
这	后者	在	他们的	:

前者在其领域内未必比后者在其领域内更绝对正确：

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['hæpən] [ðæt] [rɒŋ] ['dʒʌdʒmənts][ɑː(r); ə(r)] [ə'keɪʒnəli] [sə'dʒestid] [baɪ] [ðəʊz] ,

it	may	as	well	happen	that	wrong	judgments	are	occasionally	suggested	by	those	,
它	可能	作为	出色地	发生	那	错误的	判决	是	偶尔	建议	经过	那些	,

这些人偶尔提出错误的判断也并非不可能。

[æz; əz] [rɒŋ] ['ækʃ(ə)nz][baɪ] [ðiːz] .

as	wrong	actions	by	these	.
作为	错误的	行动	经过	这些	.

这些行为都是错误的。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]

But	though	it	is	one	thing	to	believe	that	we	have	natural	feelings	of
但	尽管	它	是	一	事物	到	相信	那	我们	有	自然的	情怀	的

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

但是，认为我们天生具有正义感是一回事，

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən] ['ʌltɪmət] [kraɪ'tɪəriən][ɒv; əv] [kən'dʌkt] ,

and	another	to	acknowledge	them	as	an	ultimate	criterion	of	conduct	,
和	其他	到	承认	他们	作为	一个	最终的	标准	的	执行	,

另一点则是承认它们是行为的最终标准，

[ðiːz] [tuː] [ə'pɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['kləʊsli] [kə'nektɪd] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] .

these	two	opinions	are	very	closely	connected	in	point	of	fact	.
这些	二	意见	是	非常	密切	连接	在	观点	的	事实	.

事实上，这两种观点密切相关。

[mæn'kaɪnd][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ˌpriːdɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [səb'dʒektɪv] ['fiːlɪŋ] , [nɒt] ['ʌðəwaɪz]

Mankind	are	always	predisposed	to	believe	that	any	subjective	feeling	,	not	otherwise
人类	是	总是	易感	到	相信	那	任何	主观	感觉	,	不是	否则

[ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,

accounted	for	,
已记录	为了	,

人类总是倾向于相信，任何无法用其他方式解释的主观感受，

[ɪz][ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [əb'dʒektɪv] [ri'æləti] .

is	a	revelation	of	some	objective	reality	.
是	一个	启示	的	一些	客观的	现实	.

是对某些客观现实的揭示。

['aʊə(r)]['prez(ə)nt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ri'æləti] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Our	present	object	is	to	determine	whether	the	reality	,	to	which	the
我们的	展示	目的	是	到	决定	无论	这	现实	,	到	哪个	这

['fi:lɪŋ] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [ˌkɔ:ri'spɔnd] ,

feeling	of	justice	corresponds	,
感觉	的	正义	对应	,

我们目前的目标是确定，正义感所对应的现实是否是：

[ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ni:dz] ['eni] [sʌtʃ] ['speʃ(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ;

is	one	which	needs	any	such	special	revelation	;
是	一	哪个	需求	任何	这样的	特别的	启示	;

是需要任何此类特殊启示的事情；

['weðə(r)] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɔ:(r)] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv][æn; ən]['ækʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn'trɪnzɪkli; ɪn'trɪnsɪkli][pɪ'kju:liə(r)]

whether	the	justice	or	injustice	of	an	action	is	a	thing	intrinsically	peculiar
无论	这	正义	或者	不公正	的	一个	行动	是	一个	事物	本质上	奇特

,

,

,

行为的公正性或不公正性是否是其固有的特殊之处，

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm][ɔ:l] [ɪts] ['ʌðə(r)] ['kwɒlətiz] , [ɔ:(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n]

and	distinct	from	all	its	other	qualities	,	or	only	a	combination	of	certain
和	清楚的	从	全部	它是	其他	品质	,	或者	仅有的	一个	组合	的	肯定

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['kwɒlətiz] ,

of	those	qualities	,
的	那些	品质	,

并且与其他所有特性截然不同，或者仅仅是某些特性的组合，

[prɪ'zentɪd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)]['æspekt] .

presented	under	a	peculiar	aspect	.
呈现	在下面	一个	奇特	方面	.

以一种独特的方式呈现。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'kwaɪəri][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['præktɪkli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][tu:; tə][kən'sɪdə(r)] ['weðə(r)]

For	the	purpose	of	this	inquiry	it	is	practically	important	to	consider	whether
为了	这	目的	的	这	询问	它	是	几乎	重要的	到	考虑	无论

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɪt'self] ,

the	feeling	itself	,
这	感觉	本身	,

就本次调查而言，实际重要的是要考虑这种感觉本身是否：

[ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ɪz][sweɪ]['dʒɛnərɪs][laɪk]['aʊə(r)] [sen'seiʃən] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd]

of	justice	and	injustice	,	is	sui	generis	like	our	sensations	of	colour	and
的	正义	和	不公正	,	是	sui	同类型	喜欢	我们的	感觉	的	颜色	和

[teɪst] ,

taste	,
品尝	,

正义与非正义，如同我们对颜色和味道的感知一样，是独一无二的。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [dɪ'rɪvətɪv] ['fi:lɪŋ] , [fɔ:md] [baɪ][ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

or	a	derivative	feeling	,	formed	by	a	combination	of	others	.
或者	一个	衍生物	感觉	,	形成	经过	一个	组合	的	其他的	.

或者是由其他感觉组合而成的衍生感觉。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][mɔ:(r)] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] ,

And	this	it	is	the	more	essential	to	examine	,
和	这	它	是	这	更多的	基本的	到	检查	,

而这正是更需要探究的地方。

[æz; əz] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'laʊ] ,

as	people	are	in	general	willing	enough	to	allow	,
作为	人们	是	在	一般的	愿意的	足够的	到	允许	,

因为人们普遍都愿意允许，

[ðæt] [əb'dʒektɪvli] [ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ˌkəʊɪn'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv]

that	objectively	the	dictates	of	justice	coincide	with	a	part	of	the	field	of
那	客观地	这	规定	的	正义	重合	和	一个	部分	的	这	场地	的

['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spi:diənsi] ;

General	Expediency	;
一般的	权宜之计	;

客观上，正义的准则与一般权宜之计的一部分相一致；

[bʌt; bət] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [səb'dʒektɪv] ['ment(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt]

but	inasmuch	as	the	subjective	mental	feeling	of	justice	is	different	from	that
但	因此	作为	这	主观	精神的	感觉	的	正义	是	不同的	从	那

[wɪtʃ] ['kɒmənli] [ə'tætʃɪz] [tu:; tə]['sɪmp(ə)l] [ɪk'spi:diənsi] ,

which	commonly	attaches	to	simple	expediency	,
哪个	通常	附件	到	简单的	权宜之计	,

但是，由于主观上的正义感与通常依附于简单权宜之计的正义感不同，

[ænd; ənd] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [keɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , [ɪz][fɑ:(r)][mɔ:(r)] [ɪm'perətɪv] [ɪn][ɪts]

and	,	except	in	the	extreme	cases	of	the	latter	,	is	far	more	imperative	in	its
和	,	除了	在	这	极端	案例	的	这	后者	,	是	远的	更多的	至关重要的	在	它是

[dɪ'mɑ:ndz] ,

demands	,
需求	,

而且，除了后者的极端情况外，它在要求上要迫切得多。

['pi:p(ə)l] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [si:] , [ɪn] ['dʒʌstɪs] , ['əʊnli][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [kaɪnd][ɔ:(r)] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv]

people	find	it	difficult	to	see	,	in	justice	,	only	a	particular	kind	or	branch	of
人们	寻找	它	难的	到	看	,	在	正义	,	仅有的	一个	特别的	种类	或者	分支	的

['dʒen(ə)rəl][ju:'tɪləti] ,

general	utility	,
一般的	公用事业	,

人们很难在正义中看到，只有某种特定类型或分支的普遍效用才算公正。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ɪts][su:'pɪəriə(r)] ['baɪndɪŋ] [fɔ:s] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] ['ɒrɪdʒɪn] .

and	think	that	its	superior	binding	force	requires	a	totally	different	origin	.
和	思考	那	它是	优越的	结合	力量	需要	一个	完全	不同的	起源	.

并认为其强大的结合力需要完全不同的来源。

[tu:; tə] [θrəʊ] [laɪt] [ə'pɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] ,

To	throw	light	upon	this	question	,
到	扔	光	之上	这	问题	,

为了阐明这个问题，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]

it	is	necessary	to	attempt	to	ascertain	what	is	the	distinguishing	character	of
它	是	必要的	到	试图	到	探明	什么	是	这	区别	特点	的

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

有必要尝试确定正义的显著特征是什么。

[ɔ:(r)][ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] : [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['kwɒləti] , [ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] ['kwɒləti] ,

or	of	injustice	:	what	is	the	quality	,	or	whether	there	is	any	quality	,
或者	的	不公正	:	什么	是	这	质量	,	或者	无论	那里	是	任何	质量	,

或者说，不公正的本质是什么？或者是否存在某种本质？

[ə'trɪbjuːtɪd] [ɪn] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl] [məʊdz] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz][ʌn'dʒʌst] ([fɔː(r); fə(r)]
attributed **in** **common** **to** **all** **modes** **of** **conduct** **designated** **as** **unjust** **(** **for**
归因于 在 常见的 到 全部 模式 的 执行 指定的 作为 不公正 (为了
['dʒʌstɪs] ,
justice **,**
正义 ,

普遍归因于所有被认定为不公正的行为方式（对于公正而言，

[laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] ['mɒrəl] [ə'trɪbjuːts] , [ɪz] [best] [dɪ'faɪnd] [baɪ][ɪts] ['ɒpəzɪt]) ,
like **many** **other** **moral** **attributes** **,** **is** **best** **defined** **by** **its** **opposite** **)** **,**
喜欢 许多 其他 道德 属性 , 是 最好的 定义 经过 它是 对面的) ,

就像许多其他道德属性一样，最好用它的对立面来定义它）。

[ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [məʊdz] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]
and **distinguishing** **them** **from** **such** **modes** **of** **conduct** **as** **are**
和 区别 他们 从 这样的 模式 的 执行 作为 是
[ˌdisə'pruːv] ,
disapproved **,**
不赞成 ,

并将它们与那些不被认可的行为方式区分开来，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['epɪθet] [ɒv; əv] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
but **without** **having** **that** **particular** **epithet** **of** **disapprobation** **applied** **to** **them** **.**
但 没有 拥有 那 特别的 别名 的 非难 应用 到 他们 .

但却没有给他们贴上那种带有贬义的标签。

[ɪf] [ɪn] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['kærəktəraɪz] [æz; əz][dʒʌst][ɔː(r)][ʌn'dʒʌst] ,
If **in** **everything** **which** **men** **are** **accustomed** **to** **characterise** **as** **just** **or** **unjust** **,**
如果 在 一切 哪个 男人 是 习惯 到 特征 作为 只是 或者 不公正 ,

如果在人们习惯用来描述公正或不公正的一切事物中，

[sʌm; səm][wʌn] ['kɒmən] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɔː(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'trɪbjuːts] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt] ,
some **one** **common** **attribute** **or** **collection** **of** **attributes** **is** **always** **present** **,**
一些 一 常见的 属性 或者 收藏 的 属性 是 总是 展示 ,

总会存在一个或一组共同的属性。

[wiː; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] ['weðə(r)] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɔː(r)] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'trɪbjuːts]
we **may** **judge** **whether** **this** **particular** **attribute** **or** **combination** **of** **attributes**
我们 可能 法官 无论 这 特别的 属性 或者 组合 的 属性
[wʊd] [biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['gæðərɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] ['kærəktə(r)]
would **be** **capable** **of** **gathering** **round** **it** **a** **sentiment** **of** **that** **peculiar** **character**
会 是 有能力的 的 采集 圆形的 它 一个 情绪 的 那 奇特 特点
[ænd; ənd] [ɪn'tensəti] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
and **intensity** **by** **virtue** **of** **the** **general** **laws** **of** **our** **emotional** **constitution** **,**
和 强度 经过 美德 的 这 一般的 法律 的 我们的 情绪 宪法 ,

我们可以根据人类情感构成的普遍规律来判断，这种特定的属性或属性组合是否能够唤起某种特殊性质和强度的情感。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]
or **whether** **the** **sentiment** **is** **inexplicable** **,** **and** **requires** **to** **be** **regarded** **as** **a**
或者 无论 这 情绪 是 无法解释的 , 和 需要 到 是 认为 作为 一个
['speʃ(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
special **provision** **of** **Nature** **.**
特别的 条款 的 自然 .

或者这种情感是无法解释的，需要将其视为自然界的特殊规定。

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði]['fɔːmə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [ɪn] [rɪ'zɒlvɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
If **we** **find** **the** **former** **to** **be** **the** **case** **,** **we** **shall** **,** **in** **resolving** **this** **question** **,**
如果 我们 寻找 这 以前的 到 是 这 案件 , 我们 将 , 在 解决 这 问题 ,

如果我们发现前者属实，那么在解决这个问题时，我们将：

[hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði][meɪn] ['prɒbləm] : [ɪf] [ðə; ði]['lætə(r)] ,

have	resolved	also	the	main	problem	:	if	the	latter	,
有	已解决	还	这	主要的	问题	: 如果	这	后者	,	

主要问题也已解决：如果后者，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

we	shall	have	to	seek	for	some	other	mode	of	investigating	it	.
我们	将	有	到	寻找	为了	一些	其他	模式	的	调查	它	.

我们必须寻找其他调查方法。

[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['kɒmən] [ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['ɒbdʒɪkts] ,

To	find	the	common	attributes	of	a	variety	of	objects	,
到	寻找	这	常见的	属性	的	一个	种类	的	对象	,

为了找出各种对象的共同属性，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ] [sə'veɪɪŋ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] .

it	is	necessary	to	begin	by	surveying	the	objects	themselves	in	the	concrete	.
它	是	必要的	到	开始	经过	测量	这	对象	他们自己	在	这	具体的	.

首先需要对具体对象本身进行调查。

[let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] ['ædvɜːt] [sək'sesɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] ['veərɪəs] [məʊdz] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

Let	us	therefore	advert	successively	to	the	various	modes	of	action	,	and
让	我们	所以	广告	依次	到	这	各种各样的	模式	的	行动	,	和

[ə'rendʒmənts] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ə'feəz] ,

arrangements	of	human	affairs	,
安排	的	人类	事务	,

因此，让我们依次探讨人类事务的各种行动方式和安排。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kl'ɑːst] , [baɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ɔː(r)] ['waɪdli] [spred] [ə'pɪnjən] , [æz; əz][dʒʌst][ɔː(r)][æz; əz]

which	are	classed	,	by	universal	or	widely	spread	opinion	,	as	Just	or	as
哪个	是	分类	,	经过	普遍的	或者	广泛	传播	观点	,	作为	只是	或者	作为

[ʌn'dʒʌst] .

Unjust	.
不公正	.

根据普遍或广泛流传的意见，这些行为被归类为正义或不正义。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ə'səʊsɪeɪtɪd; ə'səʊʃɪeɪtɪd] [wɪð] [ðəʊz] [nems]

The	things	well	known	to	excite	the	sentiments	associated	with	those	names
这	事物	出色地	已知	到	激发	这	情感	联系	和	那些	姓名

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ˌmʌltɪ'feərɪəs] ['kærəktə(r)] .

are	of	a	very	multifarious	character	.
是	的	一个	非常	五花八门	特点	.

众所周知，能激起与这些名字相关的情感的事物种类繁多。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [pɑːs] [ðem; ðəm] ['ræpɪdli] [ɪn] [rɪ'vjuː] , [wɪ'ðaʊt] ['stʌdɪɪŋ] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'reɪndʒmənt] .

I	shall	pass	them	rapidly	in	review	,	without	studying	any	particular	arrangement	.
我	将	经过	他们	快速	在	审查	,	没有	学习	任何	特别的	安排	.

我将快速浏览一遍，不做任何特殊研究。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['məʊstli] [kən'sɪdəd] [ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] [dɪ'praɪv] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

In	the	first	place	,	it	is	mostly	considered	unjust	to	deprive	any	one	of	his
在	这	第一的	地方	,	它	是	大多	经过考虑的	不公正	到	剥夺	任何	一	的	他的

['pɜːsən(ə)l] ['lɪbəti] ,

personal	liberty	,
个人的	自由	,

首先，剥夺任何人的个人自由通常被认为是不公正的。

[hɪz; ɪz] ['prɒpəti] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɪm][baɪ] [lɔː] .

his	property	,	or	any	other	thing	which	belongs	to	him	by	law	.
他的	财产	,	或者	任何	其他	事物	哪个	属于	到	他	经过	法律	.

他的财产，或依法属于他的任何其他东西。

[hɪə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] ,
Here , therefore ,
这里 , 所以 ,

因此，在此，

[ɪz][wʌn] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːmz] [dʒʌst][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli]
is one instance of the application of the terms just and unjust in a perfectly
是 一 实例 的 这 应用 的 这 条款 只是 和 不公正 在 一个 完美
['defɪnət] [sens] ,
definite sense ,
定 感觉 ,

这是“公正”和“不公正”这两个词在完全明确的意义上的应用的一个例子。

['neɪmli] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][tuː; tə] [rɪ'spekt] , [ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə]['vaɪəleɪt] , [ðə; ði]['liːg(ə)l] [raɪts] [ɒv; əv] ['eni]
namely , that it is just to respect , unjust to violate , the legal rights of any
即 , 那 它 是 只是 到 尊重 , 不公正 到 违反 , 这 合法的 权利 的 任何
[wʌn] .
one .
一 .

也就是说，尊重任何人的合法权利是公正的，侵犯任何人的合法权利都是不公正的。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] [əd'mit] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɪk'sepʃnz] ,
But this judgment admits of several exceptions ,
但 这 判断 承认 的 一些 例外情况 ,

但这一判断也存在一些例外情况，

[ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs]
arising from the other forms in which the notions of justice and injustice
产生 从 这 其他 表格 在 哪个 这 概念 的 正义 和 不公正
['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] .
present themselves .
展示 他们自己 .

源于正义与不正义观念的其他表现形式。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
For example ,
为了 例子 ,

例如，

[ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] ['sʌfə] [ðə; ði] [ˌdeprɪ'veɪʃn] [meɪ] ([æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [ɪz]) [hæv; həv] ['fɔːfitid]
the person who suffers the deprivation may (as the phrase is) have forfeited
这 人 WHO 遭受 这 剥夺 可能 (作为 这 短语 是) 有 丧失
[ðə; ði] [raɪts] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][səʊ] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] :
the rights which he is so deprived of :
这 权利 哪个 他 是 所以 被剥夺的 的 :

遭受权利剥夺的人可能（正如这句话所言）已经丧失了被剥夺的权利：

[ə; eɪ] [keɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] ['prez(ə)ntli] .
a case to which we shall return presently .
一个 案件 到 哪个 我们 将 返回 目前 .

我们稍后将再讨论这个案例。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] , ['sekəndli] ; [ðə; ði]['liːg(ə)l] [raɪts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'praɪvd] ,
But also , Secondly ; the legal rights of which he is deprived ,
但 还 , 第二 ; 这 合法的 权利 的 哪个 他 是 被剥夺的 ,

其次，他被剥夺的合法权利也同样如此。

[meɪ] [biː; bi] [raɪts] [wɪtʃ] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][hɪm] ; [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
may be rights which ought not to have belonged to him ; in other words ,
可能 是 权利 哪个 应该 不是 到 有 属于 到 他 ; 在 其他 字 ,

可能是他本不该拥有的权利；换句话说，

[ðə; ði] [lɔ:] [wɪtʃ] [kən'fɜ:z] [ɒn] [hɪm] [ði:z] [raɪts] , [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][bæd] [lɔ:] .

the	law	which	confers	on	him	these	rights	,	may	be	a	bad	law	.
这	法律	哪个	授予	在	他	这些	权利	,	可能	是	一个	坏的	法律	.

赋予他这些权利的法律，可能是一条恶法。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] , [ɔ:(r)] [wen] ([wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['pɜ:pəs])

When	it	is	so	,	or	when	(	which	is	the	same	thing	for	our	purpose	)
什么时候	它	是	所以	,	或者	什么时候	(	哪个	是	这	相同的	事物	为了	我们的	目的	)

当情况如此时，或者（就我们的目的而言，两者含义相同）

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][səʊ] ,

it	is	supposed	to	be	so	,
它	是	据称	到	是	所以	,

本来就应该是这样。

[ə'pɪnjənz] [wɪl] ['dɪfə(r)][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɔ:(r)] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ɪn'frɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

opinions	will	differ	as	to	the	justice	or	injustice	of	infringing	it	.
意见	将要	不同	作为	到	这	正义	或者	不公正	的	侵权	它	.

对于侵犯该权利是否公正，人们的看法会不尽相同。

[sʌm; səm] [meɪn'teɪn] [ðæt] [nəʊ] [lɔ:] , [haʊ'evə(r)] [bæd] , [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [,disə'bei] [baɪ][æn; ən]

Some	maintain	that	no	law	,	however	bad	,	ought	to	be	disobeyed	by	an
一些	维持	那	不	法律	,	然而	坏的	,	应该	到	是	违抗命令	经过	一个

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['sɪtɪz(ə)n] ;

individual	citizen	;
个人	公民	;

有人认为，任何法律，无论多么糟糕，都不应该被公民个人违反；

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [ʃəʊn] [æt; ət][ɔ:l] ,

that	his	opposition	to	it	,	if	shown	at	all	,
那	他的	反对	到	它	,	如果	所示	在	全部	,

他对此的反对意见，即便有，也是.....

[ʃʊd; ʃəd] ['əʊnli][bi:; bi] [ʃəʊn] [ɪn] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:ltəd] [baɪ] ['kɒmpɪtənt] [ɔ:'θɒrəti] .

should	only	be	shown	in	endeavouring	to	get	it	altered	by	competent	authority	.
应该	仅有的	是	所示	在	努力	到	得到	它	已修改	经过	胜任的	权威	.

只有在试图通过主管机关使其发生变更时才应予以展示。

[ðɪs] [ə'pɪnjən] ([wɪtʃ] [kən'demz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪ'lʌstrɪəs] ['benifæktə] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

This	opinion	(	which	condemns	many	of	the	most	illustrious	benefactors	of	mankind	,
这	观点	(	哪个	谴责	许多	的	这	最多	杰出	恩人	的	人类	,

这种观点（谴责了许多人类最杰出的慈善家，

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [prə'tekt] [pə'nɪʃəs] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [ə'genst] [ðə; ði]['əʊnli] ['wepənz] [wɪtʃ] ,

and	would	often	protect	pernicious	institutions	against	the	only	weapons	which	,
和	会	经常	保护	有害	机构	反对	这	仅有的	武器	哪个	,

而且常常会保护那些有害的机构免受唯一能用来对付这些机构的武器的侵害，

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪg'zɪstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

in	the	state	of	things	existing	at	the	time	,
在	这	状态	的	事物	现存的	在	这	时间	,

就当时的情况而言，

[hæv; həv] ['eni] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [sək'si:dɪŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm]) [ɪz] [dɪ'fendɪd] , [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [həʊld]

have	any	chance	of	succeeding	against	them	)	is	defended	,	by	those	who	hold
有	任何	机会	的	成功	反对	他们	)	是	辩护	,	经过	那些	WHO	抓住

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

那些持有它的人，即使有任何战胜他们的机会，也会捍卫它。

[ɒn] [graʊndz] [ɒv; əv] [ɪk'spiːdiənsi] ; ['prɪnsəpli] [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [tuː; tə][ðə; ði]

on	grounds	of	expediency	;	principally	on	that	of	the	importance	,	to	the
在	理由	的	权宜之计	;	主要	在	那	的	这	重要性	,	到	这

['kɒmən] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

common	interest	of	mankind	,
常见的	兴趣	的	人类	,

出于权宜之计；主要出于对全人类共同利益的重要性考虑，

[ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ɪn'vaɪələt] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [səb'mɪʃn] [tuː; tə] [lɔː] .

of	maintaining	inviolate	the	sentiment	of	submission	to	law	.
的	保持	不可侵犯	这	情绪	的	提交	到	法律	.

维护不可侵犯的服从法律的观念。

['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] , [ə'gen] , [həʊld][ðə; ði] [də'rektli] ['kɒntrəri] [ə'pɪnjən] , [ðæt] ['eni] [lɔː] , [dʒʌdʒd] [tuː; tə]

Other	persons	,	again	,	hold	the	directly	contrary	opinion	,	that	any	law	,	judged	to
其他	人	,	再次	,	抓住	这	直接地	相反	观点	,	那	任何	法律	,	评判	到

[biː; bi][bæd] ,

be	bad	,
是	坏的	,

然而，另一些人则持截然相反的观点，认为任何法律，如果被认为是不好的，

[meɪ] ['bleɪmləsli] [biː; bi] [ˌdisə'bei] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [nɒt] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'dʒʌst] ,

may	blamelessly	be	disobeyed	,	even	though	it	be	not	judged	to	be	unjust	,
可能	无辜地	是	违抗命令	,	甚至	尽管	它	是	不是	评判	到	是	不公正	,

即使不被判定为不公正，也可以无辜地违抗命令。

[bʌt; bət]['əʊnli] [ˌɪnɪk'spiːdiənt] ; [waɪl] ['ʌðə(r)z] [wʊd] [kən'faɪn] [ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ɒv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə]

but	only	inexpedient	;	while	others	would	confine	the	licence	of	disobedience	to
但	仅有的	不合适的	;	尽管	其他的	会	局限	这	执照	的	不服从	到

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ˌʌn'dʒʌst] [lɔːz] :

the	case	of	unjust	laws	:
这	案件	的	不公正	法律	:

但这只是权宜之计；而另一些人则认为，只有在法律不公正的情况下才允许不服从：

[bʌt; bət] [ə'gen] , [sʌm; səm] [seɪ] , [ðæt] [ɔːl] [lɔːz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnɪk'spiːdiənt] [ɑː(r); ə(r)][ˌʌn'dʒʌst] ;

but	again	,	some	say	,	that	all	laws	which	are	inexpedient	are	unjust	;
但	再次	,	一些	说	,	那	全部	法律	哪个	是	不合适的	是	不公正	;

但有人又说，所有不合时宜的法律都是不公正的；

[sɪns] ['evri] [lɔː] [ɪm'pəʊzɪz][sʌm; səm] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['lɪbəti] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [wɪtʃ]

since	every	law	imposes	some	restriction	on	the	natural	liberty	of	mankind	,	which
自从	每一个	法律	强加	一些	限制	在	这	自然的	自由	的	人类	,	哪个

[rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɪz][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

restriction	is	an	injustice	,
限制	是	一个	不公正	,

因为每项法律都会对人类的自然自由施加某种限制，而这种限制本身就是一种不公正。

[ən'les] [liˈdʒɪtimitid] [baɪ] ['tendɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [gʊd] .

unless	legitimated	by	tending	to	their	good	.
除非	合法化	经过	倾向于	到	他们的	好的	.

除非是为了他们的利益而合法化。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [dai'və:səti] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt]

Among	these	diversities	of	opinion	,	it	seems	to	be	universally	admitted	that
之中	这些	多样性	的	观点	,	它	似乎	到	是	普遍地	承认	那

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ˌʌn'dʒʌst] [lɔːz] ,

there	may	be	unjust	laws	,
那里	可能	是	不公正	法律	,

在这些不同的意见中，似乎普遍承认可能存在不公正的法律。

[ænd; ənd] [ðæt] [lɔ:] , ['kɒnsɪkwəntli] , [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [kraɪ'tɪəriən] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

and	that	law	,	consequently	,	is	not	the	ultimate	criterion	of	justice	,
和	那	法律	,	最后	,	是	不是	这	最终的	标准	的	正义	,

因此，法律并非正义的最终标准。

[bʌt; bət] [meɪ] [gɪv] [tu:; tə] [wʌn] ['pɜ:s(ə)n] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] , [ɔ:(r)] [ɪm'pəʊz] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [æn; ən] ['i:v(ə)l] , [wɪtʃ] ['dʒʌstɪs] [kən'demz] .

but	may	give	to	one	person	a	benefit	,	or	impose	on	another	an	evil	,	which	justice	condemns	.
但	可能	给	到	一	人	一个	益处	,	或者	强加	在	其他	一个	邪恶的	,	哪个	正义	谴责	.

但可能会给一个人带来好处，或者给另一个人带来恶果，这是正义所谴责的。

[wen] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [lɔ:] [ɪz] [θɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌʌn'dʒʌst] ,

When	,	however	,	a	law	is	thought	to	be	unjust	,
什么时候	,	然而	,	一个	法律	是	想法	到	是	不公正	,

然而，当人们认为某项法律不公正时，

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [səʊ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]

it	seems	always	to	be	regarded	as	being	so	in	the	same	way	in	which	a
它	似乎	总是	到	是	认为	作为	存在	所以	在	这	相同的	方式	在	哪个	一个

[bri:tʃ] [ɒv; əv] [lɔ:] [ɪz] [ˌʌn'dʒʌst] ,

breach	of	law	is	unjust	,
违反	的	法律	是	不公正	,

人们似乎总是以同样的方式看待违法行为，认为它是不公正的。

['neɪmli] , [baɪ] [ɪn'frɪndʒɪŋ] ['sʌmˌbɒdiz] [raɪt] ; [wɪtʃ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['li:g(ə)l] [raɪt] ,

namely	,	by	infringing	somebody's	right	;	which	,	as	it	cannot	in	this	case	be	a	legal	right	,
即	,	经过	侵权	某人的	正确的	;	哪个	,	作为	它	不能	在	这	案件	是	一个	合法的	正确的	,

也就是说，通过侵犯他人的权利；而在此情况下，这种权利不可能是合法的权利。

[rɪ'si:vz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [raɪt] .

receives	a	different	appellation	,	and	is	called	a	moral	right	.
接收	一个	不同的	称谓	,	和	是	称为	一个	道德	正确的	.

它获得了不同的名称，被称为道德权利。

[wi:; wi] [meɪ] [seɪ] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

We	may	say	,	therefore	,
我们	可能	说	,	所以	,

因此我们可以说：

[ðæt] [ə; eɪ] ['sekənd] [keɪs] [ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [kən'sɪsts] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ɔ:(r)] [wɪð'həʊldɪŋ] [frɒm; frəm] ['eni] ['pɜ:s(ə)n] [ðæt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [raɪt] .

that	a	second	case	of	injustice	consists	in	taking	or	withholding	from	any	person	that	to	which	he	has	a	moral	right	.
那	一个	第二	案件	的	不公正	由	在	采取	或者	扣留	从	任何	人	那	到	哪个	他	有	一个	道德	正确的	.

第二类不公正行为是剥夺或扣留任何人的道德权利。

['θɜ:dli] ,

Thirdly	,
第三	,

第三，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌjuːnɪˈvɜːsəli] [kənˈsɪdəd] [dʒʌst] [ðæt] [iːtʃ] [ˈpɜːs(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [əbˈteɪn] [ðæt] ([ˈweðə(r)] [gʊd] [ɔː(r)]

it	is	universally	considered	just	that	each	person	should	obtain	that	(	whether	good	or
它	是	普遍地	经过考虑的	只是	那	每个	人	应该	获得	那	(	无论	好的	或者

['iːv(ə)l]) [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈzɜːvs] ;

evil	)	which	he	deserves	;
邪恶的	)	哪个	他	值得	;

人们普遍认为，每个人都应该得到他应得的（无论是善还是恶）；

[ænd; ənd][ʌnˈdʒʌst] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [gʊd] , [ɔː(r)][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˌʌndəˈgəʊ] [æn; ən]

and	unjust	that	he	should	obtain	a	good	,	or	be	made	to	undergo	an
和	不公正	那	他	应该	获得	一个	好的	,	或者	是	制成	到	经历	一个

['iːv(ə)l] ,

evil	,
邪恶的	,

他得福或受祸都是不公正的。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [dɪˈzɜːv] .

which	he	does	not	deserve	.
哪个	他	做	不是	应得	.

他不应该承受这些。

[ðɪs] [ɪz] , [pəˈhæps] ,

This	is	,	perhaps	,
这	是	,	也许	,

这或许是，

[ðə; ði] [klɪrɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ɪmˈfætɪk] [fɔːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [ɪz] [kənˈsiːvd] [baɪ]

the	clearest	and	most	emphatic	form	in	which	the	idea	of	justice	is	conceived	by
这	最清晰	和	最多	强调	形式	在	哪个	这	主意	的	正义	是	构思	经过

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][maɪnd] .

the	general	mind	.
这	一般的	头脑	.

这是正义观念在大众心目中最清晰、最明确的表达方式。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈvɒlvz] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['dezət] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [əˈraɪzɪz] , [wɒt] [kˈɒnstɪtˌuːts] ['dezət]

As	it	involves	the	notion	of	desert	,	the	question	arises	,	what	constitutes	desert
作为	它	涉及	这	概念	的	沙漠	,	这	问题	出现	,	什么	构成	沙漠

?

?
?

由于涉及到沙漠的概念，那么问题来了，沙漠的构成要素是什么?

['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [weɪ] , [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz] [ˌʌndəˈstʊd] [tuː; tə] [dɪˈzɜːv] [gʊd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz]

Speaking	in	a	general	way	,	a	person	is	understood	to	deserve	good	if	he	does
请讲	在	一个	一般的	方式	,	一个	人	是	理解	到	应得	好的	如果	他	做

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

一般来说，如果一个人行为端正，人们会认为他应该得到好处。

['iːv(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [rɒŋ] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [pəˈtɪkjələ(r)] [sens] ,

evil	if	he	does	wrong	;	and	in	a	more	particular	sense	,
邪恶的	如果	他	做	错误的	;	和	在	一个	更多的	特别的	感觉	,

如果他做错事，那就是邪恶；更具体地说，

[tuː; tə] [dɪˈzɜːv] [gʊd] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [dʌz] [ɔː(r)][hæz; həz] [dʌn] [gʊd] ,

to	deserve	good	from	those	to	whom	he	does	or	has	done	good	,
到	应得	好的	从	那些	到	谁	他	做	或者	有	完毕	好的	,

他理应得到那些对他行善或曾经行善的人的善意回报。

[ænd; ənd]['i:v(ə)l][frɒm; frəm] [ðəʊz] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [dʌz] [ɔ:(r)][hæz; həz] [dʌn] ['i:v(ə)l] .

and	evil	from	those	to	whom	he	does	or	has	done	evil	.
和	邪恶的	从	那些	到	谁	他	做	或者	有	完毕	邪恶的	.

并向那些他曾或正在对他作恶的人施以恶报。

[ðə; ði] ['pri:sept] [ɒv; əv] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)l][hæz; həz]['nevə(r)] [bi:n] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

The	precept	of	returning	good	for	evil	has	never	been	regarded	as	a
这	戒律	的	返回	好的	为了	邪恶的	有	绝不	到过	认为	作为	一个

[keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,

case	of	the	fulfilment	of	justice	,
案件	的	这	履行	的	正义	,

以德报怨的准则从来都不被视为实现正义的途径。

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [ɑ:(r); ə(r)] [weɪvd] , [ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə]['ʌðə(r)]

but	as	one	in	which	the	claims	of	justice	are	waived	,	in	obedience	to	other
但	作为	一	在	哪个	这	索赔	的	正义	是	放弃	,	在	服从	到	其他

[kən,sɪdə'reɪʃnz] .

considerations	.
考虑因素	.

但在此情况下，为了服从其他考虑，正义的要求被放弃了。

['fɔ:θli] , [,aɪ 'ti:][ɪz] [kən'fesɪdli] [,ʌn'dʒʌst][tu:; tə] [breɪk] [feɪθ] [wɪð] ['eni] [wʌn] : [tu:; tə]['vaɪəleɪt][æn; ən]

Fourthly	,	it	is	confessedly	unjust	to	break	faith	with	any	one	:	to	violate	an
第四	,	它	是	坦白地说	不公正	到	休息	信仰	和	任何	一	:	到	违反	一个

[ɪn'geɪdʒmənt] ,

engagement	,
订婚	,

第四，违背任何人的信任都是不公正的：违反婚约，

['aɪðə(r)] [ɪk'spres] [ɔ:(r)] [ɪm'plaɪd] , [ɔ:(r)] [,dɪsə'pɔɪnt] [,ekspek'teɪʃ(ə)nz] [reɪzd] [baɪ]['aʊə(r)] [kən'dʌkt] ,

either	express	or	implied	,	or	disappoint	expectations	raised	by	our	conduct	,
任何一个	表达	或者	暗示	,	或者	辜负	期望	提高	经过	我们的	执行	,

无论是明示的还是暗示的，或者辜负了我们行为所引发的期望，

[æt; ət] [li:st] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] [reɪzd] [ðəʊz] [,ekspek'teɪʃ(ə)nz] ['nəʊɪŋli] [ænd; ənd] ['vɒləntrəli] .

at	least	if	we	have	raised	those	expectations	knowingly	and	voluntarily	.
在	至少	如果	我们	有	提高	那些	期望	明知	和	自愿	.

至少如果我们是在知情且自愿的情况下提高了这些期望的话。

[laɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [,ɑ:blɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [ɔ:l'redi] ['spəʊkən][ɒv; əv] , [ðɪs] [wʌn][ɪz][nɒt] [rɪ'gɑ:dɪd]

Like	the	other	obligations	of	justice	already	spoken	of	,	this	one	is	not	regarded
喜欢	这	其他	义务	的	正义	已经	说	的	,	这	一	是	不是	认为

[æz; əz] ['æbsəlu:t] ,

as	absolute	,
作为	绝对	,

与前面提到的其他正义义务一样，这项义务也不是绝对的。

[bʌt; bət][æz; əz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [,əʊvə'ru:ld] [baɪ][ə; eɪ][strɒŋgə(r)][,ɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ɒn][ðə; ði]

but	as	capable	of	being	overruled	by	a	stronger	obligation	of	justice	on	the
但	作为	有能力的	的	存在	否决	经过	一个	更强	义务	的	正义	在	这

['ʌðə(r)] [saɪd] ;

other	side	;
其他	边	;

但也有可能被对方更强烈的正义义务所推翻；

[ɔ:(r)][baɪ] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n] [kən'sɜ:nd] [æz; əz][ɪz] [di:md] [tu:; tə]

or	by	such	conduct	on	the	part	of	the	person	concerned	as	is	deemed	to
或者	经过	这样的	执行	在	这	部分	的	这	人	担心的	作为	是	被认为	到

[əb'zɒlv] [,ju: 'es][frɒm; frəm]['aʊə(r)][,ɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪm] ,

absolve	us	from	our	obligation	to	him	,
开脱	我们	从	我们的	义务	到	他	,

或者，如果相关人员的行为被认为可以免除我们对他的义务，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] ['fɔːfɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['benɪfɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [led][tuː; tə]

and	to	constitute	a	forfeiture	of	the	benefit	which	he	has	been	led	to
和	到	构成	一个	没收	的	这	益处	哪个	他	有	到过	引领	到

[ɪk'spekt] .

expect	.
预计	.

并构成对他预期利益的丧失。

['fɪfθli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [baɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [əd'mɪʃ(ə)n] , [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][biː; bi] ['pɑːʃ(ə)l] ;

Fifthly	,	it	is	,	by	universal	admission	,	inconsistent	with	justice	to	be	partial	;
第五	,	它	是	,	经过	普遍的	入学	,	不一致	和	正义	到	是	部分的	;

第五，众所周知，偏袒与正义相悖；

[tuː; tə] [ʃəʊ] ['feɪvə(r)][ɔː(r)] ['prefrəns] [tuː; tə][wʌn]['pɜːs(ə)n]['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

to	show	favour	or	preference	to	one	person	over	another	,
到	展示	偏爱	或者	偏爱	到	一	人	超过	其他	,

对某人表现出偏爱或优待

[ɪn] ['mætəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['feɪvə(r)][ænd; ənd] ['prefrəns] [duː; də][nɒt] ['prɒpəli] [ə'plaɪ] .

in	matters	to	which	favour	and	preference	do	not	properly	apply	.
在	事情	到	哪个	偏爱	和	偏爱	做	不是	适当地	申请	.

在不宜适用偏袒和优待的事项上。

[ˌɪmˌpɑːʃi'ælətɪ] , [haʊ'evə(r)] , [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['djuːti][ɪn][ɪt'self] ,

Impartiality	,	however	,	does	not	seem	to	be	regarded	as	a	duty	in	itself	,
公正性	,	然而	,	做	不是	似乎	到	是	认为	作为	一个	责任	在	本身	,

然而，公正本身似乎并未被视为一项义务。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][æz; əz] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['djuːti] ;

but	rather	as	instrumental	to	some	other	duty	;
但	相当	作为	乐器演奏	到	一些	其他	责任	;

而是作为履行其他职责的工具；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['feɪvə(r)][ænd; ənd] ['prefrəns] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['senʃərəb(ə)l] ,

for	it	is	admitted	that	favour	and	preference	are	not	always	censurable	,
为了	它	是	承认	那	偏爱	和	偏爱	是	不是	总是	应受谴责的	,

因为人们普遍认为，偏袒和优待并非总是应受谴责的。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði][keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'demd] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)][ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n]

and	indeed	the	cases	in	which	they	are	condemned	are	rather	the	exception
和	的确	这	案例	在	哪个	他们	是	谴责	是	相当	这	例外

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ruːl] .

than	the	rule	.
比	这	规则	.

事实上，他们被判有罪的案例反而是例外而非普遍现象。

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [ðæn; ðən] [ə'plɔːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ]

A	person	would	be	more	likely	to	be	blamed	than	applauded	for	giving
一个	人	会	是	更多的	可能	到	是	被指责	比	鼓掌	为了	给予

[hɪz; ɪz]['fæməli][ɔː(r)] [frendz] [nəʊ][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɪn] [gʊd] ['ɑːˌfɪsɪz]['əʊvə(r)] ['strendʒər] ,

his	family	or	friends	no	superiority	in	good	offices	over	strangers	,
他的	家庭	或者	朋友们	不	优势	在	好的	办公室	超过	陌生人	,

如果一个人在为陌生人谋利时，没有给予家人或朋友任何特权，那么他更有可能受到谴责而不是赞扬。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['vaɪəleɪtɪŋ] ['eni] ['ʌðə(r)]['djuːti] ;

when	he	could	do	so	without	violating	any	other	duty	;
什么时候	他	可以	做	所以	没有	违反	任何	其他	责任	;

当他这样做而不违反任何其他义务时；

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] [siːk] [wʌn]['pɜːs(ə)n][ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [æz; əz]

and	no	one	thinks	it	unjust	to	seek	one	person	in	preference	to	another	as
和	不	一	思考	它	不公正	到	寻找	一	人	在	偏爱	到	其他	作为

[ə; eɪ] [frend] ,

a	friend	,
一个	朋友	,

没有人会认为选择某个人而不是另一个人作为朋友是不公平的。

[kə'nekʃn] , [ɔː(r)] [kəm'pænjən] .

connection	,	or	companion	.
联系	,	或者	伴侣	.

联系人或伴侣。

[ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] [weə(r)] [raɪts] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [ə'blɪgətri] ,

Impartiality	where	rights	are	concerned	is	of	course	obligatory	,
公正性	在哪里	权利	是	担心的	是	的	课程	强制性的	,

在涉及权利问题上，保持公正当然是必须的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl][ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][hɪz; ɪz]

but	this	is	involved	in	the	more	general	obligation	of	giving	to	every	one	his
但	这	是	涉及	在	这	更多的	一般的	义务	的	给予	到	每一个	一	他的

[raɪt] .

right	.
正确的	.

但这与保障每个人应有权利的更普遍义务息息相关。

[ə; eɪ][traɪ'bjuːnl] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [mʌst; məst][biː; bi] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə]

A	tribunal	,	for	example	,	must	be	impartial	,	because	it	is	bound	to
一个	法庭	,	为了	例子	,	必须	是	公正	,	因为	它	是	边界	到

[ə'wɔːd] ,

award	,
奖	,

例如，法庭必须保持公正，因为它有义务做出裁决。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

without	regard	to	any	other	consideration	,
没有	看待	到	任何	其他	考虑	,

不考虑任何其他因素，

[ə; eɪ][dɪ'spjuːtɪd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][ɒv; əv] [tuː] ['pɑːtiz] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]

a	disputed	object	to	the	one	of	two	parties	who	has	the	right	to
一个	争议	目的	到	这	一	的	二	各方	WHO	有	这	正确的	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

争议物归属于双方中有权拥有该物的一方。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [keɪsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ɪmˌpɑːʃi'æləti] [miːnz] , ['biːɪŋ] ['səʊlli] ['ɪnfluənst] [baɪ] ['dezət] ;

There	are	other	cases	in	which	impartiality	means	,	being	solely	influenced	by	desert	;
那里	是	其他	案例	在	哪个	公正性	方法	,	存在	仅	影响	经过	沙漠	;

还有一些情况下，公正意味着完全受功绩的影响；

[æz; əz] [wɪð] [ðəʊz] [huː] , [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv]['dʒʌdʒɪz] , [prɪ'septə, 'priːse-] , [ɔː(r)]['peərənts] ,

as	with	those	who	,	in	the	capacity	of	judges	,	preceptors	,	or	parents	,
作为	和	那些	WHO	,	在	这	容量	的	法官	,	导师	,	或者	父母	,

就像那些担任法官、导师或父母等职务的人一样，

[əd'mɪnɪstə(r)] [rɪ'wɔːd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz] [sʌtʃ] .

administer	reward	and	punishment	as	such	.
管理	报酬	和	惩罚	作为	这样的	.

按规定实施奖惩。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [keɪsɪz] , [ə'gen] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , ['biːɪŋ] ['səʊlli] ['ɪnfluənst] [baɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n]

There	are	cases	,	again	,	in	which	it	means	,	being	solely	influenced	by	consideration
那里	是	案例	,	再次	,	在	哪个	它	方法	,	存在	仅	影响	经过	考虑

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] ;

for	the	public	interest	;
为了	这	民众	兴趣	;

也有一些情况下，这意味着完全受公共利益的考虑所影响；

[æz; əz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɪm'plɔɪmənt] .

as	in	making	a	selection	among	candidates	for	a	government	employment	.
作为	在	制作	一个	选择	之中	候选人	为了	一个	政府	就业	.

例如，在政府职位候选人中进行选拔。

[ˌɪmˌpɑːʃi'ælәti] , [ɪn] [ʃɔːt] , [æz; əz] [æn; ən] [ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [miːn] ,

Impartiality	,	in	short	,	as	an	obligation	of	justice	,	may	be	said	to	mean	,
公正性	,	在	短的	,	作为	一个	义务	的	正义	,	可能	是	说	到	意思是	,

简而言之，公正作为正义的一项义务，可以理解为：

['biːɪŋ] [ɪk'sklu:sɪvli] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ɔːt]

being	exclusively	influenced	by	the	considerations	which	it	is	supposed	ought
存在	只	影响	经过	这	考虑因素	哪个	它	是	据称	应该

[tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] [ɪn] [hænd] ;

to	influence	the	particular	case	in	hand	;
到	影响	这	特别的	案件	在	手	;

完全受那些被认为应该影响具体案件的因素的影响；

[ænd; ənd] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [səˌlɪsɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['eni] ['moʊtɪvz] [wɪtʃ] [prɒmpt] [tuː; tə] [kən'dʌkt] ['dɪfrənt]

and	resisting	the	solicitation	of	any	motives	which	prompt	to	conduct	different
和	抵抗	这	征求意见	的	任何	动机	哪个	迅速的	到	执行	不同的

[frɒm; frəm] [wɒt] [ðəʊz] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [wʊd] [dɪk'teɪt] .

from	what	those	considerations	would	dictate	.
从	什么	那些	考虑因素	会	听写	.

并抵制任何促使其做出与这些考虑因素所指示的行为不同的动机的诱惑。

['nɪəli] ['ælaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ˌɪmˌpɑːʃi'ælәti] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [i'kwɒlәti] ;

Nearly	allied	to	the	idea	of	impartiality	is	that	of	equality	;
几乎	盟军	到	这	主意	的	公正性	是	那	的	平等	;

与公正理念几乎密切相关的是平等理念；

[wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] ['entəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəm'pəʊnənt] [pɑːt] [bəuθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs]

which	often	enters	as	a	component	part	both	into	the	conception	of	justice
哪个	经常	进入	作为	一个	成分	部分	两个都	进入	这	概念	的	正义

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	into	the	practice	of	it	,
和	进入	这	实践	的	它	,

它通常作为组成部分既参与正义的概念，也参与正义的实践。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['meni] [p'ɜːsənz] , [kˈɒnstɪtjˌuːts] [ɪts] ['es(ə)ns] .

and	,	in	the	eyes	of	many	persons	,	constitutes	its	essence	.
和	,	在	这	眼睛	的	许多	人	,	构成	它是	本质	.

在许多人看来，这构成了它的本质。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] , [stɪl] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [keɪs] ,

But	in	this	,	still	more	than	in	any	other	case	,
但	在	这	,	仍然	更多的	比	在	任何	其他	案件	,

但在这方面，尤其比其他任何情况都更甚，

[ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ['veəriz] [ɪn] ['dɪfrənt] [p'ɜːsənz] ,

the	notion	of	justice	varies	in	different	persons	,
这	概念	的	正义	变化	在	不同的	人	,

不同的人对正义的理解各不相同。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [kən'fɔːmz] [ɪn] [ɪts] [ˌverɪ'eʃən] [tuː; tə][ðeə(r)]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][juː'tɪlətɪ] .

and	always	conforms	in	its	variations	to	their	notion	of	utility	.
和	总是	符合	在	它是	变体	到	他们的	概念	的	公用事业	.

并且其各种变体始终符合他们对效用的看法。

[iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] [mein'tein] [ðæt] [i'kwɒləti] [ɪz][ðə; ði] [dɪk'teɪt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,

Each	person	maintains	that	equality	is	the	dictate	of	justice	,
每个	人	保持	那	平等	是	这	听写	的	正义	,

每个人都认为平等是正义的准则。

[ɪk'sept] [weə(r)] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ɪk'spiːdiənsi] [rɪ'kwaɪəz] [ˌɪnɪ'kwɒləti] .

except	where	he	thinks	that	expediency	requires	inequality	.
除了	在哪里	他	思考	那	权宜之计	需要	不等式	.

除非他认为权宜之计需要不平等。

[ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['iːkwəl] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ɔːl] ,

The	justice	of	giving	equal	protection	to	the	rights	of	all	,
这	正义	的	给予	平等的	保护	到	这	权利	的	全部	,

保障所有人权利均等保护的正义性，

[ɪz] [meɪn'teɪnd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [sə'pɔːt] [ðə; ði][məʊst] [aʊt'reɪdʒəs] [ˌɪnɪ'kwɒləti] [ɪn][ðə; ði] [raɪts]

is	maintained	by	those	who	support	the	most	outrageous	inequality	in	the	rights
是	维持	经过	那些	WHO	支持	这	最多	令人愤慨	不等式	在	这	权利

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

维护这种制度的人，正是那些支持最令人发指的权利不平等的人。

['iːv(ə)n][ɪn] [sleɪv] ['kʌntriz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌθɪə'retɪkli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ,

Even	in	slave	countries	it	is	theoretically	admitted	that	the	rights	of	the	slave	,
甚至	在	奴隶	国家	它	是	理论上	承认	那	这	权利	的	这	奴隶	,

即使在奴隶制国家，理论上也承认奴隶的权利，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['seɪkrɪd][æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] ;

such	as	they	are	,	ought	to	be	as	sacred	as	those	of	the	master	;
这样的	作为	他们	是	,	应该	到	是	作为	神圣	作为	那些	的	这	掌握	;

它们本身就应该像大师的圣物一样神圣；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][traɪ'bjuːnl] [wɪtʃ] [feɪlz] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðem; ðəm] [wɪð] ['iːkwəl] ['strɪktnəs] [ɪz] ['wɒntɪŋ]

and	that	a	tribunal	which	fails	to	enforce	them	with	equal	strictness	is	wanting
和	那	一个	法庭	哪个	失败	到	执行	他们	和	平等的	严格性	是	想要

[ɪn] ['dʒʌstɪs] ;

in	justice	;
在	正义	;

而未能以同样的严格程度执行这些规定的法庭，就是不公正的；

[waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [wɪtʃ] [liːv] [tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] ['skeəsli] ['eni] [raɪts]

while	,	at	the	same	time	,	institutions	which	leave	to	the	slave	scarcely	any	rights
尽管	,	在	这	相同的	时间	,	机构	哪个	离开	到	这	奴隶	几乎	任何	权利

[tuː; tə] [ɪn'fɔːs] ,

to	enforce	,
到	执行	,

与此同时，那些几乎没有给奴隶留下任何权利的制度，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [diːmd] [ˌʌn'dʒʌst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [diːmd] [ˌɪnɪk'spiːdiənt] .

are	not	deemed	unjust	,	because	they	are	not	deemed	inexpedient	.
是	不是	被认为	不公正	,	因为	他们	是	不是	被认为	不合适的	.

不被认为是不公正的，因为它们不被认为是不合适的。

[ðəʊz] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [juː'tɪlətɪ] [rɪ'kwaɪəz] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv][ræŋk] ,

Those	who	think	that	utility	requires	distinctions	of	rank	,
那些	WHO	思考	那	公用事业	需要	区别	的	秩	,

那些认为效用需要等级区分的人，

[duː; də] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'dʒʌst] [ðæt] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'iːkwəli]
do not consider it unjust that riches and social privileges should be unequally
做 不是 考虑 它 不公正 那 财富 和 社会的 特权 应该 是 不平等
[dɪ'spenst] ;
dispensed ;
分发 ;

不要认为财富和社会特权分配不均是不公正的；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] [ðɪs] [ˌɪnɪ'kwɒlətɪ] [ˌɪnɪk'spiːdiənt] , [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'dʒʌst] ['ɔːlsəʊ] .
but those who think this inequality inexpedient , think it unjust also .
但 那些 WHO 思考 这 不等式 不合适的 , 思考 它 不公正 还 .

但那些认为这种不平等不妥的人，也认为这种不平等是不公正的。

[huː'evə(r)] [θɪŋks] [ðæt] ['gʌvənmənt] [ɪz] ['nesəsəri] ,
Whoever thinks that government is necessary ,
谁 思考 那 政府 是 必要的 ,

凡是认为政府是必要之人，

[siːz] [nəʊ] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌɪnɪ'kwɒlətɪ] [æz; əz] [ɪz] ['kɔnstitjuːt] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
sees no injustice in as much inequality as is constituted by giving to the
看到 不 不公正 在 作为 很多 不等式 作为 是 构成 经过 给予 到 这
['mædʒɪstreɪt] [p'aʊəz] [nɒt] ['grɑːntɪd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .
magistrate powers not granted to other people .
地方法官 权力 不是 的确 到 其他 人们 .

认为赋予地方官员其他人所没有的权力，这种不平等现象本身并无不妥。

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [həʊld] ['levəlɪŋ] ['dɒktrɪnz] ,
Even among those who hold levelling doctrines ,
甚至 之中 那些 WHO 抓住 水平 教义 ,

即使在那些持有平等主义理论的人当中，

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['meni] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən]
there are as many questions of justice as there are differences of opinion
那里 是 作为 许多 问题 的 正义 作为 那里 是 差异 的 观点
[ə'baʊt] [ɪk'spiːdiənsi] .
about expediency .
关于 权宜之计 .

关于正义的问题和关于权宜之计的意见分歧一样多。

[sʌm; səm] ['kɑːmjənɪsts] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'dʒʌst] [ðæt] [ðə; ði] [prə'djuːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Some Communists consider it unjust that the produce of the labour of the
一些 共产党 考虑 它 不公正 那 这 生产 的 这 劳动 的 这
[kə'mjuːnəti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃeəd] [ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪg'zækt] [i'kwɒlətɪ] ;
community should be shared on any other principle than that of exact equality ;
社区 应该 是 共享 在 任何 其他 原则 比 那 的 精确的 平等 ;

有些共产党人认为，如果社会劳动成果的分配原则不是完全平等，而是其他任何原则，都是不公正的；

['ʌðə(r)z] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ðæt] [ðəʊz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [məʊst] [huːz] ['wɒnts] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtɪst] ;
others think it just that those should receive most whose wants are greatest ;
其他的 思考 它 只是 那 那些 应该 收到 最多 谁 想要 是 最 ;

另一些人则认为，应该让那些需求最大的人得到最多的满足；

[waɪl] ['ʌðə(r)z] [həʊld] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [wɜːk] ['hɑːdə(r)] , [ɔː(r)] [huː] [prə'djuːs] [mɔː(r)] ,
while others hold that those who work harder , or who produce more ,
尽管 其他的 抓住 那 那些 WHO 工作 更难 , 或者 WHO 生产 更多的 ,

而另一些人则认为，那些更努力工作或产量更高的人，

[ɔː(r)] [huːz] ['sɜːvɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ,
or whose services are more valuable to the community ,
或者 谁 服务 是 更多的 有价值的 到 这 社区 ,

或者其服务对社区更有价值，

[meɪ] ['dʒʌstli] [kleɪm] [ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)]['kwəʊtə][ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'dju:s] .

may	justly	claim	a	larger	quota	in	the	division	of	the	produce	.
可能	公正地	宣称	一个	更大的	配额	在	这	分配	的	这	生产	.

完全有理由要求在农产品分配中获得更大的配额。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['dʒʌstɪs] [meɪ] [bi:; bi] ['plɔ:zəbli] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ɪn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv]

And	the	sense	of	natural	justice	may	be	plausibly	appealed	to	in	behalf	of
和	这	感觉	的	自然的	正义	可能	是	可能	上诉	到	在	代表	的

['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [ə'pɪnjənz] .

every	one	of	these	opinions	.
每一个	一	的	这些	意见	.

对于上述每一种观点，都可以援引自然正义的观念来支持。

[ə'mʌŋ] [səʊ] ['meni] [daɪ'vɜ:s] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜ:m] ['dʒʌstɪs] , [wɪtʃ] [jet] [ɪz] [nɒt] [rɪ'gɑ:dɪd]

Among	so	many	diverse	applications	of	the	term	justice	,	which	yet	is	not	regarded
之中	所以	许多	各种各样的	应用程序	的	这	学期	正义	,	哪个	然而	是	不是	认为

[æz; əz] [æm'bɪgjuəs] ,

as	ambiguous	,
作为	模糊的	,

在“正义”一词的众多不同应用中，尽管含义并不含糊不清，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði]['ment(ə)l] [lɪŋk] [wɪtʃ] [həʊldz][ðem; ðəm]

it	is	a	matter	of	some	difficulty	to	seize	the	mental	link	which	holds	them
它	是	一个	事情	的	一些	困难	到	抢占	这	精神的	关联	哪个	持有	他们

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

要把握将它们联系在一起的心理纽带，是一件相当困难的事情。

[ænd; ənd][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['sentɪmənt] [əd'hɪərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tɜ:m] [ɪ'senʃəli] [dɪ'pendz] .

and	on	which	the	moral	sentiment	adhering	to	the	term	essentially	depends	.
和	在	哪个	这	道德	情绪	粘附	到	这	学期	本质上	取决于	.

而与该术语相关的道德情感本质上就取决于此。

[pə'hæps] , [ɪn] [ðɪs] [ɪm'bærəsmənt] , [sʌm; səm] [help] [meɪ] [bi:; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

Perhaps	,	in	this	embarrassment	,	some	help	may	be	derived	from	the	history
也许	,	在	这	尴尬	,	一些	帮助	可能	是	衍生的	从	这	历史

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] ,

of	the	word	,
的	这	单词	,

或许，在这种尴尬的情况下，我们可以从这个词的历史中获得一些帮助。

[æz; əz]['ɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ɪts] [ˌetɪ'mɒlədʒi] .

as	indicated	by	its	etymology	.
作为	表明的	经过	它是	词源	.

正如其词源所示。

[ɪn][məʊst] , [ɪf] [nɒt][ɪn][ɔ:l] , ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] [wɪtʃ] [ˌkɔ:ri'spɔnd]

In	most	,	if	not	in	all	,	languages	,	the	etymology	of	the	word	which	corresponds
在	最多	,	如果	不是	在	全部	,	语言	,	这	词源	的	这	单词	哪个	对应

[tu:; tə][dʒʌst] ,

to	Just	,
到	只是	,

在大多数语言中（如果不是所有语言中），与“Just”对应的词的词源是.....

[pɔɪnts] [dɪ'stɪŋktli] [tu:; tə][æn; ən]['ɒrɪdʒɪn] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔ:dɪnənsɪz] [ɒv; əv] [lɔ:] .

points	distinctly	to	an	origin	connected	with	the	ordinances	of	law	.
积分	明显地	到	一个	起源	连接	和	这	法令	的	法律	.

明显指向与法律条例相关的起源。

[dʒʌstəm][ɪz][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] - , [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['ɔːdəd] .

Justum	is	a	form	of	jussum	,	that	which	has	been	ordered	.
贾斯图姆	是	一个	形式	的	-	,	那	哪个	有	到过	订购	.

Justum 是 jussum 的一种形式，意为已被命令之物。

- ['kɒmz] [də'rektli] [frɒm; frəm] [daɪk] , [ə; eɪ] [suːt] [æt; ət] [lɔː] .

Dikaion	comes	directly	from	dike	,	a	suit	at	law	.
-	来	直接地	从	堤	,	一个	套装	在	法律	.

Dikaion 直接来源于 dike，即法律诉讼。

[rɛxt] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [raɪt] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] , [ɪz] [sɪ'nɒnɪməs] [wɪð] [lɔː] .

Recht	,	from	which	came	right	and	righteous	,	is	synonymous	with	law	.
雷希特	,	从	哪个	来了	正确的	和	正义	,	是	同义词	和	法律	.

Recht，源自 right 和 righteous，是 law 的同义词。

[ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kɔːts] [ænd; ənd]

The	courts	of	justice	,	the	administration	of	justice	,	are	the	courts	and
这	法院	的	正义	,	这	行政	的	正义	,	是	这	法院	和

[ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lɔː] .

the	administration	of	law	.
这	行政	的	法律	.

法院、司法行政，就是法院和法律行政。

[lɑː] ['dʒʌstɪs] , [ɪn] [frentʃ] , [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒuːdɪkətʃə(r)] .

La	justice	,	in	French	,	is	the	established	term	for	judicature	.
拉	正义	,	在	法语	,	是	这	已确立的	学期	为了	司法	.

La justice 在法语中是司法机关的正式术语。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [kə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fæləsi] [ɪm'pjuːtɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [truːθ] [tuː; tə] [hɔːrn]

I	am	not	committing	the	fallacy	imputed	with	some	show	of	truth	to	Horne
我	是	不是	提交	这	谬论	估算	和	一些	展示	的	真相	到	霍恩

[tʊk] ,

Tooke	,
图克	,

我并没有犯霍恩·图克所犯的那种谬误，尽管他声称自己掌握了一些真理。

[ɒv; əv] [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːd] [mʌst; məst] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [miːn] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'rɪdʒənəli] [ment]

of	assuming	that	a	word	must	still	continue	to	mean	what	it	originally	meant
的	假设	那	一个	单词	必须	仍然	继续	到	意思是	什么	它	起初	意思是

.

:

.

认为一个词必须继续保持其最初的含义。

[ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɪz] [slaɪt] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [naʊ] ['sɪgnɪfaɪd] [ɪz] ,

Etymology	is	slight	evidence	of	what	the	idea	now	signified	is	,
词源	是	轻微	证据	的	什么	这	主意	现在	表示	是	,

词源学对于理解该概念如今的含义略有助益。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] [best] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [ʌp] .

but	the	very	best	evidence	of	how	it	sprang	up	.
但	这	非常	最好的	证据	的	如何	它	弹簧	向上	.

但这却是它如何兴起的最佳证据。

[ðeə(r)] [kæn; kən] , [ai] [θɪŋk] , [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['iː'deɪ] [mɪə(r)] , [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['elɪmənt] ,

There	can	,	I	think	,	be	no	doubt	that	the	idee	mere	,	the	primitive	element	,
那里	能	,	我	思考	,	是	不	怀疑	那	这	想法	仅仅	,	这	原始	元素	,

我认为，毫无疑问，观念本身，即原始元素，

[ɪn] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , [wɒz; wəz] [kən'fɔːməti] [tuː; tə] [lɔː] .

in	the	formation	of	the	notion	of	justice	,	was	conformity	to	law	.
在	这	形成	的	这	概念	的	正义	,	曾是	一致性	到	法律	.

在正义观念的形成过程中，遵守法律至关重要。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][aɪ'dɪə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hiːbruːz] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv]

It	constituted	the	entire	idea	among	the	Hebrews	,	up	to	the	birth	of
它	构成	这	全部的	主意	之中	这	希伯来书	, 向上	到	这	出生	的	

[ˌkrɪsti'ænəti] ;

Christianity	;
基督教	;

在基督教诞生之前，这构成了希伯来人的全部思想；

[æz; əz] [mait] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [huːz] [lɔːz] [ə'temptɪd] [tuː; tə]

as	might	be	expected	in	the	case	of	a	people	whose	laws	attempted	to
作为	可能	是	预期的	在	这	案件	的	一个	人们	谁	法律	尝试过	到

[ɪm'breɪs] [ɔːl]['sʌbdʒɪkts][ɒn] [wɪtʃ] [pɹ'iːsɛpts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] ,

embrace	all	subjects	on	which	precepts	were	required	,
拥抱	全部	主题	在	哪个	戒律	是	必需的	,

正如一个民族的法律试图涵盖所有需要规范的事项时所预料的那样，

[ænd; ənd] [huː] [bɪ'liːvd] [ðəʊz] [lɔːz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][də'rekt] [ˌemə'neɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	who	believed	those	laws	to	be	a	direct	emanation	from	the
和	WHO	相信	那些	法律	到	是	一个	直接的	散发	从	这

[suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ] .

Supreme	Being	.
最高	存在	.

并且他们相信这些法则直接来自至高无上的存在。

[bʌt; bət]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] , [ænd; ənd][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [ðə; ði] [griːks] [ænd; ənd]['rəʊmənz] ,

But	other	nations	,	and	in	particular	the	Greeks	and	Romans	,
但	其他	国家	,	和	在	特别的	这	希腊人	和	罗马书	,

但其他国家，特别是希腊人和罗马人，

[huː] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [lɔːz] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ə'rɪdʒənəli] , [ænd; ənd] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi]

who	knew	that	their	laws	had	been	made	originally	,	and	still	continued	to	be
WHO	知道	那	他们的	法律	有	到过	制成	起初	,	和	仍然	持续	到	是

[meɪd] ,

made	,
制成	,

谁知道他们的法律最初是如何制定的，并且至今仍在不断制定呢?

[baɪ] [men] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ðəʊz] [men] [mait] [meɪk] [bæd] [lɔːz] ;

by	men	,	were	not	afraid	to	admit	that	those	men	might	make	bad	laws	;
经过	男人	,	是	不是	害怕的	到	承认	那	那些	男人	可能	制作	坏的	法律	;

由男性组成的，并不害怕承认这些人可能会制定恶法；

[mait] [duː; də] , [baɪ] [lɔː] , [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['moʊtɪvz] ,

might	do	,	by	law	,	the	same	things	,	and	from	the	same	motives	,
可能	做	,	经过	法律	,	这	相同的	事物	,	和	从	这	相同的	动机	,

依法行事，出于相同动机，也可能做同样的事情。

[wɪtʃ] [ɪf] [dʌn] [baɪ][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv] [lɔː] , [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ˌʌn'dʒʌst] .

which	if	done	by	individuals	without	the	sanction	of	law	,	would	be	called	unjust	.
哪个	如果	完毕	经过	个人	没有	这	制裁	的	法律	,	会	是	称为	不公正	.

如果这种行为未经法律授权，而是由个人实施，则会被称为不公正行为。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tætʃt] , [nɒt][tuː; tə][ɔːl]

And	hence	the	sentiment	of	injustice	came	to	be	attached	,	not	to	all
和	因此	这	情绪	的	不公正	来了	到	是	随附的	,	不是	到	全部

[vaɪə'leɪʃnz] [ɒv; əv] [lɔː] ,

violations	of	law	,
违规行为	的	法律	,

因此，人们开始将不公正感与并非所有违法行为联系起来。

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə] [vaɪə'leɪʃnz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [lɔːz] [æz; əz] [ɔːt] [tuː; tə][ɪg'zɪst] , [ɪn'kluːdɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz]

but	only	to	violations	of	such	laws	as	ought	to	exist	,	including	such	as
但	仅有的	到	违规行为	的	这样的	法律	作为	应该	到	存在	,	包括	这样的	作为

[ɔːt] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

ought	to	exist	,
应该	到	存在	,

但仅限于违反应当存在的法律的行为，包括那些应当存在的法律。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [lɔːz] [ðəm'selvz] ,

but	do	not	;	and	to	laws	themselves	,
但	做	不是	;	和	到	法律	他们自己	,

但事实并非如此；而且对于法律本身，

[ɪf] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [wɒt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [lɔː] .

if	supposed	to	be	contrary	to	what	ought	to	be	law	.
如果	据称	到	是	相反	到	什么	应该	到	是	法律	.

如果这被认为与法律应有的规定相悖。

[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd][ɒv; əv][ɪts] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [wɒz; wəz] [stɪl] [prɪ'dɒmɪnənt] [ɪn]

In	this	manner	the	idea	of	law	and	of	its	injunctions	was	still	predominant	in
在	这	方式	这	主意	的	法律	和	的	它是	禁令	曾是	仍然	主要的	在

[ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,

the	notion	of	justice	,
这	概念	的	正义	,

如此一来，法律及其诫命的观念在正义的观念中仍然占据主导地位。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [lɔːz] ['æktʃuəli] [ɪn] [fɔːs] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['stændəd]

even	when	the	laws	actually	in	force	ceased	to	be	accepted	as	the	standard
甚至	什么时候	这	法律	实际上	在	力量	停止	到	是	公认	作为	这	标准

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

即使现行法律不再被视为标准。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [mæn'kaɪnd][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ɪts] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [æz; əz]

It	is	true	that	mankind	consider	the	idea	of	justice	and	its	obligations	as
它	是	真的	那	人类	考虑	这	主意	的	正义	和	它是	义务	作为

[ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)][ɑː(r); ə(r)] ,

applicable	to	many	things	which	neither	are	,
适用的	到	许多	事物	哪个	两者都不	是	,

的确，人类认为正义及其义务的理念适用于许多实际上并不适用的事物。

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ] [lɔː] .

nor	is	it	desired	that	they	should	be	,	regulated	by	law	.
也不	是	它	想要的	那	他们	应该	是	,	受监管	经过	法律	.

也不希望它们受到法律的约束。

['nəʊbədi] [dɪ'zaɪr] [ðæt] [lɔːz] [ʃʊd; ʃəd] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] ['diːteɪl][ɒv; əv] ['praɪvət] [laɪf] ;

Nobody	desires	that	laws	should	interfere	with	the	whole	detail	of	private	life	;
无人	欲望	那	法律	应该	干扰	和	这	所有的	细节	的	私人的	生活	;

没有人希望法律干涉私人生活的方方面面；

[jet] ['evri] [wʌn] [ə'laʊz] [ðæt] [ɪn][ɔːl] ['deɪli] [kən'dʌkt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [meɪ] [ænd; ənd] [dʌz] [ʃəʊ] [hɪm'self]

yet	every	one	allows	that	in	all	daily	conduct	a	person	may	and	does	show	himself
然而	每一个	一	允许	那	在	全部	日常的	执行	一个	人	可能	和	做	展示	他自己

[tuː; tə][biː; bi]['aɪðə(r)][dʒʌst][ɔː(r)][ˌʌn'dʒʌst] .

to	be	either	just	or	unjust	.
到	是	任何一个	只是	或者	不公正	.

然而，每个人都承认，在日常行为中，一个人可能会也确实会表现出公正或不公正的一面。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][hɪə(r)] , [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [bri:tʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:] ,

But	even	here	,	the	idea	of	the	breach	of	what	ought	to	be	law	,
但	甚至	这里	,	这	主意	的	这	违反	的	什么	应该	到	是	法律	,

但即便如此，违反本应是法律的原则这一概念，

[stɪl] ['liŋgəz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɒdɪfaɪd] [ʃeɪp] .

still	lingers	in	a	modified	shape	.
仍然	徘徊不去	在	一个	修改的	形状	.

仍然以改变后的形式存在。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [gɪv] [ˌju: 'es] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [tʃaɪm] [ɪn] [wɪð] ['aʊə(r)] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv] ['fɪtnəs] ,

It	would	always	give	us	pleasure	,	and	chime	in	with	our	feelings	of	fitness	,
它	会	总是	给	我们	乐趣	,	和	钟声	在	和	我们的	情怀	的	健康	,

它总能给我们带来快乐，并与我们对健康的感受相契合。

[ðæt] [ækts] [wɪtʃ] [wi:; wi] [di:m] [ˌʌn'dʒʌst] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] ,

that	acts	which	we	deem	unjust	should	be	punished	,
那	行为	哪个	我们	认为	不公正	应该	是	受到惩罚	,

我们认为不公正的行为应当受到惩罚。

[ðəʊ] [wi:; wi][du:; də][nɒt] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'spi:diənt] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]

though	we	do	not	always	think	it	expedient	that	this	should	be	done	by	the
尽管	我们	做	不是	总是	思考	它	权宜	那	这	应该	是	完毕	经过	这

[traɪ'bju:nəlz] .

tribunals	.
法庭	.

虽然我们并不总是认为由法庭来做这件事是合适的。

[wi:; wi] [fɔ:'gəʊ] [ðæt] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [ˌɪnkən'vi:njəns] .

We	forego	that	gratification	on	account	of	incidental	inconveniences	.
我们	放弃	那	满足感	在	帐户	的	偶然的	不便之处	.

我们为了些许不便而放弃了这种满足感。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [dʒʌst] [kən'dʌkt] [ɪn'fɔ:st] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] [rɪ'prest] , ['i:v(ə)n]

We	should	be	glad	to	see	just	conduct	enforced	and	injustice	repressed	,	even
我们	应该	是	高兴的	到	看	只是	执行	强制执行	和	不公正	压抑	,	甚至

[ɪn][ðə; ði][maɪnj'u:təst] ['di:teɪlz] ,

in	the	minutest	details	,
在	这	最分钟	细节	,

我们应该乐见公正的行为得到执行，不公正的行为得到制止，即使是最细微的细节也不例外。

[ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] , [wɪð] ['ri:z(ə)n] ,

if	we	were	not	,	with	reason	,
如果	我们	是	不是	,	和	原因	,

如果我们没有理由这样做，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

功利主义(Utilitarianism)
第4/5页

[əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈtrʌstɪŋ] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [wɪð] [səʊ] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [æn; ən] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈpaʊə(r)] [ˈəʊvə(r)]
afraid **of** **trusting** **the** **magistrate** **with** **so** **unlimited** **an** **amount** **of** **power** **over**
害怕的 的 信任 这 地方法官 和 所以 无限 一个 数量 的 力量 超过
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] .
individuals **.**
个人 .

害怕赋予地方官员如此无限的权力来约束个人。

[wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈpɜːs(ə)n] [ɪz] [baʊnd] [ɪn] [ˈdʒʌstɪs] [tuː; tə] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
When **we** **think** **that** **a** **person** **is** **bound** **in** **justice** **to** **do** **a** **thing** **,**
什么时候 我们 思考 那 一个 人 是 边界 在 正义 到 做 一个 事物 ,

当我们认为一个人在正义的约束下有义务去做某事时，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈlæŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
it **is** **an** **ordinary** **form** **of** **language** **to** **say** **,**
它 是 一个 普通的 形式 的 语言 到 说 ,

这是一种很常见的语言表达方式，即：

[ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] .
that **he** **ought** **to** **be** **compelled** **to** **do** **it** **.**
那 他 应该 到 是 被迫 到 做 它 .

应该强制他这样做。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈgrætɪfaɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˌɒblɪˈgeɪʃ(ə)n] [ɪnˈfɔːst] [baɪ] [ˈenibɒdi] [huː] [hæd; həd] [ðə; ði]
We **should** **be** **gratified** **to** **see** **the** **obligation** **enforced** **by** **anybody** **who** **had** **the**
我们 应该 是 满意 到 看 这 义务 强制执行 经过 任何人 WHO 有 这
[ˈpaʊə(r)] .
power **.**
力量 .

我们应该欣慰地看到任何有权势的人都履行了这项义务。

[ɪf] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ɪts] [ɪnˈfɔːsmənt] [baɪ] [lɔː] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnɪkˈspiːdiənt] , [wiː; wi] [ləˈment] [ðə; ði]
If **we** **see** **that** **its** **enforcement** **by** **law** **would** **be** **inexpedient** **,** **we** **lament** **the**
如果 我们 看 那 它是 执法 经过 法律 会 是 不合适的 , 我们 哀叹 这
[ɪmˌpɒsəˈbɪlətɪ] ,
impossibility **,**
不可能 ,

如果我们发现通过法律强制执行是不合适的，我们会对这种不可能感到遗憾。

[wiː; wi] [kənˈsɪdə(r)] [ðə; ði] [ɪmˈpjuːnətɪ] [ˈgɪv(ə)n] [tuː; tə] [ɪnˈdʒʌstɪs] [æz; əz] [æn; ən] [ˈiːv(ə)l] ,
we **consider** **the** **impunity** **given** **to** **injustice** **as** **an** **evil** **,**
我们 考虑 这 免责 给定 到 不公正 作为 一个 邪恶的 ,

我们认为对不公正行为给予豁免权是一种罪恶。

[ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [meɪk] [əˈmendz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and **strive** **to** **make** **amends** **for** **it** **by** **bringing** **a** **strong** **expression** **of**
和 努力 到 制作 修改 为了 它 经过 带来 一个 强的 表达 的
[ˈaʊə(r)] [əʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˌdɪsˌæprəˈbeɪʃn] [tuː; tə] [beə(r)] [əˈpɒn] [ðə; ði] [əˈfendə(r)] .
our **own** **and** **the** **public** **disapprobation** **to** **bear** **upon** **the** **offender** **.**
我们的 自己的 和 这 民众 非难 到 熊 之上 这 罪犯 .

并努力弥补过错，向违法者表达我们自身和公众的强烈谴责。

[ðʌs] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['li:g(ə)l] [kən'streɪnt] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] ['dʒenəreɪtɪŋ] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]

Thus	the	idea	of	legal	constraint	is	still	the	generating	idea	of	the	notion	of
因此	这	主意	的	合法的	约束	是	仍然	这	生成	主意	的	这	概念	的

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

因此，法律约束的思想仍然是正义概念的生成思想。

[ðəʊ] [ˌʌndə'gəu] ['sevrəl] [tɹænsfɔ:m'eɪʃənz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] ['nəʊʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪsts][ɪn][æn; ən]

though	undergoing	several	transformations	before	that	notion	,	as	it	exists	in	an
尽管	正在经历	一些	转变	前	那	概念	,	作为	它	存在	在	一个

[əd'vɑ:nst] [steɪt] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

advanced	state	of	society	,
先进的	状态	的	社会	,

尽管在此概念出现之前经历了多次转变，但它仍然存在于社会的高级阶段中。

[bɪ'kʌmz] [kəm'pli:t] .

becomes	complete	.
变成	完全的	.

完成。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ] [tru:] [ə'kaʊnt] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [gəʊz] ,

The	above	is	,	I	think	,	a	true	account	,	as	far	as	it	goes	,
这	多于	是	,	我	思考	,	一个	真的	帐户	,	作为	远的	作为	它	去	,

我认为以上所述基本属实。

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd] [prə'gresɪv] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .

of	the	origin	and	progressive	growth	of	the	idea	of	justice	.
的	这	起源	和	进步	生长	的	这	主意	的	正义	.

正义思想的起源和发展历程。

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [əb'zɜ:v] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] , [æz; əz] [jet] ,

But	we	must	observe	,	that	it	contains	,	as	yet	,
但	我们	必须	观察	,	那	它	包含	,	作为	然而	,

但我们必须注意到，它目前还包含

['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðæt] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][frɒm; frəm] ['mɒrəl] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

nothing	to	distinguish	that	obligation	from	moral	obligation	in	general	.
没有什么	到	区分	那	义务	从	道德	义务	在	一般的	.

该义务与一般道德义务并无区别。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['pi:n(ə)l] ['sæŋkʃn] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv]

For	the	truth	is	,	that	the	idea	of	penal	sanction	,	which	is	the	essence	of
为了	这	真相	是	,	那	这	主意	的	刑事	制裁	,	哪个	是	这	本质	的

[lɔ:] ,

law	,
法律	,

事实上，惩罚性制裁的理念，正是法律的本质所在，

['entəz] [nɒt]['əʊnli]['ɪntu:][ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] , [bʌt; bət]['ɪntu:] [ðæt] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv]

enters	not	only	into	the	conception	of	injustice	,	but	into	that	of	any	kind	of
进入	不是	仅有的	进入	这	概念	的	不公正	,	但	进入	那	的	任何	种类	的

[rɒŋ] .

wrong	.
错误的	.

它不仅影响对不公正的理解，而且影响对任何错误行为的理解。

[wi:; wi][du:; də] [nɒt] [kɔ:l] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ,

We	do	not	call	anything	wrong	,
我们	做	不是	称呼	任何事物	错误的	,

我们不认为任何事情是错误的。

[ən'les] [wi:; wi] [mi:n] [tu:; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪn][sʌm; səm] [wei]

unless	we	mean	to	imply	that	a	person	ought	to	be	punished	in	some	way
除非	我们	意思是	到	意味着	那	一个	人	应该	到	是	受到惩罚	在	一些	方式

[ɔ:(r)]['ʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;

or	other	for	doing	it	;
或者	其他	为了	正在做	它	;

除非我们想暗示某人应该因做这件事而受到某种惩罚；

[ɪf] [nɒt][baɪ] [lɔ:] , [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kri:tʃəz] ; [ɪf] [nɒt][baɪ] [ə'pɪnjən] ,

if	not	by	law	,	by	the	opinion	of	his	fellow	-	creatures	;	if	not	by	opinion	,
如果	不是	经过	法律	,	经过	这	观点	的	他的	同伴	-	生物	;	如果	不是	经过	观点	,

如果法律不允许，那就凭同类的意见；如果意见不允许，

[baɪ][ðə; ði] [ri'prəutʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒnʃəns] .

by	the	reproaches	of	his	own	conscience	.
经过	这	责备	的	他的	自己的	良心	.

因良心的谴责。

[ðɪs] [si:m] [ðə; ði]['ri:əl] ['tɜ:nɪŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [mə'rælətɪ] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]

This	seems	the	real	turning	point	of	the	distinction	between	morality	and	simple
这	似乎	这	真实的	转弯	观点	的	这	区别	之间	道德	和	简单的

[ɪk'spi:diənsi] .

expediency	.
权宜之计	.

这似乎是道德与简单权宜之计之间真正区别的转折点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['dju:ti][ɪn] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [fɔ:mz] ,

It	is	a	part	of	the	notion	of	Duty	in	every	one	of	its	forms	,
它	是	一个	部分	的	这	概念	的	责任	在	每一个	一	的	它是	表格	,

它是责任概念中各种形式的一部分。

[ðæt] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [meɪ] ['raɪtfəli] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'ti:] .

that	a	person	may	rightfully	be	compelled	to	fulfil	it	.
那	一个	人	可能	理所当然地	是	被迫	到	实现	它	.

一个人完全有理由被强制履行该义务。

['dju:ti][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi][ɪg'zæktɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] , [æz; əz][wʌn][ig'zækts][ə; eɪ] [det]

Duty	is	a	thing	which	may	be	exacted	from	a	person	,	as	one	exacts	a	debt
责任	是	一个	事物	哪个	可能	是	索取	从	一个	人	,	作为	一	精确	一个	债务

.

:
.

义务是指可以向某人征收的东西，就像追讨债务一样。

[ən'les] [wi:; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ɪg'zæktɪd][frɒm; frəm][hɪm] , [wi:; wi][du:; də][nɒt] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:]

Unless	we	think	that	it	may	be	exacted	from	him	,	we	do	not	call	it
除非	我们	思考	那	它	可能	是	索取	从	他	,	我们	做	不是	称呼	它

[hɪz; ɪz]['dju:ti] .

his	duty	.
他的	责任	.

除非我们认为这是他应该承担的责任，否则我们不会称之为他的职责。

['ri:z(ə)nz] [ɒv; əv]['pru:d(ə)ns] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] , [meɪ] ['mɪlɪteɪt] [ə'genst] ['æktʃuəli]

Reasons	of	prudence	,	or	the	interest	of	other	people	,	may	militate	against	actually
原因	的	谨慎	,	或者	这	兴趣	的	其他	人们	,	可能	军事	反对	实际上

[ɪg'zæktɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;

exacting	it	;
严格	它	;

出于谨慎或其他方面的考虑，或者为了他人的利益，可能不宜实际强制执行；

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][hɪm'self] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪəli] [ˌʌndə'stʊd] , [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]

but	the	person	himself	,	it	is	clearly	understood	,	would	not	be	entitled	to
但	这	人	他自己	,	它	是	清楚地	理解	,	会	不是	是	标题	到

[kəm'pleɪn] .

complain	.
抱怨	.

但很显然，当事人本身无权抱怨。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪʃ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] ,

There	are	other	things	,	on	the	contrary	,	which	we	wish	that	people	should	do	,
那里	是	其他	事物	,	在	这	相反	,	哪个	我们	希望	那	人们	应该	做	,

相反，还有一些事情，我们希望人们去做。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [laɪk] [ɔː(r)] [əd'maɪə(r)] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] , [pə'hæps] [dɪs'laɪk] [ɔː(r)] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm]

which	we	like	or	admire	them	for	doing	,	perhaps	dislike	or	despise	them
哪个	我们	喜欢	或者	钦佩	他们	为了	正在做	,	也许	不喜欢	或者	鄙视	他们

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['duːɪŋ] ,

for	not	doing	,
为了	不是	正在做	,

我们喜欢或钦佩他们所做的事，或许会讨厌或鄙视他们没有做的事。

[bʌt; bət] [jet] [əd'mɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [baʊnd] [tuː; tə] [duː; də] ;

but	yet	admit	that	they	are	not	bound	to	do	;
但	然而	承认	那	他们	是	不是	边界	到	做	;

但他们也承认自己没有义务这样做；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] ; [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [bleɪm] [ðem; ðəm] ,

it	is	not	a	case	of	moral	obligation	;	we	do	not	blame	them	,
它	是	不是	一个	案件	的	道德	义务	;	我们	做	不是	责备	他们	,

这并非道德义务问题；我们并不责怪他们。

[ðæt] [ɪz] , [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒpə(r)] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .

that	is	,	we	do	not	think	that	they	are	proper	objects	of	punishment	.
那	是	,	我们	做	不是	思考	那	他们	是	恰当的	对象	的	惩罚	.

也就是说，我们认为他们不应该受到惩罚。

[haʊ] [wiː; wi] [kʌm] [baɪ] [ðiːz] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ænd; ənd] [nɒt] [dɪ'zɜːvɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] , [wɪl]

How	we	come	by	these	ideas	of	deserving	and	not	deserving	punishment	,	will
如何	我们	来	经过	这些	想法	的	值得	和	不是	值得	惩罚	,	将要

[ə'pɪə(r)] ,

appear	,
出现	,

我们如何形成关于应受惩罚和不应受惩罚这些观念，稍后会揭晓。

[pə'hæps] , [ɪn][ðə; ði] ['siːkwəl] ;

perhaps	,	in	the	sequel	;
也许	,	在	这	续集	;

或许，在续集中；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [laɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	I	think	there	is	no	doubt	that	this	distinction	lies	at	the	bottom	of	the
但	我	思考	那里	是	不	怀疑	那	这	区别	谎言	在	这	底部	的	这

['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] ;

notions	of	right	and	wrong	;
概念	的	正确的	和	错误的	;

但我认为毫无疑问，这种区别是善恶观念的根本所在；

[ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] ['eni] [kən'dʌkt] [rɒŋ] , [ɔː(r)] [ɪm'plɔɪ] , [ɪn'sted] , [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [tɜːm] [ɒv; əv] [dɪs'laɪk]

that	we	call	any	conduct	wrong	,	or	employ	,	instead	,	some	other	term	of	dislike
那	我们	称呼	任何	执行	错误的	,	或者	采用	,	反而	,	一些	其他	学期	的	不喜欢

[ɔː(r)] [dɪ'spærɪdʒmənt] ,

or	disparagement	,
或者	贬损	,

我们把任何行为都称为错误，或者用其他表示厌恶或贬损的词语来代替。

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðiː]['pɜːs(ə)n] [ɔːt] , [ɔː(r)] [ɔːt] [nɒt] , [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt]

according	as	we	think	that	the	person	ought	,	or	ought	not	,	to	be	punished
根据	作为	我们	思考	那	这	人	应该	,	或者	应该	不是	,	到	是	受到惩罚

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

for	it	;
为了	它	;

根据我们认为该人是否应该受到惩罚来决定；

[ænd; ənd][wiː; wi] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] , [tuː; tə][duː; də][səʊ][ænd; ənd][səʊ] ,

and	we	say	,	it	would	be	right	,	to	do	so	and	so	,
和	我们	说	,	它	会	是	正确的	,	到	做	所以	和	所以	,

我们说，这样做是对的，

[ɔː(r)] ['mɪəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ɔː(r)] ['lɔːdəb(ə)l] ,

or	merely	that	it	would	be	desirable	or	laudable	,
或者	仅仅	那	它	会	是	理想	或者	值得称赞	,

或者仅仅是认为这样做是可取的或值得称赞的。

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðiː]['pɜːs(ə)n] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] , [kəm'peld] ,

according	as	we	would	wish	to	see	the	person	whom	it	concerns	,	compelled	,
根据	作为	我们	会	希望	到	看	这	人	谁	它	担忧	,	被迫	,

根据我们希望看到的，相关人员被迫.....

[ɔː(r)]['əʊnli] [pə'sweɪdɪd] [ænd; ənd] [ig'zɔːt] , [tuː; tə][ækt][ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] . *

or	only	persuaded	and	exhorted	,	to	act	in	that	manner	.	*
或者	仅有的	被说服	和	劝勉	,	到	行为	在	那	方式	.	*

或者只是被劝说和劝诫，才采取那种行动。*

* [siː] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn'fɔːst] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [prə'fesə(r)] [beɪn] ,

*	See	this	point	enforced	and	illustrated	by	Professor	Bain	,
*	看	这	观点	强制执行	和	插图	经过	教授	贝恩	,

* 请参阅贝恩教授对此观点的阐述和说明，

[ɪn][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['tʃæptə(r)] ([ɪn'taɪtld] " [ðə; ðiː]['eθɪk(ə)l] [ɪ'moʊʃnz] , [ɔː(r)][ðə; ðiː]['mɒrəl] [sens] ") ,

in	an	admirable	chapter	(	entitled	"	The	Ethical	Emotions	,	or	the	Moral	Sense	"	)	,
在	一个	令人钦佩的	章	(	标题	"	这	伦理道德	情绪	,	或者	这	道德	感觉	"	)	,

在一个令人钦佩的章节（题为“伦理情感，或道德感”）中，

[ɒv; əv][ðə; ðiː] ['sekənd] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [tuː] ['triːtiziz] [kəm'pəʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] [wɜːk]

of	the	second	of	the	two	treatises	composing	his	elaborate	and	profound	work
的	这	第二	的	这	二	论文	构成	他的	精心制作的	和	深刻的	工作

[ɒn][ðə; ðiː][maɪnd] .

on	the	Mind	.
在	这	头脑	.

这是他关于心灵的详尽而深刻的著作中的两篇论文中的第二篇。

[ðɪs] , ['ðeəfɔː(r)] , ['biːɪŋ] [ðə; ðiː] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['dɪfrəns] [wɪtʃ] [mɑːrks] [ɒf] , [nɒt] ['dʒʌstɪs] , [bʌt; bət]

This	,	therefore	,	being	the	characteristic	difference	which	marks	off	,	not	justice	,	but
这	,	所以	,	存在	这	特征	不同之处	哪个	标记	离开	,	不是	正义	,	但

[mə'rælətɪ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

morality	in	general	,
道德	在	一般的	,

因此，这便是区分正义与否，乃至区分一般道德的本质区别。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['prɒvɪnsɪz] [ɒv; əv] [ɪk'spi:diənsi] [ænd; ənd] ['wɜ:ðinəs] ;

from	the	remaining	provinces	of	Expediency	and	Worthiness	;
从	这	其余的	省份	的	权宜之计	和	价值	;

从剩余的权宜和尊贵省份中；

[ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɪz] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi] [sɔ:t] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃ] ['dʒʌstɪs] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['brɑ:ntʃɪz]

the	character	is	still	to	be	sought	which	distinguishes	justice	from	other	branches
这	特点	是	仍然	到	是	寻求	哪个	区别	正义	从	其他	分支

[ɒv; əv] [mə'rælәti] .

of	morality	.
的	道德	.

正义与其他道德分支的区别特征仍有待探寻。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nəʊn] [ðæt] ['eθɪk(ə)l] ['raɪtər] [dɪ'vaɪd] ['mɒrəl] ['dju:tiz] ['ɪntu:] [tu:] ['klɑ:sɪz] ,

Now	it	is	known	that	ethical	writers	divide	moral	duties	into	two	classes	,
现在	它	是	已知	那	伦理道德	作家	划分	道德	职责	进入	二	课程	,

现在人们知道，伦理学家将道德义务分为两类，

[di'nəutid] [baɪ][ðə; ði] [ɪl] - ['tʃəʊzn] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , ['dju:tiz] [ɒv; əv] ['pɜ:fɪkt] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ɪm'pɜ:fɪkt]

denoted	by	the	ill	-	chosen	expressions	,	duties	of	perfect	and	of	imperfect
表示	经过	这	患病的	-	选定	表达式	,	职责	的	完美的	和	的	不完善

[ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] ;

obligation	;
义务	;

用不恰当的表达方式来表示，完全义务和不完全义务；

[ðə; ði]['lætə(r)] ['bi:ɪŋ] [ðəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] , [ðəʊ] [ðə; ði][ækt][ɪz] [ə'blɪgətri] ,

the	latter	being	those	in	which	,	though	the	act	is	obligatory	,
这	后者	存在	那些	在	哪个	,	尽管	这	行为	是	强制性的	,

后者是指那些虽然行为是强制性的，

[ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv] [pə'fɔ:mɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:(r); ə(r)] [left] [tu:; tə]['aʊə(r)] [tʃɔɪs] ,

the	particular	occasions	of	performing	it	are	left	to	our	choice	,
这	特别的	场合	的	表演	它	是	左边	到	我们的	选择	,

具体在什么场合表演，由我们自己决定。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ɔ:(r)] [bɪ'nefɪs(ə)ns] , [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'di:d] [baʊnd] [tu:; tə]

as	in	the	case	of	charity	or	beneficence	,	which	we	are	indeed	bound	to
作为	在	这	案件	的	慈善机构	或者	行善	,	哪个	我们	是	的确	边界	到

['prækTɪs] ,

practise	,
实践	,

例如行善或施舍，我们确实有义务去实践。

[bʌt; bət] [nɒt] [tə'wɔ:dz] ['eni] ['defɪnət] ['pɜ:s(ə)n] , [nɔ:(r)][æt; ət] ['eni] [prɪ'skraɪbd] [taɪm] .

but	not	towards	any	definite	person	,	nor	at	any	prescribed	time	.
但	不是	向	任何	定	人	,	也不	在	任何	规定	时间	.

但不得针对任何特定人员，也不得在任何规定时间内进行。

[ɪn][ðə; ði][mɔ:(r)] [prɪ'saɪs] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['dʒʊrɪst] ,

In	the	more	precise	language	of	philosophic	jurists	,
在	这	更多的	精确的	语言	的	哲学	法学家	,

用哲学法学家们更精确的语言来说，

['dju:tiz] [ɒv; əv] ['pɜ:fɪkt] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] ['dju:tiz] [ɪn] ['vɜ:tʃu:] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kə'relətɪv] [raɪt]

duties	of	perfect	obligation	are	those	duties	in	virtue	of	which	a	correlative	right
职责	的	完美的	义务	是	那些	职责	在	美德	的	哪个	一个	相关性	正确的

[rɪ'zaɪdz] [ɪn][sʌm; səm]['pɜ:s(ə)n][ɔ:(r)] [p'ɜ:sənz] ;

resides	in	some	person	or	persons	;
居住地	在	一些	人	或者	人	;

完全义务是指因履行该义务而赋予某人或某些人相应权利的义务；

['djuːtiz] [ɒv; əv] [ɪm'pɜːfɪkt] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] ['mɒrəl] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] [gɪv] [bɜːθ]

duties	of	imperfect	obligation	are	those	moral	obligations	which	do	not	give	birth
职责	的	不完善	义务	是	那些	道德	义务	哪个	做	不是	给	出生

[tuː; tə] ['eni] [raɪt] .

to	any	right	.
到	任何	正确的	.

不完全义务是指那些不产生任何权利的道德义务。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɪg'zæktli] [ˌkəʊɪn'saɪdz] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts]

I	think	it	will	be	found	that	this	distinction	exactly	coincides	with	that	which	exists
我	思考	它	将要	是	成立	那	这	区别	确切地	巧合	和	那	哪个	存在

[bɪ'twiːn] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv] [mə'rælətɪ] .

between	justice	and	the	other	obligations	of	morality	.
之间	正义	和	这	其他	义务	的	道德	.

我认为人们会发现，这种区别与正义和其他道德义务之间的区别完全一致。

[ɪn] ['aʊə(r)] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] ['pɒpjələ(r)] [ˌæksɛpteɪʃənz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

In	our	survey	of	the	various	popular	acceptations	of	justice	,
在	我们的	民意调查	的	这	各种各样的	受欢迎的	接受	的	正义	,

在我们对各种大众对正义的理解的调查中，

[ðə; ði] [tɜːm] [ə'pɪəd] ['dʒen(ə)rəli] [tuː; tə] [ɪn'vɒlv] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [raɪt] - [ə; eɪ] [kleɪm]

the	term	appeared	generally	to	involve	the	idea	of	a	personal	right	-	a	claim
这	学期	出现	一般来说	到	涉及	这	主意	的	一个	个人的	正确的	-	一个	宣称

[ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

on	the	part	of	one	or	more	individuals	,
在	这	部分	的	一	或者	更多的	个人	,

该术语似乎通常包含个人权利的概念——即一个或多个个人提出的要求。

[laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [gɪvz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kən'fɜːz] [ə; eɪ] [prə'praɪət(ə)ri] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['liːg(ə)l] [raɪt] .

like	that	which	the	law	gives	when	it	confers	a	proprietary	or	other	legal	right	.
喜欢	那	哪个	这	法律	给予	什么时候	它	授予	一个	所有权	或者	其他	合法的	正确的	.

就像法律赋予所有权或其他合法权利时所赋予的那样。

['weðə(r)] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [kən'sɪsts] [ɪn] [dɪ'praɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'zeʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ɪn]

Whether	the	injustice	consists	in	depriving	a	person	of	a	possession	,	or	in
无论	这	不公正	由	在	剥夺	一个	人	的	一个	拥有	,	或者	在

['breɪkɪŋ] [feɪθ] [wɪð] [hɪm] ,

breaking	faith	with	him	,
打破	信仰	和	他	,

无论这种不公正体现在剥夺一个人的财产，还是背弃对他的承诺，

[ɔː(r)] [ɪn] ['triːtɪŋ] [hɪm] [wɜːs] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] ,

or	in	treating	him	worse	than	he	deserves	,
或者	在	治疗	他	更糟	比	他	值得	,

或者对他的待遇比他应得的还要差，

[ɔː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [nəʊ] ['greɪtə(r)] [kleɪmz] ,

or	worse	than	other	people	who	have	no	greater	claims	,
或者	更糟	比	其他	人们	WHO	有	不	更大的	索赔	,

或者比其他没有更高诉求的人更糟，

[ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪm'plaɪz] [tuː] [θɪŋz] - [ə; eɪ] [rɒŋ] [dʌn] ,

in	each	case	the	supposition	implies	two	things	-	a	wrong	done	,
在	每个	案件	这	假设	暗示	二	事物	-	一个	错误的	完毕	,

在每种情况下，这种假设都意味着两件事——犯了错误，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ə'saɪnəbl] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz] [rɒŋd] .

and	some	assignable	person	who	is	wronged	.
和	一些	可分配	人	WHO	是	冤枉	.

以及某个受到不公正对待的指定人员。

[ɪn'dʒʌstɪs] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['triːtɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] ;

Injustice	**may**	**also**	**be**	**done**	**by**	**treating**	**a**	**person**	**better**	**than**	**others**	**;**
不公正	可能	还	是	完毕	经过	治疗	一个	人	更好的	比	其他的	;

不公正也可能表现为对某人优待胜过对其他人优待；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɒŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'petɪtəz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [ə'saɪnəbl]

but	**the**	**wrong**	**in**	**this**	**case**	**is**	**to**	**his**	**competitors**	**,**	**who**	**are**	**also**	**assignable**
但	这	错误的	在	这	案件	是	到	他的	竞争对手	,	WHO	是	还	可分配

[p'ɜːsənz] .

persons	**.**
人	.

但本案中的过错方是他的竞争对手，他们也是可追究责任的人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['fiːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] - [ə; eɪ] [raɪt] [ɪn][sʌm; səm]['pɜːs(ə)n] ,

It	**seems**	**to**	**me**	**that**	**this**	**feature**	**in**	**the**	**case**	**-**	**a**	**right**	**in**	**some**	**person**	**,**
它	似乎	到	我	那	这	特征	在	这	案件	-	一个	正确的	在	一些	人	,

在我看来，这种情况下的这一特征——某种人的权利——

[kə'relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['mɒrəl][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] - [kˈɒnstɪtˌuːts] [ðə; ði] [spə'sɪfɪk] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['dʒʌstɪs] ,

correlative	**to**	**the**	**moral**	**obligation**	**-**	**constitutes**	**the**	**specific**	**difference**	**between**	**justice**	**,**
相关性	到	这	道德	义务	-	构成	这	具体的	不同之处	之间	正义	,

[ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti][ɔː(r)] [bɪ'nefɪs(ə)ns] .

and	**generosity**	**or**	**beneficence**	**.**
和	慷慨	或者	行善	.

与道德义务相关的——构成了正义与慷慨或仁慈之间的具体区别。

['dʒʌstɪs] [ɪm'plaɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['əʊnli] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [rɒŋ] [nɒt][tuː; tə]

Justice	**implies**	**something**	**which**	**it**	**is**	**not**	**only**	**right**	**to**	**do**	**,**	**and**	**wrong**	**not**	**to**
正义	暗示	某物	哪个	它	是	不是	仅有的	正确的	到	做	,	和	错误的	不是	到

[duː; də] ,

do	**,**
做	,

正义不仅意味着做某事是正确的，不做某事也是错误的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['pɜːs(ə)n][kæn; kən] [kleɪm] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mɒrəl] [raɪt]

but	**which**	**some**	**individual**	**person**	**can**	**claim**	**from**	**us**	**as**	**his**	**moral**	**right**
但	哪个	一些	个人	人	能	宣称	从	我们	作为	他的	道德	正确的

.

:
.

但某些个人却可以将其作为自己的道德权利向我们索取。

[nəʊ][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] ['mɒrəl] [raɪt] [tuː; tə]['aʊə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti][ɔː(r)] [bɪ'nefɪs(ə)ns] ,

No	**one**	**has**	**a**	**moral**	**right**	**to**	**our**	**generosity**	**or**	**beneficence**	**,**
不	一	有	一个	道德	正确的	到	我们的	慷慨	或者	行善	,

任何人都没有道德权利要求我们给予慷慨或仁慈。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['mɒrəli] [baʊnd] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðəʊz] ['vɜːtjuːz] [tə'wɔːdz] ['eni] ['gɪv(ə)n]

because	**we**	**are**	**not**	**morally**	**bound**	**to**	**practise**	**those**	**virtues**	**towards**	**any**	**given**
因为	我们	是	不是	道德上	边界	到	实践	那些	美德	向	任何	给定

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

individual	**.**
个人	.

因为我们没有道德义务对任何特定个人践行这些美德。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [wɪð] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðɪs] , [æz; əz][tuː; tə] ['evri] [kə'rekt] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] ,

And	**it**	**will**	**be**	**found**	**with**	**respect**	**to**	**this**	**,**	**as**	**to**	**every**	**correct**	**definition**	**,**
和	它	将要	是	成立	和	尊重	到	这	,	作为	到	每一个	正确的	定义	,

而这一点，正如每一个正确的定义一样，将会被发现。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [məʊst] [kən'fɜːm]

that	the	instances	which	seem	to	conflict	with	it	are	those	which	most	confirm
那	这	实例	哪个	似乎	到	冲突	和	它	是	那些	哪个	最多	确认

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

那些看似与此相矛盾的例子，恰恰最能证实这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ] ['mɒrəlɪst] [ə'tempts] , [æz; əz][sʌm; səm][hæv; həv] [dʌn] , [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt]

For	if	a	moralist	attempts	,	as	some	have	done	,	to	make	out	that
为了	如果	一个	道德家	尝试	,	作为	一些	有	完毕	,	到	制作	出去	那

[mæn'kaɪnd]['dʒen(ə)rəli] ,

mankind	generally	,
人类	一般来说	,

如果一位道德家试图像某些人那样，证明人类普遍存在

[ðəʊ] [nɒt] ['eni] ['gɪv(ə)n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də]

though	not	any	given	individual	,	have	a	right	to	all	the	good	we	can	do
尽管	不是	任何	给定	个人	,	有	一个	正确的	到	全部	这	好的	我们	能	做

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

虽然并非任何特定个体都有权享受我们所能给予他们的所有好处，

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] , [baɪ] [ðæt] ['θiːsɪs] , [ɪnk'luːdz] [ˌdʒenə'rɒsəti][ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

he	at	once	,	by	that	thesis	,	includes	generosity	and	beneficence	within	the
他	在	一次	,	经过	那	论文	,	包括	慷慨	和	行善	之内	这

['kætəgəri] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .

category	of	justice	.
类别	的	正义	.

根据这一论点，他立即将慷慨和仁慈纳入了正义的范畴。

[hiː; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] ['aʊə(r)]['ʌtməʊst] [ig'zəːʃən] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['feləʊ]

He	is	obliged	to	say	,	that	our	utmost	exertions	are	due	to	our	fellow
他	是	有义务	到	说	,	那	我们的	极致	努力	是	到期的	到	我们的	同伴

['kriːtʃəz] ,

creatures	,
生物	,

他不得不说，我们竭尽全力是为了我们的同胞。

[ðʌs] [ə'sɪməleɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [det] ;

thus	assimilating	them	to	a	debt	;
因此	同化	他们	到	一个	债务	;

因此，它们就等同于债务；

[ɔː(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [les] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [sə'saɪəti] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)]

or	that	nothing	less	can	be	a	sufficient	return	for	what	society	does	for
或者	那	没有什么	较少的	能	是	一个	充足的	返回	为了	什么	社会	做	为了

[juː 'es] ,

us	,
我们	,

或者说，只有这样才能充分回报社会为我们所做的一切。

[ðʌs] ['klɑːsɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv] [grætətuːt] ; [bəuθ][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ək'nɒlɪdʒd]

thus	classing	the	case	as	one	of	gratitute	;	both	of	which	are	acknowledged
因此	分类	这	案件	作为	一	的	感恩	;	两个都	的	哪个	是	已确认

[keɪsɪz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .

cases	of	justice	.
案例	的	正义	.

因此，该案件被归类为施舍案件；这两种情况都被公认为是正义的案件。

[weər'evə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [raɪt] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv]

Wherever	there	is	right	,	the	case	is	one	of	justice	,	and	not	of	the	virtue	of
无论	那里	是	正确的	,	这	案件	是	一	的	正义	,	和	不是	的	这	美德	的

[bɪ'nefɪs(ə)ns] :

beneficence	:
行善	:

凡有正义之处，皆为公正之事，而非仁慈之事：

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [dʌz] [nɒt] [pleɪs] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [mə'rælətɪ] [ɪn]

and	whoever	does	not	place	the	distinction	between	justice	and	morality	in
和	谁	做	不是	地方	这	区别	之间	正义	和	道德	在

['dʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

凡是不区分正义与道德的人，

[weə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn]

where	we	have	now	placed	it	,	will	be	found	to	make	no	distinction	between
在哪里	我们	有	现在	放置	它	,	将要	是	成立	到	制作	不	区别	之间

[ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] ,

them	at	all	,
他们	在	全部	,

我们现在放置的位置，将根本无法区分它们。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [mɜːdʒ] [ɔːl] [mə'rælətɪ] [ɪn] ['dʒʌstɪs] .

but	to	merge	all	morality	in	justice	.
但	到	合并	全部	道德	在	正义	.

但要将所有道德融入正义之中。

['hævɪŋ] [ðʌs] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] ['elɪmənts] [wɪtʃ] ['entə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Having	thus	endeavoured	to	determine	the	distinctive	elements	which	enter	into	the
拥有	因此	努力	到	决定	这	独特的	元素	哪个	进入	进入	这

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

composition	of	the	idea	of	justice	,
作品	的	这	主意	的	正义	,

在努力确定构成正义观念的独特要素之后，

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] ['entə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'kwaɪərɪ] , ['weðə(r)] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] , [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nɪz]

we	are	ready	to	enter	on	the	inquiry	,	whether	the	feeling	,	which	accompanies
我们	是	准备好	到	进入	在	这	询问	,	无论	这	感觉	,	哪个	伴随

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] ,

the	idea	,
这	主意	,

我们准备开始探究，伴随这一想法而来的这种感觉是否……

[ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd]

is	attached	to	it	by	a	special	dispensation	of	nature	,	or	whether	it	could
是	随附的	到	它	经过	一个	特别的	豁免	的	自然	,	或者	无论	它	可以

[hæv; həv] [grəʊn] [ʌp] ,

have	grown	up	,
有	生长	向上	,

它与生俱来的，是自然界的特殊安排，还是它本来就能长大？

[baɪ] ['enɪ] [nəʊn] [lɔːz] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɪt'self] ; [ænd; ənd] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

by	any	known	laws	,	out	of	the	idea	itself	;	and	in	particular	,
经过	任何	已知	法律	,	出去	的	这	主意	本身	;	和	在	特别的	,

根据任何已知的规律，从这个概念本身出发；尤其，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spiːdiənsi] .

whether	it	can	have	originated	in	considerations	of	general	expediency	.
无论	它	能	有	起源于	在	考虑因素	的	一般的	权宜之计	.

它是否源于对普遍便利性的考虑。

[ai] [kən'si:v] [ðæt] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪt'self] [dʌz] [nɒt] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd]
I **conceive** **that** **the** **sentiment** **itself** **does** **not** **arise** **from** **anything** **which** **would**
我 构想 那 这 情绪 本身 做 不是 出现 从 任何事物 哪个 会
['kɒmənli] ,
commonly **,**
通常 ,

我认为这种情绪本身并非源于任何通常意义上的事物，

[ɔ:(r)] [kə'rektli] , [bi:; bi] [tɜ:rmd] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ɪk'spi:diənsi] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði]
or **correctly** **,** **be** **termed** **an** **idea** **of** **expediency** **;** **but** **that** **though** **the**
或者 正确 , 是 称为 一个 主意 的 权宜之计 ; 但 那 尽管 这
['sentɪmənt] [dʌz] [nɒt] ,
sentiment **does** **not** **,**
情绪 做 不是 ,

或者更准确地说，应该称之为权宜之计；但尽管这种情感并非如此，

[wɒt'evə(r)] [ɪz] ['mɒrəl] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] .
whatever **is** **moral** **in** **it** **does** **.**
任何 是 道德 在 它 做 .

凡是合乎道德的，它都会发挥作用。

[wi:; wi] [hæv; həv] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɪn'gri:diənts] [ɪn] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs]
We **have** **seen** **that** **the** **two** **essential** **ingredients** **in** **the** **sentiment** **of** **justice**
我们 有 已见 那 这 二 基本的 原料 在 这 情绪 的 正义
[ɑ:(r); ə(r)] ,
are **,**
是 ,

我们已经看到，正义感的两个基本要素是：

[ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [hæz; həz] [dʌn] [hɑ:m] ,
the **desire** **to** **punish** **a** **person** **who** **has** **done** **harm** **,**
这 欲望 到 惩治 一个 人 WHO 有 完毕 伤害 ,

惩罚作恶者的愿望

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɔ:(r)] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] ['defɪnət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɔ:(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]
and **the** **knowledge** **or** **belief** **that** **there** **is** **some** **definite** **individual** **or** **individuals**
和 这 知识 或者 信仰 那 那里 是 一些 定 个人 或者 个人
[tu:; tə] [hu:m] [hɑ:m] [hæz; həz] [bi:n] [dʌn] .
to **whom** **harm** **has** **been** **done** **.**
到 谁 伤害 有 到过 完毕 .

并且知道或相信存在某个或某些特定的个人受到了伤害。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,
Now **it** **appears** **to** **me** **,**
现在 它 出现 到 我 ,

现在看来，

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [hæz; həz] [dʌn] [hɑ:m] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
that **the** **desire** **to** **punish** **a** **person** **who** **has** **done** **harm** **to** **some** **individual**
那 这 欲望 到 惩治 一个 人 WHO 有 完毕 伤害 到 一些 个人
[ɪz] [ə; eɪ] [spɒn'teɪniəs] ['aʊtgrəʊθ] [frɒm; frəm] [tu:] ['sentɪmənts] ,
is **a** **spontaneous** **outgrowth** **from** **two** **sentiments** **,**
是 一个 自发的 生长 从 二 情感 ,

惩罚伤害他人者的愿望是两种情感的自发产物，

[bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'gri:] ['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['aɪðə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ɔ:(r)] [rɪ'zemb(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] ;
both **in** **the** **highest** **degree** **natural** **,** **and** **which** **either** **are** **or** **resemble** **instincts** **;**
两个都 在 这 最高 程度 自然的 , 和 哪个 任何一个 是 或者 类似 本能 ;

两者都具有最高的自然性，并且要么是本能，要么类似于本能；

[ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [self] - [dɪ'fens] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .

the	impulse	of	self	-	defence	,	and	the	feeling	of	sympathy	.
这	冲动	的	自己	-	防御	,	和	这	感觉	的	同情	.

自卫的冲动和同情心。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [tu:; tə] [rɪ'zent] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [rɪ'pel] [ɔ:(r)] [rɪ'tælieɪt] , ['eni] [hɑ:m] [dʌn] [ɔ:(r)]

It	is	natural	to	resent	,	and	to	repel	or	retaliate	,	any	harm	done	or
它	是	自然的	到	怨恨	,	和	到	击退	或者	报复	,	任何	伤害	完毕	或者

[ə'temptɪd] [ə'genst] [ɑ:'selvz] ,

attempted	against	ourselves	,
尝试过	反对	我们自己	,

我们自然会对任何针对我们自身造成的伤害或企图造成的伤害感到愤恨，并进行反击或报复。

[ɔ:(r)] [ə'genst] [ðəʊz] [wɪð] [hu:m] [wi:; wi] ['sɪmpəθaɪz] .

or	against	those	with	whom	we	sympathise	.
或者	反对	那些	和	谁	我们	同情	.

或者反对我们同情的人。

[ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentɪmənt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [hɪə(r)] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] .

The	origin	of	this	sentiment	it	is	not	necessary	here	to	discuss	.
这	起源	的	这	情绪	它	是	不是	必要的	这里	到	讨论	.

这种情绪的由来在此无需赘述。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [wi:; wi] [nəʊ] ,

Whether	it	be	an	instinct	or	a	result	of	intelligence	,	it	is	,	we	know	,
无论	它	是	一个	本能	或者	一个	结果	的	智力	,	它	是	,	我们	知道	,

无论这是本能还是智力的结果，我们都知道。

['kɒmən] [tu:; tə] [ɔ:l] ['ænɪm(ə)l] ['neɪtʃə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['ænɪm(ə)l] [traɪz] [tu:; tə] [hɜ:t] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv]

common	to	all	animal	nature	;	for	every	animal	tries	to	hurt	those	who	have
常见的	到	全部	动物	自然	;	为了	每一个	动物	尝试	到	伤害	那些	WHO	有

[hɜ:t] ,

hurt	,
伤害	,

这是所有动物的共同本性；因为每一种动物都会试图伤害那些伤害过自己的同类。

[ɔ:(r)] [hu:] [ˌaɪ 'ti:] [θɪŋks] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [hɜ:t] , [ɪt'self] [ɔ:(r)] [ɪts] [jʌŋ] .

or	who	it	thinks	are	about	to	hurt	,	itself	or	its	young	.
或者	WHO	它	思考	是	关于	到	伤害	,	本身	或者	它是	年轻的	.

或者它认为谁即将伤害自己或自己的幼崽。

['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['əʊnli] ['dɪfə(r)] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [ɪn] [tu:] [pə'tɪkjələz] .

Human	beings	,	on	this	point	,	only	differ	from	other	animals	in	two	particulars	.
人类	生物	,	在	这	观点	,	仅有的	不同	从	其他	动物	在	二	细节	.

在这方面，人类与其他动物只有两点不同。

[fɜ:st] , [ɪn] ['bi:ɪŋ] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['sɪmpəθaɪz] , [nɒt] ['səʊlli] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɒfsprɪŋ] , [ɔ:(r)] ,

First	,	in	being	capable	of	sympathising	,	not	solely	with	their	offspring	,	or	,
第一的	,	在	存在	有能力的	的	同情的	,	不是	仅	和	他们的	后代	,	或者	,

首先，他们不仅能够同情自己的子女，或者说，

[laɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['nəʊb(ə)l] ['ænɪmlz] , [wɪð] [sʌm; səm] [su:'pɪəriə(r)] ['ænɪm(ə)l] [hu:] [ɪz] [kaɪnd]

like	some	of	the	more	noble	animals	,	with	some	superior	animal	who	is	kind
喜欢	一些	的	这	更多的	高贵	动物	,	和	一些	优越的	动物	WHO	是	种类

[tu:; tə] [ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

就像某些比较高贵的动物，遇到一些对它们友善的更高级的动物一样。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔ:l] ['hju:mən] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [wɪð] [ɔ:l] ['sentiənt] , ['bi:ɪŋs] .

but	with	all	human	,	and	even	with	all	sentient	,	beings	.
但	和	全部	人类	,	和	甚至	和	全部有感知能力的		,	生物	.

但对所有人类，甚至对所有有感知能力的生物都是如此。

['sekəndli] , [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [dɪ'veləpt] [ɪn'telɪdʒəns] ,

Secondly	**,**	**in**	**having**	**a**	**more**	**developed**	**intelligence**	**,**
第二	,	在	拥有	一个	更多的	发达	智力	,

其次，由于拥有更发达的智力，

[wɪtʃ] [gɪvz] [ə; eɪ]['waɪdə(r)][reɪndʒ][tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sentɪmənts] , ['weðə(r)] [self] -

which	**gives**	**a**	**wider**	**range**	**to**	**the**	**whole**	**of**	**their**	**sentiments**	**,**	**whether**	**self**	**-**
哪个	给予	一个	更广泛	范围	到	这	所有的	的	他们的	情感	,	无论	自己	-

[rɪ'gɑ:dɪŋ] [ɔ:(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

regarding	**or**	**sympathetic**	**.**
关于	或者	交感神经	.

这使得他们的情感更加丰富，无论是自私的还是同情的。

[baɪ] ['vɜ:tʃu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][su:'pɪərɪə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] , ['i:v(ə)n] [ə'pɑ:t] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][su:'pɪərɪə(r)][reɪndʒ]

By	**virtue**	**of**	**his**	**superior**	**intelligence**	**,**	**even**	**apart**	**from**	**his**	**superior**	**range**
经过	美德	的	他的	优越的	智力	,	甚至	除	从	他的	优越的	范围

[ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ,

of	**sympathy**	**,**
的	同情	,

即使抛开他超凡的智慧和同情心不谈，

[ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [bɪ'twi:n]

a	**human**	**being**	**is**	**capable**	**of**	**apprehending**	**a**	**community**	**of**	**interest**	**between**
一个	人类	存在	是	有能力的	的	逮捕	一个	社区	的	兴趣	之间

[hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði]['hju:mən][sə'saɪəti][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fɔ:mz] [ə; eɪ] [pɑ:t] ,

himself	**and**	**the**	**human**	**society**	**of**	**which**	**he**	**forms**	**a**	**part**	**,**
他自己	和	这	人类	社会	的	哪个	他	表格	一个	部分	,

人能够理解自身与他所属的人类社会之间的共同利益。

[sʌtʃ] [ðæt] ['eni] [kən'dʌkt] [wɪtʃ] ['θretnz] [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti]['dʒen(ə)rəli] , [ɪz]

such	**that**	**any**	**conduct**	**which**	**threatens**	**the**	**security**	**of**	**the**	**society**	**generally**	**,**	**is**
这样的	那	任何	执行	哪个	威胁	这	安全	的	这	社会	一般来说	,	是

['θretnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

threatening	**to**	**his**	**own**	**,**
威胁	到	他的	自己的	,

因此，任何威胁社会整体安全的行为，也是在威胁他自身的安全。

[ænd; ənd] [kɔ:lz] [fɔ:θ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] ([ɪf] ['ɪnstɪŋkt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]) [ɒv; əv] [self] - [dɪ'fens] .

and	**calls**	**forth**	**his**	**instinct**	**(**	**if**	**instinct**	**it**	**be**	**)**	**of**	**self**	**-**	**defence**	**.**
和	呼叫	前进	他的	本能	(	如果	本能	它	是	)	的	自己	-	防御	.

并唤起他的自卫本能（如果那真的是本能的话）。

[ðə; ði] [seɪm] [su:ˌpɪərɪ'ɒrəti][ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [dʒɔɪnd][tu:; tə][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð]

The	**same**	**superiority**	**of**	**intelligence**	**joined**	**to**	**the**	**power**	**of**	**sympathising**	**with**
这	相同的	优势	的	智力	加入	到	这	力量	的	同情的	和

['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ['dʒen(ə)rəli] ,

human	**beings**	**generally**	**,**
人类	生物	一般来说	,

这种卓越的智力与对人类普遍的同情心相结合，

[i'neibl] [hɪm] [tu:; tə] [ə'tætʃ] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'lektɪv] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] , [hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

enables	**him**	**to**	**attach**	**himself**	**to**	**the**	**collective**	**idea**	**of**	**his**	**tribe**	**,**	**his**	**country**	**,**
启用	他	到	附	他自己	到	这	集体	主意	的	他的	部落	,	他的	国家	,

这使他能够将自己融入到他的部落、他的国家的集体观念中。

[ɔ:(r)][mæn'kaɪnd] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] ['eni] [ækt] ['hɜ:tfl] [tu:; tə][ðem; ðəm] , ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt]

or	**mankind**	**,**	**in**	**such**	**a**	**manner**	**that**	**any**	**act**	**hurtful**	**to**	**them**	**,**	**raises**	**his**	**instinct**
或者	人类	,	在	这样的	一个	方式	那	任何	行为	伤人的	到	他们	,	提高	他的	本能

[ɒv; əv] ['sɪmpəθi] ,

of	**sympathy**	**,**
的	同情	,

或者说，人类，任何伤害他们的行为都会激起他的同情心。

[ænd; ənd]['ɜːrdʒɪz][hɪm][tuː; tə] [rɪ'zɪstəns] .

and	urges	him	to	resistance	.
和	敦促	他	到	反抗	.

并敦促他进行抵抗。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [ɪn] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['elɪmənts] [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	sentiment	of	justice	,	in	that	one	of	its	elements	which	consists	of	the
这	情绪	的	正义	,	在	那	一	的	它是	元素	哪个	由	的	这

[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ,

desire	to	punish	,
欲望	到	惩治	,

正义感，就其构成要素之一——惩罚的欲望而言，

[ɪz] [ðʌs] , [aɪ] [kən'siːv] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['vendʒəns] ,

is	thus	,	I	conceive	,	the	natural	feeling	of	retaliation	or	vengeance	,
是	因此	,	我	构想	,	这	自然的	感觉	的	报复	或者	复仇	,

因此，我认为，这就是人与人之间自然而然产生的报复或复仇情绪。

['rendəd] [baɪ] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [ðəʊz] ['ɪndʒəriz] , [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə] [ðəʊz]

rendered	by	intellect	and	sympathy	applicable	to	those	injuries	,	that	is	,	to	those
渲染	经过	智力	和	同情	适用的	到	那些	受伤	,	那	是	,	到	那些

[həːts] ,

hurts	,
疼痛	,

运用理智和同情心来对待这些伤害，也就是这些痛苦。

[wɪtʃ] [wuːnd] [ˌjuː 'es] [θruː] , [ɔː(r)][ɪn] ['kɒmən] [wɪð] , [sə'saɪəti][æt; ət] [lɑːdʒ] .

which	wound	us	through	,	or	in	common	with	,	society	at	large	.
哪个	伤口	我们	通过	,	或者	在	常见的	和	,	社会	在	大的	.

它使我们与整个社会紧密相连，或者说与整个社会息息相关。

[ðɪs] ['sentɪmənt] , [ɪn] [ɪt'self] , [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] ['mɒrəl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [wɒt] [ɪz] ['mɒrəl] [ɪz] ,

This	sentiment	,	in	itself	,	has	nothing	moral	in	it	;	what	is	moral	is	,
这	情绪	,	在	本身	,	有	没有什么	道德	在	它	;	什么	是	道德	是	,

这种情绪本身并无道德可言；道德在于……

[ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [səˌbɔːdɪ'neɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['sɪmpəθiz] ,

the	exclusive	subordination	of	it	to	the	social	sympathies	,
这	独家的	从属关系	的	它	到	这	社会的	同情	,

它完全服从于社会情感，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [weɪt] [ɒn][ænd; ənd] [ə'beɪ] [ðeə(r)] [kɔːl] .

so	as	to	wait	on	and	obey	their	call	.
所以	作为	到	等待	在	和	服从	他们的	称呼	.

所以要等待并服从他们的召唤。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [rɪ'zent] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [wɒt'evə(r)] ['eni] [wʌn]

For	the	natural	feeling	would	make	us	resent	indiscriminately	whatever	any	one
为了	这	自然的	感觉	会	制作	我们	怨恨	不加区分地	任何	任何	一

[dʌz] [ðæt] [ɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

does	that	is	disagreeable	to	us	;
做	那	是	令人不快的	到	我们	;

因为人的本能会让我们不加区分地怨恨任何人所做的任何令我们不快的事情；

[bʌt; bət] [wen] ['mɔːrəˌlaɪzd][baɪ][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['fiːlɪŋ] ,

but	when	moralised	by	the	social	feeling	,
但	什么时候	道德化的	经过	这	社会的	感觉	,

但当受到社会情感的道德影响时，

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ækts][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz] [kən'fɔːməbl] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] :

it	only	acts	in	the	directions	conformable	to	the	general	good	:
它	仅有的	行为	在	这	方向	符合	到	这	一般的	好的	:

它只朝着符合公众利益的方向行事：

[dʒʌst] [p'ɜːsənz] [ri'zent] [ə; eɪ] [hɜːt] [tuː; tə] [sə'saɪəti] , [ðəʊ] [nɒt] ['ʌðəwaɪz] [ə; eɪ] [hɜːt] [tuː; tə]

just	persons	resenting	a	hurt	to	society	,	though	not	otherwise	a	hurt	to
只是	人	怨恨	一个	伤害	到	社会	,	尽管	不是	否则	一个	伤害	到

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

仅仅是那些对社会造成伤害（尽管自身并未受到伤害）而感到愤慨的人而已。

[ænd; ənd] [nɒt] [ri'zent] [ə; eɪ] [hɜːt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [haʊ'evə(r)] ['peɪnf(ə)l] ,

and	not	resenting	a	hurt	to	themselves	,	however	painful	,
和	不是	怨恨	一个	伤害	到	他们自己	,	然而	痛苦	,

即使受到伤害，无论多么痛苦，他们也不会怨恨自己。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [wɪtʃ] [sə'saɪəti] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['ɪntrəst] [wɪð] [ðem; ðəm]

unless	it	be	of	the	kind	which	society	has	a	common	interest	with	them
除非	它	是	的	这	种类	哪个	社会	有	一个	常见的	兴趣	和	他们

[ɪn] [ðə; ði] [rɪ'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] .

in	the	repression	of	.
在	这	抑制	的	.

除非是那种社会与他们有共同利益去压制的事物。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ə'genst] [ðɪs] ['dɒktrɪn] [tuː; tə] [seɪ] ,

It	is	no	objection	against	this	doctrine	to	say	,
它	是	不	异议	反对	这	教义	到	说	,

反对这一理论的理由是：

[ðæt] [wen] [wiː; wi] [fiːl] ['aʊə(r)] ['sentɪmənt] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ['aʊtreɪdʒd] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ]

that	when	we	feel	our	sentiment	of	justice	outraged	,	we	are	not	thinking
那	什么时候	我们	感觉	我们的	情绪	的	正义	义愤填膺	,	我们	是	不是	思维

[ɒv; əv] [sə'saɪəti] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,

of	society	at	large	,
的	社会	在	大的	,

当我们感到正义感受到践踏时，我们并没有考虑到整个社会的处境。

[ɔː(r)] [ɒv; əv] ['eni] [kə'lektɪv] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [keɪs] .

or	of	any	collective	interest	,	but	only	of	the	individual	case	.
或者	的	任何	集体	兴趣	,	但	仅有的	的	这	个人	案件	.

或者说，不涉及任何集体利益，而只涉及个案利益。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kɒmən] [ɪ'nʌf] ['sɜːt(ə)nli] , [ðəʊ] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [kə'mendəbl] ,

It	is	common	enough	certainly	,	though	the	reverse	of	commendable	,
它	是	常见的	足够的	当然	,	尽管	这	撤销	的	值得称赞	,

这确实很常见，但却一点也不值得称赞。

[tuː; tə] [fiːl] [rɪ'zentmənt] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wiː; wi] [hæv; həv] ['sʌfəd] [peɪn] ;

to	feel	resentment	merely	because	we	have	suffered	pain	;
到	感觉	怨恨	仅仅	因为	我们	有	遭受	疼痛	;

仅仅因为我们遭受了痛苦就心生怨恨；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huːz] [rɪ'zentmənt] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['mɒrəl] ['fiːlɪŋ] , [ðæt] [ɪz] ,

but	a	person	whose	resentment	is	really	a	moral	feeling	,	that	is	,
但	一个	人	谁	怨恨	是	真的	一个	道德	感觉	,	那	是	,

但如果有人感到怨恨实际上是一种道德情感，那就是

[huː] [kən'sidə] ['weðə(r)] [æn; ən] [ækt] [ɪz] ['bleɪməbl] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ə'laʊz] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] -

who	considers	whether	an	act	is	blamable	before	he	allows	himself	to	resent	it	-
WHO	考虑	无论	一个	行为	是	应受责备的	前	他	允许	他自己	到	怨恨	它	-

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ,

such	a	person	,
这样的	一个	人	,

这样的人，会先考虑某个行为是否应该受到谴责，然后再允许自己对它感到愤恨。

[ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [seɪ] [ɪk'spresli] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['stændɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

though	he	may	not	say	expressly	to	himself	that	he	is	standing	up	for	the
尽管	他	可能	不是	说	明确地	到	他自己	那	他	是	常设	向上	为了	这

['ɪntrəst] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

interest	of	society	,
兴趣	的	社会	,

虽然他可能不会明确地告诉自己，他是在维护社会利益，

['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ə'sɜːtɪŋ] [ə; eɪ] [ruːl] [wɪtʃ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z]

certainly	does	feel	that	he	is	asserting	a	rule	which	is	for	the	benefit	of	others
当然	做	感觉	那	他	是	断言	一个	规则	哪个	是	为了	这	益处	的	其他的

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] .

as	well	as	for	his	own	.
作为	出色地	作为	为了	他的	自己的	.

他当然认为自己是在推行一项既有利于他人也有利于自己的规则。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['fiːlɪŋ] [ðɪs] - [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði][ækt] ['səʊlli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'fekts] [hɪm]

If	he	is	not	feeling	this	-	if	he	is	regarding	the	act	solely	as	it	affects	him
如果	他	是	不是	感觉	这	-	如果	他	是	关于	这	行为	仅	作为	它	影响	他

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] -

individually	-
单独	-

如果他没有这种感觉——如果他仅仅从个人角度看待这件事——

[hiː; hi][ɪz][nɒt] ['kɒnʃəsli] [dʒʌst] ; [hiː; hi][ɪz][nɒt] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

he	is	not	consciously	just	;	he	is	not	concerning	himself	about	the	justice	of	his
他	是	不是	有意识地	只是	;	他	是	不是	有关	他自己	关于	这	正义	的	他的

['ækʃ(ə)nz] .

actions	.
行动	.

他并非自觉地秉持正义；他并不关心自己行为的正义性。

[ðɪs] [ɪz] [əd'mɪtɪd] ['iːv(ə)n][baɪ]['ænti] - [ˌjuːtɪlɪ'teərɪən] ['mɔrəlist] .

This	is	admitted	even	by	anti	-	utilitarian	moralists	.
这	是	承认	甚至	经过	反对	-	功利主义	道德家	.

即使是反功利主义的道德家也承认这一点。

[wen] [kænt] ([æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ri'mɑːk]) [prəu'paund][æz; əz][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]

When	Kant	(	as	before	remarked	)	propounds	as	the	fundamental	principle	of
什么时候	康德	(	作为	前	评论	)	提案	作为	这	基本的	原则	的

['mɒrəlz] , " [səʊ][ækt] ,

morals	,	"	So	act	,
德	,	"	所以	行为	,

康德（如前所述）提出的道德基本原则是："如此行事，

[ðæt] [ðaɪ] [ruːl] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [mait] [biː; bi] [ə'dɒptɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔː] [baɪ][ɔːl] ['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋs] ,

that	thy	rule	of	conduct	might	be	adopted	as	a	law	by	all	rational	beings	,
那	你的	规则	的	执行	可能	是	已采用	作为	一个	法律	经过	全部	合理的	生物	,

愿你的行为准则被所有理性的人奉为法律。

" [hiː; hi] ['vɜːtʃuəli] [ək'nɒlɪdʒɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [kə'lektɪvli] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst]

"	he	virtually	acknowledges	that	the	interest	of	mankind	collectively	,	or	at	least
"	他	几乎	承认	那	这	兴趣	的	人类	集体	,	或者	在	至少

[ɒv; əv][mæn'kaɪnd] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] ,

of	mankind	indiscriminately	,
的	人类	不加区分地	,

他实际上承认了全人类的集体利益，或者至少是全人类的普遍利益。

[mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənt] [wen] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

must	be	in	the	mind	of	the	agent	when	conscientiously	deciding	on	the
必须	是	在	这	头脑	的	这	代理人	什么时候	切实	决定	在	这

[mə'rælətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ækt] .

morality	of	the	act	.
道德	的	这	行为	.

在认真决定某项行为的道德性时，行为者必须将这种道德观念考虑在内。

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz] [wɜːdz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] : [fɔː(r); fə(r)] ,

Otherwise	he	uses	words	without	a	meaning	:	for	,
否则	他	用途	字	没有	一个	意义	:	为了	,

否则，他就会使用毫无意义的词语：因为，

[ðæt] [ə; eɪ] [ruːl] ['iːv(ə)n][ɒv; əv]['ʌtə(r)] ['selfɪʃnəs] [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ɔːl]['ræʃ(ə)nəl]

that	a	rule	even	of	utter	selfishness	could	not	possibly	be	adopted	by	all	rational
那	一个	规则	甚至	的	说出	自私	可以	不是	可能	是	已采用	经过	全部	合理的

['biːɪŋs] - [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [ɪn'suːpərəb(ə)l]['ɒbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][ɪts]

beings	-	that	there	is	any	insuperable	obstacle	in	the	nature	of	things	to	its
生物	-	那	那里	是	任何	不可逾越	障碍	在	这	自然	的	事物	到	它是

[ə'dɒpʃn] - ['kænɒt] [biː; bi]['iːv(ə)n] ['plɔːzəbli] [meɪn'teɪnd] .

adoption	-	cannot	be	even	plausibly	maintained	.
采用	-	不能	是	甚至	可能	维持	.

认为所有理性的人都不可能接受哪怕是完全自私的规则——认为事物的本质中存在任何不可逾越的障碍阻止人们接受这种规则——这种说法甚至都不能站得住脚。

[tuː; tə] [gɪv] ['eni] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [kænts] ['prɪnsəp(ə)l] , [ðə; ði] [sens] [pʊt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ,

To	give	any	meaning	to	Kant's	principle	,	the	sense	put	upon	it	must	be	,
到	给	任何	意义	到	康德的	原则	,	这	感觉	放	之上	它	必须	是	,

要使康德的原则具有任何意义，必须赋予它这样的意义：

[ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ʃeɪp] ['aʊə(r)] [kən'dʌkt] [baɪ][ə; eɪ] [ruːl] [wɪtʃ] [ɔːl]['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋs] [maɪt]

that	we	ought	to	shape	our	conduct	by	a	rule	which	all	rational	beings	might
那	我们	应该	到	形状	我们的	执行	经过	一个	规则	哪个	全部	合理的	生物	可能

[ə'dɒpt] [wɪð] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðeə(r)] [kə'lektɪv] ['ɪntrəst] .

adopt	with	benefit	to	their	collective	interest	.
采纳	和	益处	到	他们的	集体	兴趣	.

我们应该遵循一条所有理性的人都可以接受的、有利于集体利益的规则来规范自己的行为。

[tuː; tə] [ˌriːkə'pɪtʃuleɪt] : [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [sə'pəuz] [tuː] [θɪŋz] ; [ə; eɪ] [ruːl] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] ,

To	recapitulate	:	the	idea	of	justice	supposes	two	things	;	a	rule	of	conduct	,
到	概括	:	这	主意	的	正义	假设	二	事物	;	一个	规则	的	执行	,

总而言之：正义的理念包含两层含义；行为准则，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] ['sæŋkʃnz] [ðə; ði] [ruːl] .

and	a	sentiment	which	sanctions	the	rule	.
和	一个	情绪	哪个	制裁	这	规则	.

以及一种认可该规则的情绪。

[ðə; ði] [fɜːst] [mʌst; məst][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl][mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd]

The	first	must	be	supposed	common	to	all	mankind	,	and	intended
这	第一的	必须	是	据称	常见的	到	全部	人类	,	和	故意的

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʊd] .

for	their	good	.
为了	他们的	好的	.

第一点必须被认为是全人类共有的，并且是为了他们的利益而设定的。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ([ðə; ði] ['sentɪmənt]) [ɪz][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] ['pʌnɪʃmənt] [meɪ] [biː; bi] ['sʌfəd] [baɪ] [ðəʊz]

The	other	(	the	sentiment	)	is	a	desire	that	punishment	may	be	suffered	by	those
这	其他	(	这	情绪	)	是	一个	欲望	那	惩罚	可能	是	遭受	经过	那些

[huː] [ɪn'frɪndʒ] [ðə; ði] [ruːl] .

who	infringe	the	rule	.
WHO	侵权	这	规则	.

另一种（这种想法）是希望违反规则的人受到惩罚。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['defɪnət] ['pɜːs(ə)n] [huː] ['sʌfə]

There	is	involved	,	in	addition	,	the	conception	of	some	definite	person	who	suffers
那里	是	涉及	,	在	添加	,	这	概念	的	一些	定	人	WHO	遭受

[baɪ][ðə; ði] [ɪn'frɪndʒmənt] ;

by	the	infringement	;
经过	这	侵权	;

此外，还涉及到因侵权而遭受损失的某个特定人员的概念；

[huːz] [raɪts] ([tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪs]) [ɑː(r); ə(r)]['vaɪəleɪtɪd][baɪ]

whose	rights	(	to	use	the	expression	appropriated	to	the	case	)	are	violated	by
谁	权利	(	到	使用	这	表达	挪用	到	这	案件	)	是	违反	经过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

（用恰当的措辞）其权利受到侵犯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ,

And	the	sentiment	of	justice	appears	to	me	to	be	,
和	这	情绪	的	正义	出现	到	我	到	是	,

而我认为，正义的体现是：

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'pel] [ɔː(r)] [rɪ'tælieɪt] [ə; eɪ] [hɜːt] [ɔː(r)] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [wʌn'self] ,

the	animal	desire	to	repel	or	retaliate	a	hurt	or	damage	to	oneself	,
这	动物	欲望	到	击退	或者	报复	一个	伤害	或者	损害	到	自己	,

动物本能地想要反击或报复自身所受到的伤害或损害。

[ɔː(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [wʌn] ['sɪmpəθaɪz] , ['waɪdnd] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ɔːl] [p'ɜːsənz] ,

or	to	those	with	whom	one	sympathises	,	widened	so	as	to	include	all	persons	,
或者	到	那些	和	谁	一	表示同情	,	扩大	所以	作为	到	包括	全部	人	,

或者对那些自己同情的人，范围扩大到包括所有人。

[baɪ][ðə; ði]['hjuːmən][kə'pæsəti][ɒv; əv] [ɪn'lɑːdʒd] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]

by	the	human	capacity	of	enlarged	sympathy	,	and	the	human	conception	of
经过	这	人类	容量	的	放大	同情	,	和	这	人类	概念	的

[ɪn'telɪdʒənt] [self] - ['ɪntrəst] .

intelligent	self	-	interest	.
聪明的	自己	-	兴趣	.

凭借人类增强的同情心和人类对自身利益的理性理解。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['lætə(r)] ['elɪmənts] , [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [dɪ'raɪvz] [ɪts] [mə'rælətɪ] ; [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ɪts]

From	the	latter	elements	,	the	feeling	derives	its	morality	;	from	the	former	,	its
从	这	后者	元素	,	这	感觉	衍生	它是	道德	;	从	这	以前的	,	它是

[pɪ'kjuːliə(r)] [ɪm'presɪvnɪs] ,

peculiar	impressiveness	,
奇特	令人印象深刻	,

后一方面赋予了这种情感以道德性；前一方面则赋予了它独特的感染力。

[ænd; ənd] ['enədʒi] [ɒv; əv][self] - [ə'sɜːʃ(ə)n] .

and	energy	of	self	-	assertion	.
和	活力	的	自己	-	断言	.

以及自我主张的能量。

[ai][hæv; həv] , [θruː'aʊt] , ['triːtɪd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [raɪt] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['pɜːs(ə)n] ,

I	have	,	throughout	,	treated	the	idea	of	a	right	residing	in	the	injured	person	,
我	有	,	自始至终	,	治疗	这	主意	的	一个	正确的	居住	在	这	受伤	人	,

我始终坚持认为，受伤者拥有一项权利。

[ænd; ənd]['vaɪəleɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['ɪndʒəri] ,

and	violated	by	the	injury	,
和	违反	经过	这	受伤	,

并因伤势而受到侵犯，

[nɒt][æz; əz][ə; eɪ] ['seprət] ['elɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'dɪə][ænd; ənd] ['sentɪmənt] ,

not	as	a	separate	element	in	the	composition	of	the	idea	and	sentiment	,
不是	作为	一个	分离	元素	在	这	作品	的	这	主意	和	情绪	,

并非作为构成思想和情感的独立要素，

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] ['elɪmənts] [kləʊð] [ðəm'selvz] .

but	as	one	of	the	forms	in	which	the	other	two	elements	clothe	themselves	.
但	作为	一	的	这	表格	在	哪个	这	其他	二	元素	衣服	他们自己	.

但它是其他两个元素融入自身形态的一种形式。

[ðiːz] ['elɪmənts] [ɑː(r); ə(r)] , [ə; eɪ] [hɜːt] [tuː; tə][sʌm; səm] [ə'saɪnəbl] ['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [ɒn][ðə; ði][wʌn]

These	elements	are	,	a	hurt	to	some	assignable	person	or	persons	on	the	one
这些	元素	是	,	一个	伤害	到	一些	可分配	人	或者	人	在	这	一

[hænd] ,

hand	,
手	,

这些因素一方面是对某些特定个人或群体造成的伤害，另一方面是对其他特定个人或群体造成的伤害。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	a	demand	for	punishment	on	the	other	.
和	一个	要求	为了	惩罚	在	这	其他	.

另一方则要求惩罚。

[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [maɪndz] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪl] [ʃəʊ] ,

An	examination	of	our	own	minds	,	I	think	,	will	show	,
一个	考试	的	我们的	自己的	思想	,	我	思考	,	将要	展示	,

我认为，审视我们自己的内心就会发现：

[ðæt] [ðiːz] [tuː] [θɪŋz] [ɪn'kluːd] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [miːn] [wen] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

that	these	two	things	include	all	that	we	mean	when	we	speak	of	violation	of
那	这些	二	事物	包括	全部	那	我们	意思是	什么时候	我们	说话	的	违反	的

[ə; eɪ] [raɪt] .

a	right	.
一个	正确的	.

这两件事包含了我们谈到侵犯权利时所指的所有内容。

[wen] [wiː; wi][kɔːl] ['eniθɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrsənz] [raɪt] ,

When	we	call	anything	a	person's	right	,
什么时候	我们	称呼	任何事物	一个	人的	正确的	,

当我们把任何事情称为一个人的权利时，

[wiː; wi] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['vælɪd] [kleɪm] [ɒn] [sə'saɪəti][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm][ɪn][ðə; ði]

we	mean	that	he	has	a	valid	claim	on	society	to	protect	him	in	the
我们	意思是	那	他	有	一个	有效的	宣称	在	社会	到	保护	他	在	这

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

possession	of	it	,
拥有	的	它	,

我的意思是，他有权要求社会保护他拥有该物品的权利。

['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [lɔː] , [ɔː(r)][baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'pɪnjən] .

either	by	the	force	of	law	,	or	by	that	of	education	and	opinion	.
任何一个	经过	这	力量	的	法律	,	或者	经过	那	的	教育	和	观点	.

要么通过法律的力量，要么通过教育和舆论的力量。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [wɒt] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kleɪm] , [ɒn] [wɒt'evə(r)] [ə'kaʊnt] ,

If	he	has	what	we	consider	a	sufficient	claim	,	on	whatever	account	,
如果	他	有	什么	我们	考虑	一个	充足的	宣称	,	在	任何	帐户	,

如果他有我们认为充分的理由，无论基于何种原因，

[tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə][hɪm][baɪ][sə'saɪəti] , [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]

to	have	something	guaranteed	to	him	by	society	,	we	say	that	he	has	a
到	有	某物	保证	到	他	经过	社会	,	我们	说	那	他	有	一个

[raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

right	to	it	.
正确的	到	它	.

如果社会保障他拥有某些东西，我们就说他有权拥有它。

[ɪf] [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['eniθɪŋ] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][hɪm][baɪ] [raɪt] ,

If	we	desire	to	prove	that	anything	does	not	belong	to	him	by	right	,
如果	我们	欲望	到	证明	那	任何事物	做	不是	属于	到	他	经过	正确的	,

如果我们想要证明某样东西并非他依法拥有的，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðɪs] [dʌn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [sə'saɪəti] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [teɪk]

we	think	this	done	as	soon	as	it	is	admitted	that	society	ought	not	to	take
我们	思考	这	完毕	作为	很快	作为	它	是	承认	那	社会	应该	不是	到	拿

['meʒəz] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ,

measures	for	securing	it	to	him	,
措施	为了	确保	它	到	他	,

我们认为，一旦承认社会不应该采取措施确保他获得这种权利，这件事就应该结束了。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɪm][tuː; tə] [tʃɑːns] , [ɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪg'zəːʃən] .

but	should	leave	him	to	chance	,	or	to	his	own	exertions	.
但	应该	离开	他	到	机会	,	或者	到	他的	自己的	努力	.

但应该让他听天由命，或者靠他自己的努力。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][kæn; kən] [ɜːn] [ɪn][feə(r)] [prə'feʃən(ə)l]

a	person	is	said	to	have	a	right	to	what	he	can	earn	in	fair	professional
一个	人	是	说	到	有	一个	正确的	到	什么	他	能	赚	在	公平的	专业的

[ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] ;

competition	;
竞赛	;

一个人被认为有权获得他在公平的职业竞争中能够获得的收入；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sə'saɪəti] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [ə'laʊ] ['eni] ['ʌðə(r)]['pɜːs(ə)n][tuː; tə]['hɪndə(r)][hɪm][frɒm; frəm]

because	society	ought	not	to	allow	any	other	person	to	hinder	him	from
因为	社会	应该	不是	到	允许	任何	其他	人	到	阻碍	他	从

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɜːn] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .

endeavouring	to	earn	in	that	manner	as	much	as	he	can	.
努力	到	赚	在	那	方式	作为	很多	作为	他	能	.

因为社会不应该允许任何人阻碍他尽可能多地通过这种方式赚钱。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɒt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [θriː] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] - [jɪə(r)] ,

But	he	has	not	a	right	to	three	hundred	a	-	year	,
但	他	有	不是	一个	正确的	到	三	百	一个	-	年	,

但他无权每年获得三百美元。

[ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['ɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

though	he	may	happen	to	be	earning	it	;
尽管	他	可能	发生	到	是	收入	它	;

虽然他可能碰巧是靠自己的努力挣到的；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sə'saɪəti][ɪz][nɒt] [kɔ:ld] [ɒn][tu:; tə][prə'vaɪd] [ðæt][hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [ɜ:n] [ðæt] [sʌm] .

because	society	is	not	called	on	to	provide	that	he	shall	earn	that	sum	.
因为	社会	是	不是	称为	在	到	提供	那	他	将	赚	那	和	.

因为社会没有义务保证他能挣到那笔钱。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪf] [hi:; hi] [əʊnz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [θri:] [pə(r)][sent] [stɒk] ,

On	the	contrary	,	if	he	owns	ten	thousand	pounds	three	per	cent	stock	,
在	这	相反	,	如果	他	拥有	十	千	磅	三	每	中心	库存	,

相反，如果他拥有价值一万英镑的3%的股票，

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [θri:] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] - [jɪə(r)] ;

he	has	a	right	to	three	hundred	a	-	year	;
他	有	一个	正确的	到	三	百	一个	-	年	;

他有权每年获得三百；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sə'saɪəti][hæz; həz] [kʌm] ['ʌndə(r)][æn; ən][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][tu:; tə][prə'vaɪd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən]

because	society	has	come	under	an	obligation	to	provide	him	with	an
因为	社会	有	来	在下面	一个	义务	到	提供	他	和	一个

['ɪnkʌm] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'maʊnt] .

income	of	that	amount	.
收入	的	那	数量	.

因为社会有义务向他提供该数额的收入。

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] , [ðen] , [ɪz] , [aɪ] [kən'si:v] ,

To	have	a	right	,	then	,	is	,	I	conceive	,
到	有	一个	正确的	,	然后	,	是	,	我	构想	,

因此，我认为，拥有权利就是：

[tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [sə'saɪəti] [ɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] .

to	have	something	which	society	ought	to	defend	me	in	the	possession	of	.
到	有	某物	哪个	社会	应该	到	保卫	我	在	这	拥有	的	.

拥有社会理应保护我拥有的东西。

[ɪf] [ðə; ði][əb'dʒektə(r)] [gəʊz] [ɒn][tu:; tə][ɑ:sk] , [waɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] ?

If	the	objector	goes	on	to	ask	,	why	it	ought	?
如果	这	反对者	去	在	到	问	,	为什么	它	应该	?

如果反对者继续追问，为什么应该这样做?

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [hɪm][nəʊ]['ʌðə(r)] ['ri:z(ə)n] [ðæn; ðən]['dʒen(ə)rəl][ju:'tɪləti] .

I	can	give	him	no	other	reason	than	general	utility	.
我	能	给	他	不	其他	原因	比	一般的	公用事业	.

除了实用性之外，我无法给他其他任何理由。

[ɪf] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dʌz] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [streŋθ]

If	that	expression	does	not	seem	to	convey	a	sufficient	feeling	of	the	strength
如果	那	表达	做	不是	似乎	到	传达	一个	充足的	感觉	的	这	力量

[ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] ,

of	the	obligation	,
的	这	义务	,

如果这种表达方式似乎不足以传达义务的强度，

[nɔ:(r)][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] ['enədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] ,

nor	to	account	for	the	peculiar	energy	of	the	feeling	,
也不	到	帐户	为了	这	奇特	活力	的	这	感觉	,

也无法解释这种感觉的特殊能量，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [gəʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] , [nɒt][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl]

it	is	because	there	goes	to	the	composition	of	the	sentiment	,	not	a	rational
它	是	因为	那里	去	到	这	作品	的	这	情绪	,	不是	一个	合理的

['əʊnli] ,

only	,
仅有的	,

这是因为这涉及到情感的构成，而不仅仅是理性。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['elɪmənt] , [ðə; ði] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)][rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [θɜːst]

but	also	an	animal	element	,	the	thirst	for	retaliation	;	and	this	thirst
但	还	一个	动物	元素	,	这	口渴	为了	报复	;	和	这	口渴

[dɪ'raɪvz] [ɪts] [ɪn'tensəti] ,

derives	its	intensity	,
衍生	它是	强度	,

但其中也包含着动物性的因素，即复仇的渴望；而这种渴望的强烈程度，正是源于此。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] ['mɒrəl] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

as	well	as	its	moral	justification	,
作为	出色地	作为	它是	道德	理由	,

以及其道德正当性，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːdnrəli] [ɪmˈpɔːt(ə)nt][ænd; ənd] [ɪmˈpresɪv] [kaɪnd][ɒv; əv][juːˈtɪlətɪ] [wɪtʃ] [ɪz]

from	the	extraordinarily	important	and	impressive	kind	of	utility	which	is
从	这	非常	重要的	和	感人的	种类	的	公用事业	哪个	是

[kənˈsɜːnd] .

concerned	.
担心的	.

从极其重要和令人印象深刻的实用性来看。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪnˈvɒlvd] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][sɪˈkjʊərətɪ] , [tuː; tə] ['evrɪ] [wʌnz] ['fiːlɪŋz] [ðə; ði][məʊst] ['vaɪt(ə)l]

The	interest	involved	is	that	of	security	,	to	every	one's	feelings	the	most	vital
这	兴趣	涉及	是	那	的	安全	,	到	每一个	一个人的	情怀	这	最多	必不可少的

[ɒv; əv][ɔːl] ['ɪntrəsts] .

of	all	interests	.
的	全部	兴趣	.

所涉及的利益是安全，对每个人来说，安全是所有利益中最重要的。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] ['ɜːθli] ['benɪfɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [baɪ][wʌn]['pɜːs(ə)n] , [nɒt] ['niːdɪd] [baɪ] [əˈnʌðə(r)] ;

All	other	earthly	benefits	are	needed	by	one	person	,	not	needed	by	another	;
全部	其他	尘世的	好处	是	需要	经过	一	人	,	不是	需要	经过	其他	;

其他一切世俗的利益，有些人需要，有些人则不需要；

[ænd; ənd] ['menɪ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] , [ɪf] ['nesəsərɪ] , [biː; bi] ['tʃɪəfəlɪ] ['fɔːgɒn] , [ɔː(r)] [rɪ'pleɪsd]

and	many	of	them	can	,	if	necessary	,	be	cheerfully	foregone	,	or	replaced
和	许多	的	他们	能	,	如果	必要的	,	是	愉快地	已放弃	,	或者	替换

[baɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] ;

by	something	else	;
经过	某物	别的	;

如有必要，其中许多都可以欣然放弃，或者用其他事物代替；

[bʌt; bət][sɪˈkjʊərətɪ][nəʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kæn; kən] ['pɒsəblɪ] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [dɪ'pend]

but	security	no	human	being	can	possibly	do	without	on	it	we	depend
但	安全	不	人类	存在	能	可能	做	没有	在	它	我们	依赖

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] [ɪ'mjuːnətɪ] [frɒm; frəm]['iːv(ə)l] ,

for	all	our	immunity	from	evil	,
为了	全部	我们的	免疫	从	邪恶的	,

但安全是任何人都无法离开的，我们依靠安全来免受邪恶的侵害。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['vælju:][ɒv; əv][ɔːl][ænd; ənd] ['evrɪ] [gʊd] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ]

and	for	the	whole	value	of	all	and	every	good	,	beyond	the	passing
和	为了	这	所有的	价值	的	全部	和	每一个	好的	,	超过	这	通过

['məʊmənt] ;

moment	;
片刻	;

并且为了超越转瞬即逝的瞬间，所有美好事物的全部价值；

[sɪns] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstənt] [kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [wɜːθ] [tuː; tə]

since	nothing	but	the	gratification	of	the	instant	could	be	of	any	worth	to
自从	没有什么	但	这	满足感	的	这	立即的	可以	是	的	任何	值得	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

因为对我们来说，除了当下的满足之外，其他任何东西都毫无价值。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [baɪ] [huː'evə(r)] [wɒz; wəz]

if	we	could	be	deprived	of	anything	the	next	instant	by	whoever	was
如果	我们	可以	是	被剥夺的	的	任何事物	这	下一个	立即的	经过	谁	曾是

['məʊməntrəli] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ɑː'selvz] .

momentarily	stronger	than	ourselves	.
片刻	更强	比	我们自己	.

如果我们下一刻就能被任何比我们强大的人剥夺任何东西，那会怎样?

[naʊ] [ðɪs] [məʊst][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] ['nesəsəriz] , ['ɑːftə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] ['njuːtrɪmənt] , ['kænɒt] [biː; bi]

Now	this	most	indispensable	of	all	necessaries	,	after	physical	nutriment	,	cannot	be
现在	这	最多	必不可少	的	全部	必需品	,	后	身体的	营养	,	不能	是

[hæd; həd] , [ən'les] [ðə; ði]

had	,	unless	the
有	,	除非	这

如今，除了身体营养之外，这种最不可或缺的必需品，除非……否则是无法获得的。

[mə'ʃiːnəri] [fɔː(r); fə(r)] [prə'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kept] [ˌʌnˌɪntər'mɪtɪdli] [ɪn] ['æktɪv] [pleɪ] .

machinery	for	providing	it	is	kept	unintermittedly	in	active	play	.
机械	为了	提供	它	是	保留	不间断地	在	积极的	玩	.

用于提供该物质的机械设备一直处于持续运转状态。

['aʊə(r)]['nəʊʃ(ə)n] , ['ðeəfɔː(r)] ,

Our	notion	,	therefore	,
我们的	概念	,	所以	,

因此，我们的想法是:

[ɒv; əv][ðə; ði] [kleɪm] [wiː; wi][hæv; həv][ɒn]['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] ['meɪkɪŋ] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)]

of	the	claim	we	have	on	our	fellow	-	creatures	to	join	in	making	safe	for
的	这	宣称	我们	有	在	我们的	同伴	-	生物	到	加入	在	制作	安全的	为了

[ˌjuː 'es][ðə; ði] ['veri] ['graʊndwɜːk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪg'zɪstəns] ,

us	the	very	groundwork	of	our	existence	,
我们	这	非常	基础工作	的	我们的	存在	,

我们有权要求其他生物共同努力，为我们创造安全的生存基础。

['gæðəz] ['fiːlɪŋz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪn'tens] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [kən'sɜːnd] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv]

gathers	feelings	around	it	so	much	more	intense	than	those	concerned	in	any	of
聚集	情怀	大约	它	所以	很多	更多的	激烈的	比	那些	担心的	在	任何	的

[ðə; ði][mɔː(r)] ['kɒmən] [keɪsɪz] [ɒv; əv][juː'tɪlətiː] ,

the	more	common	cases	of	utility	,
这	更多的	常见的	案例	的	公用事业	,

它所引发的情感远比任何常见效用案例中的情感都要强烈得多。

[ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [dɪ'griː] ([æz; əz][ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [saɪ'kɒlədʒi]) [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['dɪfrəns] [ɪn][kaɪnd] .

that	the	difference	in	degree	(	as	is	often	the	case	in	psychology	)	becomes	a	real	difference	in	kind	.
那	这	不同之处	在	程度	(	作为	是	经常	这	案件	在	心理学	)	变成	一个	真实的	不同之处	在	种类	.

程度上的差异（在心理学中经常出现这种情况）变成了本质上的差异。

[ðə; ði] [kleɪm] [ə'sju:mz] [ðæt] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ˌæbsə'lu:tnəs] , [ðæt] [ə'pærənt] [ɪn'fɪnəti] , [ænd; ənd]

The	claim	assumes	that	character	of	absoluteness	,	that	apparent	infinity	,	and
这	宣称	假设	那	特点	的	绝对性	,	那	明显	无穷大	,	和

[ɪnkəmenʃərə'bɪlɪti] [wɪð] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] ,

incommensurability	with	all	other	considerations	,
不可通约性	和	全部	其他	考虑因素	,

该主张假定了绝对性、表面上的无限性以及与其他所有考量因素的不可通约性。

[wɪtʃ] ['kɒnstɪtju:t] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] [ænd; ənd]

which	constitute	the	distinction	between	the	feeling	of	right	and	wrong	and
哪个	构成	这	区别	之间	这	感觉	的	正确的	和	错误的	和

[ðæt] [ɒv; əv]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ɪk'spi:diənsi] [ænd; ənd] [ɪnɪks'pi:dɪənsi] .

that	of	ordinary	expediency	and	inexpediency	.
那	的	普通的	权宜之计	和	不便	.

这构成了对错感与普通权宜之计和不权宜之计之间的区别。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [kən'sɜ:nd] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['paʊəf(ə)l] ,

The	feelings	concerned	are	so	powerful	,
这	情怀	担心的	是	所以	强大的	,

相关情绪非常强烈。

[ænd; ənd][wi:; wi] [kaʊnt] [səʊ] ['pɒzətɪvli] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spɒnsɪv] ['fi:lɪŋ] [ɪn] ['ʌðə(r)z] ([ɔ:l] ['bi:ɪŋ]

and	we	count	so	positively	on	finding	a	responsive	feeling	in	others	(	all	being
和	我们	数数	所以	积极地	在	寻找	一个	响应式设计	感觉	在	其他的	(	全部	存在

[ə'laɪk] ['ɪntrəstɪd]) ,

alike	interested	)	,
同样	感兴趣的	)	,

我们非常期待在他人身上找到共鸣（因为大家都有同样的兴趣），

[ðæt] [ɔ:t] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] ['ɪntu:][mʌst; məst] , [ænd; ənd] [ˌɪ'kəgnˌaɪzd] [ˌɪndɪ'spensə'bɪlɪti] [bɪ'kʌmz]

that	ought	and	should	grow	into	must	,	and	recognised	indispensability	becomes
那	应该	和	应该	生长	进入	必须	,	和	已确认	不可或缺性	变成

[ə; eɪ] ['mɒrəl] [nə'sesəti] ,

a	moral	necessity	,
一个	道德	必要性	,

“应该”和“应当”会发展成“必须”，而公认的不可或缺性则成为一种道德上的必然要求。

[ə'næləgəs] [tu:; tə] ['fɪzɪk(ə)l] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [nɒt] [ɪn'fɪəriə(r)][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['baɪndɪŋ] [fɔ:s] [ig'zɔ:t] ,

analogous	to	physical	,	and	often	not	inferior	to	it	in	binding	force	exhorted	,
类似的	到	身体的	,	和	经常	不是	下	到	它	在	结合	力量	劝勉	,

与物理上的类似，而且在约束力方面往往不逊于物理上的，所敦促的

[ɪf] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [ə'næləsɪs] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'zemblɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

If	the	preceding	analysis	,	or	something	resembling	it	,
如果	这	前	分析	,	或者	某物	类似	它	,

如果上述分析，或类似分析，

[bi:; bi] [nɒt] [ðə; ði] [kə'rekt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ; [ɪf] ['dʒʌstɪs] [bi:; bi] ['təʊtəli]

be	not	the	correct	account	of	the	notion	of	justice	;	if	justice	be	totally
是	不是	这	正确的	帐户	的	这	概念	的	正义	;	如果	正义	是	完全

[ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ju:'tɪlətɪ] ,

independent	of	utility	,
独立的	的	公用事业	,

如果正义完全独立于效用，那么这可能就不是对正义概念的正确解释。

[ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ] ['stændəd] [pə(r)][ˌes'i:] , [wɪtʃ] [ðə; ði][maɪnd][kæn; kən] ['rekəgnaɪz] [baɪ]['sɪmp(ə)l]

and	be	a	standard	per	se	,	which	the	mind	can	recognise	by	simple
和	是	一个	标准	每	塞	,	哪个	这	头脑	能	认出	经过	简单的

[ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪt'self] ;

introspection	of	itself	;
内省	的	本身	;

并成为一种标准本身，人的心灵可以通过简单的内省来识别它；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðæt] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['ɒrəkl] [ɪz][səʊ] [æm'bɪgjuəs] ,

it	is	hard	to	understand	why	that	internal	oracle	is	so	ambiguous	,
它	是	难的	到	理解	为什么	那	内部的	神谕	是	所以	模糊的	,

很难理解为什么那个内部预言会如此含糊不清。

[ænd; ənd] [waɪ] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ə'pɪə(r)] ['aɪðə(r)][dʒʌst][ɔː(r)][ʌn'dʒʌst] ,

and	why	so	many	things	appear	either	just	or	unjust	,
和	为什么	所以	许多	事物	出现	任何一个	只是	或者	不公正	,

为什么很多事情看起来要么是公正的，要么是不公正的?

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] .

according	to	the	light	in	which	they	are	regarded	.
根据	到	这	光	在	哪个	他们	是	认为	.

根据人们看待它们的角度。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [juː'tɪlətɪ][ɪz][æn; ən] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['stændəd] , [wɪtʃ] ['evrɪ]

We	are	continually	informed	that	Utility	is	an	uncertain	standard	,	which	every
我们	是	持续	知情的	那	公用事业	是	一个	不确定	标准	,	哪个	每一个

['dɪfrənt] ['pɜːs(ə)n] [in'təːprits] ['dɪfrəntli] ,

different	person	interprets	differently	,
不同的	人	解释	不同	,

我们不断被告知"效用"是一个不确定的标准，每个人对其的理解都不同。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['seɪftɪ] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] , [ˌɪnɪ'feɪsəbəl] , [ænd; ənd]

and	that	there	is	no	safety	but	in	the	immutable	,	ineffaceable	,	and
和	那	那里	是	不	安全	但	在	这	不可更改的	,	不可抹去的	,	和

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

unmistakable	dictates	of	justice	,
毋庸置疑	规定	的	正义	,

唯有在正义不可更改、不可磨灭、毋庸置疑的准则中，才能获得安全。

[wɪtʃ] ['kæri] [ðeə(r)] ['evɪdəns] [ɪn] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	carry	their	evidence	in	themselves	,	and	are	independent	of	the
哪个	携带	他们的	证据	在	他们自己	,	和	是	独立的	的	这

[ˌflʌktju'eiʃəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] .

fluctuations	of	opinion	.
波动	的	观点	.

它们本身就蕴含着证据，并且不受舆论波动的影响。

[wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ɒn] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ]

One	would	suppose	from	this	that	on	questions	of	justice	there	could	be	no
一	会	认为	从	这	那	在	问题	的	正义	那里	可以	是	不

['kɒntrəvɜːsi] ;

controversy	;
争议	;

由此人们可能会认为，在正义问题上不应该存在争议；

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ruːl] ,

that	if	we	take	that	for	our	rule	,
那	如果	我们	拿	那	为了	我们的	规则	,

如果我们把这一点作为我们的规则，

[ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] ['gɪv(ə)n] [keɪs] [kʊd; kəd] [liːv] [ˌjuː 'es][ɪn][æz; əz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [æz; əz][ə; eɪ]

its	application	to	any	given	case	could	leave	us	in	as	little	doubt	as	a
它是	应用	到	任何	给定	案件	可以	离开	我们	在	作为	小的	怀疑	作为	一个

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

mathematical	demonstration	.
数学	示范	.

它在任何具体案例中的应用，都能像数学证明一样让我们确信无疑。

[səʊ][fɑː(r)][ɪz] [ðɪs] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fækt] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən]

So	far	is	this	from	being	the	fact	,	that	there	is	as	much	difference	of	opinion
所以	远的	是	这	从	存在	这	事实	,	那	那里	是	作为	很多	不同之处	的	观点

,

,

,

事实远非如此，意见分歧也远没有那么大。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ə'baʊt] [wɒt] [ɪz][dʒʌst] , [æz; əz] [ə'baʊt] [wɒt] [ɪz]['juːsf(ə)l][tuː; tə]

and	as	much	discussion	,	about	what	is	just	,	as	about	what	is	useful	to
和	作为	很多	讨论	,	关于	什么	是	只是	,	作为	关于	什么	是	有用	到

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

以及关于什么是正义、什么对社会有益的讨论，都同样多。

[nɒt] ['əʊnli][hæv; həv] ['dɪfrənt] ['neɪʃnz] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['dɪfrənt] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,

Not	only	have	different	nations	and	individuals	different	notions	of	justice	,
不是	仅有的	有	不同的	国家	和	个人	不同的	概念	的	正义	,

不仅不同国家和个人对正义的理解各不相同，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , ['dʒʌstɪs][ɪz][nɒt][sʌm; səm][wʌn]

but	in	the	mind	of	one	and	the	same	individual	,	justice	is	not	some	one
但	在	这	头脑	的	一	和	这	相同的	个人	,	正义	是	不是	一些	一

[ruːl] ,

rule	,
规则	,

但在同一个人的观念中，正义并非单一的规则。

['prɪnsəp(ə)l] , [ɔː(r)]['mæksɪm] , [bʌt; bət] ['meni] , [wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ˌkəʊɪn'saɪd][ɪn][ðeə(r)] [dɪk'teɪts] ,

principle	,	or	maxim	,	but	many	,	which	do	not	always	coincide	in	their	dictates	,
原则	,	或者	格言	,	但	许多	,	哪个	做	不是	总是	重合	在	他们的	规定	,

原则或格言有很多，但它们的具体内容并不总是一致的。

[ænd; ənd][ɪn] [tʃuːzɪŋ] [bɪ'twiːn] [wɪtʃ] , [hiː; hi][ɪz] ['gaɪdɪd] ['aɪðə(r)][baɪ][sʌm; səm] [ɪk'streɪniəs] ['stændəd]

and	in	choosing	between	which	,	he	is	guided	either	by	some	extraneous	standard
和	在	选择	之间	哪个	,	他	是	引导	任何一个	经过	一些	无关的	标准

,

,

,

而他在选择时，要么受到某些外在标准的指导，要么受到其他因素的制约。

[ɔː(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɜːsən(ə)l] [ˌpriːdi'lekʃən] .

or	by	his	own	personal	predilections	.
或者	经过	他的	自己的	个人的	偏好	.

或出于他个人的喜好。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [huː] [seɪ] ,

For	instance	,	there	are	some	who	say	,
为了	实例	,	那里	是	一些	WHO	说	,

例如，有些人说：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'dʒʌst][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['eni] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ;

that	it	is	unjust	to	punish	any	one	for	the	sake	of	example	to	others	;
那	它	是	不公正	到	惩治	任何	一	为了	这	清酒	的	例子	到	其他的	;

为了杀鸡儆猴而惩罚任何人都是不公正的；

[ðæt] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz][dʒʌst] , ['əʊnli] [wen] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərə(r)]
that punishment is just , only when intended for the good of the sufferer
那 惩罚 是 只是 , 仅有的 什么时候 故意的 为了 这 好的 的 这 患者
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

只有当惩罚的目的是为了受罚者自身利益时，这种惩罚才是公正的。

['ʌðə(r)z] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [rɪ'vɜːs] , [kən'tendɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv]
Others maintain the extreme reverse , contending that to punish persons who have
其他的 维持 这 极端 撤销 , 争吵 那 到 惩治 人 WHO 有
[ə'teɪnd] [j'iəz] [ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] ,
attained years of discretion ,
已达到 年 的 审慎 ,

另一些人则持截然相反的观点，认为惩罚那些已经积累了多年判断力的人是不合适的。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['benɪfɪt] , [ɪz]['despətɪzəm][ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
for their own benefit , is despotism and injustice ,
为了 他们的 自己的 益处 , 是 专制主义 和 不公正 ,

为了自身利益而采取的行动，是专制和不公正。

[sɪns] [ɪf] [ðə; ði]['mætə(r)][æt; ət] ['ɪʃuː] [ɪz] ['səʊlli] [ðeə(r)] [əʊn] [gʊd] ,
since if the matter at issue is solely their own good ,
自从 如果 这 事情 在 问题 是 仅 他们的 自己的 好的 ,

因为如果所涉事项仅仅是为了他们自身的利益，

[nəʊ][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][kən'trəʊl][ðeə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
no one has a right to control their own judgment of it ;
不 一 有 一个 正确的 到 控制 他们的 自己的 判断 的 它 ;

任何人都没有权利控制自己对此的判断；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['dʒʌstli][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['iːv(ə)l][tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,
but that they may justly be punished to prevent evil to others ,
但 那 他们 可能 公正地 是 受到惩罚 到 防止 邪恶的 到 其他的 ,

但这样做是为了让他们受到应有的惩罚，以防止他们作恶于他人。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [raɪt] [ɒv; əv] [self] - [dɪ'fens] .
this being the exercise of the legitimate right of self - defence .
这 存在 这 锻炼 的 这 合法的 正确的 的 自己 - 防御 .

这是行使正当的自卫权。

['mɪstə(r)] . ['əʊɪn] , [ə'gen] , [ə'fɜːmz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [æt; ət][ɔːl] ;
Mr . Owen , again , affirms that it is unjust to punish at all ;
先生 . 欧文 , 再次 , 肯定 那 它 是 不公正 到 惩治 在 全部 ;

欧文先生再次重申，任何形式的惩罚都是不公正的；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][dɪd] [nɒt] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kærəktə(r)] ; [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]
for the criminal did not make his own character ; his education , and the
为了 这 刑事 做过 不是 制作 他的 自己的 特点 ; 他的 教育 , 和 这
['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɪm] ,
circumstances which surrounded him ,
情况 哪个 包围 他 ,

因为罪犯的性格并非由自己塑造；他的教育和所处的环境，

[hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [hiː; hi][ɪz][nɒt][rɪ'spɒnsəb(ə)l] .
have made him a criminal , and for these he is not responsible .
有 制成 他 一个 刑事 , 和 为了 这些 他 是 不是 负责任的 .

这使他成为了罪犯，但他对此不负有责任。

[ɔːl] [ðiːz] [ə'pɪnjənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] ['plɔːzəb(ə)l] ;
All these opinions are extremely plausible ;
全部 这些 意见 是 极其 合情合理 ;

这些观点都非常有道理；

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz]['ɑːgjuːd][æz; əz][wʌn][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ['sɪmplɪ] ,

and	so	long	as	the	question	is	argued	as	one	of	justice	simply	,
和	所以	长的	作为	这	问题	是	争论	作为	一	的	正义	简单地	,

只要这个问题仅仅被当作一个关乎正义的问题来讨论，

[wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [laɪ]['ʌndə(r)]['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

without	going	down	to	the	principles	which	lie	under	justice	and	are	the
没有	去	向下	到	这	原则	哪个	说谎	在下面	正义	和	是	这

[sɔːs] [ɒv; əv][ɪts] [ɔː'θɒrəti] ,

source	of	its	authority	,
来源	的	它是	权威	,

不深入探究正义背后的原则及其权威来源，

[ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['riːzənərz] [kæn; kən][biː; bi][ri'fjuːt, riː-] .

I	am	unable	to	see	how	any	of	these	reasoners	can	be	refuted	.
我	是	无法	到	看	如何	任何	的	这些	推理者	能	是	驳斥	.

我看不出这些论点有什么可以被反驳。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [truːθ] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [bɪldz] [ə'pɒn] [ruːlz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [kən'fesɪdlɪ] [truː] .

For	in	truth	every	one	of	the	three	builds	upon	rules	of	justice	confessedly	true	.
为了	在	真相	每一个	一	的	这	三	建造	之上	规则	的	正义	坦白地说	真的	.

事实上，这三者都建立在公认的正义原则之上。

[ðə; ði][fɜːst] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒd] [ɪn'dʒʌstɪs][ɒv; əv] ['sɪŋglɪŋ] [aʊt][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

The	first	appeals	to	the	acknowledged	injustice	of	singling	out	an	individual	,
这	第一的	上诉	到	这	已确认	不公正	的	单身	出去	一个	个人	,

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] ,

and	making	a	sacrifice	,
和	制作	一个	牺牲	,

第一种方法诉诸于人们公认的不公正现象，即单独挑选一个人并让他做出牺牲。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kən'sent] , [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['benɪfɪt] .

without	his	consent	,	for	other	people's	benefit	.
没有	他的	同意	,	为了	其他	人们的	益处	.

未经他同意，为了他人的利益。

[ðə; ði] ['sekənd] [rɪ'laɪz] [ɒn][ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒd] ['dʒʌstɪs][ɒv; əv][self] - [dɪ'fens] ,

The	second	relies	on	the	acknowledged	justice	of	self	-	defence	,
这	第二	依赖	在	这	已确认	正义	的	自己	-	防御	,

第二点依赖于公认的自卫正义性，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'mɪtɪd] [ɪn'dʒʌstɪs][ɒv; əv] ['fɔːsɪŋ] [wʌn]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [kən'fɔːm] [tuː; tə] [ə'nʌðərz]

and	the	admitted	injustice	of	forcing	one	person	to	conform	to	another's
和	这	承认	不公正	的	强制	一	人	到	符合	到	另一个的

['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [wɒt] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [hɪz; ɪz] [gʊd] .

notions	of	what	constitutes	his	good	.
概念	的	什么	构成	他的	好的	.

强迫一个人去迎合另一个人对何为善的看法，这无疑是不公正的。

[ðə; ði] ['əuinait] [ɪn'vəʊks] [ðə; ði] [əd'mɪtɪd] ['prɪnsəp(ə)l] ,

The	Owenite	invokes	the	admitted	principle	,
这	欧文尼特	调用	这	承认	原则	,

欧文主义者援引了公认的原则，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'dʒʌst][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['eni] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] ['kænɒt] [help] .

that	it	is	unjust	to	punish	any	one	for	what	he	cannot	help	.
那	它	是	不公正	到	惩治	任何	一	为了	什么	他	不能	帮助	.

惩罚一个人无法控制的事情是不公正的。

[iːtʃ] [ɪz] [traɪˈʌmfənt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][nɒt] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [teɪk] [ˈɪntuː][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ˈeni]

Each	is	triumphant	so	long	as	he	is	not	compelled	to	take	into	consideration	any
每个	是	凯	所以	长的	作为	他	是	不是	被迫	到	拿	进入	考虑	任何

[ˈʌðə(r)][ˈmæksɪmz][ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæz; həz] [sɪˈlektɪd] ;

other	maxims	of	justice	than	the	one	he	has	selected	;
其他	格言	的	正义	比	这	一	他	有	已选	;

只要他不必考虑他所选择的正义准则之外的任何其他准则，他就能获得胜利；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeə(r)] [ˈsevrəl] [ˈmæksɪmz][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,

but	as	soon	as	their	several	maxims	are	brought	face	to	face	,
但	作为	很快	作为	他们的	一些	格言	是	带来	脸	到	脸	,

但是，一旦将它们的几项格言放在一起比较，

[iːtʃ] [dɪˈspjuːtənt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ɪgˈzæktli][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [æz; əz][ðə; ði]

each	disputant	seems	to	have	exactly	as	much	to	say	for	himself	as	the
每个	争议方	似乎	到	有	确切地	作为	很多	到	说	为了	他自己	作为	这

[ˈʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

每个争论者似乎都觉得自己有同样多的发言权。

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [ˈkæri] [aʊt][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈnəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] [wɪˈðaʊt] [ˈtræmp(ə)lɪŋ]

No	one	of	them	can	carry	out	his	own	notion	of	justice	without	trampling
不	一	的	他们	能	携带	出去	他的	自己的	概念	的	正义	没有	践踏

[əˈpɒn] [əˈnʌðə(r)] [ˈiːkwəli] [ˈbaɪndɪŋ] .

upon	another	equally	binding	.
之上	其他	同样地	结合	.

他们之中没有人能够不践踏其他同样具有约束力的正义观念就贯彻自己的正义观念。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈdɪfɪkəltɪz] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [felt] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] ;

These	are	difficulties	;	they	have	always	been	felt	to	be	such	;
这些	是	困难	;	他们	有	总是	到过	毛毡	到	是	这样的	;

这些都是困难；一直以来人们都认为它们是困难；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [dɪˈvaɪsɪz] [hæv; həv] [biːn] [ɪnˈventɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [ˌəʊvəˈkʌm]

and	many	devices	have	been	invented	to	turn	rather	than	to	overcome
和	许多	设备	有	到过	发明	到	转动	相当	比	到	克服

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

人们发明了许多装置来扭转局面，而不是克服它们。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ,

As	a	refuge	from	the	last	of	the	three	,
作为	一个	避难所	从	这	最后的	的	这	三	,

作为躲避最后一种威胁的避难所，

[men] [ɪˈmædʒɪnd] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] ;

men	imagined	what	they	called	the	freedom	of	the	will	;
男人	想象	什么	他们	称为	这	自由	的	这	将要	;

人们想象出了他们所谓的意志自由；

[ˈfænsi] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][ˈdʒʌstɪfaɪ] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [wɪl] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈθʌrəli]

fancying	that	they	could	not	justify	punishing	a	man	whose	will	is	in	a	thoroughly
幻想	那	他们	可以	不是	证明合法	惩罚	一个	男人	谁	将要	是	在	一个	彻底

[ˈheɪtfl] [steɪt] ,

hateful	state	,
可恶	状态	,

他们自以为无法为惩罚一个意志完全充满仇恨的人找到正当理由，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] [ðæt] [steɪt] [θruː] [nəʊ] ['ɪnfluəns]

unless	it	be	supposed	to	have	come	into	that	state	through	no	influence
除非	它	是	据称	到	有	来	进入	那	状态	通过	不	影响

[ɒv; əv][æn'tɪəriə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .

of	anterior	circumstances	.
的	前部	情况	.

除非它被认为是在没有任何先前环境影响的情况下变成这样的。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] , [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [kən'traɪvəns] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]

To	escape	from	the	other	difficulties	,	a	favourite	contrivance	has	been	the
到	逃脱	从	这	其他	困难	,	一个	最喜欢的	装置	有	到过	这

['fɪkʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] ,

fiction	of	a	contract	,
小说	的	一个	合同	,

为了逃避其他困难，人们常用的一个伎俩是编造一份合同。

[weə'baɪ] [æt; ət][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['pɪəriəd][ɔːl][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ə'beɪ]

whereby	at	some	unknown	period	all	the	members	of	society	engaged	to	obey
由此	在	一些	未知	时期	全部	这	成员	的	社会	已订婚的	到	服从

[ðə; ði] [lɔːz] ,

the	laws	,
这	法律	,

因此，在某个未知时期，社会的所有成员都承诺遵守法律。

[ænd; ənd] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˌðeə'baɪ]

and	consented	to	be	punished	for	any	disobedience	to	them	,	thereby
和	同意	到	是	受到惩罚	为了	任何	不服从	到	他们	,	从而

['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ledʒɪsˌletər] [ðə; ði] [raɪt] ,

giving	to	their	legislators	the	right	,
给予	到	他们的	立法者	这	正确的	,

并同意因任何不服从他们的行为而受到惩罚，从而赋予了他们的立法者权力。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'sjuːmd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv][hæd; həd] , [ɒv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm]

which	it	is	assumed	they	would	not	otherwise	have	had	,	of	punishing	them
哪个	它	是	假定	他们	会	不是	否则	有	有	,	的	惩罚	他们

,

,

,

人们认为，否则他们就不会受到这样的惩罚。

['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [gʊd] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .

either	for	their	own	good	or	for	that	of	society	.
任何一个	为了	他们的	自己的	好的	或者	为了	那	的	社会	.

无论是为了他们自身利益，还是为了社会利益。

[ðɪs] ['hæpi] [θɔːt] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['dɪfɪkəlti] ,

This	happy	thought	was	considered	to	get	rid	of	the	whole	difficulty	,
这	快乐的	想法	曾是	经过考虑的	到	得到	摆脱	的	这	所有的	困难	,

这种欣喜的想法被认为可以消除所有困难。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] , [ɪn] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'siːvd]

and	to	legitimate	the	infliction	of	punishment	,	in	virtue	of	another	received
和	到	合法的	这	施加	的	惩罚	,	在	美德	的	其他	已收到

['mæksɪm][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,

maxim	of	justice	,
格言	的	正义	,

为了使惩罚的实施合法化，依据的是另一项公认的正义准则：

['vɒʊ'lɛnti][nɒn] [fɪt][ɪn'dʒʊərɪə] ;

Volenti	non	fit	injuria	;
沃伦蒂	非	合身	损伤	;

Volenti non fit injuria;

[ðæt] [ɪz] [nɒt] [ˌʌn'dʒʌst] [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [ɪz]

that	is	not	unjust	which	is	done	with	the	consent	of	the	person	who	is
那	是	不是	不公正	哪个	是	完毕	和	这	同意	的	这	人	WHO	是

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

supposed	to	be	hurt	by	it	.
据称	到	是	伤害	经过	它	.

如果在受害人同意的情况下进行，那就不算不公正。

[ai] [niːd] ['hɑːdli] [rɪ'mɑːk] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [kən'sent] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['fɪkʃ(ə)n] ,

I	need	hardly	remark	,	that	even	if	the	consent	were	not	a	mere	fiction	,
我	需要	几乎	评论	,	那	甚至	如果	这	同意	是	不是	一个	仅仅	小说	,

我几乎无需赘言，即使这种同意并非完全虚构，

[ðɪs] ['mæksɪm] [ɪz] [nɒt] [suː'pɪərɪə(r)] [ɪn] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [brɔːt] [ɪn] [tuː; tə]

this	maxim	is	not	superior	in	authority	to	the	others	which	it	is	brought	in	to
这	格言	是	不是	优越的	在	权威	到	这	其他的	哪个	它	是	带来	在	到

[ˌsuːpə'siːd] .

supersede	.
取代	.

这条格言的权威性并不高于它所要取代的其他格言。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

It	is	,	on	the	contrary	,
它	是	,	在	这	相反	,

恰恰相反，

[æn; ən] [ɪn'strʌktɪv] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [luːs] [ænd; ənd] [ɪ'regjələ(r)] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ]

an	instructive	specimen	of	the	loose	and	irregular	manner	in	which
一个	有指导意义的	标本	的	这	松动的	和	不规律的	方式	在	哪个

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [grəʊ] [ʌp] .

supposed	principles	of	justice	grow	up	.
据称	原则	的	正义	生长	向上	.

这是一个很有启发性的例子，说明了所谓的正义原则是如何以松散和不规则的方式形成的。

[ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [wʌn] ['evɪdəntli] [keɪm] ['ɪntuː] [juːz] [æz; əz] [ə; eɪ] [help] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːs] ['eksədʒənsiːz]

This	particular	one	evidently	came	into	use	as	a	help	to	the	coarse	exigencies
这	特别的	一	显然	来了	进入	使用	作为	一个	帮助	到	这	粗	紧急情况

[ɒv; əv] [kɔːts] [ɒv; əv] [lɔː] ,

of	courts	of	law	,
的	法院	的	法律	,

显然，这件物品最初是为了应对法庭上繁琐的事务而使用的。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɒntent] [wɪð] ['veri] [ʌn'sɜːt(ə)n] [prɪ'zʌmpʃənz] ,

which	are	sometimes	obliged	to	be	content	with	very	uncertain	presumptions	,
哪个	是	有时	有义务	到	是	内容	和	非常	不确定	假设	,

有时，他们不得不接受非常不确定的假设。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['iːvəlz] [wɪtʃ] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] ['eni] [ə'tempt] [ɒn] [ðeə(r)]

on	account	of	the	greater	evils	which	would	often	arise	from	any	attempt	on	their
在	帐户	的	这	更大的	罪恶	哪个	会	经常	出现	从	任何	试图	在	他们的

[pɑːt] [tuː; tə] [kʌt] [faɪnə] .

part	to	cut	finer	.
部分	到	切	更精细	.

因为他们若试图将刀刃切得更细，往往会造成更大的危害。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [kɔːts] [ɒv; əv] [lɔː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [əd'hɪə(r)] [kən'sɪstəntli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæksɪm]

But	even	courts	of	law	are	not	able	to	adhere	consistently	to	the	maxim
但	甚至	法院	的	法律	是	不是	有能力的	到	粘着	始终	到	这	格言

,

,

,

但即使是法院也无法始终如一地遵守这一准则，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [əˈlaʊ] [ˈvɒləntri] [enˈgeɪdʒmənts] [tuː; tə][biː; bi][set][əˈsaɪd][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] [frɔːd] ,

for	they	allow	voluntary	engagements	to	be	set	aside	on	the	ground	of	fraud	,
为了	他们	允许	自愿	订婚	到	是	放	旁边	在	这	地面	的	欺诈罪	,

因为他们允许以欺诈为由撤销自愿订立的合同。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv][mɪə(r)] [misˈteik] [ɔː(r)] [ˌmɪsɪnfəˈmeɪʃn] .

and	sometimes	on	that	of	mere	mistake	or	misinformation	.
和	有时	在	那	的	仅仅	错误	或者	误传	.

有时仅仅是由于错误或误导信息。

[əˈgen] , [wen] [ðə; ði] [lɪˈdʒɪtɪməsi] [ɒv; əv] [ɪnˈflikt] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɪz] [ədˈmɪtɪd] ,

Again	,	when	the	legitimacy	of	inflicting	punishment	is	admitted	,
再次	,	什么时候	这	合法性	的	造成	惩罚	是	承认	,

再次强调，当惩罚的合法性得到承认时，

[haʊ] [ˈmeni] [kənˈflɪktɪŋ] [kənˈsepʃnz] [ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] [kʌm] [tuː; tə] [lait] [ɪn] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði][ˈprɒpə(r)]

how	many	conflicting	conceptions	of	justice	come	to	light	in	discussing	the	proper
如何	许多	冲突	概念	的	正义	来	到	光	在	讨论	这	恰当的

[əˈpɔːʃ(ə)nmənt] [ɒv; əv] [ˈpʌnɪʃmənts] [tuː; tə] [əˈfensɪz] .

apportionment	of	punishments	to	offences	.
分配	的	惩罚	到	罪行	.

在讨论如何恰当地对罪行进行惩罚时，会发现有多少相互矛盾的正义观念。

[nəʊ] [ruːl] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] [ˌrekəˈmendz] [ɪtˈself][səʊ] [ˈstrɒŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ænd; ənd]

No	rule	on	the	subject	recommends	itself	so	strongly	to	the	primitive	and
不	规则	在	这	主题	建议	本身	所以	强烈	到	这	原始	和

[spɒnˈteɪniəs] [ˈsentɪmənt] [ɒv; əv][ˈdʒʌstɪs] ,

spontaneous	sentiment	of	justice	,
自发的	情绪	的	正义	,

关于这个问题，没有任何一条规则比这条更能迎合人们原始而自发的正义感。

[æz; əz][ðə; ði][beks][ˌtæliˈoʊnɪs] , [æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tuːθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

as	the	bex	talionis	,	an	eye	for	an	eye	and	a	tooth	for	a
作为	这	贝克斯	同态复仇	,	一个	眼睛	为了	一个	眼睛	和	一个	齿	为了	一个

[tuːθ] .

tooth	.
齿	.

正如bex talionis所言，以眼还眼，以牙还牙。

[ðəʊ] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [məˈhɔmitən] [lɔː] [hæz; həz] [biːn]

Though	this	principle	of	the	Jewish	and	of	the	Mahometan	law	has	been
尽管	这	原则	的	这	犹太人	和	的	这	穆罕默德	法律	有	到过

[ˈdʒen(ə)rəli] [əˈbændənd] [ɪn] [ˈjʊərəp] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpræktɪkl] [ˈmæksɪm] ,

generally	abandoned	in	Europe	as	a	practical	maxim	,
一般来说	弃	在	欧洲	作为	一个	实际的	格言	,

虽然犹太教和伊斯兰教的这一法律原则在欧洲已被普遍放弃作为一条实践准则，

[ðeə(r)][ɪz] , [ai] [səˈspekt] , [ɪn][məʊst][maɪndz] , [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [ˈhæŋkərɪŋ] [ˈɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ;

there	is	,	I	suspect	,	in	most	minds	,	a	secret	hankering	after	it	;
那里	是	,	我	怀疑	,	在	最多	思想	,	一个	秘密	渴望	后	它	;

我怀疑，在大多数人的内心深处，都有一种对它的渴望；

[ænd; ənd] [wen] [ˌretrɪˈbjuːʃ(ə)n] [ˌæksɪˈdentəli] [fɔːls] [ɒn][æn; ən][əˈfendə(r)] [ɪn] [ðæt] [prɪˈsaɪs] [ʃeɪp] ,

and	when	retribution	accidentally	falls	on	an	offender	in	that	precise	shape	,
和	什么时候	报应	偶然	瀑布	在	一个	罪犯	在	那	精确的	形状	,

而当报应意外地以那种形式降临到罪犯身上时，

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [i'vins] [beəz] ['wɪtnəs] [haʊ] ['nætʃ(ə)rəl][ɪz][ðə; ði]

the	general	feeling	of	satisfaction	evinced	bears	witness	how	natural	is	the
这	一般的	感觉	的	满意	表现出	熊	证人	如何	自然的	是	这

['sentɪmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [rɪ'peɪmənt] [ɪn][kaɪnd][ɪz][ək'septəb(ə)l] .

sentiment	to	which	this	repayment	in	kind	is	acceptable	.
情绪	到	哪个	这	还款	在	种类	是	可接受	.

人们普遍表现出的满意之情表明，这种以物易物的回报方式是多么自然而然地被接受。

[wɪð] ['meni] ,

With	many	,
和	许多	,

许多，

[ðə; ði] [test] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɪn]['piːn(ə)l] [ɪn'flɪkʃn] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'pɔːʃənd]

the	test	of	justice	in	penal	infliction	is	that	the	punishment	should	be	proportioned
这	测试	的	正义	在	刑事	施加	是	那	这	惩罚	应该	是	比例匀称

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'fens] ;

to	the	offence	;
到	这	罪行	;

刑罚公正的检验标准是：刑罚应当与罪行相称；

['miːnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪg'zæktli] ['meʒəd] [baɪ][ðə; ði]['mɒrəl] [gɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlprɪt] (

meaning	that	it	should	be	exactly	measured	by	the	moral	guilt	of	the	culprit	(
意义	那	它	应该	是	确切地	测量	经过	这	道德	有罪	的	这	罪魁祸首	(

[wɒt'evə(r)] [biː; bi][ðeə(r)] ['stændəd] [fɔː(r); fə(r)] ['meʒərɪŋ] ['mɒrəl] [gɪlt]) :

whatever	be	their	standard	for	measuring	moral	guilt	)	:
任何	是	他们的	标准	为了	测量	道德	有罪	)	:

这意味着应该根据罪犯的道德罪责来准确衡量（无论他们衡量道德罪责的标准是什么）：

[ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [wɒt] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][dɪ'tɜː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

the	consideration	,	what	amount	of	punishment	is	necessary	to	deter	from	the
这	考虑	,	什么	数量	的	惩罚	是	必要的	到	阻止	从	这

[ə'fens] ,

offence	,
罪行	,

需要考虑的是，需要多大的惩罚才能起到威慑作用。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [ɪn][ðeə(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] :

having	nothing	to	do	with	the	question	of	justice	,	in	their	estimation	:
拥有	没有什么	到	做	和	这	问题	的	正义	,	在	他们的	估算	:

在他们看来，这与正义问题毫无关系：

[waɪl] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [huːm] [ðæt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] ;

while	there	are	others	to	whom	that	consideration	is	all	in	all	;
尽管	那里	是	其他的	到	谁	那	考虑	是	全部	在	全部	;

而对另一些人来说，这种考虑才是最重要的；

[huː] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [dʒʌst] , [æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][mæn] , [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ɒn][ə; eɪ] ['feləʊ]

who	maintain	that	it	is	not	just	,	at	least	for	man	,	to	inflict	on	a	fellow
WHO	维持	那	它	是	不是	只是	,	在	至少	为了	男人	,	到	造成	在	一个	同伴

['kriːtʃə(r)] ,

creature	,
生物	,

他们认为，至少对人类而言，伤害同类是不公正的。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ə'fensɪz] ,

whatever	may	be	his	offences	,
任何	可能	是	他的	罪行	,

无论他犯了什么罪，

['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [liːst] [ðæt] [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm] [frɒm; frəm]

any	amount	of	suffering	beyond	the	least	that	will	suffice	to	prevent	him	from
任何	数量	的	痛苦	超过	这	至少	那	将要	足够了	到	防止	他	从

[rɪ'piːtɪŋ] ,

repeating	,
重复	,

任何程度的痛苦，只要足以阻止他再次作案，都应超出最低限度。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm] ['ɪmɪteɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'kɒndʌkt] .

and	others	from	imitating	,	his	misconduct	.
和	其他的	从	模仿	,	他的	不当行为	.

并阻止他人模仿他的不当行为。

[tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪkt] [ɔːl'redi] [wʌns] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .

To	take	another	example	from	a	subject	already	once	referred	to	.
到	拿	其他	例子	从	一个	主题	已经	一次	指	到	.

再举一个之前已经提到过的例子。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˌsiː 'əʊ] - ['ɒpərətɪv] [ɪn'dʌstriəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] ,

In	a	co	-	operative	industrial	association	,
在	一个	合作	-	操作	工业的	协会	,

在合作产业协会中，

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ɔː(r)] [nɒt] [ðæt] ['tælənt] [ɔː(r)] [skɪl] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] [suː'pɪəriə(r)] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n]

is	it	just	or	not	that	talent	or	skill	should	give	a	title	to	superior	remuneration
是	它	只是	或者	不是	那	天赋	或者	技能	应该	给	一个	标题	到	优越的	报酬

?

?
?

天赋或技能是否应该成为获得更高薪酬的依据?

[ɒn] [ðə; ði] ['negətɪv] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɑːgjuːd] , [ðæt] [huː'evə(r)] [dʌz] [ðə; ði] [best]

On	the	negative	side	of	the	question	it	is	argued	,	that	whoever	does	the	best
在	这	消极的	边	的	这	问题	它	是	争论	,	那	谁	做	这	最好的

[hiː; hi] [kæn; kən] ,

he	can	,
他	能	,

对此问题的反面观点是，无论谁尽力而为，

[dɪ'zɜːvs] ['iːkwəli] [wel] ,

deserves	equally	well	,
值得	同样地	出色地	,

理应如此，

[ænd; ənd] [ɔːt] [nɒt] [ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ]

and	ought	not	in	justice	to	be	put	in	a	position	of	inferiority	for	no
和	应该	不是	在	正义	到	是	放	在	一个	位置	的	自卑	为了	不

[fɔːlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ;

fault	of	his	own	;
过错	的	他的	自己的	;

他不应该因为自己没有过错而被置于低人一等的地位；

[ðæt] [suː'pɪəriə(r)] [ə'bɪlətiz] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ədˈvæntɪdʒ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] , [ɪn] [ðə; ði]

that	superior	abilities	have	already	advantages	more	than	enough	,	in	the
那	优越的	能力	有	已经	优势	更多的	比	足够的	,	在	这

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɪk'saɪt] ,

admiration	they	excite	,
钦佩	他们	激发	,

卓越的能力本身就具有足够的优势，它们所激发的钦佩之情就是最好的证明。

[ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['ɪnfluəns] [ðeɪ] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

the	personal	influence	they	command	,	and	the	internal	sources	of	satisfaction
这	个人的	影响	他们	命令	,	和	这	内部的	来源	的	满意

[ə'tendɪŋ] [ðem; ðəm] ,

attending	them	,
参加	他们	,

他们所拥有的个人影响力，以及随之而来的内在满足感，

[wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [gʊdz] ;

without	adding	to	these	a	superior	share	of	the	world's	goods	;
没有	添加	到	这些	一个	优越的	分享	的	这	世界的	商品	;

而不增加世界上更多的财富；

[ænd; ənd] [ðæt] [sə'saɪəti] [ɪz] [baʊnd] [ɪn] ['dʒʌstɪs] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [les]

and	that	society	is	bound	in	justice	rather	to	make	compensation	to	the	less
和	那	社会	是	边界	在	正义	相当	到	制作	赔偿	到	这	较少的

['feɪvəd] ,

favoured	,
受青睐	,

社会出于正义有义务对弱势群体进行补偿。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʌn'merɪtɪd] [ˌɪnɪ'kwɒlətɪ] [ɒv; əv] [əd'væntɪdʒ] , [ðæn; ðən][tuː; tə] ['ægrəveɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

for	this	unmerited	inequality	of	advantages	,	than	to	aggravate	it	.
为了	这	不应得的	不等式	的	优势	,	比	到	加剧	它	.

与其加剧这种不应有的优势不平等，不如采取措施加以纠正。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'tend] , [ðæt] [sə'saɪəti] [rɪ'siːvz] [mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][mɔː(r)]

On	the	contrary	side	it	is	contended	,	that	society	receives	more	from	the	more
在	这	相反	边	它	是	有争议	,	那	社会	接收	更多的	从	这	更多的

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['leɪbərə(r)] ;

efficient	labourer	;
高效的	劳动者	;

相反，有人认为，劳动效率越高，社会获得的收益就越多；

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] ['biːɪŋ] [mɔː(r)]['juːsf(ə)l] , [sə'saɪəti] [əʊz] [hɪm] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)]

that	his	services	being	more	useful	,	society	owes	him	a	larger	return	for
那	他的	服务	存在	更多的	有用	,	社会	欠款	他	一个	更大的	返回	为了

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

鉴于他的服务更有用，社会理应给予他更大的回报；

[ðæt] [ə; eɪ]['greɪtə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['æktʃuəli] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

that	a	greater	share	of	the	joint	result	is	actually	his	work	,
那	一个	更大的	分享	的	这	联合的	结果	是	实际上	他的	工作	,

事实上，共同成果中更大比例的功劳归于他。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['rɒbəri] ;

and	not	to	allow	his	claim	to	it	is	a	kind	of	robbery	;
和	不是	到	允许	他的	宣称	到	它	是	一个	种类	的	抢劫	;

不承认他对财产的所有权是一种抢劫行为；

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]['əʊnli][tuː; tə] [rɪ'siːv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['ʌðə(r)z] ,

that	if	he	is	only	to	receive	as	much	as	others	,
那	如果	他	是	仅有的	到	收到	作为	很多	作为	其他的	,

如果他只能得到和其他人一样多的东西，

[hiː; hi][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi]['dʒʌstli] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [æz; əz] [mʌtʃ] ,

he	can	only	be	justly	required	to	produce	as	much	,
他	能	仅有的	是	公正地	必需的	到	生产	作为	很多	,

他只能被合理地要求生产那么多产品。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][smɔːlə(r)] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][taɪm] [ænd; ənd] [ɪg'zɜːʃn] , [prə'pɔːʃənd] [tuː; tə]

and	to	give	a	smaller	amount	of	time	and	exertion	,	proportioned	to
和	到	给	一个	较小的	数量	的	时间	和	用力	,	比例匀称	到

[hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

his	superior	efficiency	.
他的	优越的	效率	.

并且投入的时间和精力较少，这与他卓越的效率成正比。

[huː] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [ə'piːlz] [tuː; tə] [kən'flɪktɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ?

Who	shall	decide	between	these	appeals	to	conflicting	principles	of	justice	?
WHO	将	决定	之间	这些	上诉	到	冲突	原则	的	正义	?

谁来裁决这些相互冲突的正义原则?

['dʒʌstɪs][hæz; həz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [tuː] [saɪdz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː]

justice	has	in	this	case	two	sides	to	it	,	which	it	is	impossible	to	bring	into
正义	有	在	这	案件	二	侧面	到	它	,	哪个	它	是	不可能的	到	带来	进入

['hɑːməni] ,

harmony	,
和谐	,

在这种情况下，正义具有两面性，而这两面性是不可能协调一致的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [dɪs'pjuːtənt][hæv; həv] ['tʃəʊzn] ['ɒpəzɪt] [saɪdz] ;

and	the	two	disputants	have	chosen	opposite	sides	;
和	这	二	争议双方	有	选定	对面的	侧面	;

双方当事人选择了对立的立场;

[ðə; ði][wʌn] [lʊks] [tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] ,

the	one	looks	to	what	it	is	just	that	the	individual	should	receive	,
这	一	看起来	到	什么	它	是	只是	那	这	个人	应该	收到	,

关键在于个人应该得到什么。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] .

the	other	to	what	it	is	just	that	the	community	should	give	.
这	其他	到	什么	它	是	只是	那	这	社区	应该	给	.

另一种解释是，社区应该给予什么。

[iːtʃ] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ɪz] [ʌn'ɑːnsərəbl] ; [ænd; ənd] ['eni] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn]

Each	,	from	his	own	point	of	view	,	is	unanswerable	;	and	any	choice	between
每个	,	从	他的	自己的	观点	的	看法	,	是	无法回答	;	和	任何	选择	之间

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

从各自的角度来看，每个答案都是无法回答的；在他们之间做出选择，

[ɒn] [graʊndz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [mʌst; məst][biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['ɑːbɪtrəri] .

on	grounds	of	justice	,	must	be	perfectly	arbitrary	.
在	理由	的	正义	,	必须	是	完美	随意的	.

从正义的角度来看，这必须是完全任意的。

['səʊʃ(ə)l][juː'tɪlətɪ][ə'ləʊn][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['prefrəns] .

Social	utility	alone	can	decide	the	preference	.
社会的	公用事业	独自的	能	决定	这	偏爱	.

单凭社会效用就能决定偏好。

[haʊ] ['meni] , [ə'gen] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɪˌrekən'saɪləbl; ɪ'rekənsaɪləbl] ,

How	many	,	again	,	and	how	irreconcilable	,
如何	许多	,	再次	,	和	如何	不可调和的	,

究竟有多少？又有多少无法调和的问题?

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['stændədz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][tuː; tə] [wɪtʃ] ['refrəns] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]

are	the	standards	of	justice	to	which	reference	is	made	in	discussing	the
是	这	标准	的	正义	到	哪个	参考	是	制成	在	讨论	这

[riːpɑː'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tæk'seɪʃn] .

repartition	of	taxation	.
重新分配	的	税收	.

在讨论税收重新分配问题时，会参考这些正义标准。

[wʌn] [ə'pɪnjən] [ɪz] , [ðæt] ['peɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][njuː'merɪk(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə]

One	opinion	is	,	that	payment	to	the	State	should	be	in	numerical	proportion	to
一	观点	是	,	那	支付	到	这	状态	应该	是	在	数值	部分	到

[pɪ'kjuːniəri] [miːnz] .

pecuniary	means	.
金钱	方法	.

一种观点认为，对国家的缴款应该与经济能力成比例。

['ʌðə(r)z] [θɪŋk] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [dɪk'teɪts] [wɒt] [ðeɪ] [tɜːm] ['grædʒueɪtɪd] [tæk'seɪʃn] ;

Others	think	that	justice	dictates	what	they	term	graduated	taxation	;
其他的	思考	那	正义	规定	什么	他们	学期	毕业	税收	;

另一些人则认为，公平正义决定了他们所谓的累进税制；

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [pə'sentɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][mɔː(r)][tuː; tə][speə(r)] .

taking	a	higher	percentage	from	those	who	have	more	to	spare	.
采取	一个	更高	百分比	从	那些	WHO	有	更多的	到	空闲的	.

从那些经济条件较好的人身上收取更高的比例。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['dʒʌstɪs][ə; eɪ] [strɒŋ] [keɪs] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [disri'gɑːd] [miːnz]

In	point	of	natural	justice	a	strong	case	might	be	made	for	disregarding	means
在	观点	的	自然的	正义	一个	强的	案件	可能	是	制成	为了	不予理会	方法

[ˌɔːltə'geðə(r)] ,

altogether	,
共	,

从自然正义的角度来看，完全忽略手段或许是合理的。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['æbsəluːt] [sʌm] ([wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][gɒt]) [frɒm; frəm] ['evri]

and	taking	the	same	absolute	sum	(	whenever	it	could	be	got	)	from	every
和	采取	这	相同的	绝对	和	(	每当	它	可以	是	得到	)	从	每一个

[wʌn] :

one	:
一	:

并从每个人身上取相同的绝对值总和（只要能够得到）：

[æz; əz][ðə; ði] [səbskɹ'aɪbəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [mes] , [ɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [klʌb] ,

as	the	subscribers	to	a	mess	,	or	to	a	club	,
作为	这	订阅者	到	一个	混乱	,	或者	到	一个	俱乐部	,

就像食堂或俱乐部的订户一样

[ɔːl] [peɪ] [ðə; ði] [seɪm] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

all	pay	the	same	sum	for	the	same	privileges	,
全部	支付	这	相同的	和	为了	这	相同的	特权	,

所有人支付相同的金额，享受相同的权利。

['weðə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən][ɔːl] ['iːkwəli] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt] .

whether	they	can	all	equally	afford	it	or	not	.
无论	他们	能	全部	同样地	买得起	它	或者	不是	.

无论他们是否都能负担得起。

[sɪns] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] ([ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [sed]) [ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [ɪz][ə'fɔːd; ə'fɔrd]

Since	the	protection	(	it	might	be	said	)	of	law	and	government	is	afforded
自从	这	保护	(	它	可能	是	说	)	的	法律	和	政府	是	提供

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

既然法律和政府的保护（可以说）适用于.....

[ænd; ənd][ɪz] ['iːkwəli] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ɔːl] ,

and	is	equally	required	by	all	,
和	是	同样地	必需的	经过	全部	,

这是所有人的共同要求。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [bai] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] .

there	is	no	injustice	in	making	all	buy	it	at	the	same	price	.
那里	是	不	不公正	在	制作	全部	买	它	在	这	相同的	价格	.

让所有人以相同的价格购买并没有什么不公平之处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rekən] ['dʒʌstɪs] , [nɒt] [ɪn'dʒʌstɪs] ,

It	is	reckoned	justice	,	not	injustice	,
它	是	估计	正义	,	不是	不公正	,

这被认为是正义，而不是不公正。

[ðæt] [ə; eɪ] ['diːlə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [ɔːl] ['kʌstəməz] [ðə; ði] [seɪm] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm]

that	a	dealer	should	charge	to	all	customers	the	same	price	for	the	same
那	一个	经销商	应该	收费	到	全部	顾客	这	相同的	价格	为了	这	相同的

['ɑːtɪk(ə)l] ,

article	,
文章	,

经销商对同一件商品应该向所有顾客收取相同的价格。

[nɒt] [ə; eɪ] [praɪs] ['veərɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] ['peɪmənt] .

not	a	price	varying	according	to	their	means	of	payment	.
不是	一个	价格	变化	根据	到	他们的	方法	的	支付	.

价格并非根据支付方式而有所不同。

[ðɪs] ['dɒktrɪn] , [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [tæk'seɪʃn] , [faindz][nəʊ] ['ædvəkeɪts] ,

This	doctrine	,	as	applied	to	taxation	,	finds	no	advocates	,
这	教义	,	作为	应用	到	税收	,	发现	不	倡导者	,

这一理论应用于税收领域时，无人支持。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['kɒnflɪkts] [səʊ] ['strɒŋli] [wɪð] [mænz] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti][ænd; ənd][ɒv; əv]

because	it	conflicts	so	strongly	with	man's	feelings	of	humanity	and	of
因为	它	冲突	所以	强烈	和	男人的	情怀	的	人类	和	的

['səʊʃ(ə)l] [ɪk'spiːdiənsi] ;

social	expediency	;
社会的	权宜之计	;

因为它与人类的人道主义和社会权宜之计产生了强烈的冲突；

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vəʊks] [ɪz][æz; əz] [truː] [ænd; ənd][æz; əz] ['baɪndɪŋ]

but	the	principle	of	justice	which	it	invokes	is	as	true	and	as	binding
但	这	原则	的	正义	哪个	它	调用	是	作为	真的	和	作为	结合

[æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ə'piːld] [tuː; tə] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

as	those	which	can	be	appealed	to	against	it	.
作为	那些	哪个	能	是	上诉	到	反对	它	.

但它所援引的正义原则与可以针对它提出的原则一样真实、一样具有约束力。

[ə'kɔːdɪŋli] [ˌaɪ 'tiː] [ig'zəːts] [ə; eɪ]['tæsɪt] ['ɪnfluəns] [ɒn][ðə; ði][laɪn][ɒv; əv] [dɪ'fens] [ɪm'plɔɪd] [fɔː(r); fə(r)]

Accordingly	**it**	**exerts**	**a**	**tacit**	**influence**	**on**	**the**	**line**	**of**	**defence**	**employed**	**for**
因此	它	施压	一个	默契	影响	在	这	线	的	防御	受雇	为了

['ʌðə(r)] [məʊdz] [ɒv; əv] [ə'sesɪŋ] [tæk'seɪʃn] .

other	**modes**	**of**	**assessing**	**taxation**	**.**
其他	模式	的	评估	税收	.

因此，它对其他税收评估方式所采用的防御措施产生了间接影响。

['piːp(ə)l] [fiːl] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['ɑːgjuː] [ðæt] [ðə; ði] [steɪt] [dʌz] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] [ðæn; ðən]

People	**feel**	**obliged**	**to**	**argue**	**that**	**the**	**State**	**does**	**more**	**for**	**the**	**rich**	**than**
人们	感觉	有义务	到	争论	那	这	状态	做	更多的	为了	这	富有的	比

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

for	**the**	**poor**	**,**
为了	这	贫穷的	,

人们总觉得有义务辩称，国家为富人做的比为穷人做的更多。

[æz; əz][ə; eɪ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['teɪkɪŋ] [mɔː(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] : [ðəʊ] [ðɪs] [ɪz][ɪn] [ri'æləti]

as	**a**	**justification**	**for**	**its**	**taking**	**more**	**from**	**them**	**:**	**though**	**this**	**is**	**in**	**reality**
作为	一个	理由	为了	它是	采取	更多的	从	他们	:	尽管	这	是	在	现实

[nɒt] [truː] ,

not	**true**	**,**
不是	真的	,

以此作为对其索取更多东西的理由：尽管这实际上并非事实，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][fɑː(r)]['betə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz] ,

for	**the**	**rich**	**would**	**be**	**far**	**better**	**able**	**to**	**protect**	**themselves**	**,**
为了	这	富有的	会	是	远的	更好的	有能力的	到	保护	他们自己	,

因为富人更有能力保护自己。

[ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [lɔː] [ɔː(r)] ['gʌvənmənt] , [ðæn; ðən][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

in	**the**	**absence**	**of**	**law**	**or**	**government**	**,**	**than**	**the**	**poor**	**,**
在	这	缺席	的	法律	或者	政府	,	比	这	贫穷的	,

在缺乏法律或政府的情况下，比穷人更甚。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wʊd] ['prɒbəbli] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [kən'vɜːrt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['ɪntuː][ðeə(r)]

and	**indeed**	**would**	**probably**	**be**	**successful**	**in**	**converting**	**the**	**poor**	**into**	**their**
和	的确	会	大概	是	成功的	在	转换	这	贫穷的	进入	他们的

[sleɪvz] .

slaves	**.**
奴隶	.

他们很可能会成功地将穷人变成他们的奴隶。

['ʌðə(r)z] , [ə'gen] , [səʊ][fɑː(r)][dɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,

Others	**,**	**again**	**,**	**so**	**far**	**defer**	**to**	**the**	**same**	**conception**	**of**	**justice**	**,**
其他的	,	再次	,	所以	远的	推迟	到	这	相同的	概念	的	正义	,

其他人则同样认同这种正义观念。

[æz; əz][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [æn; ən]['iːkwəl] [ˌkæpɪ'teɪʃn] [tæks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n]

as	**to**	**maintain**	**that**	**all**	**should**	**pay**	**an**	**equal**	**capitation**	**tax**	**for**	**the**	**protection**
作为	到	维持	那	全部	应该	支付	一个	平等的	人头费	税	为了	这	保护

[ɒv; əv][ðeə(r)] [p'ɜːsənz] ([ðiːz] ['biːɪŋ] [ɒv; əv]['iːkwəl]['vælјuː][tuː; tə][ɔːl]) ,

of	**their**	**persons**	**(**	**these**	**being**	**of**	**equal**	**value**	**to**	**all**	**)**	**,**
的	他们的	人	(	这些	存在	的	平等的	价值	到	全部	)	,

为了维护所有人为保护自身人身安全（因为人身安全对所有人来说价值相同）而缴纳相同数额的人头税，

[ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'iːkwəl] [tæks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɒpəti] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'iːkwəl]

and	**an**	**unequal**	**tax**	**for**	**the**	**protection**	**of**	**their**	**property**	**,**	**which**	**is**	**unequal**
和	一个	不等	税	为了	这	保护	的	他们的	财产	,	哪个	是	不等

.

.
.

为了保护他们的财产，他们缴纳了不平等的税款，这本身就是一种不平等的待遇。

[tuː; tə] [ðɪs] ['ʌðə(r)z] [rɪ'plaɪ] ,

To	this	others	reply	,
到	这	其他的	回复	,

对于其他人的回复，

[ðæt] [ðə; ði] [ɔːl] [ɒv; əv] [wʌn] [mæn] [ɪz] [æz; əz] ['væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [ɔːl] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

that	the	all	of	one	man	is	as	valuable	to	him	as	the	all	of	another	.
那	这	全部	的	一	男人	是	作为	有价值的	到	他	作为	这	全部	的	其他	.

一个人的全部对他来说与另一个人的全部对他来说同样宝贵。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [kən'fjuːʒn] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [ˌekstrɪ'keɪʃən] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌjuːtɪlɪ'teərɪən]

From	these	confusions	there	is	no	other	mode	of	extrication	than	the	utilitarian
从	这些	困惑	那里	是	不	其他	模式	的	脱困	比	这	功利主义

.

:

.

除了功利主义之外，没有其他方法可以摆脱这些混乱局面。

[ɪz] , [ðen] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dʒʌst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spiːdiənt] [ə; eɪ] ['mɪəli] [ɪ'mædʒɪnəri]

Is	,	then	the	difference	between	the	just	and	the	Expedient	a	merely	imaginary
是	,	然后	这	不同之处	之间	这	只是	和	这	权宜	一个	仅仅	假想

[dɪ'stɪŋkʃn] ?

distinction	?
区别	?

那么，正义与权宜之计之间的区别仅仅是人为的吗?

[hæv; həv] [mæn'kaɪnd] [biːn] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['seɪkrɪd] [θɪŋ]

Have	mankind	been	under	a	delusion	in	thinking	that	justice	is	a	more	sacred	thing
有	人类	到过	在下面	一个	错觉	在	思维	那	正义	是	一个	更多的	神圣	事物

[ðæn; ðən] ['pɒləsi] ,

than	policy	,
比	政策	,

人类是否一直误以为正义比政策更神圣?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɔːt] ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪsnd] [tuː; tə] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [hæz; həz]

and	that	the	latter	ought	only	to	be	listened	to	after	the	former	has
和	那	这	后者	应该	仅有的	到	是	听着	到	后	这	以前的	有

[biːn] ['sætɪsfaɪd] ?

been	satisfied	?
到过	使满意	?

只有在前者得到满足之后，才能考虑后者?

[baɪ] [nəʊ] [miːnz] .

By	no	means	.
经过	不	方法	.

绝不可能。

[ðə; ði] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [wiː; wi] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentɪmənt] ,

The	exposition	we	have	given	of	the	nature	and	origin	of	the	sentiment	,
这	展览	我们	有	给定	的	这	自然	和	起源	的	这	情绪	,

['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] [dɪ'stɪŋkʃn] ;

recognises	a	real	distinction	;
认可	一个	真实的	区别	;

我们对这种情感的性质和起源所作的阐述，承认了一种真正的区别;

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [prə'fes] [ðə; ði] [məʊst] [sə'bleɪm] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

and	no	one	of	those	who	profess	the	most	sublime	contempt	for	the
和	不	一	的	那些	WHO	宣称	这	最多	升华	鄙视	为了	这

['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)nz] [æz; əz] [æn; ən] ['elɪmənt] [ɪn] [ðeə(r)] [mə'rælətɪ] ,

consequences	of	actions	as	an	element	in	their	morality	,
结果	的	行动	作为	一个	元素	在	他们的	道德	,

而那些声称对行为后果极度蔑视，并将此视为道德准则的人，

[əˈtætʃɪz] [mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [ðæn; ðən][ai][duː; də] .

attaches	more	importance	to	the	distinction	than	I	do	.
附件	更多的	重要性	到	这	区别	比	我	做	.

他比我更重视这种区别。

[waɪl] [ai] [dɪˈspjuːt] [ðə; ði] [prɪˈtenʃən] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈθɪəri] [wɪtʃ] [sets] [ʌp] [æn; ən][ɪˈmædʒɪnəri] [ˈstændəd]

While	I	dispute	the	pretensions	of	any	theory	which	sets	up	an	imaginary	standard
尽管	我	争议	这	虚荣心	的	任何	理论	哪个	套	向上	一个	假想	标准

[ɒv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [nɒt] [ˈgraʊndɪd] [ɒn][juːˈtɪləti] ,

of	justice	not	grounded	on	utility	,
的	正义	不是	接地	在	公用事业	,

虽然我不认同任何不以功利为基础，而是建立在虚构的正义标准之上的理论，

[ai] [əˈkaʊnt] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈgraʊndɪd] [ɒn][juːˈtɪləti][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːt] ,

I	account	the	justice	which	is	grounded	on	utility	to	be	the	chief	part	,
我	帐户	这	正义	哪个	是	接地	在	公用事业	到	是	这	首席	部分	,

我认为以功利为基础的正义是其中最重要的部分。

[ænd; ənd] [ɪnˈkɒmprəbli] [ðə; ði][məʊst][ˈseɪkrɪd][ænd; ənd] [ˈbaɪndɪŋ] [pɑːt] , [ɒv; əv][ɔːl] [məˈræləti] .

and	incomparably	the	most	sacred	and	binding	part	,	of	all	morality	.
和	无与伦比	这	最多	神圣	和	结合	部分	,	的	全部	道德	.

而且，它是所有道德规范中最神圣、最有约束力的部分。

[ˈdʒʌstɪs] [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈklɑːsɪz] [ɒv; əv] [ˈmɒrəl] [ruːlz] ,

justice	is	a	name	for	certain	classes	of	moral	rules	,
正义	是	一个	姓名	为了	肯定	课程	的	道德	规则	,

正义是某些道德规则的统称。

[wɪtʃ] [kənˈsɜːn] [ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ˈhjuːmən] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [mɔː(r)] [ˈnɪəli] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]

which	concern	the	essentials	of	human	well	-	being	more	nearly	,	and	are
哪个	忧虑	这	必需品	的	人类	出色地	-	存在	更多的	几乎	,	和	是

[ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv][mɔː(r)] [ˈæbsəluːt] [ˌɒblɪˈgeɪʃ(ə)n] ,

therefore	of	more	absolute	obligation	,
所以	的	更多的	绝对	义务	,

这些事与人类福祉的根本更直接相关，因此也更具绝对的义务性。

[ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [laɪf] ;

than	any	other	rules	for	the	guidance	of	life	;
比	任何	其他	规则	为了	这	指导	的	生活	;

比其他任何生活准则都更能指导人生；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnəʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	notion	which	we	have	found	to	be	of	the	essence	of	the
和	这	概念	哪个	我们	有	成立	到	是	的	这	本质	的	这

[aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈdʒʌstɪs] ,

idea	of	justice	,
主意	的	正义	,

而我们发现，这正是正义理念的本质所在。

[ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [raɪt] [rɪˈzaɪdɪŋ] [ɪn][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ɪmˈplaɪz] [ænd; ənd] ['testifai] [tuː; tə] [ðɪs] [mɔː(r)]

that	of	a	right	residing	in	an	individual	implies	and	testifies	to	this	more
那	的	一个	正确的	居住	在	一个	个人	暗示	和	作证	到	这	更多的

[ˈbaɪndɪŋ] [ˌɒblɪˈgeɪʃ(ə)n] .

binding	obligation	.
结合	义务	.

个人所享有的权利意味着并证明了这种更具约束力的义务。

[ðə; ði] ['mɒrəl] [ru:lz] [wɪtʃ] [fə'bɪd] [mæn'kaɪnd] [tu:; tə] [hɜ:t] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ([ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [mʌst; məst]

The	moral	rules	which	forbid	mankind	to	hurt	one	another	(	in	which	we	must
这	道德	规则	哪个	禁止	人类	到	伤害	一	其他	(	在	哪个	我们	必须

['nevə(r)] [fə'get] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] ['rɒŋfl] [ˌɪntə'fɪərəns] [wɪð] [i:tʃ] ['ʌðərz] ['fri:dəm]) [ɑ:(r); ə(r)] [mɔ:(r)]

never	forget	to	include	wrongful	interference	with	each	other's	freedom	)	are	more
绝不	忘记	到	包括	错误的	干涉	和	每个	其他的	自由	)	是	更多的

['vaɪt(ə)l] [tu:; tə]['hju:mən] [wel] - ['bi:ɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] ['mæksɪmz] ,

vital	to	human	well	-	being	than	any	maxims	,
必不可少的	到	人类	出色地	-	存在	比	任何	格言	,

禁止人类互相伤害的道德准则（其中绝不能忘记包括对彼此自由的非法干涉）比任何格言都对人类福祉更为重要。

[haʊ'evə(r)] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] , [wɪtʃ] ['əʊnli] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [best] [məʊd] [ɒv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [sʌm; səm]

however	important	,	which	only	point	out	the	best	mode	of	managing	some
然而	重要的	,	哪个	仅有的	观点	出去	这	最好的	模式	的	管理	一些

[dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv]['hju:mən] [ə'feəz] .

department	of	human	affairs	.
部门	的	人类	事务	.

然而，这非常重要，它只是指出了管理某些人类事务部门的最佳方式。

[ðeɪ] [hæv; həv]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði][pɪˌkju:li'ærəti] ,

They	have	also	the	peculiarity	,
他们	有	还	这	特点	,

它们还有这样一个特点：

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [meɪn] ['elɪmənt] [ɪn] [dɪ'tɜ:mɪnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['fi:lɪŋz]

that	they	are	the	main	element	in	determining	the	whole	of	the	social	feelings
那	他们	是	这	主要的	元素	在	确定	这	所有的	的	这	社会的	情怀

[ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

of	mankind	.
的	人类	.

它们是决定人类社会情感整体的主要因素。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðeə(r)] [əb'zɜ:vəns] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [prɪ'zɜ:vz] [pi:s] [ə'mʌŋ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] :

It	is	their	observance	which	alone	preserves	peace	among	human	beings	:
它	是	他们的	观察	哪个	独自的	果酱	和平	之中	人类	生物	:

正是对这些准则的遵守，才能维护人类之间的和平：

[ɪf] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [ru:l] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'bi:diəns] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,

if	obedience	to	them	were	not	the	rule	,	and	disobedience	the	exception	,
如果	服从	到	他们	是	不是	这	规则	,	和	不服从	这	例外	,

如果服从他们不是常态，而不服从他们是例外，

['evri] [wʌn] [wʊd] [si:] [ɪn] ['evri] [wʌn] [els] [æn; ən] ['enəmi] ,

every	one	would	see	in	every	one	else	an	enemy	,
每一个	一	会	看	在	每一个	一	别的	一个	敌人	,

每个人都会把其他人视为敌人。

[ə'genst] [hu:m] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [pə'petʃuəli] ['ga:dɪŋ] [hɪm'self] .

against	whom	he	must	be	perpetually	guarding	himself	.
反对	谁	他	必须	是	永恒地	守护	他自己	.

他必须时刻提防着他。

[wɒt] [ɪz] ['hɑ:dli] [les] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ,

What	is	hardly	less	important	,
什么	是	几乎	较少的	重要的	,

还有一点同样重要，

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [pɹ'iːsɛpts] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd][hæv; həv][ðə; ði] [strɒgɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]

these	are	the	precepts	which	mankind	have	the	strongest	and	the	most
这些	是	这	戒律	哪个	人类	有	这	最强	和	这	最多

[də'rekt] [ɪnd'juːsmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'presɪŋ] [ə'pɒn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

direct	inducements	for	impressing	upon	one	another	.
直接的	诱导	为了	令人印象深刻	之上	一	其他	.

这些是人类最有力量、最直接地想要彼此灌输的准则。

[baɪ] ['mɪəli] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [pruː'denʃ(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ˌegzɔː'teɪʃn] , [ðeɪ] [meɪ] [geɪn] ,

By	merely	giving	to	each	other	prudential	instruction	or	exhortation	,	they	may	gain	,
经过	仅仅	给予	到	每个	其他	审慎	操作说明	或者	讲道	,	他们	可能	获得	,

他们仅仅通过互相给予审慎的指导或劝诫，就可以获益。

[ɔː(r)] [θɪŋk] [ðeɪ] [geɪn] , ['nʌθɪŋ] :

or	think	they	gain	,	nothing	:
或者	思考	他们	获得	,	没有什么	:

或者认为他们会得到什么，结果什么也得不到：

[ɪn] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['pɒzətɪv] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən]

in	inculcating	on	each	other	the	duty	of	positive	beneficence	they	have	an
在	灌输	在	每个	其他	这	责任	的	积极的	行善	他们	有	一个

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['ɪntrəst] ,

unmistakable	interest	,
毋庸置疑	兴趣	,

在相互灌输行善的义务方面，他们有着不可否认的利益。

[bʌt; bət][fɑː(r)] [les] [ɪn] [dɪ'griː] : [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [meɪ] ['pɒsəbli] [nɒt] [niːd] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ;

but	far	less	in	degree	:	a	person	may	possibly	not	need	the	benefits	of	others	;
但	远的	较少的	在	程度	:	一个	人	可能	可能	不是	需要	这	好处	的	其他的	;

但程度要轻得多：一个人可能并不需要他人的帮助；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [niːdz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][duː; də][hɪm] [hɜːt] .

but	he	always	needs	that	they	should	not	do	him	hurt	.
但	他	总是	需求	那	他们	应该	不是	做	他	伤害	.

但他始终希望他们不要伤害他。

[ðʌs] [ðə; ði][mə'rælәti, mɔː-] [wɪtʃ] [prə'tekt] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [hɑːrmd] [baɪ] ['ʌðə(r)z] ,

Thus	the	moralities	which	protect	every	individual	from	being	harmed	by	others	,
因此	这	道德	哪个	保护	每一个	个人	从	存在	受到伤害	经过	其他的	,

因此，保护每个人免受他人伤害的道德准则，

['aɪðə(r)] [də'rektli] [ɔː(r)][baɪ] ['biːɪŋ] ['hɪndəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ɒv; əv] [pə'sjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] ,

either	directly	or	by	being	hindered	in	his	freedom	of	pursuing	his	own	good	,
任何一个	直接地	或者	经过	存在	受阻	在	他的	自由	的	追求	他的	自己的	好的	,

无论是直接的，还是通过阻碍其追求自身利益的自由而产生的，

[ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wʌns] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz][məʊst][æt; ət] [hɑːt] ,

are	at	once	those	which	he	himself	has	most	at	heart	,
是	在	一次	那些	哪个	他	他自己	有	最多	在	心	,

同时，它们也是他自己最珍视的事物。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [strɒgɪst] ['ɪntrəst] [ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːsɪŋ] [baɪ]

and	those	which	he	has	the	strongest	interest	in	publishing	and	enforcing	by
和	那些	哪个	他	有	这	最强	兴趣	在	出版	和	强制执行	经过

[wɜːd] [ænd; ənd] [diːd] .

word	and	deed	.
单词	和	契据	.

以及他最热衷于通过言行来公布和执行的那些事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ə; eɪ] ['pɜːrsənz] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] [ðiːz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɪtnəs] [tuː; tə][ɪg'zɪst][æz; əz][wʌn][ɒv; əv]

It	is	by	a	person's	observance	of	these	that	his	fitness	to	exist	as	one	of
它	是	经过	一个	人的	观察	的	这些	那	他的	健康	到	存在	作为	一	的

[ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪz] ['testɪd] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] ;

the	fellowship	of	human	beings	is	tested	and	decided	;
这	奖学金	的	人类	生物	是	测试	和	决定	;

一个人是否遵守这些准则，将检验和决定他是否适合作为人类大家庭的一员而存在；

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] [ðæt] [dɪ'pendz] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['njuːsns] [ɔː(r)][nɒt][tuː; tə] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][ɪz]

for	on	that	depends	his	being	a	nuisance	or	not	to	those	with	whom	he	is
为了	在	那	取决于	他的	存在	一个	滋扰	或者	不是	到	那些	和	谁	他	是

[ɪn]['kɒntækt] .

in	contact	.
在	接触	.

因为这取决于他是否会对与他接触的人造成困扰。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] [mə'rælətɪ, mɔː-][praɪ'merəlɪ] [wɪtʃ] [kəm'pəʊz] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .

Now	it	is	these	moralities	primarily	which	compose	the	obligations	of	justice	.
现在	它	是	这些	道德	主要	哪个	撰写	这	义务	的	正义	.

现在，构成正义义务的主要就是这些道德准则。

[ðə; ði][məʊst] [mɑːkt] [keɪsɪz][ɒv; əv][ɪn'dʒʌstɪs] ,

The	most	marked	cases	of	injustice	,
这	最多	标记	案例	的	不公正	,

最明显的冤案，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [gɪv] [ðə; ði] [təʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'pʌgnəns] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz]

and	those	which	give	the	tone	to	the	feeling	of	repugnance	which	characterises
和	那些	哪个	给	这	语气	到	这	感觉	的	厌恶	哪个	具有特征

[ðə; ði] ['sentɪmənt] ,

the	sentiment	,
这	情绪	,

以及那些赋予这种情绪以厌恶感以基调的词语，

[ɑː(r); ə(r)][ækts][ɒv; əv] ['rɒŋfl] [ə'greʃ(ə)n] , [ɔː(r)] ['rɒŋfl] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][sʌm; səm]

are	acts	of	wrongful	aggression	,	or	wrongful	exercise	of	power	over	some
是	行为	的	错误的	侵略	,	或者	错误的	锻炼	的	力量	超过	一些

[wʌn] ;

one	;
一	;

是侵犯他人权利或滥用权力的行为；

[ðə; ði][nekst][ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] ['rɒŋfəli] [wɪð'həʊldɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm]

the	next	are	those	which	consist	in	wrongfully	withholding	from	him
这	下一个	是	那些	哪个	由	在	错误地	扣留	从	他

['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [djuː] ;

something	which	is	his	due	;
某物	哪个	是	他的	到期的	;

其次是那些非法扣留他应得之物的行为；

[ɪn][bəuθ] [keɪsɪz] , [ɪn'flɪkt] [ɒn] [hɪm][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [hɜːt] , ['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][də'rekt] ['sʌfərɪŋ]

in	both	cases	,	inflicting	on	him	a	positive	hurt	,	either	in	the	form	of	direct	suffering
在	两个都	案例	,	造成	在	他	一个	积极的	伤害	,	任何一个	在	这	形式	的	直接的	痛苦

,

;

,

无论哪种情况，都对他造成了实际的伤害，无论是直接的痛苦，还是其他形式。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][praɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [gʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːznəbl] [graʊnd] ,

or	of	the	privation	of	some	good	which	he	had	reasonable	ground	,
或者	的	这	匮乏	的	一些	好的	哪个	他	有	合理的	地面	,

或者他有合理理由剥夺了某些利益，

['aɪðə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l][kaɪnd] , [fɔ:(r); fə(r)] ['kaʊntɪŋ] [ə'pɒn] .

either	of	a	physical	or	of	a	social	kind	,	for	counting	upon	.
任何一个	的	一个	身体的	或者	的	一个	社会的	种类	,	为了	计数	之上	.

无论是物质上的还是社会上的，都可以依靠。

[ðə; ði] [seɪm] ['paʊəf(ə)l] ['moʊtɪvz] [wɪʧ] [kə'mɑ:nd] [ðə; ði] [əb'zɜ:vəns] [ɒv; əv] [ði:z] ['praɪməri]

The	same	powerful	motives	which	command	the	observance	of	these	primary
这	相同的	强大的	动机	哪个	命令	这	观察	的	这些	基本的

[mə'rælətɪ, mɔ:-] ,

moralities	,
道德	,

促使人们遵守这些基本道德规范的，正是同样的强大动机。

[ɪn'dʒɔɪn][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] ['vaɪəleɪt][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ɪmpʌls]

enjoin	the	punishment	of	those	who	violate	them	;	and	as	the	impulses
责成	这	惩罚	的	那些	WHO	违反	他们	;	和	作为	这	冲动

[ɒv; əv][self] - [dɪ'fens] ,

of	self	-	defence	,
的	自己	-	防御	,

责令惩罚违反者；以及出于自卫的本能，

[ɒv; əv] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['vendʒəns] , [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [kɔ:ld] [fɔ:θ] [ə'genst] [sʌtʃ]

of	defence	of	others	,	and	of	vengeance	,	are	all	called	forth	against	such
的	防御	的	其他的	,	和	的	复仇	,	是	全部	称为	前进	反对	这样的

[p'ɜ:sənz] ,

persons	,
人	,

这些人既有保护他人的义务，也有复仇的义务。

[ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)l][fɔ:(r); fə(r)]['i:v(ə)l] , [bɪ'kʌmz] ['kləʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv]

retribution	,	or	evil	for	evil	,	becomes	closely	connected	with	the	sentiment	of
报应	,	或者	邪恶的	为了	邪恶的	,	变成	密切	连接	和	这	情绪	的

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

以牙还牙，或者说以恶报恶，与正义感紧密相连。

[ænd; ənd][ɪz] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə] .

and	is	universally	included	in	the	idea	.
和	是	普遍地	包括	在	这	主意	.

并且普遍包含在这一理念之中。

[gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [ɪz]['ɔ:lsəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ,

Good	for	good	is	also	one	of	the	dictates	of	justice	;	and	this	,
好的	为了	好的	是	还	一	的	这	规定	的	正义	;	和	这	,

以善报善也是正义的准则之一；而且，

[ðəʊ] [ɪts]['səʊʃ(ə)l][ju:'tɪlətɪ][ɪz] ['evɪdənt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['kæriz] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]

though	its	social	utility	is	evident	,	and	though	it	carries	with	it	a	natural
尽管	它是	社会的	公用事业	是	明显	,	和	尽管	它	携带	和	它	一个	自然的

['hju:mən] ['fi:lɪŋ] ,

human	feeling	,
人类	感觉	,

虽然它的社会效用显而易见，而且它也蕴含着一种自然的人类情感，

[hæz; həz][nɒt][æt; ət][fɜ:st] [saɪt] [ðæt] ['ɒbviəs] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɜ:t] [ɔ:(r)]['ɪndʒəri] , [wɪʧ] ,

has	not	at	first	sight	that	obvious	connection	with	hurt	or	injury	,	which	,
有	不是	在	第一的	视线	那	明显的	联系	和	伤害	或者	受伤	,	哪个	,

乍一看，它与伤害或损伤似乎并没有明显的联系，

[ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˌelɪ'mentri] [keɪsɪz][ɒv; əv][dʒʌst][ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] ,

existing	in	the	most	elementary	cases	of	just	and	unjust	,
现存的	在	这	最多	初级	案例	的	只是	和	不公正	,

存在于最基本的正义与非正义情形中，

[ɪz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] .

is	the	source	of	the	characteristic	intensity	of	the	sentiment	.
是	这	来源	的	这	特征	强度	的	这	情绪	.

是这种情感特有的强度的来源。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'nekʃn] , [ðəʊ] [les] ['ɒbviəs] , [ɪz][nɒt] [les] ['riːəl] .

But	the	connection	,	though	less	obvious	,	is	not	less	real	.
但	这	联系	,	尽管	较少的	明显的	,	是	不是	较少的	真实的	.

但是，这种联系虽然不太明显，却同样真实存在。

[hiː; hi] [huː] [ək'septs] ['benɪfɪts] , [ænd; ənd] [dɪ'naɪz] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen] ['niːdɪd] , [ɪn'flɪkt]

He	who	accepts	benefits	,	and	denies	a	return	of	them	when	needed	,	inflicts
他	WHO	接受	好处	,	和	否认	一个	返回	的	他们	什么时候	需要	,	造成

[ə; eɪ]['riːəl] [hɜːt] ,

a	real	hurt	,
一个	真实的	伤害	,

接受恩惠却在需要时拒绝偿还的人，会造成真正的伤害。

[baɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['riːznəbl] [ɒv; əv][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

by	disappointing	one	of	the	most	natural	and	reasonable	of	expectations	,
经过	令人失望	一	的	这	最多	自然的	和	合理的	的	期望	,

通过辜负最自然、最合理的期望之一，

[ænd; ənd][wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] ['tæsɪtli] [hæv; həv] [ɪn'kʌrɪdʒd] ,

and	one	which	he	must	at	least	tacitly	have	encouraged	,
和	一	哪个	他	必须	在	至少	默许地	有	鼓励	,

而且，他至少在潜移默化中肯定鼓励过这种做法。

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [wʊd] ['seldəm] [hæv; həv] [biːn] [kən'fɜːd] .

otherwise	the	benefits	would	seldom	have	been	conferred	.
否则	这	好处	会	很少	有	到过	授予	.

否则，这些好处就很少能得到落实。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ræŋk] , [ə'mʌŋ] ['hjuːmən]['iːvəlz][ænd; ənd][rɔŋ, rɔːŋ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv]

The	important	rank	,	among	human	evils	and	wrongs	,	of	the	disappointment	of
这	重要的	秩	,	之中	人类	罪恶	和	错误	,	的	这	失望	的

[ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,

expectation	,
期待	,

在人类的种种罪恶和错误中，期望落空占据着重要的地位。

[ɪz] [ʃəʊn] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ˌkrɪmɪ'nælətɪ] [ɒv; əv] [tuː] [sʌtʃ] ['haɪli]

is	shown	in	the	fact	that	it	constitutes	the	principal	criminality	of	two	such	highly
是	所示	在	这	事实	那	它	构成	这	主要的	犯罪	的	二	这样的	高度

[ɪ'mɒrəl] [ækts][æz; əz][ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] .

immoral	acts	as	a	breach	of	friendship	and	a	breach	of	promise	.
不道德	行为	作为	一个	违反	的	友谊	和	一个	违反	的	承诺	.

这表明，它构成了两种极其不道德的行为——背弃友谊和违背承诺——的主要犯罪性质。

[fjuː] [həːts] [wɪtʃ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [kæn; kən] [sə'steɪn] [ɑː(r); ə(r)]['greɪtə(r)] , [ænd; ənd] [nʌn] [wuːnd] [mɔː(r)]

Few	hurts	which	human	beings	can	sustain	are	greater	,	and	none	wound	more
很少	疼痛	哪个	人类	生物	能	维持	是	更大的	,	和	没有任何	伤口	更多的

,

,
,

人类所能承受的伤害中，鲜有比这更甚的，也鲜有比这更令人痛苦的。

[ðæn; ðən] [wen] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hə'bɪtʃuəli] [ænd; ənd] [wɪð] [fʊl] [ə'ʃʊərəns] [rɪ'laɪd] ,

than	**when**	**that**	**on**	**which**	**they**	**habitually**	**and**	**with**	**full**	**assurance**	**relied**	**,**
比	什么时候	那	在	哪个	他们	习惯性地	和	和	满的	保证	依赖	,

而不是像他们习惯性地、充满信心地依赖的事物那样，

[feɪlz] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [niːd] ;

fails	**them**	**in**	**the**	**hour**	**of**	**need**	**;**
失败	他们	在	这	小时	的	需要	;

在他们需要帮助的时候辜负了他们；

[ænd; ənd] [fjuː] [rɔŋ, rɔːŋ] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] [mɪə(r)] [wɪð'həʊldɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd] ; [nʌn] [ɪk'saɪt] [mɔː(r)] [rɪ'zentmənt] ,

and	**few**	**wrongs**	**are**	**greater**	**than**	**this**	**mere**	**withholding**	**of**	**good**	**;**	**none**	**excite**	**more**	**resentment**	**,**
和	很少	错误	是	更大的	比	这	仅仅	扣留	的	好的	;	没有任何	激发	更多的	怨恨	,

世间鲜有比这单纯剥夺他人福祉更严重的罪行；也鲜有比这更能激起人们怨恨的罪行。

['aɪðə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pɜːs(ə)n] ['sʌfərɪŋ] , [ɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmpəθaɪz] [spek'teɪtə(r)] .

either	**in**	**the**	**person**	**suffering**	**,**	**or**	**in**	**a**	**sympathising**	**spectator**	**.**
任何一个	在	这	人	痛苦	,	或者	在	一个	同情的	旁观者	.

无论是在受苦的人身上，还是在同情的旁观者身上。

[ðə; ðɪ] ['prɪnsəp(ə)l] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [wɒt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] , [ðæt] [ɪz] ,

The	**principle**	**,**	**therefore**	**,**	**of**	**giving**	**to**	**each**	**what**	**they**	**deserve**	**,**	**that**	**is**	**,**
这	原则	,	所以	,	的	给予	到	每个	什么	他们	应得	,	那	是	,

因此，原则是给予每个人应得的，也就是说，

[gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['iːv(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)l] ,

good	**for**	**good**	**as**	**well**	**as**	**evil**	**for**	**evil**	**,**
好的	为了	好的	作为	出色地	作为	邪恶的	为了	邪恶的	,

以善报善，以恶报恶。

[ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ɪn'kluːdɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

is	**not**	**only**	**included**	**within**	**the**	**idea**	**of**	**justice**	**as**	**we**	**have**	**defined**	**it**	**,**
是	不是	仅有的	包括	之内	这	主意	的	正义	作为	我们	有	定义	它	,

它不仅包含在我们对正义的定义之中，

[bʌt; bət] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] , [wɪtʃ] ['pleɪsɪz] [ðə; ðɪ] [dʒʌst] ,

but	**is**	**a**	**proper**	**object**	**of**	**that**	**intensity**	**of**	**sentiment**	**,**	**which**	**places**	**the**	**just**	**,**
但	是	一个	恰当的	目的	的	那	强度	的	情绪	,	哪个	地方	这	只是	,

但它是那种强烈情感的恰当对象，这种情感将正义置于首位。

[ɪn] ['hjuːmən] [ˌestɪ'meɪʃn] , [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['sɪmpli] [ɪk'spiːdiənt] .

in	**human**	**estimation**	**,**	**above**	**the**	**simply**	**Expedient**	**.**
在	人类	估算	,	多于	这	简单地	权宜	.

在人类看来，高于仅仅权宜之计。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mæksɪmz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ['kʌrənt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] , [ænd; ənd] ['kɒmənli] [ə'piːld] [tuː; tə] [ɪn] [ɪts] [træn'zækʃnz] ,

Most	**of**	**the**	**maxims**	**of**	**justice**	**current**	**in**	**the**	**world**	**,**	**and**	**commonly**	**appealed**	**to**	**in**	**its**	**transactions**	**,**
最多	的	这	格言	的	正义	当前的	在	这	世界	,	和	通常	上诉	到	在	它是	交易	,

世界上大多数现行的正义准则，以及在各种事务中经常援引的准则，

[ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [tuː; tə] ['kæriɪŋ] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [wɪtʃ]

are	simply	instrumental	to	carrying	into	effect	the	principles	of	justice	which
是	简单地	乐器演奏	到	携带	进入	影响	这	原则	的	正义	哪个

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] ['spəʊkən][ɒv; əv] .

we	have	now	spoken	of	.
我们	有	现在	说	的	.

它们仅仅是实现我们刚才所说的正义原则的工具而已。

[ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz]['əʊnli][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['vɒləntrəli] , [ɔː(r)]

That	a	person	is	only	responsible	for	what	he	has	done	voluntarily	,	or
那	一个	人	是	仅有的	负责任的	为了	什么	他	有	完毕	自愿	,	或者

[kʊd; kəd] ['vɒləntrəli] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] ;

could	voluntarily	have	avoided	;
可以	自愿	有	避免	;

一个人只对其自愿所做的事情，或者本可以自愿避免的事情负责；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] [kən'dem] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ʌn'hɜːd] ;

that	it	is	unjust	to	condemn	any	person	unheard	;
那	它	是	不公正	到	谴责	任何	人	闻所未闻	;

未经审理就定罪任何人是不公正的；

[ðæt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [prə'pɔːʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fens] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ,

that	the	punishment	ought	to	be	proportioned	to	the	offence	,	and	the	like	,
那	这	惩罚	应该	到	是	比例匀称	到	这	罪行	,	和	这	喜欢	,

惩罚应当与罪行相称，等等。

[ɑː(r); ə(r)]['mæksɪmz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][dʒʌst]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['iːv(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l]

are	maxims	intended	to	prevent	the	just	principle	of	evil	for	evil
是	格言	故意的	到	防止	这	只是	原则	的	邪恶的	为了	邪恶的

[frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [pə'vɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

from	being	perverted	to	the	infliction	of	evil	without	that	justification	.
从	存在	变态	到	这	施加	的	邪恶的	没有	那	理由	.

这些格言旨在防止以恶制恶的正义原则被曲解为在没有正当理由的情况下施加恶行。

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kɒmən] ['mæksɪmz][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][juːz][frɒm; frəm][ðə; ði]

The	greater	part	of	these	common	maxims	have	come	into	use	from	the
这	更大的	部分	的	这些	常见的	格言	有	来	进入	使用	从	这

['præktɪs] [ɒv; əv] [kɔːts] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,

practice	of	courts	of	justice	,
实践	的	法院	的	正义	,

这些常用格言大部分都源于法院的实践。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['nætʃ(ə)rəli] [led][tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] [kəm'pliːt] [ˌrekəg'nɪʃn] [ænd; ənd][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n]

which	have	been	naturally	led	to	a	more	complete	recognition	and	elaboration
哪个	有	到过	自然	引领	到	一个	更多的	完全的	认出	和	详细说明

[ðæn; ðən][wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ɪt'self][tuː; tə]['ʌðə(r)z] ,

than	was	likely	to	suggest	itself	to	others	,
比	曾是	可能	到	建议	本身	到	其他的	,

这自然而然地促成了比其他人可能想到的更为全面的认识和阐述。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðeə(r)] ['dʌb(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] , [ɒv; əv]

of	the	rules	necessary	to	enable	them	to	fulfil	their	double	function	,	of
的	这	规则	必要的	到	使能够	他们	到	实现	他们的	双倍的	功能	,	的

[in'flikt] ['pʌnɪʃmənt] [wen] [djuː] ,

inflicting	punishment	when	due	,
造成	惩罚	什么时候到期的		,

使他们能够履行双重职能（即在适当的时候施以惩罚）所必需的规则

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ə'wɔːdɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n][hɪz; ɪz] [raɪt] .

and	of	awarding	to	each	person	his	right	.
和	的	授予	到	每个	人	他的	正确的	.

并赋予每个人应有的权利。

[ðæt] [fɜːst] [ɒv; əv] [dʒuːˈdɪʃəl] [ˈvɜːtjuːz] , [ˌɪmˌpɑːʃiˈæləti] , [ɪz] [æn; ən] [ˌɒblɪˈgeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈdʒʌstɪs] , [ˈpɑːtli]

That	first	of	judicial	virtues	,	impartiality	,	is	an	obligation	of	justice	,	partly
那	第一的	的	司法	美德	,	公正性	,	是	一个	义务	的	正义	,	部分

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [lɑːst] [ˈmenʃ(ə)nd] ;

for	the	reason	last	mentioned	;
为了	这	原因	最后的	提及	;

司法美德之首——公正，是正义的义务，部分原因正是上文提到的；

[æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnesəsəri] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˌɑːblɪˈgeɪʃnz] [ɒv; əv]

as	being	a	necessary	condition	of	the	fulfilment	of	the	other	obligations	of
作为	存在	一个	必要的	状况	的	这	履行	的	这	其他	义务	的

['dʒʌstɪs] .

justice	.
正义	.

这是履行其他正义义务的必要条件。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪgˈzɔːltɪd] [ræŋk] , [əˈmʌŋ] ['hjuːmən] [ˌɑːblɪˈgeɪʃnz] ,

But	this	is	not	the	only	source	of	the	exalted	rank	,	among	human	obligations	,
但	这	是	不是	这	仅有的	来源	的	这	崇高	秩	,	之中	人类	义务	,

但这并非人类义务中崇高地位的唯一来源。

[ɒv; əv] [ðəʊz] ['mæksɪmz] [ɒv; əv] [iˈkwɒləti] [ænd; ənd] [ˌɪmˌpɑːʃiˈæləti] , [wɪtʃ] ,

of	those	maxims	of	equality	and	impartiality	,	which	,
的	那些	格言	的	平等	和	公正性	,	哪个	,

这些平等和公正的原则，

[bəuθ] [ɪn] ['pɒpjələ(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] ,

both	in	popular	estimation	and	in	that	of	the	most	enlightened	,
两个都	在	受欢迎的	估算	和	在	那	的	这	最多	开明	,

无论是在大众的评价中，还是在最开明人士的评价中，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈkluːdɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pɹˈiːsɛpts] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .

are	included	among	the	precepts	of	justice	.
是	包括	之中	这	戒律	的	正义	.

包含在正义的准则之中。

[ɪn] [wʌn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kənˈsɪdəd] [æz; əz] [kəˈrɔləriz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

In	one	point	of	view	,	they	may	be	considered	as	corollaries	from	the
在	一	观点	的	看法	,	他们	可能	是	经过考虑的	作为	推论	从	这

['prɪnsəp(ə)lz] [ɔːlˈredi] [leɪd] [daʊn] .

principles	already	laid	down	.
原则	已经	铺设	向下	.

从某种角度来看，它们可以被视为已确立原则的推论。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] [iːtʃ] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪˈzɜːts] ,

If	it	is	a	duty	to	do	to	each	according	to	his	deserts	,
如果	它	是	一个	责任	到	做	到	每个	根据	到	他的	沙漠	,

如果按各人所应得的对待是义务，

[rɪˈtɜːnɪŋ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪˈpresɪŋ] ['iːv(ə)l] [baɪ] ['iːv(ə)l] ,

returning	good	for	good	as	well	as	repressing	evil	by	evil	,
返回	好的	为了	好的	作为	出色地	作为	压制	邪恶的	经过	邪恶的	,

以善报善，以恶制恶。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌnesəˈserəli] [fˈbləʊz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [triːt] [ɔːl] ['iːkwəli] [wel] ([wen] [nəʊ] ['haɪə(r)] ['djuːti]

it	necessarily	follows	that	we	should	treat	all	equally	well	(	when	no	higher	duty
它	一定	跟随	那	我们	应该	对待	全部	同样地	出色地	(	什么时候	不	更高	责任

[fəˈbidz]) [huː] [hæv; həv] [dɪˈzɜːvd] ['iːkwəli] [wel] [ɒv; əv] [juː 'es] ,

forbids	)	who	have	deserved	equally	well	of	us	,
禁止	)	WHO	有	应得的	同样地	出色地	的	我们	,

由此必然得出，我们应该平等地善待所有值得我们善待的人（在没有更高义务禁止的情况下）。

[ænd; ənd] [ðæt] [sə'saɪəti] [ʃʊd; ʃəd] [tri:t] [ɔ:l] ['i:kwəli] [wel] [hu:] [hæv; həv] [dɪ'zɜ:vd] ['i:kwəli] [wel] [ɒv; əv]

and	that	society	should	treat	all	equally	well	who	have	deserved	equally	well	of
和	那	社会	应该	对待	全部	同样地	出色地	WHO	有	应得的	同样地	出色地	的

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

社会应该平等对待所有值得被平等对待的人。

[ðæt] [ɪz] , [hu:] [hæv; həv] [dɪ'zɜ:vd] ['i:kwəli] [wel] ['æbsəlu:tli] .

that	is	,	who	have	deserved	equally	well	absolutely	.
那	是	,	WHO	有	应得的	同样地	出色地	绝对地	.

也就是说，他们理应得到同样美好的待遇。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [haɪɪst] ['æbstrækt] ['stændəd] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjətɪv] ['dʒʌstɪs] ; [tə'wɔ:dz]

This	is	the	highest	abstract	standard	of	social	and	distributive	justice	;	towards
这	是	这	最高	抽象的	标准	的	社会的	和	分配	正义	;	向

[wɪtʃ] [ɔ:l] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] ,

which	all	institutions	,
哪个	全部	机构	,

这是社会和分配正义的最高抽象标准；所有机构都应朝着这个标准努力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['efəts] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['vɜ:tʃuəs] ['sɪtəznz] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['pɒsəb(ə)l]

and	the	efforts	of	all	virtuous	citizens	,	should	be	made	in	the	utmost	possible
和	这	努力	的	全部	有德行的	公民	,	应该	是	制成	在	这	极致	可能的

[dɪ'gri:] [tu:; tə] [kən'vɜ:dʒ] .

degree	to	converge	.
程度	到	收敛	.

所有品德高尚的公民都应尽最大可能齐心协力。

[bʌt; bət] [ðɪs] [greɪt] ['mɒrəl] ['dju:ti] [rests] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [stɪl] [di:pə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

But	this	great	moral	duty	rests	upon	a	still	deeper	foundation	,
但	这	伟大的	道德	责任	休息	之上	一个	仍然	更深	基础	,

但是，这项伟大的道德责任建立在更深层次的基础之上。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [də'rekt] [ˌemə'neɪʃn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:st] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] ,

being	a	direct	emanation	from	the	first	principle	of	morals	,
存在	一个	直接的	散发	从	这	第一的	原则	的	德	,

作为道德第一原则的直接体现，

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['lɒdʒɪk(ə)l] [kə'rɒləri] [frɒm; frəm] ['sekənd(ə)ri] [ɔ:(r)] [dɪ'rɪvətɪv] ['dɒktrɪnz] .

and	not	a	mere	logical	corollary	from	secondary	or	derivative	doctrines	.
和	不是	一个	仅仅	逻辑	推论	从	次要	或者	衍生物	教义	.

而不仅仅是次要或衍生理论的逻辑推论。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ju:'tɪləti] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['hæpinəs] ['prɪnsəp(ə)l] .

It	is	involved	in	the	very	meaning	of	Utility	,	or	the	Greatest	Happiness	Principle	.
它	是	涉及	在	这	非常	意义	的	公用事业	,	或者	这	最	幸福	原则	.

它与效用的本质含义，或者说最大幸福原则息息相关。

[ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [fɔ:m] [ɒv; əv] [wɜ:dz] [wɪ'ðaʊt] ['ræʃ(ə)nəl] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] , [ən'les] [wʌn]

That	principle	is	a	mere	form	of	words	without	rational	signification	,	unless	one
那	原则	是	一个	仅仅	形式	的	字	没有	合理的	意义	,	除非	一

['pɜ:rsənz] ['hæpinəs] ,

person's	happiness	,
人的	幸福	,

除非关乎某个人的幸福，否则这个原则只不过是一种没有理性意义的文字形式。

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['i:kwəl] [ɪn] [dɪ'gri:] ([wɪð] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [ə'laʊəns] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [kaɪnd]) ,

supposed	equal	in	degree	(	with	the	proper	allowance	made	for	kind	)	,
据称	平等的	在	程度	(	和	这	恰当的	津贴	制成	为了	种类	)	,

假定程度相等（并适当考虑种类差异），

[ɪz] ['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zæktli][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə'nʌðərz] .

is	counted	for	exactly	as	much	as	another's	.
是	计数	为了	确切地	作为	很多	作为	另一个的	.

其价值与他人的价值完全相同。

[ðəʊz] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['biːɪŋ] [sə'plaɪd] , ['bɛnθəmz] ['dɪktəm] , " ['evribɒdi] [tuː; tə] [kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,

Those	conditions	being	supplied	,	Bentham's	dictum	,	"	everybody	to	count	for	one	,
那些	状况	存在	供应	,	边沁的	格言	,	"	大家	到	数数	为了	一	,

['nəʊbədi][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] ,

nobody	for	more	than	one	,
无人	为了	更多的	比	一	,

在这些条件下，边沁的格言是：“每个人都算作一个，没有人算作多个。”

" [mait] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][juː'tɪlәti][æz; əz][æn; ən][ɪk'splænət(ə)ri] ['kɒmənt(ə)ri]

"	might	be	written	under	the	principle	of	utility	as	an	explanatory	commentary
"	可能	是	书面	在下面	这	原则	的	公用事业	作为	一个	解释性	评论

. *

:	*
.	*

“或许可以按照实用性原则，作为解释性评注来撰写。”*

[ðə; ði]['iːkwəl] [kleɪm] [ɒv; əv] ['evribɒdi] [tuː; tə] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒrəlɪst]

The	equal	claim	of	everybody	to	happiness	in	the	estimation	of	the	moralist
这	平等的	宣称	的	大家	到	幸福	在	这	估算	的	这	道德家

[ænd; ənd][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtə(r)] ,

and	the	legislator	,
和	这	立法者	,

道德家和立法者都认为人人平等地享有幸福的权利。

[ɪn'vɒlvz] [æn; ən]['iːkwəl] [kleɪm] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,

involves	an	equal	claim	to	all	the	means	of	happiness	,
涉及	一个	平等的	宣称	到	全部	这	方法	的	幸福	,

这意味着对所有幸福途径拥有平等的权利，

[ɪk'sept] [ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

except	in	so	far	as	the	inevitable	conditions	of	human	life	,	and	the	general
除了	在	所以	远的	作为	这	不可避免的	状况	的	人类	生活	,	和	这	一般的

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

除了人类生活不可避免的条件和公共利益之外，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [ɒv; əv] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] [ɪn'kluːdɪd] , [set] ['lɪmɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['mæksɪm] ;

in	which	that	of	every	individual	is	included	,	set	limits	to	the	maxim	;
在	哪个	那	的	每一个	个人	是	包括	,	放	限制	到	这	格言	;

其中包含了每个人的利益，对该准则设定限制；

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['lɪmɪts] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['strɪktli] [kən'struːd] .

and	those	limits	ought	to	be	strictly	construed	.
和	那些	限制	应该	到	是	严格	解释	.

这些限制应当严格解释。

[æz; əz] ['evri] ['ʌðə(r)]['mæksɪm][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [səʊ] [ðɪs] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə'plaɪd] [ɔː(r)] [held] [ə'plɪkəb(ə)l]

As	every	other	maxim	of	justice	,	so	this	is	by	no	means	applied	or	held	applicable
作为	每一个	其他	格言	的	正义	,	所以	这	是	经过	不	方法	应用	或者	握住	适用的

[ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ;

universally	;
普遍地	;

与其他所有正义准则一样，这条准则也绝非普遍适用或被认为具有普遍性；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ri'mɑːk] , [ˌaɪ 'tiː] [bendz] [tuː; tə] ['evri] ['pɜːrsənz] [aɪ'diəz]

on	the	contrary	,	as	I	have	already	remarked	,	it	bends	to	every	person's	ideas
在	这	相反	,	作为	我	有	已经	评论	,	它	弯曲	到	每一个	人的	想法

[ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [ɪk'spiːdiənsi] .

of	social	expediency	.
的	社会的	权宜之计	.

相反，正如我之前所说，它迎合了每个人对社会权宜之计的看法。

[bʌt; bət][ɪn] [wɒt'evə(r)] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [diːmd] [ə'plɪkəb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] ,

But	in	whatever	case	it	is	deemed	applicable	at	all	,
但	在	任何	案件	它	是	被认为	适用的	在	全部	,

但无论如何，只要它被认为适用，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [held] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dɪk'teɪt] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] .

it	is	held	to	be	the	dictate	of	justice	.
它	是	握住	到	是	这	听写	的	正义	.

这被认为是正义的体现。

[ɔːl] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [diːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [i'kwɒlətɪ] [ɒv; əv] ['triːtmənt] ,

All	persons	are	deemed	to	have	a	right	to	equality	of	treatment	,
全部	人	是	被认为	到	有	一个	正确的	到	平等	的	治疗	,

所有人都被认为享有平等对待的权利。

[ɪk'sept] [wen] [sʌm; səm] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ['səʊʃ(ə)l] [ɪk'spiːdiənsi] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .

except	when	some	recognised	social	expediency	requires	the	reverse	.
除了	什么时候	一些	已确认	社会的	权宜之计	需要	这	撤销	.

除非某些公认的社会权宜之计需要反其道而行之。

[ænd; ənd] [hens] [ɔːl]['səʊʃ(ə)l] [ˌɪnɪ'kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [ɪk'spiːdiənt] ,

And	hence	all	social	inequalities	which	have	ceased	to	be	considered	expedient	,
和	因此	全部	社会的	不平等	哪个	有	停止	到	是	经过考虑的	权宜	,

因此，所有不再被认为是权宜之计的社会不平等现象，

[ə'sjuːm] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [nɒt] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] [ɪnɪks'piːdɪənsi] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ænd; ənd]

assume	the	character	not	of	simple	inexpediency	,	but	of	injustice	,	and
认为	这	特点	不是	的	简单的	不便	,	但	的	不公正	,	和

[ə'pɪə(r)] [səʊ] [tɪ'rænɪk(ə)l] ,

appear	so	tyrannical	,
出现	所以	强横	,

它呈现出的不是简单的权宜之计，而是不公正的性质，并且显得如此暴虐。

[ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðeɪ] ['evə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] .

that	people	are	apt	to	wonder	how	they	ever	could	have	.
那	人们	是	易于	到	想知道	如何	他们	曾经	可以	有	.

人们不禁会想，他们怎么可能做到呢?

[biːn] ['tɒləreɪtɪd] ; [fə'getfl] [ðæt] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [pə'hæps] ['tɒləreɪt] ['ʌðə(r)] [ˌɪnɪ'kwɑːlətiz] ['ʌndə(r)]

been	tolerated	;	forgetful	that	they	themselves	perhaps	tolerate	other	inequalities	under
到过	容忍	;	健忘	那	他们	他们自己	也许	容忍	其他	不平等	在下面

[æn; ən] ['iːkwəli] [mɪ'steɪkən] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪk'spiːdiənsi] ,

an	equally	mistaken	notion	of	expediency	,
一个	同样地	错误	概念	的	权宜之计	,

他们一直容忍着这种现象；却忘记了他们自己或许也出于同样错误的权宜之计观念而容忍着其他不平等现象。

[ðə; ði] [kə'rekʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'pruːv] [siːm] [kwaɪt] [æz; əz]

the	correction	of	which	would	make	that	which	they	approve	seem	quite	as
这	更正	的	哪个	会	制作	那	哪个	他们	批准	似乎	相当	作为

['mɒnstrəs] [æz; əz] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət][lɑːst] [lɜːnt] [tuː; tə] [kən'dem] .

monstrous	as	what	they	have	at	last	learnt	to	condemn	.
滔天	作为	什么	他们	有	在	最后的	学会了	到	谴责	.

纠正这一点，就会发现他们所赞同的事物与他们最终学会谴责的事物一样可怕。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [træn'zɪʃnz] ,

The	entire	history	of	social	improvement	has	been	a	series	of	transitions	,
这	全部的	历史	的	社会的	改进	有	到过	一个	系列	的	过渡	,

社会进步的整个历史就是一系列的转型过程。

[baɪ] [wɪtʃ] [wʌn] ['kʌstəm] [ɔː(r)][ɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

by	which	one	custom	or	institution	after	another	,	from	being	a	supposed
经过	哪个	一	风俗	或者	机构	后	其他	,	从	存在	一个	据称

['praɪmərɪ] [nə'sesətɪ] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ,

primary	necessity	of	social	existence	,
基本的	必要性	的	社会的	存在	,

通过这种方式，一种又一种习俗或制度，从被认为是社会生存的首要必需品，

[hæz; həz] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði][ræŋk][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] ['stɪgmətaɪz] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['tɪrənɪ] .

has	passed	into	the	rank	of	a	universally	stigmatised	injustice	and	tyranny	.
有	通过了	进入	这	秩	的	一个	普遍地	受污名化的	不公正	和	暴政	.

已经沦为普遍受到谴责的不公正和暴政。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ðə; ði] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv] [sleɪvz] [ænd; ənd] ['friːmən] , ['nəublz] [ænd; ənd]

So	it	has	been	with	the	distinctions	of	slaves	and	freemen	,	nobles	and
所以	它	有	到过	和	这	区别	的	奴隶	和	自由人	,	贵族	和

[sɜːrfs] ,

serfs	,
农奴	,

奴隶和自由人、贵族和农奴之间的区别也是如此。

[pə'trɪʃnz] [ænd; ənd][pli'biːjən, plə] ; [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , [ænd; ənd][ɪn] [pɑːt] [ɔːl'redi] [ɪz] ,

patricians	and	plebeians	;	and	so	it	will	be	,	and	in	part	already	is	,
贵族	和	平民	;	和	所以	它	将要	是	,	和	在	部分	已经	是	,

贵族和平民；将来必将如此，而且在某种程度上已经如此。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] , [reɪs] , [ænd; ənd][seks] .

with	the	aristocracies	of	colour	,	race	,	and	sex	.
和	这	贵族	的	颜色	,	种族	,	和	性别	.

与肤色、种族和性别的贵族阶层。

* [ðɪs] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːtɪlɪ'teərɪən] [skiːm] , [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt]

*	This	implication	,	in	the	first	principle	of	the	utilitarian	scheme	,	of	perfect
*	这	含义	,	在	这	第一的	原则	的	这	功利主义	方案	,	的	完美的

[ˌɪmˌpɑːʃɪ'ælətɪ] [bɪ'twiːn] [p'ɜːsənz] ,

impartiality	between	persons	,
公正性	之间	人	,

* 这一含义，在功利主义体系的第一原则中，即人与人之间完全公正，

[ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['hɜːbət] ['spensə(r)] ([ɪn][hɪz; ɪz]['səʊʃ(ə)l]['stætɪks]) [æz; əz][ə; eɪ] [dɪs'pruːf] [ɒv; əv]

is	regarded	by	Mr	.	Herbert	Spencer	(	in	his	Social	Statics	)	as	a	disproof	of
是	认为	经过	先生	.	赫伯特	斯宾塞	(	在	他的	社会的	静力学	)	作为	一个	反证	的

[ðə; ði] [prɪ'tenʃən] [ɒv; əv][juː'tɪlətɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [gaɪd] [tuː; tə] [raɪt] ;

the	pretensions	of	utility	to	be	a	sufficient	guide	to	right	;
这	虚荣心	的	公用事业	到	是	一个	充足的	指导	到	正确的	;

赫伯特·斯宾塞先生（在其著作《社会静力学》中）认为，这反驳了功利主义作为判断正义的充分指导原则的说法；

[sɪns] ([hiː; hi] [sez]) [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][juː'tɪlətɪ] [ˌpriːsə'pəuz] [ðə; ði][ænˈtɪərɪə(r)]['prɪnsəp(ə)l] ,

since	(	he	says	)	the	principle	of	utility	presupposes	the	anterior	principle	,
自从	(	他	说道	)	这	原则	的	公用事业	预设	这	前部	原则	,

因为（他认为）效用原则以先前的原则为前提，

[ðæt] ['evrɪbɒdɪ] [hæz; həz][æn; ən]['iːkwəl] [raɪt] [tuː; tə] ['hæpɪnəs] .

that	everybody	has	an	equal	right	to	happiness	.
那	大家	有	一个	平等的	正确的	到	幸福	.

每个人都享有平等的幸福权利。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)] [kəˈrektli] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [ˈiːkwəl] [əˈmaʊnts] [ɒv; əv] [ˈhæpinəs]

It	may	be	more	correctly	described	as	supposing	that	equal	amounts	of	happiness
它	可能	是	更多的	正确	描述	作为	假如	那	平等的	金额	的	幸福

[ɑː(r); ə(r)] [ˈiːkwəli] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] ,

are	equally	desirable	,
是	同样地	理想	,

更准确的说法可能是，这种观点认为等量的幸福是同样可取的。

[ˈweðə(r)] [felt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ɔː(r)][baɪ] [ˈdɪfrənt] [pˈɜːsənz] .

whether	felt	by	the	same	or	by	different	persons	.
无论	毛毡	经过	这	相同的	或者	经过	不同的	人	.

无论是同一个人还是不同的人感受到的。

[ðɪs] , [haʊˈevə(r)] , [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈpriː] - [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] ; [nɒt] [ə; eɪ] [ˈpremɪs] [ˈniːdfl] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [ðə; ði]

This	,	however	,	is	not	a	pre	-	supposition	;	not	a	premise	needful	to	support	the
这	,	然而	,	是	不是	一个	预	-	假设	;	不是	一个	前提	需要	到	支持	这

[ˈprɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [juːˈtɪləti] ,

principle	of	utility	,
原则	的	公用事业	,

然而，这并非前提假设；并非支持功利主义原则的必要前提。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

功利主义(Utilitarianism)
第5/5页

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪt'self] ; [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ju:'tɪlətɪ] ,

but	the	very	principle	itself	;	for	what	is	the	principle	of	utility	,
但	这	非常	原则	本身	;	为了	什么	是	这	原则	的	公用事业	,

但功利原则本身却是个问题；因为什么是功利原则呢?

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][nɒt] [ðæt] " ['hæpinəs] " [ænd; ənd] " [dɪ'zaɪərəb(ə)l] " [ɑ:(r); ə(r)] [sɪ'nɒnɪməs] [tɜ:mz] ?

if	it	be	not	that	"	happiness	"	and	"	desirable	"	are	synonymous	terms	?
如果	它	是	不是	那	"	幸福	"	和	"	理想	"	是	同义词	条款	?

如果“幸福”和“令人向往”不是同义词呢?

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [æn'tɪərɪə(r)]['prɪnsəp(ə)l] [ɪm'plaɪd] , [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ,

If	there	is	any	anterior	principle	implied	,	it	can	be	no	other	than	this	,
如果	那里	是	任何	前部	原则	暗示	,	它	能	是	不	其他	比	这	,

如果其中隐含着任何先决原则，那只能是这个:

[ðæt] [ðə; ði] [tru:ðz] [ɒv; əv] [ə'rɪθmətɪk] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'plɪkəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌvælju'eɪʃn] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,

that	the	truths	of	arithmetic	are	applicable	to	the	valuation	of	happiness	,
那	这	真相	的	算术	是	适用的	到	这	估值	的	幸福	,

算术真理同样适用于评估幸福感。

[æz; əz][ɒv; əv][ɔ:l] ['ʌðə(r)] ['meʒərəbl] [k'wɒntɪtɪz] .

as	of	all	other	measurable	quantities	.
作为	的	全部	其他	可测量的	数量	.

与其他所有可测量量一样。

[['mɪstə(r)] . ['hɜ:bət] ['spensə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]

[	Mr	.	Herbert	Spencer	,	in	a	private	communication	on	the	subject	of	the
[	先生	.	赫伯特	斯宾塞	,	在	一个	私人的	沟通	在	这	主题	的	这

[prɪ'si:dɪŋ] [nəʊt] ,

preceding	Note	,
前	笔记	,

[赫伯特·斯宾塞先生在就前述说明进行的私人通信中，

['ɒbdʒɪkts][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [kən'sɪdəd] [æn; ən] [ə'pəʊnənt] [ɒv; əv][ˌju:tɪlɪ'teərɪənɪzəm] ,

objects	to	being	considered	an	opponent	of	utilitarianism	,
对象	到	存在	经过考虑的	一个	对手	的	功利主义	,

反对被视为功利主义的反对者，

[ænd; ənd] [steɪts] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:dz] ['hæpinəs] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [end][ɒv; əv][mə'rælətɪ] ;

and	states	that	he	regards	happiness	as	the	ultimate	end	of	morality	;
和	各州	那	他	问候	幸福	作为	这	最终的	结尾	的	道德	;

并表示他认为幸福是道德的最终目的;

[bʌt; bət] [di:m] [ðæt] [end]['əʊnli] ['pɑ:ʃəli] [ə'teɪnəb(ə)l] [baɪ][ɪm'pɪrɪk(ə)l] [ˌdʒenərəlaɪ'zeɪʃən] [frɒm; frəm][ðə; ði]

but	deems	that	end	only	partially	attainable	by	empirical	generalisations	from	the
但	认为	那	结尾	仅有的	部分	可实现的	经过	经验	概括	从	这

[əb'zɜ:vd] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] ,

observed	results	of	conduct	,
观察到	结果	的	执行	,

但他认为，通过对行为观察结果进行经验概括，只能部分实现这一目标。

[ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ə'teɪnəb(ə)l] ['əʊnli][baɪ] [dɪ'djʊs] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [lɔːz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ðɪ]

and	completely	attainable	only	by	deducing	,	from	the	laws	of	life	and	the
和	完全地	可实现的	仅有的	经过	推断	,	从	这	法律	的	生活	和	这

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

conditions	of	existence	,
状况	的	存在	,

只有通过对生命规律和存在条件的推演，才能完全达到这个目标。

[wɒt] [kaɪndz][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [ˌnesə'serəli] [tend] [tuː; tə] [prə'djuːs] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [wɒt] [kaɪndz][tuː; tə]

what	kinds	of	action	necessarily	tend	to	produce	happiness	,	and	what	kinds	to
什么	种类	的	行动	一定	趋向	到	生产	幸福	,	和	什么	种类	到

[prə'djuːs] [ʌn'hæpinəs] .

produce	unhappiness	.
生产	不快乐	.

哪些行为必然会带来幸福，哪些行为必然会带来不幸。

[wɒt] [ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːd] " [ˌnesə'serəli] , " [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [dɪ'sent] [tuː; tə] [ɪk'spres]

What	the	exception	of	the	word	"	necessarily	,	"	I	have	no	dissent	to	express
什么	这	例外	的	这	单词	"	一定	,	"	我	有	不	异议	到	表达

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['dɒktrɪn] ;

from	this	doctrine	;
从	这	教义	;

除了“必然”一词之外，我对这一理论没有任何异议；

[ænd; ənd] ([ə'mɪtɪŋ] [ðæt] [wɜːd]) [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] ['eni] ['mɒd(ə)n] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv]

and	(	omitting	that	word	)	I	am	not	aware	that	any	modern	advocate	of
和	(	省略	那	单词	)	我	是	不是	意识到的	那	任何	现代的	提倡	的

[ˌjuːtɪlɪ'teərɪənɪzəm][ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] .

utilitarianism	is	of	a	different	opinion	.
功利主义	是	的	一个	不同的	观点	.

（省略该词）据我所知，现代功利主义的拥护者中，没有谁持不同意见。

['bentəm] , ['sɜːt(ə)nli] , [tuː; tə] [huːm] [ɪn][ðə; ðɪ]['səʊʃ(ə)l]['stætɪks]['mɪstə(r)] . ['spensə(r)] [pə'tɪkjələli]

Bentham	,	certainly	,	to	whom	in	the	Social	Statics	Mr	.	Spencer	particularly
边沁	,	当然	,	到	谁	在	这	社会的	静力学	先生	.	斯宾塞	特别

[rɪ'fɜːd] , [ɪz] , [liːst] [ɒv; əv][ɔːl] ['raɪtər] ,

referred	,	is	,	least	of	all	writers	,
指	,	是	,	至少	的	全部	作家	,

当然，边沁（斯宾塞先生在《社会静力学》中特别提到的那位）最不是一位作家，

['tʃɑːdʒəbl] [wɪð] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [dɪ'djuːs] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)nz][ɒn] ['hæpinəs] [frɒm; frəm]

chargeable	with	unwillingness	to	deduce	the	effect	of	actions	on	happiness	from
收费	和	不情愿	到	推断	这	影响	的	行动	在	幸福	从

[ðə; ðɪ] [lɔːz] [ɒv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] .

the	laws	of	human	nature	and	the	universal	conditions	of	human	life	.
这	法律	的	人类	自然	和	这	普遍的	状况	的	人类	生活	.

不愿从人性规律和人类生活的普遍条件中推断行为对幸福的影响，应受谴责。

[ðə; ðɪ] ['kɒmən] [tʃɑːdʒ] [ə'genst] [hɪm][ɪz][ɒv; əv] [rɪ'laɪɪŋ] [tuː] [ɪk'skluːsɪvli] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [dɪ'dʌkʃnz] ,

The	common	charge	against	him	is	of	relying	too	exclusively	upon	such	deductions	,
这	常见的	收费	反对	他	是	的	依靠	也	只	之上	这样的	扣除	,

对他的常见指控是过于依赖此类推断。

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [baʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌdʒenərəlaɪ'zeɪʃən] [frɒm; frəm] [spə'sɪfɪk]

and	declining	altogether	to	be	bound	by	the	generalisations	from	specific
和	下降	共	到	是	边界	经过	这	概括	从	具体的

[ɪk'spɪərɪəns] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['spensə(r)] [θɪŋks] [ðæt] [ˌjuːtɪlɪ'teərɪən] ['dʒen(ə)rəli] [kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

experience	which	Mr	.	Spencer	thinks	that	utilitarians	generally	confine	themselves	to
经验	哪个	先生	.	斯宾塞	思考	那	功利主义者	一般来说	局限	他们自己	到

.

:

.

并且完全拒绝受斯宾塞先生认为功利主义者通常局限于从具体经验中得出的概括的约束。

[maɪ] [əʊn] [ə'pɪnjən] ([ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [kə'lekt] , ['mɪstə(r)] . ['spɛnsərz]) [ɪz] , [ðæt] [ɪn] ['eθɪks] ,

My	own	opinion	(	and	,	as	I	collect	,	Mr	.	Spencer's	)	is	,	that	in	ethics	,
我的	自己的	观点	(	和	,	作为	我	收集	,	先生	.	斯宾塞的	)	是	,	那	在	伦理	,

我个人的观点（据我了解，斯宾塞先生的观点也是如此）是，在伦理学方面，

[æz; əz][ɪn][ɔːl]['ʌðə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdi] , [ðə; ði] [kən'sɪlɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv]

as	in	all	other	branches	of	scientific	study	,	the	consilience	of	the	results	of
作为	在	全部	其他	分支	的	科学	学习	,	这	融贯性	的	这	结果	的

[bəuθ] [ðiːz] ['prəʊsesɪz] ,

both	these	processes	,
两个都	这些	流程	,

如同其他所有科学研究领域一样，这两个过程的结果需要相互融合。

[iːtʃ] [kə'rɔbəˌreɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['verɪfaɪɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

each	corroborating	and	verifying	the	other	,
每个	证实	和	核实	这	其他	,

两者相互印证和验证，

[ɪz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['eni] ['dʒen(ə)rəl] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði][kaɪnd] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [wɪtʃ]

is	requisite	to	give	to	any	general	proposition	the	kind	degree	of	evidence	which
是	必需品	到	给	到	任何	一般的	主张	这	种类	程度	的	证据	哪个

[kˈɒnstɪtjˌuːts] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [pruːf] .]

constitutes	scientific	proof	.	]
构成	科学	证明	.	]

要使任何一般性命题达到构成科学证明的那种证据程度，就必须提供充分的证据。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] , [ðæt] ['dʒʌstɪs] [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n]

It	appears	from	what	has	been	said	,	that	justice	is	a	name	for	certain
它	出现	从	什么	有	到过	说	,	那	正义	是	一个	姓名	为了	肯定

['mɒrəl] [rɪ'kwaɪərmənts] ,

moral	requirements	,
道德	要求	,

从上述论述来看，正义似乎是某些道德要求的另一种说法。

[wɪtʃ] , [rɪ'gɑːdɪd] [kə'lektɪvli] , [stænd] ['haɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][juː'tɪlətɪ] ,

which	,	regarded	collectively	,	stand	higher	in	the	scale	of	social	utility	,
哪个	,	认为	集体	,	站立	更高	在	这	规模	的	社会的	公用事业	,

从整体上看，这些因素在社会效用方面更高。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['pærəmaʊnt] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)z] ;

and	are	therefore	of	more	paramount	obligation	,	than	any	others	;
和	是	所以	的	更多的	派拉蒙	义务	,	比	任何	其他的	;

因此，他们的义务比其他任何义务都更为重要；

[ðəʊ] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪsɪz] [meɪ] [ə'kɜː(r)][ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)]['səʊʃ(ə)l]['djuːti][ɪz][səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

though	particular	cases	may	occur	in	which	some	other	social	duty	is	so	important	,
尽管	特别的	案例	可能	发生	在	哪个	一些	其他	社会的	责任	是	所以	重要的	,

虽然在某些特殊情况下，其他一些社会责任可能非常重要，

[æz; əz][tuː; tə] [ˌəʊvə'ruːl] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['mæksɪmz][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .

as	to	overrule	any	one	of	the	general	maxims	of	justice	.
作为	到	否决	任何	一	的	这	一般的	格言	的	正义	.

可以凌驾于任何一条普遍正义原则之上。

[ðʌs] , [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ][laɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt]['əʊnli][biː; bi] [ə'laʊəbl] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['djuːti] ,

Thus	,	to	save	a	life	,	it	may	not	only	be	allowable	,	but	a	duty	,
因此	,	到	节省	一个	生活	,	它	可能	不是	仅有的	是	允许的	,	但	一个	责任	,

因此，为了拯救生命，这不仅可以被允许，而且是一种义务。

[tuː; tə] [stiːl] , [ɔː(r)] [teɪk] [baɪ] [fɔːs] , [ðə; ði] ['nesəsəri] [fuːd] [ɔː(r)]['medsn; 'medɪsn] , [ɔː(r)][tuː; tə]['kɪdnæp] ,

to	steal	,	or	take	by	force	,	the	necessary	food	or	medicine	,	or	to	kidnap	,
到	偷	,	或者	拿	经过	力量	,	这	必要的	食物	或者	药品	,	或者	到	绑架	,

偷窃或强取必需的食物或药品，或绑架，

[ænd; ənd] [kəm'pel] [tuː; tə] [ə'fɪʃieɪt] , [ðə; ði]['əʊnli] ['kwɒlɪfaɪd] ['medɪk(ə)l] [præk'tɪʃənə(r)] .

and	compel	to	officiate	,	the	only	qualified	medical	practitioner	.
和	迫使	到	裁判	,	这	仅有的	合格的	医疗的	实践者	.

并强制由唯一合格的执业医师主持。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [æz; əz][wiː; wi][duː; də] [nɒt] [kɔːl] ['eniθɪŋ] ['dʒʌstɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuː] ,

In	such	cases	,	as	we	do	not	call	anything	justice	which	is	not	a	virtue	,
在	这样的	案例	,	作为	我们	做	不是	称呼	任何事物	正义	哪个	是	不是	一个	美德	,

在这种情况下，因为我们不会把任何不是一种美德的东西称为正义，

[wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [seɪ] , [nɒt] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [mʌst; məst] [gɪv] [wei] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['mɒrəl]

we	usually	say	,	not	that	justice	must	give	way	to	some	other	moral
我们	通常	说	,	不是	那	正义	必须	给	方式	到	一些	其他	道德

['prɪnsəp(ə)l] ,

principle	,
原则	,

我们通常说，并不是说正义必须让位于其他道德原则。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒt] [ɪz][dʒʌst][ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [keɪsɪz] [ɪz] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['prɪnsəp(ə)l] ,

but	that	what	is	just	in	ordinary	cases	is	,	by	reason	of	that	other	principle	,
但	那	什么	是	只是	在	普通的	案例	是	,	经过	原因	的	那	其他	原则	,

但是，根据另一项原则，在通常情况下，公正的事情是.....

[nɒt] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] .

not	just	in	the	particular	case	.
不是	只是	在	这	特别的	案件	.

不仅限于此个案。

[baɪ] [ðɪs] ['juːsf(ə)l] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ɪndɪfiːzə'bɪlɪti] [ə'trɪbjuːtɪd]

By	this	useful	accommodation	of	language	,	the	character	of	indefeasibility	attributed
经过	这	有用	住宿	的	语言	,	这	特点	的	不可撤销性	归因于

[tuː; tə] ['dʒʌstɪs] [ɪz] [kept] [ʌp] ,

to	justice	is	kept	up	,
到	正义	是	保留	向上	,

通过这种对语言的巧妙运用，正义不可剥夺的特性得以维持。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən]

and	we	are	saved	from	the	necessity	of	maintaining	that	there	can
和	我们	是	已保存	从	这	必要性	的	保持	那	那里	能

[biː; bi] ['lɔːdəb(ə)l] [ɪn'dʒʌstɪs] .

be	laudable	injustice	.
是	值得称赞	不公正	.

这样我们就无需再去论证存在值得称赞的不公正现象了。

[ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [naʊ] [biːn] [ə'djuːs] [rɪ'zɒlv] , [aɪ] [kən'siːv] ,

The	considerations	which	have	now	been	adduced	resolve	,	I	conceive	,
这	考虑因素	哪个	有	现在	到过	已提出	解决	,	我	构想	,

我认为，以上提出的种种考虑可以得出结论：

[ðə; ði]['əʊnli]['riːəl] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːtɪlɪ'teərɪən] ['θɪəri] [ɒv; əv]['mɒrəlz] .

the	only	real	difficulty	in	the	utilitarian	theory	of	morals	.
这	仅有的	真实的	困难	在	这	功利主义	理论	的	德	.

功利主义道德理论中唯一真正的困难。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] ['evɪdənt] [ðæt] [ɔːl] [keɪsɪz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [keɪsɪz] [ɒv; əv]

It	has	always	been	evident	that	all	cases	of	justice	are	also	cases	of
它	有	总是	到过	明显	那	全部	案例	的	正义	是	还	案例	的

[ɪk'spiːdiənsi] :

expediency	:
权宜之计	:

显而易见，所有司法案件同时也是权宜之计的案件：

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz][ɪn][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [æz; əz]

the	difference	is	in	the	peculiar	sentiment	which	attaches	to	the	former	,	as
这	不同之处	是	在	这	奇特	情绪	哪个	附件	到	这	以前的	,	作为

[ˌkɔntrədɪs'tɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætə(r)] .

contradistinguished	from	the	latter	.
矛盾的	从	这	后者	.

区别在于前者所附带的特殊情感，这与后者截然相反。

[ɪf] [ðɪs] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['sentɪmənt] [hæz; həz] [biːn] [sə'fɪʃntli] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ;

If	this	characteristic	sentiment	has	been	sufficiently	accounted	for	;
如果	这	特征	情绪	有	到过	足够	已记录	为了	;

如果这种特有的情感已经得到了充分的解释；

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [nə'sesəti] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [pɪˌkjuːli'ærəti][ɒv; əv]['ɒrɪdʒɪn] ;

if	there	is	no	necessity	to	assume	for	it	any	peculiarity	of	origin	;
如果	那里	是	不	必要性	到	认为	为了	它	任何	特点	的	起源	;

如果没有必要假定它具有任何特殊的起源；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] ,

if	it	is	simply	the	natural	feeling	of	resentment	,
如果	它	是	简单地	这	自然的	感觉	的	怨恨	,

如果仅仅是人之常情的怨恨情绪，

['mɔːrəˌlaɪzd] [baɪ] ['biːɪŋ] [meɪd] [ˌkəʊɪk'stensɪv] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [gʊd] ;

moralised	by	being	made	coextensive	with	the	demands	of	social	good	;
道德化的	经过	存在	制成	同延	和	这	需求	的	社会的	好的	;

通过与社会公益的要求相一致而获得道德化；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [nɒt]['əʊnli] [dʌz] [bʌt; bət] [ɔːt] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv] [keɪsɪz]

and	if	this	feeling	not	only	does	but	ought	to	exist	in	all	the	classes	of	cases
和	如果	这	感觉	不是	仅有的	做	但	应该	到	存在	在	全部	这	课程	的	案例

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [ˌkɔːri'spɔnd] ;

to	which	the	idea	of	justice	corresponds	;
到	哪个	这	主意	的	正义	对应	;

如果这种感觉不仅存在于，而且应该存在于所有与正义理念相对应的案件类别中；

[ðæt] [aɪ'dɪə][nəʊ][lɒŋgə(r)]['prez(ə)nts][ɪt'self][æz; əz][ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] - [blɒk] [tuː; tə][ðə; ði][juːtɪlɪ'teərɪən] ['eθɪks]

that	idea	no	longer	presents	itself	as	a	stumbling	-	block	to	the	utilitarian	ethics
那	主意	不	更长	礼物	本身	作为	一个	踉跄	-	堵塞	到	这	功利主义	伦理

.

:

.

这种观点不再是功利主义伦理的绊脚石。

['dʒʌstɪs] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [ə'prəʊpriət] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['səʊʃ(ə)l] [juː'tɪlətiz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['vɑːstli]
Justice **remains** **the** **appropriate** **name** **for** **certain** **social** **utilities** **which** **are** **vastly**
正义 遗迹 这 合适的 姓名 为了 肯定 社会的 公用事业 哪个 是 非常
[mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,
more **important** **,**
更多的 重要的 ,

对于某些更为重要的社会事业而言，“正义”仍然是恰当的名称。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mɔː(r)] ['æbsəluːt] [ænd; ənd] [ɪm'perətɪv] ,
and **therefore** **more** **absolute** **and** **imperative** **,**
和 所以 更多的 绝对 和 至关重要的 ,

因此更加绝对和必要。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [klɑːs] ([ðəʊ] [nɒt] [mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən] ['ʌðə(r)z] [meɪ] [biː; bi]
than **any** **others** **are** **as** **a** **class** **(** **though** **not** **more** **so** **than** **others** **may** **be**
比 任何 其他的 是 作为 一个 班级 (尽管 不是 更多的 所以 比 其他的 可能 是
[ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪsɪz]) ;
in **particular** **cases** **)** **;**
在 特别的 案例) ;

与其他任何类别相比（尽管在某些特定情况下可能并不比其他类别更甚）；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][ɑː(r); ə(r)] ,
and **which** **,** **therefore** **,** **ought** **to** **be** **,** **as** **well** **as** **naturally** **are** **,**
和 哪个 , 所以 , 应该 到 是 , 作为 出色地 作为 自然 是 ,

因此，它们应当是，而且自然而然地也是，

['gɑːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [nɒt]['əʊnli] ['dɪfrənt] [ɪn] [dɪ'griː] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪn][kaɪnd] ;
guarded **by** **a** **sentiment** **not** **only** **different** **in** **degree** **,** **but** **also** **in** **kind** **;**
守卫 经过 一个 情绪 不是 仅有的 不同的 在 程度 , 但 还 在 种类 ;

受到一种不仅程度不同，而且性质也不同的情感的守护；

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['maɪldə(r)] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði][mɪə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv]
distinguished **from** **the** **milder** **feeling** **which** **attaches** **to** **the** **mere** **idea** **of**
杰出的 从 这 较温和 感觉 哪个 附件 到 这 仅仅 主意 的
[prə'məʊtɪŋ] ['hjuːmən] ['pleʒə(r)] [ɔː(r)] [kən'viːniəns] ,
promoting **human** **pleasure** **or** **convenience** **,**
推广 人类 乐趣 或者 方便 ,

与仅仅为了促进人类的快乐或便利而产生的较温和的感觉不同，

[æt; ət] [wʌns] [baɪ][ðə; ði][mɔː(r)] ['defɪnət] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ɪts] [kə'mændz] ,
at **once** **by** **the** **more** **definite** **nature** **of** **its** **commands** **,**
在 一次 经过 这 更多的 定 自然 的 它是 命令 ,

其命令的明确性立刻体现了这一点，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['stɜːrnər] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ɪts] ['sæŋkʃnz] .
and **by** **the** **sterner** **character** **of** **its** **sanctions** **.**
和 经过 这 更严厉 特点 的 它是 制裁 .

并且制裁措施也更为严厉。

[ðə; ði] [end] .
THE **END** **.**
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神